叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 永恒之光：一座纪念碑(perpetual Light A Memorial) 000001
2. 永恒之光：一座纪念碑(perpetual Light A Memorial) 000002
3. 永恒之光：一座纪念碑(perpetual Light A Memorial) 000003
4. 永恒之光：一座纪念碑(perpetual Light A Memorial) 000004
5. 永恒之光：一座纪念碑(perpetual Light A Memorial) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

永恒之光：一座纪念碑(Perpetual Light a memorial)

[prə'djuːst] [baɪ] [skɪp] ['daʊti] , [tʃɑːlz] [fræŋks]
Produced by Skip Doughty , Charles Franks
生产 经过 跳过 强悍 , 查尔斯 弗兰克斯

由 Skip Doughty 和 Charles Franks 制作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm] .
and the Online Distributed Proofreading Team .
和 这 在线的 分布式 校对 团队 .

以及在线分布式校对团队。

[pə'petʃuəl] [lait]
PERPETUAL LIGHT
永久 光

永恒之光

" [ɑː] , [duː; də] [nɒt] [tɜːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ! ...
" Ah , do not turn to me that face which is no longer of this world ! ...
" 啊 , 做 不是 转动 到 我 那 脸 哪个 是 不 更长 的 这 世界 ! ...

“啊，请不要让我看到那张已不属于这个世界的脸！……

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] ['eɪndʒəls] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [mæs] [ɪn] ['hev(ə)n] !
There are enough angels to serve the mass in Heaven !
那里 是 足够的 天使 到 服务 这 大量的 在 天堂 !

天堂里天使多得足以应付弥撒！

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] ,
Have pity on me , who am only a man without wings ,
有 遗憾 在 我 , WHO 是 仅有的 一个 男人 没有 翅膀 ,

请怜悯我，我只是一个没有翅膀的人。

[huː] [ri'dʒɔis] [ɪn] [ðɪs] [kəm'pænjən] [gɒd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ,
who rejoiced in this companion God had given me ,
WHO 欣喜若狂 在 这 伴侣 上帝 有 给定 我 ,

谁因上帝赐予我的这位伴侣而欢欣鼓舞呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [saɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ! ...
and that I should hear her sigh with her head resting on my shoulder ! ...
和 那 我 应该 听到 她 叹 和 她 头 休息 在 我的 肩膀 ! ...

我竟然能听到她把头靠在我的肩膀上叹息！

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [mɜː(r)] ... [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [eɪdʒ] [ɪz] [ɔːl'redi] [kʌm] .
the bitterness like the bitterness of myrrh ... And for you age is already come .
这 苦味 喜欢 这 苦味 的 没药 ... 和 为了 你 年龄 是 已经 来 .

这苦味如同没药的苦味……而你的年纪已经到了。

[bʌt; bət] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [jʌŋ] ! "
But how hard it is to renounce when the heart is young ! "
但 如何 难的 它 是 到 放弃 什么时候 这 心 是 年轻的 ! "

但是，当心还年轻的时候，放弃是多么困难啊！

" [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [brɔːt] [tuː; tə] ['meəri]
" THE TIDINGS BROUGHT TO MARY
" 这 消息 带来 到 玛丽

传给玛丽的消息

" [pə'petʃuəl] [lait]
" PERPETUAL LIGHT
" 永久 光

"永恒之光"

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] .
A Memorial .
一个 纪念馆 .

纪念碑。

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] [rəʊz] [bɛ'neɪ]
WILLIAM ROSE BENÉT
威廉 玫瑰 贝内特

威廉·罗斯·贝内特

. . [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wɪð] [pjʊə(r)] [maɪndz] [æt; ət] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [lait] .
. . that we may be able to arrive with pure minds at the festival of perpetual light .
. . 那 我们 可能 是 有能力的 到 到达 和 纯的 思想 在 这 节日 的 永久 光 .

……这样我们或许就能以纯净的心灵抵达永恒之光的节日。

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
Through the same Christ our Lord .
通过 这 相同的 基督 我们的 主 .

奉我们主基督之名。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

— ['ɔː'riːməs] .
— Oremus .
— 奥雷姆斯 .

——奥雷姆斯。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] ['kæθliːn] [ænd; ənd] ['mɑːgrət]
TO KATHLEEN AND MARGARET
到 凯瑟琳 和 玛格丽特

致凯瑟琳和玛格丽特

[θɪŋk] [ɒv; əv] [nəʊ] [vɜːs] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ,
Think of no verse when you read this ,
思考 的 不 诗 什么时候 你 读 这 ,

阅读此文时，请不要想任何诗句。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn]
But think of her alone
但 思考 的 她 独自的

但想想她独自一人时的样子。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] ['benɪfɪs] ,
And her enduring benefice ,
和 她 持久 采邑 ,

以及她长久的恩惠，

['sʌnlaɪt] [ɒn] [stəʊn] .
Sunlight on stone .
阳光 在 石头 .

阳光照射在石头上。

[fɔ:(r); fə(r)] [deɪ] [ɪz] [stəʊn] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz] [stəʊn]
For day is stone and night is stone
为了 天 是 石头 和 夜晚 是 石头

白昼如石，黑夜亦如石

[seɪv] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [braɪt] ,
Save she has made them bright ,
节省 她 有 制成 他们 明亮的 ,

她把它们都变得明亮起来，

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ɔ:l] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [nəʊn]
Now she knows all that may be known
现在 她 知道 全部 那 可能 是 已知

现在她知道了所有可能知道的事情。

[ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
Of day and night .
的 天 和 夜晚 .

昼夜交替。

['kʌrɪdʒ] [laɪk] [hɜ:z] [wi:; wi] [hæv; həv] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Courage like hers we have from her ,
勇气 喜欢 她的 我们 有 从 她 ,

我们从她身上学到了像她一样的勇气。

[streŋθ] [tu:; tə] [bi:; bi] [streɪt] [ænd; ənd] [breɪv] ,
Strength to be straight and brave ,
力量 到 是 直的 和 勇敢的 ,

正直勇敢的力量

[ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['meməriz] [ðæt] [rɪ'kɜ:(r)]
And noble memories that recur
和 高贵 回忆 那 复发

以及那些反复出现的珍贵记忆

[ænd; ənd] [hi:l] [ænd; ənd] [seɪv] .
And heal and save .
和 愈合 和 节省 .

治愈和拯救。

[baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [klɪə(r)] [aɪz] , [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pjʊə(r)] [braʊz] ,
By her clear eyes , by her pure brows ,
经过 她 清除 眼睛 , 经过 她 纯的 眉毛 ,

从她清澈的双眼，从她纯净的眉毛，

[wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [saɪn] ,
We take the Sign ,
我们 拿 这 符号 ,

我们接受这个标志，

[ænd; ənd] [ni:l] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] —
And kneel within her Father's house —
和 下跪 之内 她 父亲的 房子 —

跪在她父亲的家中——

[ænd; ənd] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] .
And yours and mine .
和 你的 和 矿 .

还有你我的。

[ək'nɑːlɪdʒmənts]
ACKNOWLEDGEMENTS
致谢

致谢

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'lev(ə)n] ['poʊəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɪn'taɪtld] , " [bɪ'fɔː(r)] " [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪəd] [ɪn] [maɪ] [fɜːst] ['vɒljuːm] ,
The first eleven poems in the section entitled , " Before " originally appeared in my first volume ,
这 第一的 十一 诗歌 在 这 部分 标题 , " 前 " 起初 出现 在 我的 第一的 体积 ,

"之前"这一章节中的前十一首诗最初发表于我的第一本诗集中。

" ['mɜːrtʃənt] [frɒm; frəm] [kæ'θeɪ] " ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] .
" Merchants from Cathay " published by the Century Company .
" 商人 从 国泰 " 已发布 经过 这 世纪 公司 .

《来自国泰的商人》，由世纪公司出版。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] [ænd; ənd] [ai] [həʊld] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] .
This volume is now out of print and I hold the copyright .
这 体积 是 现在 出去 的 打印 和 我 抓住 这 版权 .

本书现已绝版，版权归我所有。

[ðə; ði] [θriː] ['poʊəmz] ['fɒləʊɪŋ] [ðiːz] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪəd] [ɪn] [maɪ] ['sekənd] ['vɒljuːm] ,
The three poems following these originally appeared in my second volume ,
这 三 诗歌 下列的 这些 起初 出现 在 我的 第二 体积 ,

接下来的三首诗最初发表在我的第二本诗集中，

" [ðə; ði] ['fɔːlkənə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
" The Falconer of God and Other Poems .
" 这 猎鹰者 的 上帝 和 其他 诗歌 .

《上帝的猎鹰者及其他诗歌》。

" [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['poʊəmz] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['edɪtəz] [ɒv; əv] - ['mɪrə(r)] ,
" For permission to reprint a few of the remaining poems I have to thank the editors of Reedy's Mirror ,
" 为了 允许 到 重印 一个 很少 的 这 其余的 诗歌 我 有 到 感谢 这 编辑 的 - 镜子 ,

"我衷心感谢《里迪镜报》的编辑们允许我转载剩余的几首诗，

[ðə; ði] [bæŋ] , [ðə; ði] ['lɪrɪk] , [ðə; ði] ['mædrɪg(ə)l] , [ðə; ði] [sʌn] ['daɪəl] ([njuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [sʌn]) ,
The Bang , The Lyric , The Madrigal , The Sun Dial (New York Evening Sun) ,
这 砰 , 这 歌词 , 这 牧歌 , 这 太阳 拨号 (新的 约克 晚上 太阳) ,

《爆炸》、《抒情诗》、《牧歌》、《日晷》（纽约晚报）

['ɛvriˌbɑːdiz] [ˌmægə'ziːn] , [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd] " [bʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [wɜːld] " ([njuː] [jɔːk] ['sʌndeɪ] [sʌn]) .
Everybody's Magazine , The Century Magazine , and " Books and the Book World " (New York Sunday Sun) .
每个人的 杂志 , 这 世纪 杂志 , 和 " 图书 和 这 书 世界 " (新的 约克 星期日 太阳) .

《大众杂志》、《世纪杂志》和《书籍与书界》（纽约星期日太阳报）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gruːp] , " [ðə; ði] [lɒŋ] ['æbsəns] " [ɪn] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɪn'taɪtld] , " ['ɑːftə(r)] ,
For the group , " The Long Absence " in the section entitled , " After ,
为了 这 团体 , " 这 长的 缺席 " 在 这 部分 标题 , " 后 ,

对于该团体而言，"漫长的缺席"是题为"之后"的部分，

" [ai] [əʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [jeɪl] [rɪ'vjuː] .
" I owe thanks to The Yale Review .
" 我 欠 谢谢 到 这 耶鲁大学 审查 .

我要感谢《耶鲁评论》。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[bɪ'fɔː(r)]
BEFORE
前

前

[ðə; ði][sneə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊlə(r)]
The Snare of the Fowler
这 圈套 的 这 福勒

捕鸟者的陷阱

['θwɔːtɪd] ['ʌtərəns]
Thwarted Utterance
受挫 发声

受阻的表达

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
The Song of Her
这 歌曲 的 她

她的歌

" ['ɔːlweɪz] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ə'njuː]
" Always I Know You Anew
" 总是 我 知道 你 重新

“我始终重新认识你

" [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [sə'lestiəl]
" The Rival Celestial
" 这 竞争对手 天体

“敌对天神”

[ðə; ði]['teɪmə(r)][ɒv; əv] [stiːd]
The Tamer of Steeds
这 驯兽师 的 骏马

驯马师

[lʌv] [ɪn]['ɑːmə(r)]
Love in Armor
爱 在 盔甲

盔甲中的爱

['wɔːdrəʊb] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns]
Wardrobe of Remembrance
衣柜 的 纪念

纪念衣橱

[ðə; ði]['sekənd] ['kʌvənənt]
The Second Covenant
这 第二 盟约

第二圣约

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [fɜːst] [bʊk]
Dedication to a First Book
奉献 到 一个 第一的 书

献给第一本书

[ðə; ði] ['ʃædoʊd] [rəʊd]
The Shadowed Road
这 阴影 路

阴影之路

[lʌv] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn]
Love in the Dawn
爱 在 这 黎明

黎明之恋

" [hæd; həd][ai][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [feɪm] ?
" Had I a Claim to Fame ?
" 有 我 一个 宣称 到 名声 ?

我曾有过成名的经历吗?

" [ðə; ði] [wʌn]
" The One
" 这 一

"唯一"

[driːm] [ænd; ənd] [diːd]
Dream and Deed
梦 和 契据

梦想与行动

[ə; eɪ]['teɪpə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsens]
A Taper of Incense
一个 锥形 的 香

一小束香

[tuː; tə]['pjʊərəti]
To Purity
到 纯度

至纯

[ə'təʊnmənt]
Atonement
赎罪

赎罪

[ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n]
The Adoration
这 崇拜

崇拜

['tælɪzmən]
Talisman
护符

护符

[ˌrekəg'nɪʃn]
Recognition
认出

认出

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][haɪnd]
The Silver Hind
这 银 后

银鹿号

[ˌærɪ'stiːəs]	[rɪ'leɪts]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]
Aristeas	**Relates**	**His**	**Youth**
阿里斯提亚斯	相关	他的	青年

阿里斯提亚斯讲述他的青年时代

[mæn]	[pə'zest]
Man	**Possessed**
男人	拥有

附身之人

['mɪnɪtʃə(r)]
Miniature
微型

微型

[deθ]	[wɪl]	[meɪk]	[klɪə(r)]
Death	**Will**	**Make**	**Clear**
死亡	将要	制作	清除

死亡会证明一切

['sʌnlaɪt]
Sunlight
阳光

阳光

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[wei]	[ɒf]	[hiː; hi]	[sɔː]	['feərilænd]
And	**a**	**Long**	**Way**	**Off**	**He**	**Saw**	**Fairyland**
和	一个	长的	方式	离开	他	锯	仙境

遥远的地方，他看到了仙境。

[ɪn]	[taɪm]	[ɒv; əv]	['trʌb(ə)l]
In	**Time**	**of**	**Trouble**
在	时间	的	麻烦

在危难之际

[ə'nɒməli]
Anomaly
异常

异常

[ðə; ði]	['lʌvə(r)]
The	**Lover**
这	情人

情人

['dʒʌdʒmənt]
Judgment
判断

判断

[ʌnfə'gɒt(ə)n]
Unforgotten
难以忘怀

难以忘怀

[ðə; ði]	[peɪl]	['dɑːnsə(r)]
The	**Pale**	**Dancer**
这	苍白	舞蹈家

苍白舞者

[ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn]
Premonition
预感

预感

['ɑːftə(r)]
AFTER
后

后

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['pəʊɪm]
Introductory Poem
引言 诗

引言诗

[ðə; ði] [lɒŋ] ['æbsəns]
The Long Absence
这 长的 缺席

漫长的缺席

[baɪ][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz]
By the Counsel of Her Hands
经过 这 法律顾问 的 她 手

凭她手中的指引

[streŋθ] [bɪ'jɒnd] [streŋθ]
Strength Beyond Strength
力量 超过 力量

超越力量

[ˌkjuː juː 'iː][saɪs] - [dʒiː] ?
Que Sais - Je ?
奎 赛斯 - 杰 ?

Que Sais-Je?

[eb] - [taɪd]
Ebb - Tide
落潮 - 潮

退潮

['kaʊəd]
Coward
懦夫

懦夫

-
Aquilifer
-

鹰隼

[ðə; ði] ['wʊmən]
The Woman
这 女士

女人

[pəvi'dʒiliəm]
Pervigilium
警戒

警戒

[taɪm] [wɒz; wəz]
Time Was
时间 曾是

时光荏苒

[ðə; ði] ['mɑːstəz]
The Masters
这 大师

大师赛

[wen]
When
什么时候

什么时候

['tʃɪldrən]
Children
孩子们

孩子们

[ðə; ði] [rɪ'triːt]
The Retreat
这 撤退

静修处

[siːld]
Sealed
密封

密封

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[te'resɑː] ['frɑːnsɪs] ['tɒmpsn] , [huː] ['ɔːlsəʊ][bɔː(r)][maɪ] [neɪm] [baɪ] ['mærɪdʒ] , [daɪd][ɒn]['dʒænjuəri] -
TERESA FRANCES THOMPSON , who also bore my name by marriage , died on January 26
特蕾莎 弗朗西丝 汤普森 , WHO 还 钻孔 我的 姓名 经过 婚姻 , 死亡 在 一月 -
, - .
, 1919 .
, - .

特蕾莎·弗朗西丝·汤普森（也因婚姻而与我同名）于 1919 年 1 月 26 日去世。

[ðɪs] [vɜːs] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ,
This verse is published to her memory ,
这 诗 是 已发布 到 她 记忆 ,

谨以此诗纪念她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðə(r)][ðə; ði]['pəʊətri][ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒnd] [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l] [ðəʊz]
because I wish to keep together the poetry she occasioned and enable those
因为 我 希望 到 保持 一起 这 诗 她 引发 和 使能够 那些
[huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] - [tuː; tə] [nəʊ] ['defɪnətli]
who loved her — and they were a great many - to know definitely
WHO 喜爱 她 — 和 他们 是 一个 伟大的 许多 - 到 知道 确实
[wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
what she was to me .
什么 她 曾是 到 我 .

因为我希望将她所创作的诗歌保存下来，让那些爱她的人——而且他们人数众多——确切地知道她对我意味着什么。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
I think that is the truth .
我 思考 那 是 这 真相 .

我认为那就是事实。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ai][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] ['pʌblɪkli] [ðə; ði][vɑːst]
This is the only means I have at present of acknowledging publicly the vast
这 是 这 仅有的 方法 我 有 在 展示 的 承认 公开 这 广阔的
[det] [ai] [əʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
debt I owe to her .
债务 我 欠 到 她 .

这是我目前唯一能公开承认我对她所欠下的巨额债务的方式。

[æz; əz][ai] [tɜːn] [ðiːz] ['poʊəmz]['əʊvə(r)] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['poʊəmz] — [ai]
As I turn these poems over — if they are even to be called poems — I
作为 我 转动 这些 诗歌 超过 — 如果 他们 是 甚至 到 是 称为 诗歌 — 我
['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] [wɒz; wəz] .
realize that they can never begin to express what her personality was .
意识到 那 他们 能 绝不 开始 到 表达 什么 她 性格 曾是 .

当我翻阅这些诗——如果它们还能被称为诗的话——我意识到它们永远无法表达她的个性。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] ,
The earliest ones were written by a boy who was in love ,
这 最早 一个 是 书面 经过 一个 男生 WHO 曾是 在 爱 ,

最早的几首诗是一位恋爱中的男孩写的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] .
and the latest by a man who has suddenly stepped into the dark .
和 这 最新的 经过 一个 男人 WHO 有 突然 步 进入 这 黑暗的 .

以及一位突然步入黑暗的男子的最新举动。

[ðəʊz] [bɪ'twiːn] [ɑː(r); ə(r)]['frægmənts][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ]
Those between are fragments from the days when we were struggling
那些 之间 是 片段 从 这 天 什么时候 我们 是 挣扎
[ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['evrideɪ] [tɑːsks][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [driːmz] [ðæt]
along together at the everyday tasks and outside interests and dreams that
沿着 一起 在 这 每天 任务 和 外部 兴趣 和 梦境 那
[pə'zest] [ˌjuː 'es] .
possessed us .
拥有 我们 .

那些零碎的片段，记录了我们一起努力完成日常任务、追求业余爱好和梦想的时光。

[ðə; ði][wɔː(r)] ['entəd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn][sep'tembə(r)] , - .
The war entered our lives to change them in September , 1917 .
这 战争 进入 我们的 生活 到 改变 他们 在 九月 , - .

1917年9月，战争进入我们的生活，改变了我们的生活。

[ðə; ði]['pəʊɪm] , " [mæn] [pə'zest] , " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æktʃuəl] [vɔɪs]
The poem , " Man Possessed , " was written within sound of her actual voice
这 诗 , " 男人 拥有 , " 曾是 书面 之内 声音 的 她 实际的 嗓音
,
,
,

诗歌《附身之人》是在她真实声音的伴奏下创作的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɔːl][ɪn] ['æbsəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] [muːdz] [meɪd]
the others all in absence from her at various times and in moods made
这 其他的 全部 在 缺席 从 她 在 各种各样的 时代 和 在 情绪 制成
[streɪndʒ] [baɪ] ['æbsəns] .
strange by absence .
奇怪的 经过 缺席 .

其他人都曾在不同时期不在她身边，并且因为不在她身边而情绪变得古怪。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ai][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .
And yet this is all I have at present to give in her memory .
和 然而 这 是 全部 我 有 在 展示 到 给 在 她 记忆 .

然而，这就是我目前能献给她的全部，以此纪念她。

[bʌt; bət][ai][həʊld][baɪ] [ðiːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
But I hold by these because — though they are poor ,
但 我 抓住 经过 这些 因为 — 尽管 他们 是 贫穷的 ,

但我坚持这些观点，因为——尽管他们很穷，

['friːkɪʃ] ['frægmənts] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['eni] ['riːəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪz] [kən'sɜːnd] —
freakish fragments as far as any real expression of her is concerned —
怪异的 片段 作为 远的 作为 任何 真实的 表达 的 她 是 担心的 —
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
they were made for her .
他们 是 制成 为了 她 .

就她真实的表达而言，这些片段显得怪异而奇特——它们是为她量身打造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn][bɔːld] [prəʊz] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['meni]
It is even harder to express in bald prose a personality that had so many
它 是 甚至 更难 到 表达 在 秃 散文 一个 性格 那 有 所以 许多
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

要用简洁的文字来描述一个性格如此多面的人，就更加困难了。

[səʊ] ['meni] ['veəriɪŋ] [streŋkθs] , [sʌtʃ] ['ɪnə(r)] [saɪt] [ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːθraɪt] ['splendɪd]
so many varying strengths , such inner sight and yet such a forthright splendid
所以 许多 变化 优势 , 这样的 内 视线 和 然而 这样的 一个 直率 灿烂
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

他拥有如此多方面的优势，如此敏锐的洞察力，以及如此直率而卓越的智慧。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [wʌns][tuː; tə] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][pɪərɪədz] — [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]
I have tried once to round it into periods — and have destroyed the
我 有 尝试 一次 到 圆形的 它 进入 时期 — 和 有 损毁 这
[ə'tempt] .
attempt .
试图 .

我曾经尝试用句号来代替句号——结果失败了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['sɪstə(r)][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'tætʃmənt]
It is my hope that the sister to whom she was devoted with an attachment
它 是 我的 希望 那 这 姐姐 到 谁 她 曾是 奉献 和 一个 依恋
[ˌɔːltə'geðə(r)][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [raɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
altogether unusual to most of us will write of her .
共 异常 到 最多 的 我们 将要 写 的 她 .

我希望她那位对她无比忠诚的姐姐能够写下关于她的故事，这种感情对我们大多数人来说都是非同寻常的。

[ɪf] [ai] ['mɪəli] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][hɜː(r); hə(r)] .
If I merely recount the outlines of her life , it loses her .
如果 我 仅仅 叙事 这 概述 的 她 生活 , 它 失败 她 .

如果我只是简单地复述她的人生轨迹，就无法真正了解她。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [həʊl] -
To say that her girlhood was given up to an intense and whole -
到 说 那 她 少女时代 曾是 给定 向上 到 一个 激烈的 和 所有的 -
[s'əʊld] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ]
souled devotion to the life of Christ as taught by the Roman Catholic Church
有灵魂的 虔诚 到 这 生活 的 基督 作为 教授 经过 这 罗马 天主教 教会
[wɪl] [nɒt]['iːv(ə)n] [treɪs] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'ventʃə(r)] .
will not even trace the outlines of that great spiritual adventure .
将要 不是 甚至 痕迹 这 概述 的 那 伟大的 精神 冒险 .

如果说她的少女时代全身心地投入到罗马天主教教会所教导的基督生活中，那也远远不足以勾勒出那段伟大精神冒险的轮廓。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] " [əd'ventʃə(r)] , " [ɪz][ə; eɪ][dɪm]['ɪdɪə(ʊ)grɑːf; 'aɪd-][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][laɪf] .
But there , in the word " adventure , " is a dim ideograph of what she found in life .
但 那里 , 在 这 单词 " 冒险 , " 是 一个 暗淡 表意文字 的 什么 她 成立 在 生活 .

但是，“冒险”这个词中，隐约透露出她在生活中发现的东西。

['evri] [deɪ] [wɒz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [mɪə(r)] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
Every day was an adventure to her with the hope of accomplishing something over and above mere routine and the pursuit of pleasure .
每一个 天 曾是 一个 冒险 到 她 和 这 希望 的 完成 某物 超过 和 多于 仅仅 常规 和 这 追逐 的 乐趣 .

对她来说，每一天都是一次冒险，她希望能够完成一些超越日常琐事和追求享乐的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] ['sɪmpli] [biːn] [ə; eɪ]['sɪəriːz] [ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] ,
And she used to say to me that her life had simply been a series of experiments into which she had put her whole heart ,
和 她 用过的 到 说 到 我 那 她 生活 有 简单地 到过 一个 系列 的 实验 进入 哪个 她 有 放 她 所有的 心 ,

她过去常对我说，她的一生就是一系列她倾注了全部心血的实验。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [feɪld] .
and in which she had always failed .
和 在 哪个 她 有 总是 失败的 .

而在这方面，她总是失败。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [feɪld] .
But , of course , she never failed .
但 , 的 课程 , 她 绝不 失败的 .

当然，她从未失败过。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] :
She wrote me while I was stationed at Washington :
她 写道 我 尽管 我 曾是 驻 在 华盛顿 :

我在华盛顿驻扎期间，她给我写信：

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] [glæd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
" I am so very glad of your Sunday experience .
" 我 是 所以 非常 高兴的 的 你的 星期日 经验 .

我非常高兴你度过了一个愉快的星期天。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [ʃeəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai]['ɔːlməʊst][dɪd] ,
I wish that I might have shared it with you , but I almost did ,
我 希望 那 我 可能 有 共享 它 和 你 , 但 我 几乎 做过 ,

我真希望当时能和你分享，但我差点就这么做了。

[sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [mæs] [ðeə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðæt] [griːn] [tə'geðə(r)] … .
since we were at Mass there and walked across that green together … .
自从 我们 是 在 大量的 那里 和 步行 穿过 那 绿色的 一起 … .

因为我们当时在那里做弥撒，还一起穿过了那片绿地……

[nəʊ][wʌn] [els] [mait] [biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] .
No one else might be impressed by it , but you know .
不 一 别的 可能 是 印象深刻 经过 它 , 但 你 知道 .

别人可能不会觉得这有什么了不起，但你知道的。

[wen] [ai][fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ,
When I first thought of a convent I was about sixteen ,
什么时候 我 第一的 想法 的 一个 修道院 我 曾是 关于 十六 ,

我第一次想到修道院的时候大约十六岁，

[ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .
and I did not go until I was twenty - one .
和 我 做过 不是 去 直到 我 曾是 二十 - 一 .

我直到二十一岁才去。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [ai]
During that time I had the habit of pretending when I went to sleep that I
期间 那 时间 我 有 这 习惯 的 假装 什么时候 我 去 到 睡觉 那 我
[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] ['tʃæp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ɔːltə(r)] ,
was lying full - length in a convent chapel before a dark altar ,
曾是 说谎 满的 - 长度 在 一个 修道院 教堂 前 一个 黑暗的 坛 ,

那段时间我有个习惯，就是睡觉时假装自己正全身躺在修道院的小教堂里，面前是一座昏暗的祭坛。

[wɪð] [ɪts]['taɪni] [lait] .
with its tiny light .
和 它是 微小的 光 .

它带着微弱的光芒。

[wen] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] ,
When I went to the Little Sisters ,
什么时候 我 去 到 这 小的 姐妹 ,

当我去小修女院的时候，

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] ['həʊmsɪknəs] [ænd; ənd] [rentʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] ,
with all its strangeness and homesickness and wrench away from everything ,
和 全部 它是 奇怪 和 思乡之情 和 扳手 离开 从 一切 ,

带着所有的陌生感、思乡之情和远离一切的痛苦，

[ai][wɒz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['bedruːm] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)][wɒz; wəz]
I was sustained by the knowledge that our bedroom on the third floor was
我 曾是 持续 经过 这 知识 那 我们的 卧室 在 这 第三 地面 曾是
[ə'krɒs] [ə; eɪ][waɪd] [hɔːl][frɒm; frəm][ə; eɪ][rəʊz] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
across a wide hall from a rose window that looked right down into the Chapel .
穿过 一个 宽的 大厅 从 一个 玫瑰 窗户 那 看起来 正确的 向下 进入 这 教堂 .

让我感到欣慰的是，我们位于三楼的卧室对面是一扇玫瑰窗，透过宽阔的走廊，可以直接看到教堂。

[ðə; ði] ['dɔːmətri] [hæd; həd] ['wɪndəʊz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
The dormitory had windows out into the hall , French fashion ,
这 宿舍 有 视窗 出去 进入 这 大厅 , 法语 时尚 ,

宿舍的窗户正对着大厅，很有法式风格。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [maɪ] [bed] [ai] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [dʒʌst]
so that when I opened the one at the head of my bed I was doing just
所以 那 什么时候 我 打开 这 一 在 这 头 的 我的 床 我 曾是 正在做 只是
[wɒt] [ai][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [plænd] .
what I had so often planned .
什么 我 有 所以 经常 计划 .

所以，当我打开床头的那封信时，我做的正是我经常计划要做的事情。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['pɜːsən(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You cannot imagine how personal it seemed to me .
你 不能 想象 如何 个人的 它 似乎 到 我 .

你无法想象这件事对我来说有多么私人化。

" [ðen] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːməlaɪt] ['kɒnvənt] [ɪn] ['lʌndən] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]
" Then years after when I was in the Carmelite convent in London , it began
" 然后 年 后 什么时候 我 曾是 在 这 加尔默罗会 修道院 在 伦敦 , 它 开始
[tuː; tə] [snəʊ] .
to snow .
到 雪 .

“几年后，当我在伦敦的加尔默罗会修道院时，开始下雪了。”

[ai] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːfs] ,
I stood at a window looking out at the snow upon the roofs ,
我 站立 在 一个 窗户 寻找 出去 在 这 雪 之上 这 屋顶 ,

我站在窗边，望着屋顶上的积雪。

[ænd; ənd][brˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] ([æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][maɪ] [pleɪs]) ,
and began to think (as you would have in my place) ,
和 开始 到 思考 (作为 你 会 有 在 我的 地方) ,

然后开始思考（如果你处在我的位置，你也会这样想），

" [diːp] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ruːfs] [ðə; ði] [snəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['spɑːklɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
" Deep on the convent roofs the snows are sparkling to the moon ,
" 深的 在 这 修道院 屋顶 这 雪 是 闪闪发光 到 这 月亮 ,

"修道院屋顶深处，积雪在月光下闪闪发光。"

" — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌes 'tiː] . ['ægnəs] [iːv] , [ænd; ənd] [ðæt] [lɒŋ]
" — and suddenly I realized that it was St . Agnes Eve , and that long
" — 和 突然 我 已实现 那 它 曾是 英石 . 艾格尼丝 前夕 , 和 那 长的

[ə'ɡəʊ] ,
ago ,
前 ,

"——突然我意识到那是圣艾格尼丝节前夕，而且是很久以前……"

[wen] [ai][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)][ˌsɪks'tiːn] ,
when I was perhaps fifteen or sixteen ,
什么时候 我 曾是 也许 十五 或者 十六 ,

当我大概十五六岁的时候，

[ai][hæd; həd] [preɪd] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːməlaɪt] [nʌn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
I had prayed that I might be a Carmelite nun in England .
我 有 祈祷 那 我 可能 是 一个 加尔默罗会 尼姑 在 英格兰 .

我曾祈祷自己能成为英国的一名加尔默罗会修女。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] .
It was a thrill .
它 曾是 一个 刺激 .

真是太刺激了。

[nəʊ][wʌn] [els] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
No one else knew it .
不 一 别的 知道 它 .

其他人都不知道。

[nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [brɔːt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [θɪŋz] [ə'baʊt][bʌt; bət]
No one else could possibly have brought either of those two things about but
不 一 别的 可以 可能 有 带来 任何一个 的 那些 二 事物 关于 但

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

除了耶稣基督之外，没有人能够促成这两件事的发生。

[ðə; ði] [seɪm] ['jestədeɪ] , [tə'deɪ] , [ænd; ənd][fər'evə(r)] .
the same yesterday , today , and forever .
这 相同的 昨天 , 今天 , 和 永远 .

昨天、今天、直到永远，都是一样的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌem 'iː]['leɪtə(r)] :
" And she wrote me later :
" 和 她 写道 我 之后 :

后来她给我写信说：

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] — [ai] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
" We will make a go of it together — I have been just where you are
" 我们 将要 制作 一个 去 的 它 一起 — 我 有 到过 只是 在哪里 你 是
['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
several times in my life .
一些 时代 在 我的 生活 .

"我们会一起努力的——我一生中曾多次经历过你现在所处的境地。"

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,
There is no denying that it hurts like the mischief ,
那里 是 不 否认 那 它 疼痛 喜欢 这 恶作剧 ,

不可否认，这种伤害就像恶作剧一样令人痛苦。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt] [gəʊ]
but there is something carried away out of it that the people who don't go
但 那里 是 某物 携带 离开 出去 的 它 那 这 人们 WHO 不 去
[θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] .
through with it do not have .
通过 和 它 做 不是 有 .

但有些人从中失去了某些东西，而那些没有经历过的人则没有。

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] ,
When I came back from the Little Sisters ,
什么时候 我 来了 后退 从 这 小的 姐妹 ,

我从小修女院回来的时候，

['ɑːftə(r)] [ə'fɜːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'fəːm] ([tuː; tə] ['streŋ(k)θən] [maɪ] [əʊn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]) [ðæt] [ai] [wɒz; wəz]
after affirming and reaffirming (to strengthen my own resolution) that I was
后 肯定 和 重申 (到 加强 我的 自己的 解决) 那 我 曾是
['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
never coming back ,
绝不 未来 后退 ,

在反复确认（以增强我自己的决心）我永远不会回来之后，

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [feɪs] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [striːts] [ænd; ənd]
I had to face just the same old world , and the same streets and
我 有 到 脸 只是 这 相同的 老的 世界 , 和 这 相同的 街道 和
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

我不得不面对的依然是同样的世界，同样的街道和人群。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] , [ai] [left] [pɔːl] ['ɛldərz] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪn]
Then , after the earthquake , I left Paul Elder's to go out to the settlement in
然后 , 后 这 地震 , 我 左边 保罗 长者的 到 去 出去 到 这 沉降 在
[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
the Mission .
这 使命 .

地震发生后，我离开保罗·埃尔德家，前往米申区的定居点。

[ai] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
I was full of faith in it , to work among the poor ,
我 曾是 满的 的 信仰 在 它 , 到 工作 之中 这 贫穷的 ,

我对此充满信心，相信自己能够为穷人服务。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,
without the fetters of a convent ,
没有 这 镣铐 的 一个 修道院 ,

摆脱了修道院的束缚，

[tuː; tə][plæn][ə; eɪ][njuː] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['kæθlɪk] [g'ɜːlz][kʊd; kəd] ['dedɪkeɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]
to plan a new way in which Catholic girls could dedicate themselves to the
到 计划 一个 新的 方式 在 哪个 天主教 女孩们 可以 奉献 他们自己 到 这
['sɜːvɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,
service of God ,
服务 的 上帝 ,

规划一种让天主教女孩能够献身于侍奉上帝的新途径，

['juːzɪŋ][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] [aɪ'diəz][bəuθ] — [ænd; ənd][ɪn] [θriː]
using the best of the Protestant and Catholic ideas both — and in three
使用 这 最好的 的 这 新教 和 天主教 想法 两个都 — 和 在 三
[mʌnθs] [ai] ... [hæd; həd]['hændɪd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] ['krɪtɪsaɪzd][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [sɪ'vɪəli] —
months I ... had handed in a report which criticized the whole place severely —
几个月 我 ... 有 递交 在 一个 报告 哪个 批评 这 所有的 地方 严重 —
[ænd; ənd][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
and my resignation .
和 我的 辞职 .

我结合了新教和天主教的精华思想——三个月后，我……提交了一份报告，对整个地方进行了严厉的批评——并递交了我的辞呈。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz]['pɜːsən(ə)l] [spaɪt] [ɒn][maɪ][pɑːt][ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][ai]
I do not know now how much was personal spite on my part and how far I
我 做 不是 知道 现在 如何 很多 曾是 个人的 尽管如此 在 我的 部分 和 如何 远的 我
[wɒz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 .

我现在不知道我的行为有多少是出于个人恩怨，又有多少是正确的。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['sɜːk(ə)l][æt; ət] [pɔːl] ['ɛldərz] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [braɪt] ['bʌb(ə)l]
And back to the same old circle at Paul Elder's , with another bright bubble
和 后退 到 这 相同的 老的 圆圈 在 保罗 长者的 , 和 其他 明亮的 气泡
['brəʊkən] .
broken .
破碎的 .

保罗·埃尔德的旧圈子又回来了，又一个美好的泡沫破灭了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kɑːməlaɪt] , [wɪtʃ] [kɒst] , [ai] [θɪŋk] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] ,
Then came the Carmelites , which cost , I think , more than any ,
然后 来了 这 加尔默罗会 , 哪个 成本 , 我 思考 , 更多的 比 任何 ,

然后是加尔默罗会，我认为，他们的花费比其他任何会都高。

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][ai][səʊ] ['dredɪd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] ['evriwʌn]
and I remember I so dreaded coming back to New York and facing everyone
和 我 记住 我 所以 令人恐惧的 未来 后退 到 新的 约克 和 面向 每个人
[ðæt] [ai] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] [weə(r)] ['wɪmɪn] [get] $5 . - [ə; eɪ] [wiːk]
that I tried hard to get a position in London where women get $5 . 00 a week
那 我 尝试 难的 到 得到 一个 位置 在 伦敦 在哪里 女性 得到 $5 . - 一个 星期
[æz; əz] [treɪnd] [laɪ'breriən] .
as trained librarians .
作为 受过训练 图书管理员 .

我记得我当时非常害怕回到纽约，面对所有人，所以我努力在伦敦找了一份工作，在那里，受过培训的女性图书管理员每周能挣 5 美元。

[səʊ] [bæk] [ə'gen] .
So back again .
所以 后退 再次 .

我又回来了。

[wel] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [ɪk'spensɪv]
Well , education as the world hands it out to us is a mighty expensive
出色地 , 教育 作为 这 世界 双手 它 出去 到 我们 是 一个 强大的 昂贵的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

嗯，就目前世界提供给我们的教育而言，它是一件非常昂贵的事情。

[juː; jʊ] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [blʌd] [ænd; ənd] [get] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [bæk] [ɪn] ['eni]
You give so much of your heart's blood and get so little back in any
你 给 所以 很多 的 你的 心脏的 血 和 得到 所以 小的 后退 在 任何
['tændʒəb(ə)l] [fɔːm] ,
tangible form ,
有形 形式 ,

你付出了那么多心血，却几乎得不到任何实质性的回报。

[bʌt; bət] - [juːθ] [ʃəʊz] [bʌt; bət] [hɑːf] - [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]
but ' youth shows but half ' and we have not yet come to the
但 - 青年 演出 但 一半 - 和 我们 有 不是 然而 来 到 这
['hɑːvɪstɪŋ] [j'iəz] .
harvesting years .
收割 年 .

但“青春只展现了一半”，我们还没有到收获的年纪。

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [səʊ] [həʊps] [ænd; ənd] [plænz] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] ['dʒenərəsli] - [ænd; ənd]
We might as well sow hopes and plans and ambitions generously ' and
我们 可能 作为 出色地 母猪 希望 和 计划 和 抱负 慷慨地 - 和
[stretʃ] [θruː] [taɪm] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [tɪəz] - .
stretch through time a hand to reap the far - off interest of tears ' .
拉紧 通过 时间 一个 手 到 收割 这 远的 - 离开 兴趣 的 眼泪 - .

我们不妨慷慨地播撒希望、计划和抱负，“伸出手穿越时空，收获遥远的泪水带来的回报”。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [fɔːl] [ɒv; əv] - :
" And she said of the number 19 in her life , in the late fall of 1918 :
" 和 她 说 的 这 数字 - 在 她 生活 , 在 这 晚的 落下 的 - :

“1918年深秋，她谈到自己生命中的数字19时说：”

" [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [laɪf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] .
" I was thinking a lot about life this morning , coming home from church .
" 我 曾是 思维 一个 很多 关于 生活 这 早晨 , 未来 家 从 教会 .

“今天早上从教堂回家后，我一直在思考人生。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] [ɪz] ['mʌðərz] [ˌænɪ'vɜːsəri] … .
You know the 27th of November is Mother's anniversary … .
你 知道 这 27th 的 十一月 是 母亲的 周年纪念日 … .

你知道11月27日是母亲节吗……

[tə'deɪ] [ɪz] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] ,
Today is the Feast of the Immaculate Conception ,
今天 是 这 盛宴 的 这 完美无瑕 概念 ,

今天是圣母无染原罪瞻礼，

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæθlɪk] [fiːst] … ['fɑː.ðərz] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] 23rd [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,
always a great Catholic Feast … Father's birthday was the 23rd of December ,
总是 一个 伟大的 天主教 盛宴 … 父亲的 生日 曾是 这 23rd 的 十二月 ,

这始终是一个盛大的天主教节日……父亲的生日是12月23日。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] — [ðeə(r)] ['wedɪŋ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [wɒz; wəz][dɪ'sembə(r)] 3lst
he was buried on Christmas day — their wedding anniversary was December 3lst
他 曾是 埋葬 在 圣诞节 天 — 他们的 婚礼 周年纪念日 曾是 十二月 3lst
— [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [ɪz]['dʒænjuəri][fɜːst] ,
— my birthday is January first ,
— 我的 生日 是 一月 第一的 ,

他于圣诞节当天下葬——他们的结婚纪念日是12月31日——我的生日是1月1日。

[dʒeɪ] — - [es][ðə; ði]['sev(ə)nθ] , ['mʌðərz] [ðə; ði] [fɪfθ] .
J — ' s the seventh , Mother's the fifth .
J — - s 这 第七 , 母亲的 这 第五 .

J——是第七个，母亲是第五个。

[səʊ][ðə; ði] [həʊl] ['siːz(ə)n] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['meməriz] , [tʃɜːtʃɪz] , ['mæsɪz] , [preə(r)z] , [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
So the whole season is full of memories , churches , masses , prayers , associations .
所以 这 所有的 季节 是 满的 的 回忆 , 教堂 , 群众 , 祈祷 , 协会 .

所以整个季节都充满了回忆、教堂、弥撒、祈祷和各种活动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [njuː] [jɪrz] ['fɪnɪʃɪz] [ə'nʌðə(r)][hɑːf][ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .
And it struck me as strange that this New Year's finishes another half of my life .
和 它 击 我 作为 奇怪的 那 这 新的 年 完成 其他 一半 的 我的 生活 .

令我感到奇怪的是，这个新年标志着我人生又过半。

[ai][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [ðæt] ['wɪntə(r)] .
I was nineteen that winter .
我 曾是 十九 那 冬天 .

那年冬天我十九岁。

[ðɪs] [jɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst] [twaɪs] [ðæt] .
This year I shall be just twice that .
这 年 我 将 是 只是 两次 那 .

今年我的收入将是去年的两倍。

[ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tʃaɪldhʊd] , ['driːmɪŋ] , ['plænɪŋ] , ['həʊpɪŋ] , [ə'spaɪərɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] ['præktɪkl] [keə(r)] ,
Nineteen years were all childhood , dreaming , planning , hoping , aspiring , but with no practical care ,
十九 年 是 全部 童年 , 做梦 , 规划 , 希望 , 有抱负的 , 但 和 不 实际的 关心 ,

十九年都是童年时光，做梦、计划、希望、憧憬，却缺乏实际行动。

[nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] , [ðə; ði][məʊst] ['ʃeltəd] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ][gɜːl][kʊd; kəd][hæv; həv] .
no responsibilities of any sort , the most sheltered existence a girl could have .
不 职责 的 任何 种类 , 这 最多 避难所 存在 一个 女孩 可以 有 .

没有任何责任，过着一个女孩所能拥有的最安逸的生活。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌnaɪn'tiːn] [ɒv; əv][æz; əz]['veərid] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][məʊst]['piːp(ə)l] [nəʊ] , ['tiːtʃɪŋ] ,
And now nineteen of as varied an experience as most people know , teaching ,
和 现在 十九 的 作为 多种多样 一个 经验 作为 最多 人们 知道 , 教学 ,

现在，我拥有十九年丰富多彩的经历，正如大多数人所知，那就是教学。

['haʊskiːpɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] , ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [pɔːl] ['ɛldərz] , [ðə; ði]
housekeeping , bringing up the younger children , seven years of Paul Elder's , the
家政 , 带来 向上 这 年轻 孩子们 , 七 年 的 保罗 长者的 , 这
['set(ə)lmənt] [haʊs] ,
settlement house ,
沉降 房子 ,

家务、抚养年幼的孩子、保罗·埃尔德七年的定居所生活、

['træv(ə)l] , ['lʌndən] , [rəʊm] , ['pærɪs] , [njuː] [jɔːk] , [ðə; ði] [tuː] ['kɔnvənt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] ['lʌndən]
travel , London , Rome , Paris , New York , the two convents in Chicago and London
旅行 , 伦敦 , 罗马 , 巴黎 , 新的 约克 , 这 二 修道院 在 芝加哥 和 伦敦
,
,
,

旅行经历：伦敦、罗马、巴黎、纽约，以及芝加哥和伦敦的两座修道院。

[ɪk'striːm] ['pɒvəti] , [self] - [sə'pɔːt] , ['kʌmftəb(ə)l] , ['mɒdərət] [miːnz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai]
extreme poverty , self - support , comfortable , moderate means , as you and I
极端 贫困 , 自己 - 支持 , 舒服的 , 缓和 方法 , 作为 你 和 我
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

极端贫困、自力更生、舒适、适中的生活，就像你我曾经拥有的那样。

['lʌkʃəri] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌnθs] [wɪð] [iː] — , [sɪks] [j'iəz] [ə; eɪ] [waɪf] ,
luxury such as this and the months with E — , six years a wife ,
奢华 这样的 作为 这 和 这 几个月 和 E — , 六 年 一个 妻子 ,

像这样的奢侈品，以及与E——共度的几个月，六年的妻子，

[faɪv] [j'iəz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wen] [dʒeɪ] — - [es] ['bɜːθdeɪ] [raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , — [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] ,
five years a mother when J — ' s birthday rounds it out , — the earthquake ,
五 年 一个 母亲 什么时候 J — - s 生日 回合 它 出去 , — 这 地震 ,

当J——的生日恰好是她成为母亲的第五年，——地震，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [træn'send, trɑːn-] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['evə(r)]
which we thought transcended in size and importance anything that would ever
哪个 我们 想法 超越 在 尺寸 和 重要性 任何事物 那 会 曾经
['hæpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
happen to us ,
发生 到 我们 ,

我们认为它的大小和重要性超越了我们可能经历的任何事情，

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
and then our little share of the tragedy of the war .
和 然后 我们的 小的 分享 的 这 悲剧 的 这 战争 .

然后，我们也分担了战争带来的那份悲惨遭遇。

[ˌnaɪn'tiːn] [fʊl] [j'iəz] , [-] - [ˌsiː 'iː] [pɑːz] ?
Nineteen full years , n'est - ce pas ?
十九 满的 年 , 巢 - ce 帕斯 ?

整整十九年了，不是吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [stɑːt] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] , [θæŋk] [gɒd] , [tə'geðə(r)] .
And now we start a new life , thank God , together .
和 现在 我们 开始 一个 新的 生活 , 感谢 上帝 , 一起 .

感谢上帝，现在我们一起开始新的生活。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌem 'iː] ['ɜːlɪə(r)] , [ɪn] - , [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" She wrote me earlier , in 1917 , while I was waiting to be called to a
" 她 写道 我 早些时候 , 在 - , 尽管 我 曾是 等待 到 是 称为 到 一个

“她早些时候给我写过信，那是1917年，当时我正在等待被召集去……”

['sʌðən] ['treɪnɪŋ] [kæmp] :
Southern training camp :
南方 训练 营 :

南方训练营：

" [ai][plæn][ə; eɪ] [həʊm] [sʌm; səm] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['spɑːt(ə)n] [sɪm'plɪsəti] ,
" I plan a home some day of the most Spartan simplicity ,
" 我 计划 一个 家 一些 天 的 这 最多 斯巴达 简单 ,

“我计划将来拥有一座极其简朴的家，

[ɔːl]['aʊə(r)] [niːdz] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [ænd; ənd] ['pleɪnɪst] [ɒv; əv] [pə'zeʃənz] ,
all our needs cut down to the lowest and plainest of possessions ,
全部 我们的 需求 切 向下 到 这 最低 和 最朴素的 的 财产 ,

我们所有的需求都简化到了最基本、最朴素的程度。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] , [ɒv; əv] [kən'tentmənt] , [ɒv; əv] ['geɪəti] , [ɒv; əv][self] -
and yet a spirit of hospitality , of contentment , of gaiety , of self -
和 然而 一个 精神 的 热情好客 , 的 满意 , 的 欢乐 , 的 自己 -
[rɪ'laɪəns] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['helpflnəs] .
reliance and mutual helpfulness .
依赖 和 相互的 乐于助人 .

然而，这里却洋溢着热情好客、知足常乐、快乐自立、互帮互助的精神。

[bʊks] [ænd; ənd] ['bʊkʃelvz] ...
Books and bookshelves ...
图书 和 书架 ...

书籍和书架……

" [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] :
" And of the Army :
" 和 的 这 军队 :

还有军队：

" [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːdərs] .
" It so often makes me think of the religious orders .
" 它 所以 经常 制作 我 思考 的 这 宗教 订单 .

“这常常让我想起宗教团体。”

[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][hə'rəʊɪk] ['ɪmpʌls] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['kɒmənpleɪs] ['drʌdʒəri]
The combination of the most heroic impulses with the most commonplace drudgery
这 组合 的 这 最多 英勇 冲动 和 这 最多 平凡 苦役
.
.
.

最英勇的冲动与最平凡的苦役相结合。

[ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
The extraordinary fluctuations of feeling ,
这 非凡的 波动 的 感觉 ,

情绪的剧烈波动，

['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də] ... [ænd; ənd]
thinking at one time that it is the only thing in the world to do ... and
思维 在 一 时间 那 它 是 这 仅有的 事物 在 这 世界 到 做 ... 和
[ðen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,
then the feeling ,
然后 这 感觉 ,

曾经一度认为这是世界上唯一应该做的事情……然后那种感觉，

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] , ['eniweɪ] ,
what am I doing this for , anyway ,
什么 是 我 正在做 这 为了 , 反正 ,

我到底为什么要做这些?

['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][duː; də][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ... [æz; əz][wʌn][nʌn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
other people do not find it necessary ... As one nun said to me ,
其他 人们 做 不是 寻找 它 必要的 ... 作为 一 尼姑 说 到 我 ,

其他人则觉得没必要……正如一位修女对我说的那样，

- [juː; jʊ][duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ] ['kɑːməlaɪt] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] ,
' You do not have to accept a Carmelite vocation — but ,
- 你 做 不是 有 到 接受 一个 加尔默罗会 职业 — 但 ,

你不必接受加尔默罗会的圣召——但是，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['aɪðə(r)][ək'sept][ɔː(r)] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] . -
you have to either accept or refuse it . '
你 有 到 任何一个 接受 或者 拒绝 它 . -

你必须接受或拒绝。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz][leɪd][bɪ'fɔː(r)] ['evriwʌn] , [bʌt; bət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
The choice is laid before everyone , but once it is ,
这 选择 是 铺设 前 每个人 , 但 一次 它 是 ,

选择摆在每个人面前，但一旦摆在眼前，

[ɔːl][ðə; ði] ['kaʊəd] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][stænd][ə'saɪd] .
all the coward has to do is to stand aside .
全部 这 懦夫 有 到 做 是 到 站立 旁边 .

懦夫只需要退到一边就行了。

" [ðɪs] [lɑːst] ['ɪləstreɪts] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɪn] [tɜːmz]
" This last illustrates how she always saw the necessities of those she loved in terms
" 这 最后的 图示 如何 她 总是 锯 这 必需品 的 那些 她 喜爱 在 条款
[ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
of the spirit .
的 这 精神 .

“这最后一点说明了她总是从精神层面看待她所爱之人的需求。

[nə'pəʊlɪən] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] :
Napoleon is reported to have said of Jesus Christ :
拿破仑 是 据报道 到 有 说 的 耶稣 基督 :

据说拿破仑曾这样评价耶稣基督：

" [hiː; hi] [spiːks] [frɒm; frəm][ðə; ði][səʊl] [æz; əz]['nevə(r)][mæn] [spəʊk] ; [ðə; ði][səʊl] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]
" He speaks from the soul as never man spoke ; the soul is sufficient for
" 他 说话 从 这 灵魂 作为 绝不 男人 辐 ; 这 灵魂 是 充足的 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“他说话发自肺腑，这是人前所未闻的；对他来说，灵魂就足够了。”

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] .
as he is sufficient for the soul .
作为 他 是 充足的 为了 这 灵魂 .

因为他足以满足灵魂的需求。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" So she thought .
" 所以 她 想法 .

她当时是这么想的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [kən'teɪn] ['meni] [kwoʊ'teɪʃənz][ʃiː; ʃi] [fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][baɪ] :
And her letters contain many quotations she formed her life by :
和 她 信件 包含 许多 引文 她 形成 她 生活 经过 :

她的信件中包含许多她奉为人生格言的名言：

" [gɒd] [hɪm'self] [ɪz] [truːθ] , ['tʃærəti] , [ænd; ənd] ['pjʊərəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [θɪŋz] [hiː; hi] [heɪts] [məʊst] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːt] ,

" God himself is Truth , Charity , and Purity , and the three things he hates most are deceit ,

" 上帝 他自己 是 真相 , 慈善 , 和 纯度 , 和 这 三 事物 他 讨厌 最多 是 欺骗 ,

“上帝本身就是真理、仁爱和纯洁，他最憎恶的三件事是欺骗，

['kruːəlti] , [ænd; ənd] [ɪm'pjʊərəti] . "

cruelty , and impurity . "

残酷 , 和 杂质 . "

残忍和不洁。

" [gɒd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [seɪnts] !

" God make us all saints !

" 上帝 制作 我们 全部 圣徒 !

愿上帝使我们都成为圣人！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [neɪm] ['ɔːlweɪz] [saɪnd] , [sʌtʃ] [æz; əz] :

" And the characteristic ending of a letter , with her full name always signed , such as :

" 和 这 特征 结束 的 一个 信 , 和 她 满的 姓名 总是 签名 , 这样的 作为 :

“信件结尾处总是署上她的全名，例如：

" [lɔːd] , [grɑːnt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [truːθ] ,

" Lord , grant us in this world knowledge of thy truth ,

" 主 , 授予 我们 在 这 世界 知识 的 你的 真相 ,

主啊，求你赐给我们今世认识你的真理，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] [laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .

and in the world to come life everlasting .

和 在 这 世界 到 来 生活 永恒 .

在来世，将获得永生。

[te'resɑː] .

TERESA .

特蕾莎 .

特蕾莎。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'veɪ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sevrəl] [hoʊmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['driːmɪŋ] [lait] .

" But it is impossible to convey what her ways were with the children and in the several homes that she made so full of dreaming light .

" 但 它 是 不可能的 到 传达 什么 她 方式 是 和 这 孩子们 和 在 这 一些 房屋 那 她 制成 所以 满的 的 做梦 光 .

“但是，我们无法描述她对待孩子的方式，也无法描述她在她营造的充满梦幻光芒的几个家中所展现的生活方式。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [h'juːmərəsnəs] [ænd; ənd] ['kweɪntnəs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

She had a keen appreciation of the humorousness and quaintness of children .

她 有 一个 敏锐的 欣赏 的 这 幽默 和 古雅 的 孩子们 .

她对孩子的幽默和古灵精怪有着敏锐的鉴赏力。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kwəʊtɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] , [ðeə(r)] ['seɪɪŋz] .

She was always quoting to me their adventures , their sayings .

她 曾是 总是 引用 到 我 他们的 冒险 , 他们的 谚语 .

她总是跟我讲述他们的冒险经历和格言。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntləs] [plænz][ænd; ənd] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
She had countless plans and schemes for work in the world ,
她 有 无数 计划 和 方案 为了 工作 在 这 世界 ,

她对未来的工作有无数的计划和方案，

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] , ['beɪbi]['klɪnɪks] ,
and carried out many of them in relation to woman suffrage , baby clinics ,
和 携带 出去 许多 的 他们 在 关系 到 女士 选举权 , 婴儿 诊所 ,

其中许多都与妇女选举权、婴儿诊所等有关。

[kæmp] - ['faɪə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
camp - fire organization for the girls of our village , and , during the
营 - 火 组织 为了 这 女孩们 的 我们的 村庄 , 和 , 期间 这
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

我们村的女孩们组织了篝火晚会，而且在战争期间，

[wɜːk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [weə(r)]
work with all the local organizations among women that it called into being where
工作 和 全部 这 当地的 组织 之中 女性 那 它 称为 进入 存在 在哪里
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
she was living at the time .
她 曾是 活的 在 这 时间 .

与她当时居住地所有由妇女组织组成的当地团体合作。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] ,
She wanted to start a home in America for French widows and orphans ,
她 通缉 到 开始 一个 家 在 美国 为了 法语 寡妇 和 孤儿 ,

她想在美国创办一个收容法国寡妇和孤儿的家园。

[ðəʊ] [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [nɒt]['pɒsəb(ə)l] ,
though this plan was not possible ,
尽管 这 计划 曾是 不是 可能的 ,

虽然这个计划无法实现，

— [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz]
— she was deeply interested in the work for the protection of young girls
— 她 曾是 深 感兴趣的 在 这 工作 为了 这 保护 的 年轻的 女孩们
['ʌndə(r)] [mɪs] ['kæθərɪn] ['biːment] ['deɪvɪs] ,
under Miss Katharine Bement Davis ,
在下面 错过 凯瑟琳 贝蒙特 戴维斯 ,

——她对凯瑟琳·贝蒙特·戴维斯女士领导的保护年轻女孩的工作非常感兴趣，

[ænd; ənd]['əʊnli] ['sɜːkəmstənsɪz] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ʌp]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - .
and only circumstances prevented her taking this up during the fall of 1918 .
和 仅有的 情况 阻止 她 采取 这 向上 期间 这 落下 的 - .

只是由于种种原因，她在 1918 年秋季未能接受这份工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [mɪs] ['deɪvɪs][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
She had several interviews with Miss Davis and showed herself to be the
她 有 一些 访谈 和 错过 戴维斯 和 显示 她自己 到 是 这
['veri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] ['greɪtli] .
very person who could have helped greatly .
非常 人 WHO 可以 有 帮助 非常 .

她与戴维斯小姐进行了多次面谈，并展现出自己正是能够提供极大帮助的人选。

[self] - [dɪ'naɪəl] , ['sækrɪfaɪs] , ['pɒvəti] , ['efət] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['wɒtʃwəːd, 'wɔː-]['evə(r)] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə]
Self - denial , sacrifice , poverty , effort were the watchwords ever recurring to
自己 - 拒绝 , 牺牲 , 贫困 , 努力 是 这 口令 曾经 再次发生的 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

自我克制、牺牲奉献、贫穷、努力奋斗，这些词语在她心中反复出现。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstənt] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] [ðæt] [keɪm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
Her instant concentration upon any book or paper that came under her eyes
她 立即的 专注 之上 任何 书 或者 纸 那 来了 在下面 她 眼睛
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fæməli] [dʒəʊk] .
became a family joke .
成为 一个 家庭 开玩笑 .

她只要目光落在任何一本书或一张纸上，就能立刻全神贯注，这成了我们家的一个笑话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɪ'miːdiətli] , [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [sə'raʊndɪŋz] .
She would be lost immediately , oblivious of all surroundings .
她 会 是 丢失的 立即地 , 浑然不觉 的 全部 周围环境 .

她会立刻迷失方向，对周围的一切浑然不觉。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvli] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [fjuː'tɪləti] [ɪn] [laɪf]
She read and thought with a lively appreciation of the many futilities in life
她 读 和 想法 和 一个 热闹 欣赏 的 这 许多 徒劳 在 生活
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [kaʊnt] .
and a desire to make her life count .
和 一个 欲望 到 制作 她 生活 数数 .

她读书思考，对生活中许多徒劳无功的事情充满热情，并渴望让自己的生命更有意义。

[ʃiː; ʃi] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] [ɒn] [wɒt] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] , [ɪk'sept] [ɒv; əv]
She wasted no time on what did not at once attract her spirit , except of
她 浪费 不 时间 在 什么 做过 不是 在 一次 吸引 她 精神 , 除了 的
[nə'sesəti] .
necessity .
必要性 .

除了迫不得已之外，她不会在那些不能立刻吸引她心的事物上浪费时间。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['dʒenjuɪnli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [pliːz]
And yet she genuinely delighted in the small events of a day such as please
和 然而 她 真的 高兴极了 在 这 小的 活动 的 一个 天 这样的 作为 请
[ænd; ənd] [ɔː] ['tʃɪldrən] .
and awe children .
和 敬畏 孩子们 .

然而，她却真心喜欢日常生活中的小事，比如取悦和敬畏孩子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [brɔːt]
And the reason they loved her so was because they knew she brought
和 这 原因 他们 喜爱 她 所以 曾是 因为 他们 知道 她 带来
[ðə; ði] [seɪm] ['gaɪlləs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [tuː; tə] [sɒlv] [ðeə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] [frɒm; frəm] ['lɑːdʒə(r)]
the same guileless point of view to solve their bewilderment from larger
这 相同的 朴实 观点 的 看法 到 解决 他们的 困惑 从 更大的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

他们如此喜爱她的原因是，他们知道她能以同样纯真的视角，帮助他们从更广阔的人生阅历中解脱出来。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] :
And yet she would write :
和 然而 她 会 写 :

然而她却写道：

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [weə(r)] [ai] [stʊd] .
" I wish I knew where I stood .
" 我 希望 我 知道 在哪里 我 站立 .

"我真希望知道自己的处境。"

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['kæθlɪk] .
I was much happier when I was a rigid Catholic .
我 曾是 很多 更快乐 什么时候 我 曾是 一个 死板的 天主教 .

我以前是个虔诚的天主教徒时，快乐得多。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][fɪt] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] ['meʒə(r)] .
I wish I could fit back into that measure .
我 希望 我 可以 合身 后退 进入 那 措施 .

我真希望自己还能穿回那个尺码。

[kæn; kən][ai]['evə(r)] — ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [fɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['ment(ə)l] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nʌn] ?
Can I ever — any more than I can fit into the mental measure of a nun ?
能 我 曾经 — 任何 更多的 比 我 能 合身 进入 这 精神的 措施 的 一个 尼姑 ?

我是否能够——就像我是否能够被纳入修女的思维框架之内一样？

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪpraɪtɪŋ] [wʊd] [ɪk'skleɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] :
" And again her typewriting would exclaim to me :
" 和 再次 她 打字 会 惊叹 到 我 :

"而她的打字声又一次向我发出这样的感叹：

" [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I don't like to write letters to you .
" 我 不 喜欢 到 写 信件 到 你 .

我不喜欢给你写信。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I like to talk to you .
我 喜欢 到 讲话 到 你 .

我喜欢和你聊天。

[ai] [laɪk] [stɪl] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [wɪð] [juː; jʊ] !
I like still better to be silent with you !
我 喜欢 仍然 更好的 到 是 沉默的 和 你 !

我还是更喜欢和你保持沉默！

" [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌem 'iː][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] [self] - [fə'getfl] :
" When she thought me in need of it she could be very self - forgetful :
" 什么时候 她 想法 我 在 需要 的 它 她 可以 是 非常 自己 - 健忘 :

"当她觉得我需要她的时候，她就会非常不顾及自己：

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][bɪg] [wɪð] [rəʊ'mæns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [fiːl] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['vɔɪɪdʒɪz] [tuː] [wiːks] [ɔː(r)] [tuː] [mʌnθs] [lɒŋ] ,
" But I want to see the future big with Romance for you and I would rather feel you came home from voyages two weeks or two months long ,
" 但 我 想 到 看 这 未来 大的 和 浪漫 为了 你 和 我 会 相当 感觉 你 来了 家 从 航程 二 周 或者 二 几个月 长的 ,

但我希望看到你和罗曼史拥有美好的未来，我宁愿你结束两周或两个月的航行回家时感到幸福。

[wɪð] [ə; eɪ] ['trʌŋkfʊl] [ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [θriː] [j'iəz] [frɒm; frəm] [tə'deɪ] ,
with a trunkful of manuscripts ; and that , three years from today ,
和 一个 满满一箱 的 手稿 ; 和 那 , 三 年 从 今天 ,

带着满满一箱手稿；而三年后的今天，

[juː; jʊ][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ˌjuː 'es]['speʃ(ə)l] [reɪts] [ɒn][ə; eɪ][træmp] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] ['plɪməθ] ,
you had secured us special rates on a tramp steamer to Plymouth ,
你 有 安全 我们 特别的 利率 在 一个 流浪汉 汽船 到 普利茅斯 ,

您帮我们争取到了前往普利茅斯的货轮特价票。

[ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɒdʒ] ['ɪntuː] ['sʌbwei] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
than that you were going to dodge into subways the rest of your life .
比 那 你 是 去 到 躲闪 进入 地铁 这 休息 的 你的 生活 .
"
"
"

还不如你余生都躲在地铁里过日子呢。

" [ai] [wʊd] ['ɪnfɪnətli] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [ʃɪpt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mɑːst] — [tuː; tə][bə'mjuːdə] , ['bɔːnɪˌəʊ] , [ɔː(r)]
" I would infinitely rather you shipped before the mast — to Bermuda , Borneo , or
" 我 会 无限地 相当 你 已发货 前 这 桅杆 — 到 百慕大 , 婆罗洲 , 或者
['bweɪnəs] [eə(ɹ)z] .
Buenos Aires .
布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 .

"我宁愿你乘船出海——去百慕大、婆罗洲或布宜诺斯艾利斯。"

[doʊnt] [θɪŋk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ai][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][frɒm; frəm][maɪn]
Don't think from this I don't want your face across the table from mine
不 思考 从 这 我 不 想 你的 脸 穿过 这 桌子 从 矿
['evri] [naɪt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf] !
every night the rest of my life !
每一个 夜晚 这 休息 的 我的 生活 !

别以为我不想在余生的每个夜晚都与你面对面!

" ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːteɪl][tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts][æz; əz] :
" Reading to the children , she would retail to me such incidents as :
" 阅读 到 这 孩子们 , 她 会 零售 到 我 这样的 事件 作为 :

"她给孩子们读书时，会向我讲述诸如此类的事情:

" [ðen] [ai] [riːd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['stɔːriz] ,
" Then I read them the Gospel stories ,
" 然后 我 读 他们 这 福音 故事 ,

然后我给他们读了福音书的故事，

... [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fʌni] — [ɑː(r)] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] ['herəd] [lʊkt] ,
... and they were too funny — R — trying to show me how Herod looked ,
... 和 他们 是 也 有趣的 — 拉 — 尝试 到 展示 我 如何 希律王 看起来 ,

......他们太滑稽了——R——试图向我展示希律王的模样，

[ænd; ənd][dʒeɪ] — [sə'dʒestɪŋ] ['tʃærətəbli] [ðæt] [pə'hæps] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [gʊd] . -
and J — suggesting charitably that perhaps his wife was good . '
和 J — 建议 慈善地 那 也许 他的 妻子 曾是 好的 . -

J——出于好意，暗示或许他的妻子人很好。

[nəʊ] , - [sed] [ɑː(r)] — , - [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɒz; wəz][bæd] ! - "
No , ' said R — , ' the whole family was bad ! ' "
不 , - 说 拉 — , - 这 所有的 家庭 曾是 坏的 ! - "

"不,"R说道，"全家人都是坏人! "

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][əʊld] ['fɑːmhaʊs] ,
" In the spring I am going to take an old farmhouse ,
" 在 这 春天 我 是 去 到 拿 一个 老的 农家 ,

"春天的时候我打算买一栋老农舍，

[gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌn] [braʊn] ['gɑːmənt] [ə'piːs] ,
give the children one brown garment apiece ,
给 这 孩子们 一 棕色的 服装 一块 ,

给每个孩子一件棕色衣服，

[ænd; ənd] [plæn] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [wɪl] [liːv] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)]
and plan a scheme of living that will leave something over for other
和 计划 一个 方案 的 活的 那 将要 离开 某物 超过 为了 其他
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

并制定一个生活计划，为其他孩子留下些什么。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :
" And this appealed to her :
" 和 这 上诉 到 她 :

"这一点很吸引她：

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] - ,
" Well , if it is not in the Fall of 1918 ,
" 出色地 , 如果 它 是 不是 在 这 落下 的 - ,

"嗯，如果不是在1918年秋季，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] - [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['haʊzɪz] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪz] ['bɪldɪŋ] - [æz; əz] [dʒeɪ] — [rɪ'mɑːrks]
it will be in ' one of those houses Our Lord is building ' as J — remarks
它 将要 是 在 - 一 的 那些 房屋 我们的 主 是 建筑 - 作为 J — 评论
['kæʒuəli] .
casually .
随意地 .

它将在"我们主正在建造的那些房子中的一座"里，正如J——随意地说道。

[dɪd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [hɪlz] [weə(r)] [eɪtʃ] — [ænd; ənd]
Did I tell you of the little village in the North Carolina hills where H — and
做过 我 告诉 你 的 这 小的 村庄 在 这 北 卡罗莱纳 丘陵 在哪里 H — 和
[es] . [el] — [spent] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
S . L — spent the summer ,
S . L — 花费 这 夏天 ,

我有没有跟你说过H和S.L.在北卡罗来纳州山区的那个小村庄度过夏天的事？

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [reɪzd] [ɪ'nʌf] [ʃiːp] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [wʊl] , [kɑːd] ,
where the women raised enough sheep to cut the wool , card ,
在哪里 这 女性 提高 足够的 羊 到 切 这 羊毛 , 卡片 ,

那里的妇女饲养了足够的羊来剪羊毛、梳理羊毛，

[ænd; ənd] [spɪn] [ænd; ənd] [wiːv] [ðə; ði] [kləʊðz] [ðə; ði] ['fæməli] [wɔː(r)] ?
and spin and weave the clothes the family wore ?
和 旋转 和 编织 这 衣服 这 家庭 穿着 ?

他们还纺纱织布，制作全家人穿的衣服？

" [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - [ʃiː; ʃi] [fɜːst] ['vɪzɪtɪd] [ɔː'gʌstə] , ['dʒɔːdʒə] , [weə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz]
" In the winter of 1914 she first visited Augusta , Georgia , where my father was
" 在 这 冬天 的 - 她 第一的 到访 奥古斯塔 , 乔治亚州 , 在哪里 我的 父亲 曾是
[st'eɪʃənd] ,
stationed ,
驻 ,

"1914年冬天，她第一次到访佐治亚州奥古斯塔，当时我父亲驻扎在那里。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] [tʃaɪld] ['leɪbə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['vaɪtəli]
and there the campaign against Child Labor , in which she was always vitally
和 那里 这 活动 反对 孩子 劳动 , 在 哪个 她 曾是 总是 至关重要
['ɪntrəstɪd] ,
interested ,
感兴趣的 ,

她一直非常关注反对童工的运动，

[bɪ'keɪm] ['dʌbli] ['riːəl][ɪn] [nə'sesəti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][went] [θruː] [ðə; ði] ['kɒtn] [mɪlz]
became doubly real in necessity to her as she went through the cotton mills
成为 双倍 真实的 在 必要性 到 她 作为 她 去 通过 这 棉布 磨坊
[ænd; ənd] [sɔː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] .
and saw conditions at close range .
和 锯 状况 在 关闭 范围 .

当她走进棉纺厂，近距离观察那里的情况时，这种必要性对她来说变得更加真实。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [wɒt] [sʌmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] .
She always gave what sums she could to this cause .
她 总是 给予 什么 总和 她 可以 到 这 原因 .

她总是尽其所能地为这项事业捐款。

[ɪn] - , [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] ['bæt(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
In 1915 , perhaps the most famous year of the woman suffrage battle , she was
在 - , 也许 这 最多 著名的 年 的 这 女士 选举权 战斗 , 她 曾是
[kæm'pein] ,
campaigning ,
竞选活动 ,

1915年，或许是妇女争取选举权斗争中最著名的一年，她当时正在积极参与竞选活动。

['spiːkɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pəʊlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [pɔːt] ['wɒʃɪŋtən] ,
speaking , watching all day at the polls in her village of Port Washington ,
请讲 , 观看 全部 天 在 这 民意调查 在 她 村庄 的 港口 华盛顿 ,
[lɒŋ] ['aɪlənd] .
Long Island .
长的 岛 .

在长岛华盛顿港村，她整天都在投票站旁观看和发言。

[ai][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [klʌb] [ə'genst]
I remember her speaking from the stage of the Republican Club against
我 记住 她 请讲 从 这 阶段 的 这 共和党人 俱乐部 反对
[ə; eɪ]['klevə(r)]['ænti] - ['sʌfrədʒɪst] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .
a clever anti - suffragist from New York .
一个 聪明的 反对 - 妇女参政论者 从 新的 约克 .

我记得她曾在共和党俱乐部的讲台上，与一位来自纽约的聪明的反妇女参政权人士辩论。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] [hɪd]
Her voice reached out for something in the hearts of her audience hid
她 嗓音 达到 出去 为了 某物 在 这 心 的 她 观众 隐藏
[diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ledʒɪslətɪv] [rɪ'fɔːm] .
deeper than the appeal of a mere legislative reform .
更深 比 这 上诉 的 一个 仅仅 立法 改革 .

她的声音触动了听众心中比单纯的立法改革更深层次的东西。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [graʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən]
She knew her intellectual ground , but it was something deeper than
她 知道 她 知识分子 地面 , 但 它 曾是 某物 更深 比
['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] [ðæt] [went] [həʊm] .
intellectuality that went home .
知性 那 去 家 .

她拥有扎实的知识基础，但带回家的却是比知识更深层次的东西。

[ɪn] - [ðə; ði]['beɪbi]['welfeə(r)] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
In 1918 the Baby Welfare Movement was at its height .
在 - 这 婴儿 福利 移动 曾是 在 它是 高度 .

1918年，婴儿福利运动达到了顶峰。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstə] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ['klɪnɪks][æt; ət][ðə; ði]
She became chairman of the Augusta committee and established clinics at the
她 成为 主席 的 这 奥古斯塔 委员会 和 已确立的 诊所 在 这
['dɪfrənt] [skuːlz] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['sentəz] .
different schools and social centres .
不同的 学校 和 社会的 中心 .

她担任奥古斯塔委员会主席，并在不同的学校和社区中心设立了诊所。

[səʊ][ai][grɑːsp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , ['gɪvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [haʊ] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː]
So I grasp at her life , giving only a slight indication of how full it
所以 我 抓牢 在 她 生活 ， 给予 仅有的 一个 轻微 指示 的 如何 满的 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

所以我只能略窥她的人生，却也只能略微展现出她人生的丰富多彩。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['evri] [taɪp] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ɒv; əv] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [ɔː(r)]
Her friends were of every type and kind , of every religious belief or
她 朋友们 是 的 每一个 类型 和 种类 ， 的 每一个 宗教 信仰 或者
[læk] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] ,
lack of belief ,
缺少 的 信仰 ，

她的朋友形形色色，各种宗教信仰都有，有的甚至没有信仰。

[ɒv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] .
of many different political opinions .
的 许多 不同的 政治的 意见 .

持有多种不同的政治观点。

[ʃiː; ʃi] [heit] [wɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] .
She hated war with her whole soul .
她 憎恨 战争 和 她 所有的 灵魂 .

她从心底里憎恨战争。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][də'rektli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
It was directly opposed to the words of Christ .
它 曾是 直接地 反对 到 这 字 的 基督 .

这与基督的教诲完全背道而驰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [taɪm] :
But she wrote me in a dark time :
但 她 写道 我 在 一个 黑暗的 时间 ：

但她是在一段艰难时期给我写信的：

" ['ɪtəli] [ɪz][bæd] , ['rʌʃə] [ɪz][bæd] , ['kæmbreɪ][ɪz][bæd] .
" Italy is bad , Russia is bad , Cambrai is bad .
" 意大利 是 坏的 ， 俄罗斯 是 坏的 ， 康布雷 是 坏的 .

“意大利不好，俄罗斯不好，康布雷也不好。”

[bʌt; bət] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['feɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [raɪt] [ə'genst] [rɒŋ]
But those things are only phases in the eternal struggle of right against wrong
但 那些 事物 是 仅有的 阶段 在 这 永恒 斗争 的 正确的 反对 错误的
.
.
.

但这些都只是正义与邪恶永恒斗争中的一个阶段。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mætəz] [ɪz][tuː; tə] ['pɜːsənəli] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf]['ɪntuː]
And the only thing that matters is to personally throw your whole life into
和 这 仅有的 事物 那 事情 是 到 亲自 扔 你的 所有的 生活 进入
[ðə; ði] ['bæləns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .
the balance for the things you believe to be right .
这 平衡 为了 这 事物 你 相信 到 是 正确的 .

唯一重要的是，你要将自己的一生投入到你认为正确的事情中。

" [haʊ] [fɑː(r)][ai] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] !
" How far I failed her !
" 如何 远的 我 失败的 她 !

我让她多么失望啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [mæn][tuː; tə] [faɪt] ['sʌmhaʊ] [θruː] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv][laɪf]
It is given to every man to fight somehow through the bewilderment of life
它 是 给定 到 每一个 男人 到 斗争 不知何故 通过 这 困惑 的 生活
[wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [hiː; hi][kæn; kən]['riːəlaɪz] .
with the best intentions he can realize .
和 这 最好的 意图 他 能 意识到 .

每个人都被赋予了以自己所能实现的最好愿望去克服人生迷茫的使命。

[ænd; ənd][laɪf] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [fɪəs] ['kʌrənt] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['rɑːðə(r)]
And life seems to me like a fierce current on which we are borne rather
和 生活 似乎 到 我 喜欢 一个 凶猛的 当前的 在 哪个 我们 是 出生 相当
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] ['riːəli] ['mɑːstə(r)] — [ɪk'sept] [baɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
than anything we can really master — except by forgetting it .
比 任何事物 我们 能 真的 掌握 — 除了 经过 遗忘 它 .

在我看来，生活更像是一股汹涌的暗流，我们被它裹挟着前行，而不是我们可以真正掌控的东西——除非我们忘记它。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [nəʊ] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ænd; ənd][traɪ]
She has left me with the feeling that I must know infinitely more and try
她 有 左边 我 和 这 感觉 那 我 必须 知道 无限地 更多的 和 尝试
[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)] ,
to understand better ,
到 理解 更好的 ,

她让我感到自己必须了解更多，并努力更好地理解。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [məʊst]['truːli]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
and that we are governed most truly only by the inexplicable .
和 那 我们 是 受统治 最多 真的 仅有的 经过 这 无法解释的 .

我们真正受制于不可解释的事物。

" ['miːnwaɪl] , [ðeə(r)][ɪz]['aʊə(r)][laɪf][hɪə(r)] — [wel] ?
" Meanwhile , there is our life here — Well ?
" 同时 , 那里 是 我们的 生活 这里 — 出色地 ?

"与此同时，我们在这里还有我们的生活——嗯？"

" [ðə; ði] [vɜːs] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][pʊt][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['raɪtɪŋ]
" The verse in this book is put as nearly as possible in the order of its writing
" 这 诗 在 这 书 是 放 作为 几乎 作为 可能的 在 这 命令 的 它是 写作
.
.
.

"本书中的诗歌尽可能按照其创作顺序排列。"

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['merɪt][ɪn] ['eni] [laɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['merɪt][ɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meɪkɪŋ] .
If there is any merit in any line of it , the merit is of her making .
如果 那里 是 任何 优点 在 任何 线 的 它 , 这 优点 是 的 她 制作 .

如果说其中有任何优点，那也是她自己努力的结果。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] , [ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə] [ri:tʃ] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][maɪ][grɑ:sp]
If there is none , the effort was , at least , to reach higher than my grasp
如果 那里 是 没有任何 , 这 努力 曾是 , 在 至少 , 到 抵达 更高 比 我的 抓牢
— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
— because of her .
— 因为 的 她 .

如果没有，至少，因为她，我努力超越了自己的能力范围。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɜ:s] ! — [æn; ən] ['i:gətɪst] .
A writer is — and it is the ancient curse ! — an egotist .
一个 作家 是 — 和 它 是 这 古老的 诅咒 ! — 一个 自负 .

作家——这真是个古老的诅咒！——都是自负的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][maɪ] [gri:f] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪə(r)] .
But it is not my grief that I wish to display here .
但 它 是 不是 我的 悲伤 那 我 希望 到 展示 这里 .

但我并不想在这里展现我的悲伤。

[ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] [kæn; kən] ['fɔ:tʃənətli] ['nevə(r)][bi:; bi][pʊt][ɒn]['peɪpə(r)] .
The human heart can fortunately never be put on paper .
这 人类 心 能 幸运的是 绝不 是 放 在 纸 .

幸运的是，人的内心是无法用文字描述的。

['əʊnli] — [ri'æləti] [ə'ʃuə] [ɒv; əv] [ri'æləti] .
Only — reality assures of reality .
仅有的 — 现实 保证 的 现实 .

只有——现实才能保证现实的存在。

['pəʊətri][ɪz] [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [f'ɒləʊz] [tru:] ['kɒnʃəns] .
Poetry is unconscionable because it follows true conscience .
诗 是 丧尽天良 因为 它 跟随 真的 良心 .

诗歌之所以令人难以接受，是因为它遵循了真正的良知。

[ai] [nju:] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] ['kɒnʃəns] , — [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ði:z] [fæn'tæstɪk] ['ʃædəʊz]
I knew , in her , that conscience , — and know it in these fantastic shadows
我 知道 , 在 她 , 那 良心 , — 和 知道 它 在 这些 极好的 阴影
[kɑ:st][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [lait] .
cast by her light .
投掷 经过 她 光 .

我从她身上看到了那种良知，——也从她光芒投射出的这些奇妙的阴影中看到了它。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də]['ɔ:lsəʊ] , [bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [stɪl] [ʃaɪnz] — [fər'evə(r)] .
If you do also , be assured that the light still shines — forever .
如果 你 做 还 , 是 保证 那 这 光 仍然 闪耀 — 永远 .

如果你也这样做，请放心，光明依然会照耀——永远照耀。

[nju:] [jɔ:k] ['sɪti] ,
New York City ,
新的 约克 城市 ,

纽约市

[mɑ:tʃ] - , - .
March 25 , 1919 .
行进 - , - .

1919年3月25日。

[bɪ'fɔ:(r)]
BEFORE
前

前

[ðə; ði] [sneə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊlə(r)]
THE SNARE OF THE FOWLER
这 圈套 的 这 福勒

捕鸟者的陷阱

[lʌv] , [ðə; ði] [waɪld] ['faʊlə(r)] , [spredz] [hɪz; ɪz] [nets] [wɪð] [keə(r)] ,
Love , the wild fowler , spreads his nets with care ,
爱 , 这 荒野 福勒 , 传播 他的 网 和 关心 ,

爱情，这位野性十足的捕鸟人，小心翼翼地撒下了他的渔网。

[ænd; ənd] [di:p] - [təʊnd] ['wɔ:nɪŋ] [bəuθ] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [hæv; həv] [hɜ:d] ,
And deep - toned warning both our hearts have heard ,
和 深的 - 色调 警告 两个都 我们的 心 有 听到 ,

我们俩的心都听到了那低沉的警告，

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] [ləʊ] - [bel] [held] [i:tʃ] [bɜ:d]
Even as the old - time low - bell held each bird
甚至 作为 这 老的 - 时间 低的 - 钟 握住 每个 鸟

即使老式的低音铃铛让每只鸟都保持静止。

['sʌd(ə)nli] [tremblɪŋ] , ['nestlɪŋ] [peə(r)] [baɪ] [peə(r)]
Suddenly trembling , nestling pair by pair
突然 发抖 , 雏鸟 一对 经过 一对

突然颤抖，雏鸟一对一对地孵化

[dɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌvət] , [tɪl] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [gleə(r)]
Dark in the covert , till a blinding glare
黑暗的 在 这 隐蔽 , 直到 一个 失明 强光

隐蔽处一片漆黑，直到一道刺眼的强光闪过。

[ɒv; əv] ['tɔ:tʃlaɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klæmərəs] ['ʃaʊtɪd] [wɜ:d]
Of torchlight and a clamorous shouted word
的 手电筒 和 一个 喧闹的 喊叫 单词

火炬的光芒和喧闹的喊叫声

[deɪzd] [ðeə(r)] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [wɪŋz]
Dazed their bright eyes , and terrified wings upwhirred
茫然 他们的 明亮的 眼睛 , 和 恐惧 翅膀 向上旋转

它们明亮的眼睛茫然失措，惊恐的翅膀向上扑腾。

[tu:; tə] ['bæfld] ['blʌndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊz] - [drɔ:n] [sneə(r)] .
To baffled blundering in the close - drawn snare .
到 困惑 笨拙 在 这 关闭 - 绘制 圈套 .

陷入了密不透风的陷阱，茫然不知所措。

[səʊ] , [dɪə(r)] , [wi:; wi] ['kaʊə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['wɔ:nɪŋ] [bel] .
So , dear , we cower at our warning bell .
所以 , 亲爱的 , 我们 退缩 在 我们的 警告 钟 .

所以，亲爱的，我们却在警钟声中瑟瑟发抖。

[kri:p] [kləʊz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [weə(r)] ['ʃædəʊz] [gɜ:d] [ˌju: 'es] [raʊnd] .
Creep close to me , where shadows gird us round .
潜行者 关闭 到 我 , 在哪里 阴影 格栅 我们 圆形的 .

悄悄靠近我，在阴影环绕中。

[fɪə(r)] [wi:; wi] [ðæt] [waɪld] [rɪ'vi:lmənt] ?
Fear we that wild revealment ?
害怕 我们 那 荒野 揭示 ?

我们是否惧怕那惊人的揭露？

[neɪ] , [nɒt] [wi:; wi] !
Nay , not we !
不 , 不是 我们 !

不，我们可不是！

" [ɑː] , ['perələs] [pleɪ] , [tuː; tə] [krɒs] ['lʌvz] ['stɔːkɪŋ] - [graʊnd] !
" Ah , perilous play , to cross Love's stalking - ground !
" 啊 , 危险的 玩 , 到 叉 爱的 跟踪 - 地面 !

“啊，冒险穿越爱情的猎场！”

" [juː; jʊ] ['wɪspə(r)] ... [jet] ['aʊə(r)] [aɪz] , ['aʊə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] [tel]
" You whisper ... yet our eyes , our eyes could tell
" 你 耳语 ... 然而 我们的 眼睛 , 我们的 眼睛 可以 告诉

你低语……然而我们的眼睛，我们的眼睛却能告诉你

[ɒv; əv] [hɑːts] [ðæt] [liːp] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nti] !
Of hearts that leap to meet their certainty !
的 心 那 飞跃 到 见面 他们的 肯定 !

一颗颗因确信而欢欣雀跃的心！

['θwɔːtɪd] ['ʌtərəns]
THWARTED UTTERANCE
受挫 发声

受阻的表达

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ] ['klʌmzi] [spiːtʃ] [səʊ] [fɔːl] [ə'streɪ] ,
Why should my clumsy speech so fall astray ,
为什么 应该 我的 笨拙 演讲 所以 落下 误入歧途 ,

为什么我笨拙的言语会如此失准?

[tuː; tə] [ʌn'kuːθ] ['dʒɑːgən][ɒv; əv][ðə; ði] ['evri] - [deɪ]
To uncouth jargon of the every - day
到 粗野 行话 的 这 每一个 - 天

日常粗俗的行话

[tɜːn] [iːtʃ] [fɪt] [wɜːd] [ænd; ənd] [freɪz]
Turn each fit word and phrase
转动 每个 合身 单词 和 短语

将每个合适的单词和短语

[ai] ['treʒəd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [preɪz] ?
I treasured for your praise ?
我 珍藏 为了 你的 称赞 ?

我珍视你的赞扬?

[dɪs'kʌvəri] [ai] [wʌn] [tuː; tə][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
Discoveries I won to from afar ,
发现 我 韩元 到 从 远方 ,

我从远方获得的发现，

[ɔːl] [ðə; ði][reə(r)] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [nɔː(r)] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , —
All the rare things you are — nor know you are , —
全部 这 稀有的 事物 你 是 — 也不 知道 你 是 , —

你拥有的所有罕见特质——而你却浑然不知——

[ɪn] ['ɔːrient] ['ɒfərɪŋ]
In Orient offering
在 东方 提供

在东方提供

[ai] [heɪst] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] .
I haste to you to bring .
我 匆忙 到 你 到 带来 .

我赶紧把东西带来。

[ai] [θɪŋk] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [spred] [ɒn] [klɒθs] [ɒv; əv] [driːm]
I think to kneel and spread on cloths of dream
我 思考 到 下跪 和 传播 在 布料 的 梦

我想跪下，铺开梦境的布料。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['praɪsləs] [θɪŋz] [juː; jʊ] [siːm] ;
The beautiful , the priceless things you seem ;
这 美丽的 ， 这 无价 事物 你 似乎 ；

你眼中那些美丽、无价的事物；

['pɜːfjuːm] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊn] ,
Perfume and precious stone ,
香水 和 宝贵的 石头 ，

香水和宝石，

[ðæt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ʃəʊn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
That you be shown your own .
那 你 是 所示 你的 自己的 .

让你看到你自己的模样。

[prɪns] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɪʒn] - ['pæləs] , [ai] [wʊd] [kɔːl]
Prince of my vision - palace , I would call
王子 的 我的 想象 - 宫殿 ， 我 会 称呼

我梦境宫殿的王子，我会这样称呼他

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [θruː] ['trʌmpɪts] [daʊn] [ɪts] ['sentrəl] [hɔːl] ,
Your name through trumpets down its central hall ,
你的 姓名 通过 小号 向下 它是 中央 大厅 ，

你的名字将通过号角声传遍中央大厅，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ræpt] ['kɔːrəl] [preɪz]
And the rapt choral praise
和 这 欣喜若狂 合唱 称赞

还有那如痴如醉的合唱赞美

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪɪs] [reɪz] ;
Before your dais raise ;
前 你的 台 增加 ；

在你登上讲台之前；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] , [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] , [biː; bi] [glæd] [ænd; ənd] [smaɪl]
And you should see , should hear , be glad and smile
和 你 应该 看 ， 应该 听到 ， 是 高兴的 和 微笑

你应该看到，应该听到，应该感到高兴并微笑。

[ðæt] [ai] [səʊ] [lʌv] [juː; jʊ] .
That I so love you .
那 我 所以 爱 你 .

我如此爱你。

[ɑː] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl]
Ah , but all the while
啊 ， 但 全部 这 尽管

啊，但一直以来

[ai] [meɪ] [nɒt] [ʃəʊ] [nɔː(r)] [tiːtʃ]
I may not show nor teach
我 可能 不是 展示 也不 教

我可能不会展示或教授

[seɪv] [θruː] [maɪ] ['pɔːpərd] [spiːtʃ] !
Save through my paupered speech !
节省 通过 我的 贫困的 演讲 ！

用我这贫瘠的言辞拯救你！

['begə(r)] [ɪn] [gaɪz] , [huː] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [rɪtʃ] [æt; ət] [hɑːt]
Beggar in guise , who am so rich at heart
乞丐 在 伪装 ， WHO 是 所以 富有的 在 心

身为乞丐，内心却无比富有

[weə(r)]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[set]	[jɔː(r); jə(r)]	[pjʊə(r)]	[waɪt]	[ʃraɪn]	[ə'pɑːt]
Where	**you**	**have**	**set**	**your**	**pure**	**white**	**shrine**	**apart**
在哪里	你	有	放	你的	纯的	白色的	神社	除

你已将纯白的圣殿辟为一处僻静之地

[ænd; ənd]	[kiːp]	[jɔː(r); jə(r)]	['tʃerɪʃt]	[steɪt]
And	**keep**	**your**	**cherished**	**state**
和	保持	你的	珍爱	状态

并保持你珍视的状态

[dɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪ'mækjələt]	,
Dear	**and**	**immaculate**	**,**
亲爱的	和	完美无瑕	，

亲爱的，完美无瑕的，

[haʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ɔː(r)]	[hɪə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[wen]	[maɪ]	[tʌŋ]
How	**should**	**you**	**know**	**or**	**hear**	**me**	**,**	**when**	**my**	**tongue**
如何	应该	你	知道	或者	听到	我	，	什么时候	我的	舌头

你怎能知道或听见我，当我的舌头……

[tɜːnz]	[ə; eɪ]	[dʌl]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	[ænd; ənd]	[dʌθ]	['redi]	[rɒŋ]
Turns	**a**	**dull**	**rebel**	**and**	**doth**	**ready**	**wrong**
转弯	一个	乏味的	反叛	和	确实	准备好	错误的

使一个迟钝的叛逆者变得愚蠢，并准备好犯错

[tuː; tə]	[θɔːts]	[maɪ]	[driːmz]	[rɪ'piːt]	?	—
To	**thoughts**	**my**	**dreams**	**repeat**	**?**	**—**
到	想法	我的	梦境	重复	？	—

我的梦境是否反复出现?

[pə'hæps]	[tuː]	[praʊd]	,	[tuː]	[swiːt]	!
Perhaps	**too**	**proud**	**,**	**too**	**sweet**	**!**
也许	也	自豪的	，	也	甜的	！

或许太骄傲，太甜美了！

[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]
THE	**SONG**	**OF**	**HER**
这	歌曲	的	她

她的歌

[ðaʊ]	[ɑːt]	[maɪ]	['sɪŋɪŋ]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[vɔɪs]	,
Thou	**art**	**my**	**singing**	**and**	**my**	**voice**	**,**
你	艺术	我的	歌唱	和	我的	嗓音	，

你是我的歌声，我的声音，

[ðaɪ]	[laɪf]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ai]	[wʊd]	[sɪŋ]	,
Thy	**life**	**the**	**thing**	**that**	**I**	**would**	**sing**	**,**
你的	生活	这	事物	那	我	会	唱歌	，

你的生命，是我歌颂的对象，

['pɜːfɪkt]	[pɑːst]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	['pɜːfɪkt]	[tʃɔɪs]	,
Perfect	**past**	**words**	**of**	**perfect**	**choice**	**,**
完美的	过去的	字	的	完美的	选择	，

完美的过去式，完美的选择，

[ə; eɪ]	['lʌvli]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɑːstɪŋ]	[θɪŋ]	.
A	**lovely**	**and**	**a**	**lasting**	**thing**	**.**
一个	迷人的	和	一个	持久	事物	.

美好而持久的事物。

[ɪn]	['evri]	[diːd]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	,	['swiːthɑːt]	,
In	**every**	**deed**	**of**	**thine**	**,**	**sweetheart**	**,**
在	每一个	契据	的	你的	，	亲爱的	，

亲爱的，你的每一件事，

[ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv]['hev(ə)n][hæz; həz][pɑːt]
The poetry of heaven has part
这 诗 的 天堂 有 部分
天国的诗歌有一部分

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gæmət][ɒv; əv][ɔːl] [ɑːt] ,
Beyond the gamut of all art ,
超过 这 范围 的 全部 艺术 ，
超越所有艺术的范畴，

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [mjuːt] [ænd; ənd] ['mɑːvəlɪŋ] .
Leaving me mute and marvelling .
离开 我 沉默的 和 惊叹 .
令我哑口无言，惊叹不已。

[ðaɪ] [diːdz] [laɪk] [raɪmz] [ai][hæv; həv][baɪ] [hɑːt] ,
Thy deeds like rhymes I have by heart ,
你的 契约 喜欢 韵律 我 有 经过 心 ，
你的事迹如同韵律，我早已铭记于心。

[ðaɪ] ['hæpi] [diːdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [tʃɔɪs] ,
Thy happy deeds of heavenly choice ,
你的 快乐的 契约 的 天上 选择 ，
你那出于天意而行的幸福之举，

[diːdz] [ðæt] [raɪz] [ræpt] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə'pɑːt]
Deeds that rise rapt and shine apart
契约 那 上升 欣喜若狂 和 闪耀 除
那些令人振奋、光芒四射的壮举

[æz; əz] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [vɔɪs]
As echoes of a perfect voice
作为 回声 的 一个 完美的 嗓音
如同完美声音的回响

[raɪz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] ['vɔɪsɪz] [sɪŋ] ,
Rise and rejoice when voices sing ,
上升 和 麾 什么时候 声音 唱歌 ，
当歌声响起时，起身欢欣吧！

['lɪŋgə(r)][ænd; ənd] [rɪŋ] — ['lɪŋgə(r)][ænd; ənd] [rɪŋ]
Linger and ring — linger and ring
萦绕 和 戒指 — 萦绕 和 戒指
徘徊和回响——徘徊和回响

[tɪl] ['hev(ə)n] [ɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ekəʊɪŋ]
Till heaven is of their echoing
直到 天堂 是 的 他们的 回声
直到天堂回荡着他们的回声

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [rɪ'dʒɔɪs] .
And all the heights of heaven rejoice .
和 全部 这 高度 的 天堂 麾 .
天上的众生都欢欣鼓舞。

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [sɪŋ] ,
Thou art the song that I would sing ,
你 艺术 这 歌曲 那 我 会 唱歌 ，
你就是我要唱的歌，

[ðə; ði]['pjʊərɪst] [sɒŋ] [ɒv; əv]['pjʊərɪst][ɑːt] ,
The purest song of purest art ,
这 最纯净的 歌曲 的 最纯净的 艺术 ，
最纯粹的艺术中最纯粹的歌曲

[tɪl] [men] [stænd] [mjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːvəlɪŋ] ,
Till men stand mute for marvelling ,
直到 男人 站立 沉默的 为了 惊叹 ,

直到人们惊叹得说不出话来，

[aɪ] , [tɪl] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [breɪk] [mænz] [hɑːt]
Aye , till the singing break Man's heart
是的 , 直到 这 歌唱 休息 男人的 心

是的，直到歌声伤透了男人的心

[weə(r)] ['sɒrəʊz] ['glɔːri] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs]
Where sorrows glory to rejoice
在哪里 悲伤 荣耀 到 麾

悲伤之中蕴藏着喜悦

[ɪn] ['pɜːfɪkt] [nəʊts] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [tʃɔɪs]
In perfect notes of perfect choice
在 完美的 笔记 的 完美的 选择

完美音符，完美选择

[ænd; ənd] [streɪnz] [ɒv; əv] [wʌn] [diːp] , ['tendə(r)] [vɔɪs]
And strains of One deep , tender voice
和 菌株 的 一 深的 , 投标 嗓音

还有那深沉而温柔的声音

[træns'fɪgjəd] [dʒɔɪz] [frɒm; frəm] ['sɒrəʊz] [stɑːt] .
Transfigured joys from sorrows start .
变形 喜悦 从 悲伤 开始 .

悲伤化作喜悦。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɔɪs] .
In all this world I have no choice .
在 全部 这 世界 我 有 不 选择 .

在这个世界上，我别无选择。

[ɪf] [ai] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [θɪŋ] ,
If I would sing a lasting thing ,
如果 我 会 唱歌 一个 持久 事物 ,

如果我要唱一首永恒的歌，

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] [vɔɪs] .
Thou art my singing and my voice .
你 艺术 我的 歌唱 和 我的 嗓音 .

你是我的歌声，我的声音。

[pɔː(r); pʊə(r)] [raɪmz] [ðæt] [ɜːn] [nəʊ] ['welkəmɪŋ] ,
Poor rhymes that earn no welcoming ,
贫穷的 韵律 那 赚 不 欢迎 ,

蹩脚的韵脚，无人问津。

[raɪmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ɑːt] ,
Rhymes that are nothing learned in art ,
韵律 那 是 没有什么 学习 在 艺术 ,

艺术中学不到的韵律，

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [sʌtʃ] [wɜːld] [ə'pɑːt] , —
From heaven , from her , such worlds apart , —
从 天堂 , 从 她 , 这样的 世界 除 , —

从天堂到她，仿佛隔着两个世界——

[kriːp] [ðen] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] [hɑːt]
Creep then unto her tender heart
潜行者 然后 到 她 投标 心

然后悄悄地靠近她温柔的心

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [lɜːn] [tuː; tə] [sɪŋ] !
And from her living learn to sing !
和 从 她 活的 学习 到 唱歌 !

从她的生活经历中学习唱歌!

" ['ɔːlweɪz] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ə'njuː]
" ALWAYS I KNOW YOU ANEW
" 总是 我 知道 你 重新

“我总能重新认识你”

" [ai] [pres] [maɪ][hændz][ɒn][maɪ] [aɪz]
" I press my hands on my eyes
" 我 按 我的 双手 在 我的 眼睛

我用手捂住眼睛

[ænd; ənd] [wɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And will that you come to me .
和 将要 那 你 来 到 我 .

你会来找我吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['sembləns] ['ʃɪmə(r)] [ænd; ənd] [raɪz] ;
Your semblances shimmer and rise ;
你的 表象 闪烁 和 上升 ;

你的幻影闪烁升起;

[jet] - [tɪz]['nevə(r)][jɔː(r); jə(r)][self][ai] [siː] ,
Yet ' tis never your self I see ,
然而 - 的 绝不 你的 自己 我 看 ,

但我看到的始终不是你自己。

['nevə(r)][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs]
Never the exquisite grace
绝不 这 精美的 优雅

绝无精致优雅

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] , [stɪl] [fleɪm] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
And the bright , still flame of you .
和 这 明亮的 , 仍然 火焰 的 你 .

还有你那明亮而静谧的火焰。

[səʊ] , [wen] [ai] [miːt] [juː; jʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
So , when I meet you face to face ,
所以 , 什么时候 我 见面 你 脸 到 脸 ,

所以，当我与你面对面时，

['ɔːlweɪz] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ə'njuː] !
Always I know you anew !
总是 我 知道 你 重新 !

我总能重新认识你!

[feɪnt] ['vɪʒnz] [ai] [sɔː] , [ɪn'sted]
Faint visions I saw , instead
头晕的 愿景 我 锯 , 反而

我看到了模糊的景象，而不是

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [braʊz] [də'rekt][ænd; ənd][waɪz] ,
Of your brows direct and wise ,
的 你的 眉毛 直接的 和 明智的 ,

你眉宇间透着一股直率和智慧，

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɪlt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed]
Of the little lilt of your head
的 这 小的 轻快 的 你的 头

你头微微一晃

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɑːk] - [læʃt] , [skaɪ] - [klɪə(r)] [aɪz] ,
And your dark - lashed , sky - clear eyes ,
和 你的 黑暗的 - 鞭打 , 天空 - 清除 眼睛 ,
还有你那睫毛浓密、清澈如天的眼睛，

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [braʊn] [breɪdz] [dɪ'mjʊə(r)] ,
Of the soft brown braids demure ,
的 这 柔软的 棕色的 辫子 端庄 ,
柔软的棕色辫子端庄而含蓄，

[ðə; ði] [pɔɪz] [æz; əz][ɒv; əv]['kwaɪət] [laɪt] ,
The poise as of quiet light ,
这 沉着 作为 的 安静的 光 ,
如同静谧之光般的沉稳，

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['prəʊfaɪl] , [swiːt] [ænd; ənd][pjʊə(r)] , —
The perfect profile , sweet and pure , —
这 完美的 轮廓 , 甜的 和 纯的 , —
完美的身材，甜美纯正——

['nevə(r)][ai] [driːm] [juː; jʊ] [ə'raɪt] !
Never I dream you aright !
绝不 我 梦 你 好的 !
我从未梦到过你！

[ænd; ənd] [njuː] [ɪn] ['endləs] [weɪz] ,
And new in endless ways ,
和 新的 在 无尽的 方式 ,
并且在各个方面都焕然一新，

[baɪ][jɔː(r); jə(r)]['blesɪd; blest] [hɑːt] [ˌʌn'plænd] ,
By your blessed heart unplanned ,
经过 你的 蒙福 心 计划外的 ,
出于你那颗善良而未曾计划的心，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn][tuː; tə] [sə'praɪz] [iːtʃ] [s'wiːtər] [feɪz] ,
It is mine to surprise each sweeter phase ,
它 是 矿 到 惊喜 每个 更甜 阶段 ,
我的职责就是给每个更甜蜜的阶段带来惊喜。

[ə'dɔː(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ;
Adore you , and understand ;
崇拜 你 , 和 理解 ;
我爱你，也理解你；

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] ['evri] [dɪ'lɪʃəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][juː; jʊ]
For through every delicious change in you
为了 通过 每一个 可口的 改变 在 你
因为你身上发生的每一次美妙的变化

[truːθ] [bɜːnz] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [stɪl] [fleɪm] ;
Truth burns with a clear still flame ;
真相 烧伤 和 一个 清除 仍然 火焰 ;
真理燃烧着清澈而平静的火焰；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['ɔːlweɪz] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ə'njuː] ,
And , though always I know you anew ,
和 , 尽管 总是 我 知道 你 重新 ,
而我，虽然总是能重新认识你，

['ɔːlweɪz] [ai][faɪnd][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] !
Always I find you the same !
总是 我 寻找 你 这 相同的 !
我一直觉得你还是老样子！

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [sə'lestiəl]
THE RIVAL CELESTIAL
这 竞争对手 天体

宿敌天神

[gɒd] , [wɪlt] [ðaʊ] ['nevə(r)] [liːv] [maɪ] [lʌv] [ə'ləʊn] ?
God , wilt Thou never leave my love alone ?
上帝 , 枯萎 你 绝不 离开 我的 爱 独自的 ?

上帝啊，你难道永远不会抛弃我的爱人吗?

[ðaʊ] ['kʌmɛst] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [drɔːz] [breθ] [ɪn] [sliːp] ,
Thou comest when she first draws breath in sleep ,
你 彗星 什么时候 她 第一的 平局 气息 在 睡觉 ,

你临到她睡梦中第一次呼吸的那一刻，

[ðaɪ] [kləʊk] [bluː] [naɪt] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [stɑːz] [ɒv; əv][gəʊld] .
Thy cloak blue night , glittering with stars of gold .
你的 披风 蓝色的 夜晚 , 闪闪发光 和 明星 的 金子 .

你的斗篷如夜空般湛蓝，闪烁着金色的星光。

[ðaʊ] ['stændɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] [ɪn'təʊn]
Thou standest in her doorway to intone
你 最 在 她 门口 到 吟诵

你站在她的门口吟诵

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [trəʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] ,
The promise of Thy troth that she must keep ,
这 承诺 的 你的 誓言 那 她 必须 保持 ,

她必须遵守你向她许下的诺言。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld] .
The wonders of Thy heaven she shall behold .
这 奇迹 的 你的 天堂 她 将 看哪 .

她将亲眼目睹你天堂的奇妙景象。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['blaɪndɪŋ] [lait] ,
Her little room is filled with blinding light ,
她 小的 房间 是 已填 和 失明 光 ,

她的小房间里充满了刺眼的灯光，

[ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] - [peɪn]
And past the darkness of her window - pane
和 过去的 这 黑暗 的 她 窗户 - 窗格

透过她窗户的黑暗

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][glæd]['eɪndʒəls] ['kləʊsli] [pres] ,
The faces of glad angels closely press ,
这 面孔 的 高兴的 天使 密切 按 ,

天使们欢欣雀跃的脸庞紧紧相贴，

['dʒestʃərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)][həʊst] [ðɪs] [naɪt] ,
Gesturing for her to join their host this night ,
做手势 为了 她 到 加入 他们的 主持人 这 夜晚 ,

他示意她今晚和主人一起坐下，

[maʊnt] [wɪð] [ðeə(r)][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [də'meɪn] .
Mount with their cavalcade for Thy domain .
山 和 他们的 车队 为了 你的 领域 .

率领他们的队伍登上你的领地。

[ðen] ['dɑːknəs] ... [bʌt; bət]
Then darkness ... but
然后 黑暗 ... 但

然后，黑暗降临……但是

[ðaɪ] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [nəʊ] [les] .
Thy work is done no less .
你的 工作 是 完毕 不 较少的 .

你的工作也同样完成了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hæθ] [lʊkt] [ɒn] [ðiː] , [ænd; ənd] [wen] [ɒn][ˌem 'iː]
For she hath looked on Thee , and when on me
为了 她 有 看起来 在 汝 , 和 什么时候 在 我

因为她曾注视过你，也曾注视过我

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [tɜːn] [baɪ] [deɪ] , [ðeɪ] [pɑːs] [ˌem 'iː][baɪ] .
Her blue eyes turn by day , they pass me by .
她 蓝色的 眼睛 转动 经过 天 , 他们 经过 我 经过 .

她那双蓝眼睛白天会转动，与我擦肩而过。

[ɔːl] ['ɒfəɪŋz] — ['iːv(ə)n][maɪ] [hɑːt] — [slɪp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
All offerings — even my heart — slip from her hands .
全部 供品 — 甚至 我的 心 — 滑 从 她 双手 .

所有献上的祭品——甚至我的心——都从她手中溜走了。

[ʃiː; ʃi] [muːvz] [ɪn] [driːmz] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [blɪs] [tuː; tə][biː; bi] ,
She moves in dreams of utter bliss to be ,
她 移动 在 梦境 的 说出 极乐 到 是 ,

她沉浸在极致幸福的梦想中，

[lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [nɔːt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [meɪ] ['sætɪsfaɪ] .
Longs for what nought of earth may satisfy .
长 为了 什么 零 的 地球 可能 满足 .

渴望着世间万物都无法满足的东西。

[maɪ] [hɑːt] [breɪks] [æz; əz][ai] [klʌtʃ] ['lʌvz] ['breɪkɪŋ] [strændz] .
My heart breaks as I clutch love's breaking strands .
我的 心 休息 作为 我 离合器 爱的 打破 线 .

我的心碎了，因为我紧紧抓住爱情断裂的丝线。

[ai] [klʌtʃ] — [ðeɪ] [pɑːt] — [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] .
I clutch — they part — to the wide winds are blown .
我 离合器 — 他们 部分 — 到 这 宽的 风 是 吹 .

我紧紧抓住——它们分开——任凭狂风吹拂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stændz] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [klaʊd] , [ə; eɪ][stɑː(r)] , —
And she stands gazing on a cloud , a star , —
和 她 站立 凝视 在 一个 云 , 一个 星星 , —

她伫立着，凝望着一朵云，一颗星星，——

[blaɪnd][tuː; tə] ['ɜːrθs] [hɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] [weə(r)] ['hev(ə)n] [laɪz] [fɜːld] .
Blind to earth's heart of love where heaven lies furled .
瞎的 到 地球的 心 的 爱 在哪里 天堂 谎言 卷曲 .

对人间爱的心盲目，而天堂就藏在那里。

[gɒd] , [wɪlt] [ðaʊ] ['nevə(r)] [liːv] [maɪ] [lʌv] [ə'ləʊn] ?
God , wilt Thou never leave my love alone ?
上帝 , 枯萎 你 绝不 离开 我的 爱 独自的 ?

上帝啊，你难道永远不会抛弃我的爱人吗?

[ðaʊ] [hæst][ɔːl] [p'aʊəz] , [də'mɪnjənz] , [wɜːld] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ;
Thou hast all powers , dominions , worlds that are ;
你 哈斯特 全部 权力 , 领地 , 世界 那 是 ;

你拥有所有的力量、统治权和世界；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][maɪ] [wɜːld] — [ɪz][ɔːl][maɪ] [wɜːld] !
And she is all my world — is all my world !
和 她 是 全部 我的 世界 — 是 全部 我的 世界 !

她就是我的全世界——就是我的全世界!

[ðə; ði] ['teɪmə(r)] [ɒv; əv] [stiːd]
THE TAMER OF STEEDS
这 驯服者 的 马匹

驯马师

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wɜːld] [weə(r)] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [steɪn] ,
Beyond this world where skies are free from stain ,
超过 这 世界 在哪里 天空 是 自由的 从 弄脏 ,

超越这片天空纯净无瑕的世界，

[weə(r)] ['brɪliənt] ['flaʊəz] [bləʊ] [ɪn] ['əʊpən] [miːdz] ,
Where brilliant flowers blow in open meads ,
在哪里 杰出的 花朵 吹 在 打开 蜂蜜酒 ,

在开阔的草地上，绚丽的花朵随风摇曳。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [huːf] [ɒv; əv] ['meni] [stiːd]
I heard the drumming hoofs of many steeds
我 听到 这 打鼓 蹄子 的 许多 马匹

我听见了许多骏马的蹄声。

[reɪz] ['mædnɪŋ] ['mjuːzɪk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [pleɪn] .
Raise maddening music from a grassy plain .
增加 令人抓狂 音乐 从 一个 草丛 清楚的 .

从绿草茵茵的平原上发出令人疯狂的音乐。

[ðeɪ] [pɑːst] , [wɪð] [snɔːrtɪŋ] ['nɒstrəl] , ['flaɪɪŋ] [meɪn] ,
They passed , with snorting nostril , flying mane ,
他们 通过了 , 和 吸鼻 鼻孔 , 飞行 鬃毛 ,

它们呼哧呼哧地走过，鬃毛飞扬。

[ænd; ənd] ['faɪəri] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [huː] [briːdz]
And fiery spirit ; and the lad who breeds
和 火热 精神 ; 和 这 小伙子 WHO 品种

还有那炽热的灵魂；还有那个繁衍后代的少年

[ðeə(r)] ['met(ə)ld] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fiːdz] ,
Their mettled herd , and pastures them , and feeds ,
他们的 磨砺 一群 , 和 牧场 他们 , 和 饲料 ,

他们驯服了牛群，并在牧场上放牧和喂养它们。

[rəʊd] [ðə; ði] [blæk] ['fɔːməʊst] , [skɔːn] [spɜː(r)] [ɔː(r)] [reɪn] .
Rode the black foremost , scorning spur or rein .
罗德 这 黑色的 首先 , 蔑视 刺 或者 缰绳 .

骑在最前面的黑色骏马上，不屑于马刺或缰绳。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪrz] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] .
His eyes were like a seer's and like a child's .
他的 眼睛 是 喜欢 一个 先知的 和 喜欢 一个 孩子的 .

他的眼睛既像先知的眼睛，又像孩子的眼睛。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃɒn] [ɪ'reɪdieɪtɪŋ] [dʒɔɪ] .
His body shone irradiating joy .
他的 身体 闪耀 辐射 喜悦 .

他浑身散发着喜悦的光芒。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] ['fjʊəriəs] [maʊnt] [wɪð] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɑːt] .
He fought his furious mount with strength and art .
他 战斗 他的 狂怒 山 和 力量 和 艺术 .

他凭借力量和技巧与狂暴的坐骑搏斗。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [maɪnd] [di'vain] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [bɔɪ]
And then my mind divined the glorious boy
和 然后 我的 头脑 神谕 这 辉煌 男生

然后，我的脑海中浮现出那个光荣男孩的形象。

[æz; əz]['ɪərɒs] , ['teɪmə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [waɪldz]
As Eros , tamer in the heavenly wilds
作为 爱神 , 驯服者 在 这 天上 荒野

如同爱神厄洛斯，在天上的荒野中变得温顺

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .
Of all the passions of the human heart .
的 全部 这 激情 的 这 人类 心 .

人类心灵的所有情感之中。

[lʌv] [ɪn] ['ɑːmə(r)]
LOVE IN ARMOR
爱 在 盔甲

盔甲中的爱

[lʌv] [skɔːn] [ðæt] [lʌv] [ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ]
Love scorns that Love implore you
爱 蔑视 那 爱 恳求 你

爱鄙视那爱恳求你

[tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz] [həːts] [ɔː(r)] [hiːl] ;
To bind his hurts or heal ;
到 绑定 他的 疼痛 或者 愈合 ;

包扎或治愈他的伤痛;

[preɪz] ['əʊnli] , [ɑːm] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,
Prays only , arm around you ,
祈祷 仅有的 , 手臂 大约 你 ,

只愿祈祷，拥抱你，

[tuː; tə] [drɔː] [ɒn] ['aʊəz] [ðæt] [haʊnd] [juː; jʊ] ,
To draw on hours that hound you ,
到 画 在 小时 那 猎犬 你 ,

利用那些困扰你的时间，

[tuː; tə] [wɜːl] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]
To whirl his sword before you
到 旋转 他的 剑 前 你

在你面前挥舞他的剑

[ænd; ənd] [fens] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [wɪð] [stiːl] .
And fence your path with steel .
和 栅栏 你的 小路 和 钢 .

用钢铁筑起你的道路。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Not for the beauty of you ,
不是 为了 这 美丽 的 你 ,

并非因为你的美貌，

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] ,
The peace of all your ways ,
这 和平 的 全部 你的 方式 ,

你一路平安，

[hiː; hi] [bɜːnz] — [bʌt; bət][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kwɒrəl]
He burns — but in your quarrel
他 烧伤 — 但 在 你的 争吵

他燃烧——但在你们的争吵中

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv]['perəl] ,
To hold the pass of peril ,
到 抓住 这 经过 的 危险 ,

守住危险通道，

[tuː; tə][stænd][æt; ət][ɑːmz] [ə'bʌv] [juː; jʊ]
To stand at arms above you
到 站立 在 武器 多于 你

站在你上方，举起你的手臂

[ə'genst] [ɪm'bætld] [deɪz] .
Against embattled days .
反对 陷入困境的 天 .

面对动荡的日子。

[nəʊ] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['blʌndərɪŋ]
No comfort for his blundering
不 舒适 为了 他的 笨拙

对他笨拙的行为毫无安慰

[hiː; hi][kraɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [jiːld] ,
He cries your heart to yield ,
他 哭泣 你的 心 到 屈服 ,

他哭着求你屈服，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn'fəʊld][juː; jʊ] ,
But that his arm enfold you ,
但 那 他的 手臂 拥抱 你 ,

但他的手臂却环抱着你，

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] - [ɑːm] [ʃiːld] [ænd; ənd][həʊld][juː; jʊ]
His shield - arm shield and hold you
他的 盾 - 手臂 盾 和 抓住 你

他的盾臂盾牌，并保护你

[seɪf] , [wen] [ðə; ði][fəʊ] [tʃɑːdʒ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] , —
Safe , when the foe charge thundering , —
安全的 , 什么时候 这 敌人 收费 雷鸣 , —

安全，即使敌人雷鸣般冲锋——

[hɪz; ɪz] [sɒːd] [ə'genst] [ðə; ði] [fiːld] !
His sword against the field !
他的 剑 反对 这 场地 !

他的剑指向战场！

['wɔːdrəʊb] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns]
WARDROBE OF REMEMBRANCE
衣柜 的 纪念

记忆衣橱

[gaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [muːdz] [wʌns][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [wɪ'ðɪn]
Guises your moods once wore are hung within
伪装 你的 情绪 一次 穿着 是 悬挂 之内

你曾经伪装过的情绪，如今都悬挂在……之中

[ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .
The closet of my mind .
这 壁橱 的 我的 头脑 .

我内心深处的秘密。

[ai] [teɪk] ['ækses]
I take access
我 拿 使用权

我获得访问权限

[ðɪs] ['məʊmənt][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'fes]
This moment to regard them and confess
这 片刻 到 看待 他们 和 承认

此刻，让我们审视他们，并坦白一切。

[haʊ] [speə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðeɪ] [hæŋ] , [ænd; ənd] [θɪn] .
How spare for want of you they hang , and thin .
如何 空闲的 为了 想 的 你 他们 悬挂 , 和 薄的 .

因为没有你，它们显得多么单薄瘦弱。

['pɪti] [siːm] [ɔːl][ðeə(r)] ['ɑːgjumənt] [meɪ] [wɪn] ,
Pity seems all their argument may win ,
遗憾 似乎 全部 他们的 争论 可能 赢 ,

似乎他们的论点最终都会被同情心所打动。

[ðæt] [faɪn] , [freɪl] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [muːdz] [miːt] [dres] .
That fine , frail rustling of each mood's meet dress .
那 美好的 , 脆弱 沙沙声 的 每个 情绪 见面 裙子 .

每种情绪相遇时，都会发出那种细微而脆弱的沙沙声。

[jet] [stɑːrts][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['ɪnsens] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] ,
Yet starts a subtle incense from the press ,
然而 开始 一个 微妙的 香 从 这 按 ,

然而，媒体却开始暗自批评起来。

[krʌʃt] ['pəːfjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [hæv; həv] [biːn] .
Crushed perfumes of the flowers your thoughts have been .
碎 香水 的 这 花朵 你的 想法 有 到过 .

你思绪中那些花朵的芬芳，如同被碾碎的粉末。

[s'wiːtər] [ðæn; ðən]['evə(r)]['spəʊkən][duː; də] [ðeɪ] [kʌm]
Sweeter than ever spoken do they come
更甜 比 曾经 说 做 他们 来

它们比以往任何言语都更加甜美。

[ə'gen] [wɪð] [faɪnə] ['relɪʃ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]
Again with finer relish to my mind
再次 和 更精细 尽情享用 到 我的 头脑

再次带着更美好的心情

[stɑːvd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] .
Starved on your absence .
饥饿 在 你的 缺席 .

你不在的时候我都饿坏了。

[fɔːls] [sə'maɪz] [ɪz] [nʌm] ,
False surmise is numb ,
错误的 推测 是 麻木的 ,

错误的猜测令人麻木。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðiːz] [rə'liːks] [ɒv; əv][juː; jʊ][ai][faɪnd]
For now in these reliques of you I find
为了 现在 在 这些 圣物 的 你 我 寻找

此刻，我从你的这些遗物中找到了

[ðə; ði] [smaɪl] [juː; jʊ] [ment] [wen] ['reb(ə)l; rɪ'bel][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [dʌm] ,
The smile you meant when rebel lips were dumb ,
这 微笑 你 意思是 什么时候 反叛 嘴唇 是 哑的 ,

你那意味深长的笑容，是在叛逆的嘴唇哑口无言的时候。

[ðə; ði][kaɪnd] [wɜːdz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌʌn'kaɪnd] .
The kind words agitation made unkind .
这 种类 字 搅动 制成 不友善 .

好意的话语激起了愤怒，变得不再友善。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kʌvənənt]
THE SECOND COVENANT
这 第二 盟约

第二圣约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

永恒之光：一座纪念碑(Perpetual Light a memorial)
第2/5页

[ai] [dremt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ]
I dreamt that we were lying
我 梦见 那 我们 是 说谎

我梦见我们在撒谎

[ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [ə'fɑː(r)] ,
On a high hill afar ,
在 一个 高的 爬坡道 远方 ，

在远处的高山上，

['aʊə(r)] [dipɪst] [θɔːts] [ri'plai]
Our deepest thoughts replying
我们的 最深处 想法 回复

我们最深切的感谢

[tuː; tə] [wʌn] [ləʊn] [stɑː(r)] .
To one lone star .
到 一 孤独 星星 .

致一颗孤星。

[haɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
High from the vault of heaven
高的 从 这 金库 的 天堂

从天穹高处

[ɪts] ['sɪlvə(r)] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃed] ;
Its silver rays were shed ;
它是 银 射线 是 棚 ;

它散发出银色的光芒;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] [piːs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
And the deep peace between us
和 这 深的 和平 之间 我们

我们之间深厚的和平

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
Was the peace of the dead .
曾是 这 和平 的 这 死的 .

那是死者的安宁。

['aʊə(r)] ['bɪzi] [laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ,
Our busy lives were over ,
我们的 忙碌的 生活 是 超过 ，

我们忙碌的生活结束了，

['aʊə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
Our day and night and day ;
我们的 天 和 夜晚 和 天 ;

我们的日日夜夜;

[ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvə(r)] ,
Of you and me your lover ,
的 你 和 我 你的 情人 ，

你和我，你的爱人，

[nɔ:t] [mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] ;
Nought more to say ;
零 更多的 到 说 ;

没什么好说的了；

[ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [wi:; wi][hæd; həd] ['væŋkwɪʃt]
And sorrows we had vanquished
和 悲伤 我们 有 战败者

我们战胜的悲伤

[ænd; ənd] [blis] [wi:; wi][hæd; həd] [nəʊn]
And blisses we had known
和 幸福 我们 有 已知

我们曾拥有的幸福

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [k'eəz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɪsɪz]
And our cares and our kisses
和 我们的 关心 和 我们的 吻

我们的忧虑和我们的亲吻

[tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)][wɪndz; waɪndz][wɜ:(r); wə(r)] [bləʊn] .
To the four winds were blown .
到 这 四 风 是 吹 .

风向四面八方吹来。

[ðə; ði]['hændklæsp][ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] ,
The handclasp of contrition ,
这 握手 的 忏悔 ,

忏悔的握手，

[ðə; ði] ['aɪsaɪt] [ɒv; əv] [i:tʃ]
The eyesight of each
这 视力 的 每个

每个人的视力

[weə(r)] [i:tʃ] [hæd; həd] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
Where each had recognition ,
在哪里 每个 有 认出 ,

在各自获得认可的地方，

[wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] , [wɪð] ['aʊə(r)] [spi:tʃ] .
Were passed , with our speech .
是 通过了 , 和 我们的 演讲 .

我们的演讲通过了。

[vɑ:st] [naɪt] [dɪ'kleəd] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] ,
Vast night declared above us ,
广阔的 夜晚 声明 多于 我们 ,

浩瀚的夜空笼罩着我们，

" [naʊ] [saɪt] [ænd; ənd] ['sembləns] [feɪd] ,
" Now sight and semblance fade ,
" 现在 视线 和 外表 褪色 ,

“如今，视力和形体都已消逝，

[nəʊ] [hɑ:rts] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [bɪndɪθ]
No heart's emotion bindeth
不 心脏的 情感 绑定

没有心灵的情感束缚

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃeɪd] .
A shadow to a shade .
一个 阴影 到 一个 阴影 .

阴影变成阴影。

" [ðen] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][juː; jʊ] ,
" Then within me , lying near you ,
" 然后 之内 我 , 说谎 靠近 你 ,

“然后，在我体内，就在你身边，

[ə; eɪ] [dɑːk] ['sædnəs] [gruː]
A dark sadness grew
一个 黑暗的 悲伤 生长

一种深深的悲伤涌上心头。

[ðæt] , [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ɔː(r)][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] ,
That , to cherish or to cheer you ,
那 , 到 珍惜 或者 到 欢呼 你 ,

那样，是为了珍惜你，或是为了让你高兴，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɔːt] [left] [tuː; tə][duː; də] .
There was nought left to do .
那里 曾是 零 左边 到 做 .

已经无计可施了。

[ɒv; əv] ['hæpi] ['deɪli] ['sɜːvɪs]
Of happy daily service
的 快乐的 日常的 服务

每日快乐服务

[nɔːt] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
Nought now remained to me —
零 现在 剩余 到 我 —

我已一无所有——

[ɒv; əv] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kʌmfət]
Of good news for you and comfort
的 好的 消息 为了 你 和 舒适

给你带来好消息和安慰

[æz; əz][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
As once it used to be .
作为 一次 它 用过的 到 是 .

就像以前一样。

[nəʊ] ['bjuːti] [seɪv] [ðə; ði] ['spɪrɪts]
No beauty save the spirit's
不 美丽 节省 这 精神的

除了心灵之外，别无美可言。

[ə'bəʊd] [waɪd] ['hɛvənz] [skrəʊlz] ;
Abode wide heaven's scrolls ;
住所 宽的 天 卷轴 ;

居所广阔的天堂卷轴；

[nəʊ] [tʃɑːm] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪn'herɪts] ,
No charm the flesh inherits ,
不 魅力 这 肉 继承 ,

肉体所不具备的任何魅力，

[nəʊ] [streŋθ] [seɪv] [ðə; ði] [soʊlz] ;
No strength save the soul's ;
不 力量 节省 这 灵魂的 ;

除了灵魂的力量之外，别无其他力量；

[æz; əz] [breθ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['mɪrə(r)]
As breath upon a mirror
作为 气息 之上 一个 镜子

如同镜子上的呼吸

[ɔ:l] ['rekəgnaɪzɪŋ] [saɪn] .
All recognizing sign .
全部 识别 符号 .

所有人都能识别标志。

[jet] ['nɪərə(r)][fɑ:(r)][ænd; ənd] ['dɪrər]
Yet nearer far and dearer
然而 更近 远的 和 更贵

然而，更近更远，更珍贵

[jɔ:(r); jə(r)][səʊl] [spəʊk] [tu:; tə][maɪn] .
Your soul spoke to mine .
你的 灵魂 辐 到 矿 .

你的灵魂与我的灵魂产生了共鸣。

[fɔ:(r); fə(r)] [vju:] [nɒt][ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
For viewed not of each other ,
为了 已查看 不是 的 每个 其他 ,

因为彼此之间没有看到对方，

[jet] ['kləuzə(r)][saɪd][baɪ][saɪd]
Yet closer side by side
然而 更近 边 经过 边

然而，更近的并排

[ðæn; ðən][tʃaɪld]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
Than child unto his mother ,
比 孩子 到 他的 母亲 ,

比孩子对他的母亲更重要，

[ðæn; ðən] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [braɪd] ,
Than husband to bride ,
比 丈夫 到 新娘 ,

比丈夫对新娘

[θɔ:t] ['ʌntə; 'ʌntu] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['ɑ:nsə(r)d] .
Thought unto thought you answered .
想法 到 想法 你 回答 .

你一思一想，便回答了。

[wʌn] [preə(r)] [wi:; wi] [si:md] — [wʌn] [breθ] ;
One prayer we seemed — one breath ;
一 祷告 我们 似乎 — 一 气息 ;

我们仿佛只做了一次祈祷——一次呼吸；

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [lʌv] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es]
And the deep love between us
和 这 深的 爱 之间 我们

我们之间深厚的爱

[wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] ['ɑ:ftə(r)] [deθ] .
Was the love after death .
曾是 这 爱 后 死亡 .

是死后的爱吗?

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɜ:st] [bʊk]
DEDICATION TO A FIRST BOOK
奉献 到 一个 第一的 书

献给我的第一本书

['breɪvə(r)][ðæn; ðən] [si:] - ['gəʊɪŋ] [ʃɪps] [wɪð] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɪn][ðeə(r)][seɪlz] ,
Braver than sea - going ships with the dawn in their sails ,
勇敢者 比 海 - 去 船舶 和 这 黎明 在 他们的 帆 ,

比扬帆远航的黎明之船还要勇敢，

[ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd][bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [mɔː(r)] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd]['freɪgrənt][ænd; ənd] [friː] ,
Than the wind before dawn more healing and fragrant and free ,
比 这 风 前 黎明 更多的 康复 和 香 和 自由的 ,

比黎明前的风更治愈、更芬芳、更自由，

[f'eəɹe] [ðæn; ðən] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti] [ɔːl] [waɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] [vjuː] [ɪn]
Fairer than sight of a city all white from the mountain - top viewed in
更公平 比 视线 的 一个 城市 全部 白色的 从 这 山 - 顶部 已查看 在

比从山顶俯瞰一座全白的城市还要美丽

[ðə; ði] [veɪlz] ,
the vales ,
这 山谷 ,

山谷，

[ɔː(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [braɪt] [fleɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪn] [leɪks] , [wen] [ðə; ði] [muːn]
Or the silver - bright flakes of the moonlight in lakes , when the moon
或者 这 银 - 明亮的 薄片 的 这 月光 在 湖泊 , 什么时候 这 月亮

或者，当月亮……时，湖面上会闪烁着银亮的月光。

[raɪdz] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'weik] ,
rides the clouds and the forest awakes ,
骑行 这 云 和 这 森林 醒来 ,

乘着云朵，森林苏醒了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] !
You are to me !
你 是 到 我 !

你对我来说就是如此！

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] ['bəʊstrɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːft] ,
For you are to me what the bowstring is to the shaft ,
为了 你 是 到 我 什么 这 弦 是 到 这 轴 ,

你之于我，犹如弓弦之于弓杆。

['spiːdɪŋ] [maɪ] ['pɜːpəs] [ə'lɒft][ænd; ənd] [ə'fleɪm] [ænd; ənd][ə'fɑː(r)] ,
Speeding my purpose aloft and aflame and afar ,
超速 我的 目的 高空 和 燃烧 和 远方 ,

加速我的目标，使其高高飞起，熊熊燃烧，远去无踪。

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] - ['stedi] [lait] [maɪ][səʊl]
Through the thick of the fight , in your eyes ' steady light my soul
通过 这 厚的 的 这 斗争 , 在 你的 眼睛 - 稳定的 光 我的 灵魂

在激烈的战斗中，你的眼神中始终闪耀着光芒，我的灵魂也随之苏醒。

[hæθ] [siːn] ['splendə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft] .
hath seen splendor , and laughed .
有 已见 辉煌 , 和 笑了 .

见识过辉煌，也开怀大笑过。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)][ai] [tend] [bɪ'twɪkst] ['fəʊmən] [ænd; ənd] [frend] [θruː] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv]
Now , however I tend betwixt foeman and friend through the riddle of
现在 , 然而 我 趋向 中间 敌人 和 朋友 通过 这 谜语 的

然而，现在我倾向于通过谜题来区分敌人和朋友。

[laɪf] [tuː; tə] [dɛθs] [lait] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
Life to Death's light at the end ,
生活 到 死亡人数 光 在 这 结尾 ,

从生命到死亡，最终的光芒

[ai][raɪd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)] !
I ride for your star !
我 骑 为了 你的 星星 !

我为你的明星而战！

[ðə; ði] ['ʃædoʊd] [rəʊd]
THE SHADOWED ROAD
这 阴影 路

阴影之路

['aʊə(r)] ['ʃædəʊz] [muːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
Our shadows moved before us on the road .
我们的 阴影 已搬 前 我们 在 这 路 .

我们的影子在路上向前移动。

[ðə; ði] [triːz] [ðæt] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es] [bruːd] [dɑːk] [ænd; ənd] [stɪl] ,
The trees that watched us brooded dark and still ,
这 树木 那 观看 我们 沉思 黑暗的 和 仍然 ,

那些注视着我们的树木，阴沉而静谧。

[striːkt] [baɪ] [ðə; ði] [frɒst] [wɪð] [ˌfɒsfə'resnt] [greɪ] .
Streaked by the frost with phosphorescent gray .
条纹 经过 这 霜 和 磷光 灰色的 .

霜冻映衬下泛着磷光的灰色条纹。

[tʃɪl] ['fɒləʊd] ['ʃɑːpli] [ɒn] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [deɪ]
Chill followed sharply on a gorgeous day
寒意 随后 尖锐地 在 一个 华丽的 天

阳光明媚的日子里，寒意骤然袭来。

[ɒv; əv] [wɪndz; waɪndz] , [bləʊn] [liːvz] , [red] ['bɒnˌfaiəz] .
Of winds , blown leaves , red bonfires .
的 风 , 吹 树叶 , 红色的 篝火 .

风，吹落的树叶，红色的篝火。

['feɪntli] [ʃəʊd]
Faintly showed
淡淡的 显示

隐约可见

[ðə; ði] [mɪst] - [rɪŋd] [muːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [hɪl] .
The mist - ringed moon above the pasture hill .
这 薄雾 - 环状 月亮 多于 这 牧场 爬坡道 .

牧场山丘上，一轮月亮被薄雾环绕。

['aʊə(r)] ['ʃædəʊz] [muːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
Our shadows moved before us .
我们的 阴影 已搬 前 我们 .

我们的影子在我们面前移动。

[baɪ] ['aʊə(r)] [saɪd]
By our side
经过 我们的 边

在我们身边

[njuː] ['mɪst(ə)ri] , [θrɒbɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [laɪf]
New mystery , throbbing through the rhythm of life
新的 神秘 , 悸动 通过 这 韵律 的 生活

新的谜团，在生活的节奏中涌动

['ekəud] ['aʊə(r)] ['fʊtsteps] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['prez(ə)ns] [gruː]
Echoed our footsteps ; and its presence grew
回声 我们的 脚步声 ; 和 它是 在场 生长

它回荡着我们的脚步声；它的存在感越来越强。

[səʊ] ['riːəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] [felt] [ɪts] ['paʊə(r)] [ɪn'djuː]
So real to me , I felt its power endue
所以 真实的 到 我 , 我 毛毡 它是 力量 赋予

它如此真实，我感受到了它的力量。

[æn; ən][ˌɑːkæn'dʒelɪk] [ʃeɪp] , [huːz] ['fæntəm] [straɪd]
An archangelic shape , whose phantom stride
一个 大天使 形状 , 谁 幻影 步幅
一个天使般的身影，其幽灵般的步伐

[raɪmd] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [huː] [wɔːkt] [æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf] .
Rhymed with our own who walked as man and wife .
押韵 和 我们的 自己的 WHO 步行 作为 男人 和 妻子 .
与我们自己那对像夫妻一样携手同行的人押韵。

[lait] [fel] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [muːn] ,
Light fell upon us from the glimmering moon ,
光 跌倒 之上 我们 从 这 微光 月亮 ,
月光洒在我们身上，

[ænd; ənd] [lait] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [huːz] [neɪm] [ɪz] [lʌv] .
And light upon his face whose name is Love .
和 光 之上 他的 脸 谁 姓名 是 爱 .
祂的脸上闪耀着光芒，祂的名字叫爱。

[ɑː] , [ðə; ði] [ræpt] [aɪz] , [ðə; ði]['tendə(r)] , ['kwɪkənɪŋ] [geɪz] ,
Ah , the rapt eyes , the tender , quickening gaze ,
啊 , 这 欣喜若狂 眼睛 , 这 投标 , 加速 目光 ,
啊，那专注的眼神，那温柔而又充满活力的目光，

[ðə; ði]['splendə(r)][ɒn] [ðæt] [waɪld] [ɪ'mɔːt(ə)l] [feɪs] !
The splendor on that wild immortal face !
这 辉煌 在 那 荒野 不朽 脸 !
那张狂野不朽的脸上，真是光彩夺目！

[ðen] ['hʌrɪɪŋ] [klaʊd] [pə'zest] [ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd] [suːn]
Then hurrying cloud possessed the heavens , and soon
然后 匆忙 云 拥有 这 天 , 和 很快
随后，急速翻腾的云雾占据了天空，很快……

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] ['dɑːkən] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
I saw his shadow darken from above .
我 锯 他的 阴影 变暗 从 多于 .
我看到他的影子从上方渐渐变黑。

[bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,
Beyond our own it stretched along the way ,
超过 我们的 自己的 它 拉伸 沿着 这 方式 ,
它沿着道路延伸，远远超出了我们自己的范围。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [dɛθs] [kaʊl] , [mɔː(r)] [diːp] [ðæn; ðən] [naɪt] .
The darkness of Death's cowl , more deep than night .
这 黑暗 的 死亡人数 兜帽 , 更多的 深的 比 夜晚 .
死神的斗篷漆黑如墨，比黑夜还要深邃。

[gʌlf] ['aʊə(r)] [əʊn] , [ˌaɪ 'tiː] ['blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Gulfing our own , it blotted out the road ,
海湾 我们的 自己的 , 它 印迹 出去 这 路 ,
我们自己的海湾被淹没了，道路被遮蔽了。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [bɹ'aɪtəst] [driːmz] [fɔː'bəʊd] .
The shadow of Love that brightest dreams forebode .
这 阴影 的 爱 那 最亮的 梦境 预示 .
最美好的梦境预示着爱情的阴影。

[jet] , [ɪn][maɪ][səʊl] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] :
Yet , in my soul I found a thing to say :
然而 , 在 我的 灵魂 我 成立 一个 事物 到 说 :
然而，在我的内心深处，我却有话要说：

" [ðəʊ] ['dɑːknəs] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn] [lait] .

" Though darkness go before , we walk in light .

" 尽管 黑暗 去 前 , 我们 走 在 光 .

"纵然黑暗在前，我们仍行走在光明中。"

" [ðɪs] [ɪz] ['lʌvz] ['ɑːnsə(r)] !

" This is Love's answer !

" 这 是 爱的 回答 !

这就是爱的答案！

" [fɔː(r); fə(r)] [dɛθs] [naɪt] [mʌst; məst] [muːv]

" For Death's night must move

" 为了 死亡人数 夜晚 必须 移动

"因为死亡的夜晚终将到来。"

['ɒnwəd] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [hɑːts] [ðæt] [kɑːst] [aʊt] [fɪə(r)] ,

Onward before two hearts that cast out fear ,

向前 前 二 心 那 投掷 出去 害怕 ,

在两颗驱散恐惧的心灵面前前行，

[dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [kləusɪst] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bɒndz] .

Joined by the closest of immortal bonds .

加入 经过 这 最接近 的 不朽 债券 .

以最亲密的永恒纽带相连。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [truːθ] [wen] [preə(r)] [tuː; tə] [preə(r)] [ri'spɔndz] ,

They shall speak truth when prayer to prayer responds ,

他们 将 说话 真相 什么时候 祷告 到 祷告 回应 ,

当祷告得到回应时，他们必会说出真理。

" [deθ] [bʌt; bət] [prɪ'siːdz] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [lʌv] .

" Death but precedes us as the shadow of Love .

" 死亡 但 之前 我们 作为 这 阴影 的 爱 .

"死亡如同爱的影子，在我们之前就已存在。"

[lait] [fɔːls] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ʃʊrər] [sfɪə(r)] !

Light falls about us from a surer sphere !

光 瀑布 关于 我们 从 一个 确定 领域 !

光芒从更可靠的球体中倾泻而下！

" [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːn]

" LOVE IN THE DAWN

" 爱 在 这 黎明

《黎明之爱》

[dɔːn] , [wɪð] ['hæləʊd] [fleɪm] , [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm]

Dawn , with hallowed flame , seemed to sing your name

黎明 , 和 神圣的 火焰 , 似乎 到 唱歌 你的 姓名

黎明时分，神圣的火焰仿佛在吟唱你的名字。

[θruː] ['aʊə(r)] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['glɔːri] [keɪm] .

Through our open window as the golden glory came .

通过 我们的 打开 窗户 作为 这 金的 荣耀 来了 .

金色的光芒透过我们敞开的窗户照射进来。

['ɑːdə(r)] [θrɪld] [ˌem 'iː] [θruː] ; [dɔːn] [ə'gen] — [wɪð] [juː; jʊ] !

Ardor thrilled me through ; Dawn again — with you !

热情 激动不已 我 通过 ; 黎明 再次 — 和 你 !

Ardor 让我激动不已；Dawn 再次降临——与你同在！

" [ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] !

" Up and at the world again !

" 向上 和 在 这 世界 再次 !

"重新振作，再次拥抱世界！"

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [meɪd] [ə'njuː] !
The world is made anew !
这 世界 是 制成 重新 !

世界焕然一新！

" ['njuːli] [ɒn][maɪ] [saɪt] [flæʃt] [ðə; ði] ['lʌvli] [lait] ,
" Newly on my sight flashed the lovely light ,
" 新 在 我的 视线 闪光灯 这 迷人的 光 ,

“一道美丽的光芒突然映入我的眼帘，

[ɔːl][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [rəʊdz][ɒv; əv] [feɪm] ['glitə] [brɔːd] [ænd; ənd] [braɪt] .
All the ringing roads of fame glittered broad and bright .
全部 这 铃声 道路 的 名声 闪闪发光 广阔 和 明亮的 .

所有通往名望的道路都宽阔而明亮。

[ɒn] [ə'gen] !
On again !
在 再次 !

又开始了！

[wɪð] [njuː] ['vɪʒnz] [tuː; tə] [pə'sjuː] ;
with new visions to pursue ;
和 新的 愿景 到 追求 ;

怀揣着新的愿景去追求；

[ænd; ənd] [dɔːn] [ə'gen] , [dɔːn] [ə'gen] , [dɔːn] [ə'gen] — [wɪð] [juː; jʊ] !
And dawn again , dawn again , dawn again — with you !
和 黎明 再次 , 黎明 再次 , 黎明 再次 — 和 你 !

黎明再次来临，黎明再次来临，黎明再次来临——与你同在！

['ʌðə(r)] [dɔːn] [meɪ] [kiːp] [dʒɔɪ][æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [diːp] ?
Other dawns may keep joy as pure and deep ?
其他 黎明 可能 保持 喜悦 作为 纯的 和 深的 ?

其他的黎明是否也能带来同样纯粹而深沉的喜悦?

[dɔːn] [ɒv; əv]['greɪtə(r)]['splendə(r)] [meɪ] [ə'weɪkən][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [sliːp] ?
Dawns of greater splendor may awaken me from sleep ?
黎明 的 更大的 辉煌 可能 觉醒 我 从 睡觉 ?

更辉煌的黎明或许会将我从沉睡中唤醒?

[neɪ] !
Nay !
不 !

不！

[ðeɪ] ['nevə(r)][kæn; kən] [bles] [ə; eɪ] ['stʌbən] [mæn]
they never can bless a stubborn man
他们 绝不 能 保佑 一个 固执的 男人

他们永远无法祝福一个固执的人

[laɪk] [ðə; ði] [dɔːn] , [ðə; ði]['wʌndə(r)] - [dɔːn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'gæn] !
Like the dawn , the wonder - dawn with which this day began !
喜欢 这 黎明 , 这 想知道 - 黎明 和 哪个 这 天 开始 !

就像黎明，就像今天开始的奇妙黎明！

[əʊ] , [maɪ] [diːdz] [mʌst; məst] [teɪk] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [seɪk] !
Oh , my deeds must take triumph for its sake !
哦 , 我的 契约 必须 拿 胜利 为了 它是 清酒 !

哦，我的功绩必须因此而获得胜利！

[laʊd] [maɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði][maɪnd] [rɪ'meɪnz] [ə'weɪk] :
Loud my heart shall sing it while the mind remains awake :
大声 我的 心 将 唱歌 它 尽管 这 头脑 遗迹 醒 :

只要我的头脑保持清醒，我的心就会大声歌唱：

[wɜːdz] [ai]['nevə(r)] [njuː] [kʊd; kəd][səʊ] [θrɪl] [ˌem 'iː] [θruː] —
Words I never knew could so thrill me through —
字 我 绝不 知道 可以 所以 刺激 我 通过 —
我从未想过这些词语竟能如此令我激动不已——

[dɔːn] [ə'gen] , [dɔːn] [ə'gen] , [dɔːn] [ə'gen] — [wɪð] [juː; jʊ] !
Dawn again , dawn again , dawn again — with you !
黎明 再次 , 黎明 再次 , 黎明 再次 — 和 你 !
黎明再次来临，黎明再次来临，黎明再次来临——与你同在！

" [hæd; həd][ai][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [feɪm] ?
" HAD I A CLAIM TO FAME ?
" 有 我 一个 宣称 到 名声 ?
“我曾有成名的资本吗？”

" [hæd; həd][ai][ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə] [feɪm] ?
" Had I a claim to fame ?
" 有 我 一个 宣称 到 名声 ?
我有什么值得称道的成就吗？

['lɪt(ə)l][tuː; tə]['ɒnə(r)] ;
Little to honor ;
小的 到 荣誉 ;
没什么值得纪念的；

[seɪv] [wen] [ai] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
Save when I spoke her name ,
节省 什么时候 我 辐 她 姓名 ,
除了我喊她名字的那次，

['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
Gazing upon her .
凝视 之上 她 .
凝视着她。

[ðen] [wɒz; wəz][ai] [kraʊnd] [ɒv; əv][men] ,
Then was I crowned of men ,
然后 曾是 我 加冕 的 男人 ,
于是我被加冕为众人之首，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['siːmɪŋ] .
More than my seeming .
更多的 比 我的 似乎 .
比我表面看起来的要多。

[juːθs] ['glɔːriəs] [həʊp] [ə'gen]
Youth's glorious hope again
青年的 辉煌 希望 再次
青春的希望再次闪耀

['bænəd] [maɪ] ['driːmɪŋ] .
Bannered my dreaming .
横幅 我的 做梦 .
我的梦想被谱写成篇。

[səʊ] , [wen] ['aʊə(r)] [deɪ] [ɪz][pɑːst] ;
So , when our day is past ;
所以 , 什么时候 我们的 天 是 过去的 ;
所以，当我们的一天过去之后；

[wen] [wiː; wi][laɪ] ['stɪli]
When we lie stilly
什么时候 我们 说谎 静静
当我们静静躺着的时候

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][lɑːst] ,
Under the earth at last ,
在下面 这 地球 在 最后的 ,

最终，在地底之下，

[klɒd] [baɪ] [waɪt] ['lɪli] .
Clod by white lily .
泥块 经过 白色的 百合 .

白百合旁的土块。

[gɪv] [ˌem 'iː]['naɪðə(r)][teə(r); tɪə][nɔː(r)] [saɪ] ;
Give me neither tear nor sigh ;
给 我 两者都不 撕 也不 叹 ;

不要给我眼泪，也不要给我叹息；

[breθ] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,
Breath but this in passing by ,
气息 但 这 在 通过 经过 ,

呼吸，但这只是路过而已，

[weə(r)] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] [djuː]
Where empearled with morning dew
在哪里 珍珠 和 早晨 露

那里沾满了晨露。

[ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]
The high grass above her
这 高的 草 多于 她

她头顶上的高草

[weɪvz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [tuː] , —
Waves , and above me too , —
波浪 , 和 多于 我 也 , —

波浪，还有我头顶上的波浪——

" [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] !
" He was her lover !
" 他 曾是 她 情人 !

“他是她的情人！”

" [ðə; ði] [wʌn]
" THE ONE
" 这 一

“唯一

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [θɪŋ]
You are that belovèd thing
你 是 那 心爱 事物

你就是那份挚爱。

[wɪtʃ] , [θruː] [ɔːl] [maɪ] [siːkɪŋ]
Which , through all my seeking
哪个 , 通过 全部 我的 寻求

在我所有的寻找中，

[ɪn] ['saɪləns] [ɔː(r)] [ɪn] ['spiːkɪŋ] ,
In silence or in speaking ,
在 沉默 或者 在 请讲 ,

无论沉默还是说话，

[ai] [wʊd] [faɪnd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [sɪŋ] !
I would find , and finding sing !
我 会 寻找 , 和 寻找 唱歌 !

我会找到，并且找到歌唱！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [eə(r)]
You are that belovèd air
你 是 那 心爱 空气

你就是那令人心醉的空气

[wɪtʃ] , ['or] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃaɪmɪŋ]
Which , o'er all the chiming
哪个 , 超过 全部 这 鸣响

在所有钟声之上

[ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɔː(r)][ɒv; əv] ['raɪmɪŋ] ,
Of music or of rhyming ,
的 音乐 或者 的 押韵 ,

音乐或韵律，

['rekənsaɪlz] [maɪ] [lɒŋ] [dɪ'speə(r)] .
Reconciles my long despair .
和解 我的 长的 绝望 .

抚平了我长久以来的绝望。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [saɪt]
You are that belovèd sight
你 是 那 心爱 视线

你就是那令人心醉的景象

[wɪtʃ] , [bɪ'jɒnd] [laɪfs] [f'eəɹəst]
Which , beyond life's fairest
哪个 , 超过 生活的 最公平

除了生活中最美好的事物之外，还有什么呢？

[ɔː(r)] [rɪtʃ] ['bjuːtiz] [rer] ,
Or rich beauty's rarest ,
或者 富有的 美的 最稀有 ,

或者说，极致的美是极其罕见的。

[fɪlz] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [truː] [dɪ'laɪt] .
Fills my heart with true delight .
填充 我的 心 和 真的 喜 .

让我内心充满喜悦。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [pleɪs]
You are that belovèd place
你 是 那 心爱 地方

你就是那个令人心生爱意的地方

[weə(r)] , [pɑːst][ɔːl][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz]
Where , past all the portals
在哪里 , 过去的 全部 这 门户

穿过所有传送门的地方

[tuː; tə][ðə; ði][pɒmp][ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ,
To the pomp of mortals ,
到 这 盛大场面 的 凡人 ,

凡人的浮华，

[lʌv] [pə'siːv] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Love perceives the courts of grace ,
爱 感知 这 法院 的 优雅 ,

爱能感知恩典的殿堂，

[ænd; ənd] [wɒt] ['splendə] [mɔː(r)] , — [ɑː] , [wel] !
And what splendors more , — ah , well !
和 什么 辉煌 更多的 , — 啊 , 出色地 !

还有什么更辉煌的呢？——啊，好吧！

[ðəʊ] [ai]['ɒf(ə)n] ['fæʃ(ə)n]

Though I often fashion

尽管 我 经常 时尚

虽然我经常时尚

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

Songs of praise and passion ,

歌曲 的 称赞 和 热情 ，

赞美和激情的歌曲，

[naʊ] — [ai] [lʊk] — [bʌt; bət] ['kænɒt] [tel] !

Now — I look — but cannot tell !

现在 — 我 看 — 但 不能 告诉 ！

现在——我看了——却看不出来！

[driːm] [ænd; ənd] [diːd]

DREAM AND DEED

梦 和 契据

梦想与行动

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ai][ˌeɪ 'em] ['fæʃnɪŋ] [kraʊnz] ,

All day long I am fashioning crowns ,

全部 天 长的 我 是 时尚 皇冠 ，

我整天都在制作皇冠，

[kraʊnz] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

Crowns of great price for you !

皇冠 的 伟大的 价格 为了 你 ！

价格优惠的皇冠等你来选购！

[wɒt] [duː; də][ai] ['fæʃ(ə)n] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ?

What do I fashion them of ?

什么 做 我 时尚 他们 的 ？

我该用什么材料来制作它们？

[əʊplz] [ænd; ənd] [pɜːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] ,

Opals and pearls of the dew ,

蛋白石 和 珍珠 的 这 露 ，

露珠中的蛋白石和珍珠

['daɪəməndz][ɒv; əv][əʊld] [ri'naun] ,

Diamonds of old renowns ,

钻石 的 老的 声望 ，

古老名钻，

['bleɪzɪŋ] ['ruːbiz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

Blazing rubies of love ,

炽烈 红宝石 的 爱 ，

炽热的爱情红宝石，

[ænd; ənd][gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][sʌn] , [brɔːt] [daʊn]

And gold from the heart of the golden sun , brought down

和 金子 从 这 心 的 这 金的 太阳 ， 带来 向下

还有从金色太阳中心倾泻而下的黄金

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌnset] [dʒɪn] , —

by a sunset djinn , —

经过 一个 日落 精灵 ， —

一位日落精灵写道——

[braɪtə] [gəʊld] , ['pjʊrər][gəʊld][ðæn; ðən]['evə(r)] [gliːm] ['ʌndə(r)]

Brighter gold , purer gold than ever gleamed under

更亮 金子 ， 更纯净 金子 比 曾经 闪闪发光 在下面

比以往任何时候都更加明亮、更加纯净的黄金在阳光下闪耀

- [fɪn] !
Andvari's fin !
- 鳍 !

安德瓦里的鳍!

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈtempərɪŋ] [sɔːrdz] ,
All day long I am tempering swords ,
全部 天 长的 我 是 回火 剑 ,

我整天都在锻造刀剑。

[sɔːrdz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [wiːld] !
Swords for my thought to wield !
剑 为了 我的 想法 到 挥 !

思想之剑，任我挥舞!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [stiːl] [ai] [truː] ,
What is the steel I true ,
什么 是 这 钢 我 真的 ,

什么是真正的钢铁?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðeə(r)][ˈsplendə(r)] [əˈniːld] ?
And how is their splendor annealed ?
和 如何 是 他们的 辉煌 退火 ?

它们的辉煌是如何淬炼而成的?

[haɪ] [driːmz] , [tuː; tə] [sleɪ] [ˈiːv(ə)l] [hɔːrdz] ,
High dreams , to slay evil hordes ,
高的 梦境 , 到 杀戮 邪恶的 成群结队 ,

远大的梦想，斩杀邪恶大军，

[ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv][juː; jʊ]
And flaming thoughts of you
和 炽盛 想法 的 你

还有对你炽热的思念。

[ðæt] [lait] [maɪ] [dɑːk] [hɑːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [waɪt] - [hɒt] [fɔːdʒ] —
That light my dark heart from their white - hot forge —
那 光 我的 黑暗的 心 从 他们的 白色的 - 热的 锻造 —

那道光芒从他们炽热的熔炉中照亮了我黑暗的心——

[ə; eɪ][ˈglɔːri][tuː; tə] [teɪk] [wʌnz] [breθ] —
a glory to take one's breath —
一个 荣耀 到 拿 一个人的 气息 —

令人屏息的荣耀——

[laɪk] [ðə; ði] [dʌv] - [greɪ] , [rəʊz] - [feɪnt] [veɪlz][ɒv; əv] [feɪθ] [juː; jʊ][wɪnd]
Like the dove - gray , rose - faint veils of faith you wind
喜欢 这 鸽子 - 灰色的 , 玫瑰 - 头晕的 面纱 的 信仰 你 风

就像你缠绕的鸽灰色、玫瑰色的信仰面纱

[raʊnd] [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv] [deθ] !
round the skull of death !
圆形的 这 颅骨 的 死亡 !

围绕着死神的头骨!

[bʌt; bət] [wen] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kraʊn]
But when was a sword or a crown
但 什么时候 曾是 一个 剑 或者 一个 王冠

但何时才是剑或王冠呢?

[fɔː(r); fə(r)] [preɪz] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈɒnə(r)] [miːt] ,
For praise or for honor meet ,
为了 称赞 或者 为了 荣誉 见面 ,

为了赞扬或荣誉而相聚，

[wen] [ðə; ði] [truːθ] [træn'send, trɑːn-] , [ænd; ənd] [siːz]
When the truth transcends , and sees
什么时候 这 真相 超越 , 和 看到

当真理超越一切，看清一切时

['naɪthʊd] ['niːlɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ?
Knighthood kneeling at your feet ?
骑士爵位 跪着 在 你的 脚 ?

骑士精神？跪倒在你脚下？

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðeɪ] [gəʊ] [daʊn] !
In the darkness they go down !
在 这 黑暗 他们 去 向下 !

在黑暗中，他们坠落下去！

[ðeə(r)] [ɪz]['betə(r)] [trʌst] [ɪn] [ðiːz] :
There is better trust in these :
那里 是 更好的 相信 在 这些 :

这些更值得信赖：

[set] [tiːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjʊəriəs] [wɪl] [tuː; tə] [straɪv] [θruː] [ðə; ði] [dʌst]
Set teeth , and the furious will to strive through the dust
放 牙齿 , 和 这 狂怒 将要 到 努力 通过 这 灰尘

咬紧牙关，怀着在尘埃中奋力前行的强烈意志。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
of the world
的 这 世界

世界

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
for you ;
为了 你 ;

为你;

[ðə; ði] ['hɑːdli] ['bɪldɪd] [haʊs] [ɒv; əv] [diːdz] [iːtʃ] [deɪ] , [ðæt] [mʌst; məst]
The hardly builded house of deeds each day , that must
这 几乎 已建成 房子 的 契约 每个 天 , 那 必须

每天勉强建成的、由行为构成的房屋，必须如此。

[pruːv] [ˌem 'iː] [truː] !
prove me true !
证明 我 真的 !

证明我说的是真的！

[ə; eɪ]['teɪpə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsens]
A TAPER OF INCENSE
一个 锥形 的 香

一小束香

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['bænəd] ['bælkəni]
You are a bannered balcony
你 是 一个 横幅 阳台

你就像一座挂着横幅的阳台

[ɒv; əv] [gɑːdz] [he'rældɪk] [haʊs] ,
Of God's heraldic house ,
的 神的 纹章学 房子 ,

上帝的纹章之家，

['weɪvɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪnɪŋ] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz]
Waving above the dinning throng of the days
挥手 多于 这 餐饮 人群 的 这 天

在熙熙攘攘的用餐人群上方挥手致意

['penənts] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n]
Pennants of purple and oriflammes of crimson
三角旗 的 紫色的 和 奥里弗拉姆斯 的 赤红
紫色旗帜和深红色旗帜

[ænd; ənd] [klɒθs] [ɒv; əv][gəʊld] .
And cloths of gold .
和 布料 的 金子 .
还有金丝织成的布。

[jɔː(r); jə(r)] ['veəriɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɪz][ɒn] ['evri] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃiːld]
Your varying device is on every shining shield
你的 变化 设备 是 在 每一个 灼灼 盾
你的各种设备都位于每个闪亮的盾牌上

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [rəʊ] [ðæt] [fleɪmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [iːvz]
Of the brilliant row that flames beneath the eaves
的 这 杰出的 排 那 火焰 下面 这 檐
屋檐下那一排耀眼的火焰

[ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [huːz] [striːt] [ɪz] ['kɒbld] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [klaʊdz] .
Of that house whose street is cobbled with silver clouds .
的 那 房子 谁 街道 是 鹅卵石路 和 银 云 .
那条街道铺满了银色的云朵，而那栋房子就在那里。

[ðə; ði] [deɪz] [gəʊ] [daʊn] [ðæt] [striːt] , [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] [deɪz]
The days go down that street , the troops of days
这 天 去 向下 那 街道 , 这 军队 的 天
日子沿着那条街流逝，岁月的军队也随之而来。

[dɑːk] [ænd; ənd] [braɪt] , ['træmpɪŋ] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Dark and bright , tramping to tread the earth .
黑暗的 和 明亮的 , 徒步旅行 到 踏 这 地球 .
黑暗与光明，跋涉于大地之上。

['evə(r)] , [wɪð] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt] , ['rɪgə(r)][ɔː(r)] ['lɑːftə(r)] ,
Ever , with trumpets and tumult , rigor or laughter ,
曾经 , 和 小号 和 骚乱 , 严格 或者 笑声 ,
无论何时，伴随着号角声和喧闹声，无论是严厉的还是欢笑声，

[ðeɪ] [pɑːs] [sə'ljuːt, sɑː'luːte] , [tuː; tə] [pres] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,
They pass saluting , to press upon the world ,
他们 经过 敬礼 , 到 按 之上 这 世界 ,
他们行进间互相敬礼，向世界进发。

['redʒɪmənt]['ɑːftə(r)]['redʒɪmənt] [ˌʌn'nʌmbəd] .
Regiment after regiment unnumbered .
团 后 团 未编号 .
一个又一个没有编号的团。

[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ]['bælkəni] [hʌŋ] [wɪð] ['bænəz]
Your beauty is a balcony hung with banners
你的 美丽 是 一个 阳台 悬挂 和 横幅
你的美丽就像挂满横幅的阳台。

[tuː; tə] [weɪv] [ðem; ðəm][ɒn] .
To wave them on .
到 海浪 他们 在 .
挥手示意他们继续前进。

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [hæv; həv] [sent] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm]
The foremost have sent your name
这 首先 有 发送 你的 姓名
最先提交了你的名字

['ekəʊɪŋ] ['rɪəwəd] [tuː; tə] ['hɑːt(ə)n] [njuː] [bə'tæljən] .
Echoing rearward to hearten new battalions .
回声 向后 到 振作 新的 营 .

回声传回后方，鼓舞新兵的士气。

[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['striːmɪŋ] [flæg] ,
Your beauty is the sunset's streaming flag ,
你的 美丽 是 这 日落 流媒体 旗帜 ,

你的美丽如同夕阳飘扬的旗帜，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['vɪvɪd] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn]
It is the vivid standard of the dawn
它 是 这 生动 标准 的 这 黎明

这是黎明时分的鲜明标志。

[flæpɪŋ] ['əʊvə(r)] [deɪzd] [driːm] - [v'ɔɪɪdʒəz]
Flapping over dazed dream - voyagers
扑 超过 茫然 梦 - 航海者

扑腾着迷茫的梦游者

[ðæt] [niːl] [ɒn] [njuː] [sʌn] - [puːld] , [mɪ'stɪəriəs] [strændz] .
That kneel on new sun - pooled , mysterious strands .
那 下跪 在 新的 太阳 - 汇集 , 神秘 线 .

跪在阳光洒满的神秘沙滩上。

[ˌaɪ 'tiː]['weɪstɪd][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə]['pælə(r)] , [set][ðə; ði][sʌn]
It wasted the moon to pallor , set the sun
它 浪费 这 月亮 到 苍白 , 放 这 太阳

它浪费了月亮，使其黯淡，落下太阳。

['pʌlsɪŋ] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [blʌd] — [ˌaɪ 'tiː] ['ʃætəd] [ðə; ði][maɪnd]
Pulsing with burning blood — it shattered the mind
脉动 和 燃烧 血 — 它 破碎 这 头脑

血液燃烧着，脉动着——它摧毁了心智

[ɒv; əv]['hev(ə)n]['ɪntuː][stɑːz] .
Of heaven into stars .
的 天堂 进入 明星 .

从天堂到星辰。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt][hæz; həz][sent][ðə; ði][wɪndz; waɪndz]
The beauty of your spirit has sent the winds
这 美丽 的 你的 精神 有 发送 这 风

你美好的灵魂已吹拂过大地。

[ɪ'tɜːnəli] ['saɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃɑːpənd] [ðə; ði][kəʊld] [eɪk]
Eternally sighing , and sharpened the cold ache
永恒 叹息 , 和 锋利 这 寒冷的 疼痛

永无止境的叹息，加剧了那阵刺骨的寒意

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] - ['brəʊkən] , [ɪn'ses(ə)ntli] - ['sɒbɪŋ] [siː] .
Of the heart - broken , incessantly - sobbing sea .
的 这 心 - 破碎的 , 不已 - 啜泣 海 .

悲伤的、不停哭泣的大海。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['skætəd] [ɪts] [spɑːks] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['sɪlkən] ['flaʊəz]
It has scattered its sparks in the hearts of silken flowers
它 有 疏散 它是 火花 在 这 心 的 丝 花朵

它将火花洒落在丝绸花朵的心中

[ænd; ənd][hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['fjʊəri][ɒv; əv] ['glæsiəz] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔːθ]
And has raised the frozen fury of glaciers against the North
和 有 提高 这 冷冻 愤怒 的 冰川 反对 这 北

并激起了冰川对北方的冰冷怒火

[ænd; ənd][hæz; həz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪð] [ɪts] [ɪ'luːsɪv] ['freɪgrəns] .
And has permeated the South with its elusive fragrance .
和 有 渗透 这 南 和 它是难以捉摸的 香味 .
它那难以捉摸的香气已经弥漫了整个南方。

[ɔː'rɔːrəl] ['əʊvə(r)] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ˌaɪ 'tiː]['dɑːnsɪz] .
Auroral over East and West it dances .
极光 超过 东方 和 西方 它 舞蹈 .
极光在东西方上空舞动。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['gɒblət][ɒv; əv] [sʌtʃ] [waɪn]
You are a crystal goblet of such wine
你 是 一个 水晶 高脚杯 的 这样的 葡萄酒
你就像一只盛满美酒的水晶酒杯

[set][ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɒv; əv] [naɪt]
Set in a niche of night
放 在 一个 小众市场 的 夜晚
夜幕降临，隐匿于一隅

[ðæt] [wen] [deθ] [kwɑːf, kwɔf][juː; jʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [gləʊ] [tuː; tə][laɪf]
That when Death quaffs you he must glow to life
那 什么时候 死亡 畅饮 你 他 必须 辉光 到 生活
当死神吞噬你时，他必将焕发出勃勃生机。

[flʌʃt] [wɪð] [ɪ'tɜːnəti] .
Flushed with eternity .
酡 和 永恒 .
被永恒浸润。

[əʊ] [praʊd] [lʌv] , [səʊ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['hjuːmən] ,
O proud Love , so humble and human ,
哦 自豪的 爱 ， 所以 谦逊的 和 人类 ，
哦，骄傲的爱，如此谦卑而人性化，

[jet] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][gɒdz][tuː; tə][ɪg'zɔːlt] —
Yet beyond the gods to exalt —
然而 超过 这 神 到 崇高 —
然而，超越诸神，值得崇敬——

[əʊ]['kwaɪət] [lʌv] , ['kaʊtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɜːld] [mait] [ænd; ənd]['mædʒəsti]
O quiet Love , couching with the curled might and majesty
哦 安静的 爱 ， 教练 和 这 卷曲 可能 和 威严
哦，静谧的爱，依偎着那蜷缩的力量和威严

[ɒv; əv] ['tɔːni] ['lepədz] !
Of tawny leopards !
的 黄褐色 豹子 !
是黄褐色的豹子！

[əʊ] [teim] ['taɪgə(r)] , [lʌv] , [huːz] ['gəʊldən] [aɪz]
O tamed tiger , Love , whose golden eyes
哦 驯服 老虎 ， 爱 ， 谁 金的 眼睛
哦，驯服的老虎，爱，你那金色的眼睛

[wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrɪft] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] !
Weep for the thrift of angels !
哭泣 为了 这 节约 的 天使 !
为天使的节俭而哭泣吧！

[ðaʊ] ['pɪnəkəld] [peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ,
Thou pinnacled pain of the midnight ,
你 巅峰 疼痛 的 这 午夜 ，
你曾是午夜最极致的痛苦，

[rəʊz] - ['stru:ər] [ɒv; əv] ['deɪˌlɪt] ['maɪə(r)] ,
Rose - strewer of daylit mire ,
玫瑰 - 撒播器 的 日光 沼泽 ,

白昼沼泽中的玫瑰撒花者，

[ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fju:taɪl] [laɪvz; lɪvz] ,
Transfiguration of our futile lives ,
变形 的 我们的 徒劳 生活 ,

我们虚妄人生的转变，

['dæzlə] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['si:krət] [kɔ:ts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] —
Dazzler into the secret courts of heaven —
微笑 进入 这 秘密 法院 的 天堂 —

炫目地进入天堂的秘密法庭——

[ðaʊ] [hu:z] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɔ:l] [menz] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz]
Thou whose passion is written in all men's blood and tears
你 谁 热情 是 书面 在 全部 男士 血 和 眼泪

你的激情铭刻在世人的鲜血和泪水中。

[ænd; ənd] [ɪn] ['sɪlvə(r)] ['lɛtəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [gɒd] —
And in silver letters upon the books of God —
和 在 银 信件 之上 这 图书 的 上帝 —

用银字刻在上帝的书卷上——

[meɪk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [stænd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] ,
Make me to stand erect , and walk with danger ,
制作 我 到 站立 直立 , 和 走 和 危险 ,

让我挺直腰杆，勇往直前，

[ænd; ənd] [straɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] !
And strive like a flame !
和 努力 喜欢 一个 火焰 !

像火焰一样奋勇向前！

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑ:(r); ə(r)] [strʌk] [æz; əz] ['sɪmblz] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [ˌegzʌl'teɪʃn]
For Thou and I are struck as cymbals of God's exultation
为了 你 和 我 是 击 作为 钹 的 神的 大喜

你我如同上帝欢欣雀跃的铙钹。

[ɪn] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [sɒŋ] !
In Life , His song !
在 生活 , 他的 歌曲 !

在生命中，祂的歌！

[tu:; tə] ['pjʊərəti]
TO PURITY
到 纯度

纯净

[gɒd] [nəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [deθ]
God knows that you are beautiful as Death
上帝 知道 那 你 是 美丽的 作为 死亡

上帝知道你美得像死神一样

[tʃɑ:nst] [ɒn] [ɪn] [sʌm; səm] [hɒt] , ['sʌnlɪt] ['fɒrɪst] - ['klɪərɪŋ]
Chanced on in some hot , sunlit forest - clearing
偶然 在 在 一些 热的 , 阳光照射 森林 - 清理

在阳光炙烤的林间空地上偶然发现

[weə(r)] — [bɜ:st] [frɒm; frəm] ['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] , [wɪð] ['despərət] [breθ] —
Where — burst from tangled thickets , with desperate breath —
在哪里 — 爆裂 从 纠缠不清 灌木丛 , 和 绝望的 气息 —

从何处——从纠缠的灌木丛中冲出，带着绝望的气息——

[maɪ] ['autlɔː] [hɑːt] [mait] [gɑːsp][æt; ət][hɪm] [ə'piəriŋ]
My outlawed heart might gasp at him appearing
我的 被禁止的 心 可能 喘气 在 他 出现

我那颗被放逐的心或许会因他的出现而惊呼。

[səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ][ə'pɒn][maɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] ，—
So sudden and dazzling upon my rage and fearing , —
所以 突然 和 耀眼的 之上 我的 愤怒 和 害怕 ，—

如此突然而又令人目眩神迷，我的愤怒和恐惧瞬间涌上心头——

[sʌtʃ] [peɪl] [ə'naʊnsmənt] ，[sʌtʃ] ['kwaɪətjuːd][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'djuː]
Such pale announcement , such quietude should endue
这样的 苍白 公告 ，这样的 寂静 应该 赋予

如此苍白的宣告，如此静谧，应归于

[tɔːl] ，[praʊd] ，[greɪv] [deθ] ，[wɪð] ['nəʊb(ə)l] ['fʊtsteps] [n'iəɹɪŋ] ！
Tall , proud , grave Death , with noble footsteps nearing !
高的 ，自豪的 ，严重 死亡 ，和 高贵 脚步声 临近 ！

高大、骄傲、庄严的死神，带着高贵的脚步声正在逼近！

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['gɒdes; 'gɒdəs] ，[ðʌs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ！
Immortal goddess , thus beautiful are you !
不朽 女神 ，因此 美丽的 是 你 ！

不朽的女神，你真是太美了！

[gɒd] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pæʃənət] [æz; əz] [laɪf] ，
God knows that you are passionate as Life ,
上帝 知道 那 你 是 热情的 作为 生活 ，

上帝知道你像生命一样充满热情，

[ɒn] ['rɪðmɪk] [kɜːvz] [ɒv; əv]['bʊzəm][ænd; ənd] [lɪm] [ə'tendɪŋ] ，—
On rhythmic curves of bosom and limb attending , —
在 节奏 曲线 的 怀 和 肢 参加 ，—

伴着胸膛和四肢有节奏的曲线，——

[swiːt] [æz; əz][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ，[ænd; ənd]['æsɪd][æz; əz][ə; eɪ] [naɪf]
Sweet as clear water , and acid as a knife
甜的 作为 清除 水 ，和 酸 作为 一个 刀

甜如清水，酸如刀。

[θrʌst] [θruː] [freʃ] [fruːt][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] [baʊ] [ɪz] ['bendɪŋ] ，—
Thrust through fresh fruit wherewith the bough is bending , —
推力 通过 新鲜的 水果 以及 这 买 是 弯曲 ，—

穿过枝条弯曲处结出的新鲜果实，——

[jet] [ruːl] [ðə; ði] ['raɪətəs] [blʌd] [tuː; tə] [mænz] [bi'frend] ，—
Yet rule the riotous blood to Man's befriending , —
然而 规则 这 暴乱的 血 到 男人的 交朋友 ，—

然而，要驾驭这桀骜不驯的血液，使其与人类为友——

[jeɪ] ，[hʌʃ] [hɪz; ɪz] ['gɑːstli] [tɪəz] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [θruː] ，
Yea , hush his ghastly tears the midnight through ,
是的 ，嘘 他的 阴森 眼泪 这 午夜 通过 ，

是的，让他午夜时分那凄厉的泪水止住吧。

[tuː; tə] [fleʃ] [ɒv; əv] [fleʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪdʒləs] ['mɪst(ə)ri] ['lendɪŋ] .
To flesh of flesh your ageless mystery lending .
到 肉 的 肉 你的 永葆青春 神秘 贷款 .

向血肉之躯借用你永恒的奥秘。

[ɑː] ，['həʊli]['gɒdes; 'gɒdəs] ，[ðʌs] ['terəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ！
Ah , holy goddess , thus terrible are you !
啊 ，圣 女神 ，因此 糟糕的 是 你 ！

啊，神圣的女神，您真是太可怕了！

[gɒd] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [heit] [æz; əz] [men] [heɪt]
God knows that you are hated as men hate
上帝 知道 那 你 是 憎恨 作为 男人 恨

上帝知道你被人憎恨，就像人憎恨你一样。

['əʊnli][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['prez(ə)ns] ,
Only the highest and the uttermost presence ,
仅有的 这 最高 和 这 极致 在场 ,

只有至高无上、至高无上的存在，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪz]['æŋgə(r)][tuː; tə] [breɪk] [feɪt]
For in your eyes is anger to break fate
为了 在 你的 眼睛 是 愤怒 到 休息 命运

因为你的眼中满是愤怒，足以摧毁命运。

[ænd; ənd] [laɪfs] [tuː] ['blɪsf(ə)l] [swiːt] [ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['es(ə)ns] .
And life's too blissful sweet is all your essence .
和 生活的 也 幸福的 甜的 是 全部 你的 本质 .

而生活太过幸福甜蜜，你的一切都如此美好。

[jɔː(r); jə(r)]['glɔːri] [siːð] [ðə; ði] [sʌnz] [tuː; tə] [ˌɪnkæn'desns] ,
Your glory seethed the suns to incandescence ,
你的 荣耀 沸腾 这 太阳 到 白炽 ,

你的荣光令太阳炽热闪耀，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fleɪm] — [fleɪm] !
You are flame — flame !
你 是 火焰 — 火焰 !

你是火焰——火焰！

['aʊə(r)] [kriːdz] [jɔː(r); jə(r)] [ɔːb] ['ʌntə; 'ʌntu]
Our creeds your orb unto
我们的 信条 你的 球体 到

我们的信条，你的球体，到

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [θɪn] ['ʃædəʊi] ['demɪluːn] [ænd; ənd] ['kresnts] , —
Are but thin shadowy demilunes and crescents , —
是 但 薄的 阴暗的 半月形 和 新月 , —

只不过是薄薄的、阴影般的半月形和新月形，——

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [səʊ] ['ɪnfɪnət] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] !
Immortal goddess , so infinite are you !
不朽 女神 , 所以 无限 是 你 !

不朽的女神，您是如此无穷无尽！

['ɪnfɪnət] [ɪn][reɪndʒ][ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [wɜːm] [juː; jʊ] ['kwɪkən]
Infinite in range of life , the worm you quicken
无限 在 范围 的 生活 , 这 蠕虫 你 加速

生命范围无限，你加速的蠕虫

[frɒm; frəm] ['kræʃɪŋ] [sʌnz] ... .
From crashing suns ... .
从 崩溃 太阳 ... .

从坠落的太阳……

" [let] [ðeə(r)][biː; bi] [lait] !
" Let there be light !
" 让 那里 是 光 !

“要有光！”

" [juː; jʊ] [sed] .
" you said .
" 你 说 .

你说过。

[lait] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][laɪf] , — [mæn][rəʊz] , [ænd; ənd][mæn] [fel] ['strɪkən]
Light was , and life , — Man rose , and Man fell stricken
光 曾是 , 和 生活 , — 男人 玫瑰 , 和 男人 跌倒 受打击的
光明曾存在，生命也曾存在——人类崛起，人类也曾陨落。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lentləs] ['paʊə(r)] [ðæt] [θruː] [hɪm] [sped] ;
By your relentless power that through him sped ;
经过 你的 狠 力量 那 通过 他 加速 ;
凭借你那势不可挡的力量，他飞速前进；

[ænd; ənd] [ə'gen] [mæn] [rəʊz] , [hɔːlt] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ded] ,
And again Man rose , halt like the walking dead ,
和 再次 男人 玫瑰 , 停止 喜欢 这 步行 死的 ,
于是，人又站了起来，像行尸走肉般停滞不前。

['drægɪŋ] [ðiːz] ['hevi] [lɔːz] [juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː]
Dragging these heavy laws you never knew
拖拽 这些 重的 法律 你 绝不 知道
拖着这些你从未了解过的沉重法律

[tɪl] [juː; jʊ][ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm][hɪm] - , —
Till you recoiled from him astonishèd , —
直到 你 反冲 从 他 - , —
直到你惊愕地从他身边退开——

[ɑː] , ['həʊli]['gɒdes; 'gɒdəs] , [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] !
Ah , holy goddess , so wonderful were you !
啊 , 圣 女神 , 所以 精彩的 是 你 !
啊，神圣的女神，您真是太棒了！

[səʊ] [naʊ] [mæn] [hæθ] [smɪəd] [fɪlθ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['ɔːltə(r)] ,
So now Man hath smeared filth upon your altar ,
所以 现在 男人 有 涂抹 污秽 之上 你的 坛 ,
如今，人类已将污秽涂抹在你的祭坛上。

[ænd; ənd] , [slɑːnt] - [aɪd] [ænd; ənd] [slaɪm] - ['lɪpt] , [rɔːt] [sɪnz] [ə'pɑːt] .
And , slant - eyed and slime - lipped , wrought sins apart .
和 , 倾斜 - 眼睛 和 粘液 - 嘴唇 , 锻 罪孽 除 .
眯缝眼、嘴唇黏糊糊的，犯下了种种罪行。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [in'təun] [æn; ən] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['sɔːltə(r)]
His tongue intones an abominable psalter
他的 舌头 吟诵 一个 可恶 诗篇
他用舌头吟诵着一首可憎的诗篇

['hɔːsli] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊz] [kəʊld] [swet] - [drɒps] [stɑːt] , —
Hoarsely , and on his brows cold sweat - drops start , —
沙哑地 , 和 在 他的 眉毛 寒冷的 汗 - 滴 开始 , —
他声音嘶哑，额头上开始渗出冷汗——

[nɔː(r)] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːrəkəlz] [spiːks] [hiː; hi][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Nor through your oracles speaks he from his heart ,
也不 通过 你的 神谕 说话 他 从 他的 心 ,
他既不通过你们的神谕表达他的内心，

['hɪərɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] ;
Hearing you in the porches of his ears ;
听力 你 在 这 门廊 的 他的 耳朵 ;
仿佛在他的耳畔听到了你的声音；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [weə(r)] ['əʊnli] [smɑːt]
His eyes are blind of you , where only smart
他的 眼睛 是 瞎的 的 你 , 在哪里 仅有的 聪明的
他对你视而不见，只见他聪明。

[ðə; ði] [sɪk] [ri'vʌlʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərənt] [tɪəz] .
The sick revulsions of his ignorant tears .
这 生病的 厌恶 的 他的 无知 眼泪 .

他无知的眼泪中蕴含着令人作呕的厌恶。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[hiː; hi] [in'təun] [baɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] ['kəʊdɪd] [preɪz] ,
He intones by rote a coded praise ,
他 吟诵 经过 死记硬背 一个 编码 称赞 ,

他机械地念诵着一句暗语赞美之词,

['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] [liə] [tuː] - [feɪst] [gɒd] [fɔːls] [prəʊn] ,
Unto a leering two - faced god falls prone ,
到 一个 色眯眯的 二 - 面对 上帝 瀑布 易于 ,

向一个面目狰狞、两面三刀的神灵俯身倒下,

[ænd; ənd] [smɪəz] [wɪð] [lʌst] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ɔː'lɜːnət] [deɪz]
And smears with lust and fear his alternate days
和 涂片 和 欲望 和 害怕 他的 备用 天

他隔日里,欲望和恐惧交织,涂抹着他的记忆。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɒnstrəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'təʊn] ;
For monstrous imaginations to atone ;
为了 滔天 想象力 到 赎罪 ;

为了让怪诞的想象力得到救赎;

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [məʊst] ['ɪnstənt] , [məʊst] ['ɑːd(ə)nt] , — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fləʊn]
For you , most instant , most ardent , — you are flown
为了 你 , 最多 立即的 , 最多 热心 , — 你 是 飞行

对你而言,最直接、最热情——你已飞翔

[laɪk] [fjuːmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['klaʊnɪʃ] [breɪn] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)]
Like fumes to his clownish brain , and in his fear
喜欢 烟雾 到 他的 小丑 脑 , 和 在 他的 害怕

就像烟雾一样,进入他那小丑般的脑袋,让他感到恐惧。

[hiː; hi] [driːmz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['juːnək] [kɑːrvd] [ɒv; əv] ['pælɪd] [stəʊn]
He dreams you a eunuch carved of pallid stone
他 梦境 你 一个 宦官 雕刻 的 苍白 石头

他梦见你是一个用苍白石头雕刻的太监。

['wɔːnɪŋ] , " [bɪ'weə(r)] [ɔːl] [jiː; ji] [huː] ['entə(r)] [hɪə(r)] !
Warning , " Beware all ye who enter here !
警告 , " 提防 全部 是的 WHO 进入 这里 !

警告:"所有进入此地的人都要小心!"

" [tuː; tə] ['pjʊərəti]
" TO PURITY
" 到 纯度

"至纯洁"

[gɒd] [nəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] - [gʌst]
God knows you are as clean as the sea - gust
上帝 知道 你 是 作为 干净的 作为 这 海 - 阵风

上帝知道你像海风一样干净。

[ʌp'rɔːriəs] [raʊnd] [ðəʊz] ['pɒpiːd] ['hedlənd; 'hedlænd] [haɪ]
Uproarious round those poppied headlands high
哄然 圆形的 那些 罂粟 海岬 高的

在那些罂粟花盛开的岬角周围,喧闹声此起彼伏。

[weə(r)] [hjuːdʒ] [griːn] ['siːz] [bɪ'niːθ] , [ɪn] ['bɪləu] ['ʌpθrʌst] ,
Where huge green seas beneath , in billows upthrust ,
在哪里 巨大的 绿色的 海域 下面 , 在 波澜 上升 ,

下方是浩瀚的绿色海洋，波涛汹涌向上涌动，

['skætə(r)] [snəʊ] - ['æməθɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['sæfaɪə(r)] [skaɪ] , —
Scatter snow - amethysts to the bright sapphire sky , —
分散 雪 - 紫水晶 到 这 明亮的 蓝宝石 天空 , —

将雪紫水晶撒向明亮的蓝宝石色天空，——

[ɔː(r)]['mjuːzɪk][ɒn] [wɪtʃ] [ˌfjuːzə'leɪd][ðə; ði] [huːf] - [biːts] [baɪ]
Or music on which fusillade the hoof - beats by
或者 音乐 在 哪个 齐射 这 蹄 - 节拍 经过

或者，伴着马蹄声的密集音乐

[ɒv; əv] ['skriːmɪŋ] ['vælkiə(r)] - [stiːd] , [tuː; tə][ɪg'zɔːltɪd] [straɪf] !
Of screaming valkyr - steeds , to exalted strife !
的 尖叫 瓦尔基里 - 马匹 , 到 崇高 冲突 !

嘶鸣的女武神战马，为了崇高的斗争！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʌvz] [siːl] [ænd; ənd] ['lʌvz] [nəʊ'bɪləti] ,
You are love's seal and love's nobility ,
你 是 爱的 海豹 和 爱的 贵族 ,

你是爱的印记，是爱的尊贵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [fleɪm] , [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [fleɪm] [ɒv; əv] [laɪf] !
And the burning flame , the aching flame of Life !
和 这 燃烧 火焰 , 这 疼痛 火焰 的 生活 !

还有那燃烧的火焰，那痛苦的生命之火！

['ðeəfɔː(r)] , - [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , — [klɪə(r)] - ['ʃaɪnɪŋ]
Therefore , transfigurer of the flesh , — clear - shining
所以 , - 的 这 肉 , — 清除 - 灼灼

因此，肉体的转化者，——清澈闪耀

[rɪ'diːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [beɪs] , —
Redeemer of the coinage passed for base , —
救世主 的 这 铸币 通过了 为了 根据 , —

赎回被当作废币流通的硬币的人，——

[strɒŋ] ['flɔːləs] ['kɒləm] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ɔːl]['vaɪpəz] ['twaɪnɪŋ]
Strong flawless column , round which all vipers twining
强的 完美无瑕 柱子 , 圆形的 哪个 全部 蝰蛇 缠绕

坚硬无瑕的柱子，所有毒蛇都缠绕在其周围

[hɪs] [aʊt] [ðeə(r)] ['venəm] [ænd; ənd][daɪ][ɒn][ðeə(r)] [dɪs'greɪs] , —
Hiss out their venom and die on their disgrace , —
嘶 出去 他们的 毒液 和 死 在 他们的 耻辱 , —

它们嘶嘶地吐出毒液，最终耻辱地死去。

[əʊ] ['reɪdiənt] [fɔːm] , [əʊ] [ræpt] [vɪk'tɔːriəs] [feɪs]
Oh radiant form , oh rapt victorious face
哦 辐射状 形式 , 哦 欣喜若狂 胜利者 脸

哦，光彩照人的身姿，哦，欣喜若狂的胜利面容

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] [lʌv] , [tə'wɔːd] [huːm] [ɔːl] [breɪv] [ænd; ənd] [truː]
Of our dreams of love , toward whom all brave and true
的 我们的 梦境 的 爱 , 朝向 谁 全部 勇敢的 和 真的

我们对爱情的梦想，所有勇敢而真诚的人都向它致敬

[streɪn] ['ʌpwəd] , [siːkɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][h'əʊliəst] [pleɪs] , —
Strain upward , seeking out your holiest place , —
拉紧 向上 , 寻求 出去 你的 最神圣的 地方 , —

努力向上，寻找你最神圣的地方，——

[ðɪs] [preɪz] [ai] [reɪz] , [ðɪs] [preɪz] [ai] [reɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] !
This praise I raise , this praise I raise to you !
这 称赞 我 增加 , 这 称赞 我 增加 到 你 !

我将这赞美献给你!

[əˈtəʊnmənt]
ATONEMENT
赎罪

赎罪

[θruː] - [ˈheɪdiːz]
Through flamelit Hades
通过 - 哈迪斯

穿过火焰照亮的冥界

[tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [relm] ,
To win a realm ,
到 赢 一个 领域 ,

为了赢得一个王国,

[ai][rəʊd] [wɪð] [maɪ] [ˈleɪdiz]
I rode with my lady's
我 骑 和 我的 女士的

我和夫人一起骑马

[sliːv] [ɒn][maɪ][helm] .
Sleeve on my helm .
袖子 在 我的 舵 .

头盔上的袖子。

[wɪð] [fiːndz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː]
With fiends around me
和 恶魔 大约 我

身边都是恶魔

[ænd; ənd] [fiːndz] [bɪˈfɔː(r)] ,
And fiends before ,
和 恶魔 前 ,

以及之前的恶魔们,

[ai][rəʊd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem ˈiː]
I rode , and found me
我 骑 , 和 成立 我

我骑马而来,找到了我

[æt; ət][æn; ən][ˈaɪən][dɔː(r)] .
At an iron door .
在 一个 铁 门 .

在一扇铁门前。

[maɪ] [ˈpʌlsɪz] [ˈhæməd] .
My pulses hammered .
我的 脉冲 锤击 .

我的脉搏怦怦直跳。

[ai] [klʌbd] [maɪ][spɪə(r)]
I clubbed my spear
我 俱乐部 我的 矛

我用棍棒敲击我的长矛。

[ænd; ənd] [nɒkt] .
And knocked .
和 敲门 .

然后敲了敲门。

[fiːndz] ['klæmə] .
Fiends clamored .
恶魔 喧闹 .

恶魔们喧闹起来。

[ai] [felt] [mænz] [fɪə(r)]
I felt Man's fear
我 毛毡 男人的 害怕

我感受到了人类的恐惧

[wen] ['mɪstəriz] [ɔː] [hɪm] .
When mysteries awe him .
什么时候 谜团 敬畏 他 .

当神秘事物令他敬畏时。

[ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɪð] [dɪn] ,
The door , with din ,
这 门 , 和 din ,

门开了，发出叮当声。

[swʌŋ] [waɪd] .
Swung wide .
摇摆 宽的 .

挥杆幅度很大。

[ai] [sɔː] [hɪm]
I saw him
我 锯 他

我见过他

[huː] [sæt] [ˌðeər'ɪn] .
Who sat therein .
WHO 卫星 其中 .

谁坐在那里?

[əʊ] , [ˌæmə'rænθaɪn]
Oh , amaranthine
哦 , 苋菜

哦，永生花

[ɑː(r); ə(r)] ['lʌvz] [ɪst'eɪts] ,
Are Love's estates ,
是 爱的 庄园 ,

是爱的产业吗?

[bʌt; bət] [ˌrædə'mænθaɪn]
But Rhadamanthine
但 拉达曼丁

但拉达曼丁

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'weɪts] .
The Judge awaits .
这 法官 等待 .

法官在等待。

[maɪ] ['bleɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['bænə(r)]
My blazon and banner
我的 纹章 和 横幅

我的纹章和旗帜

[hiː; hi] [stɛərd] [ðem; ðəm] [θruː]
He stared them through
他 凝视 他们 通过

他直视着他们。

[ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] ['mænə(r)]
And said , " What manner
和 说 , " 什么 方式

然后说：“什么方式

[ɒv; əv][mæn][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
Of man are you ?
的 男人 是 你 ?

你是人类吗？

" [ai] [stʊd] [strɪpt] ['neɪkɪd] ,
" I stood stripped naked ,
" 我 站立 脱衣舞 裸 ,

我赤身裸体地站在那里，

[stɑ:k] [tu:; tə] [ə'təʊn] .
Stark to atone .
斯塔克 到 赎罪 .

斯塔克要赎罪。

[maɪ] ['bɒdi] -
My body achèd
我的 身体 -

我浑身酸痛

[θru:] ['evri] [bəʊn] .
Through every bone .
通过 每一个 骨 .

贯穿每一根骨头。

[ə; eɪ][blɑ:st] [blu:] [θru:] [ˌem 'i:] .
A blast blew through me .
一个 爆炸 吹 通过 我 .

一股冲击波穿过了我的身体。

[ai][dræŋk] [blæk] [gɔ:l] .
I drank black gall .
我 喝 黑色的 瘿 .

我喝了黑胆汁。

[ai] [sɔ:] [hi:; hi] [nju:] [ˌem 'i:] .
I saw he knew me .
我 锯 他 知道 我 .

我发现他认识我。

[ai][təʊld][hɪm] [ɔ:l] .
I told him all .
我 讲述 他 全部 .

我把一切都告诉了他。

" [ðə; ði] [hɑ:t] [ai][steə(r)][ɪn]
" The heart I stare in
" 这 心 我 盯 在

我凝视的那颗心

[ɪz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,
Is black as night ,
是 黑色的 作为 夜晚 ,

黑得像夜一样，

" [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ˌðeər'ɪn]
" He said , " but therein
" 他 说 , " 但 其中

他说：“但其中……”

[ðeə(r)]	[bɜːnz]	[ə; eɪ]	[lait]	.
There	**burns**	**a**	**light**	**.**
那里	烧伤	一个	光	.

那里燃着一盏灯。

[waɪt]	[hændz]	['ɒŋkɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]
White	**hands**	**encore**	**it**
白色的	双手	安可	它

白手再次演奏

[tuː; tə]	[gɑːd]	[ɪts]	[greɪs]	,
To	**guard**	**its**	**grace**	**,**
到	警卫	它是	优雅	,

为了守护它的优雅，

[ænd; ənd]	['streɪndʒli]	['or]	[ˌaɪ 'tiː]
And	**strangely**	**o'er**	**it**
和	奇怪的	超过	它

奇怪的是，它

[bendz]	[ə; eɪ]	[stɪl]	[feɪs]	.
Bends	**a**	**still**	**face**	**.**
弯曲	一个	仍然	脸	.

弯曲一张静止的脸。

"	[smɔːl]	[lait]	—	[greɪt]	['wʌndə(r)]	!
"	**Small**	**light**	**—**	**great**	**wonder**	**!**
"	小的	光	—	伟大的	想知道	!

“小小的光芒——伟大的奇迹！”

[θruː]	[ɔːl]	[maɪ]	[hɔːl]
Through	**all**	**my**	**hall**
通过	全部	我的	大厅

穿过我的整个大厅

[juː; jʊ]	[flæʃ]	[ə'sʌndə(r)]
You	**flash**	**asunder**
你	闪光	分离

你瞬间分裂

[ðə; ði]	['mɜːki]	[pɔːl]	.
The	**murky**	**pall**	**.**
这	浑浊的	灵柩	.

阴沉的气氛。

[wɔːlz]	[grəʊ]	[ˌʌn'rɪəl]	—
Walls	**grow**	**unreal**	**—**
墙	生长	虚幻	—

墙壁变得不真实——

[ɔːl]	[hel]	[ə; eɪ]	[reɪθ]	,	—
All	**Hell**	**a**	**wraith**	**,**	**—**
全部	地狱	一个	幽灵	,	—

地狱里全是幽灵，——

[əʊ]	[waɪt]	,	[aɪ'diːəl]
Oh	**white**	**,**	**ideal**
哦	白色的	,	理想的

哦，白色，理想

[fleɪm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪθ]	!	"
Flame	**of**	**her**	**faith**	**!**	**"**
火焰	的	她	信仰	!	"

她信仰的火焰！

" [hɪə(r)][aɪ] [sə'rendə(r)] ,
" Here I surrender ,
" 这里 我 投降 ,

“在此我投降。”

[waɪt] [fleɪm] [ɒv; əv] [trʌst] !
White flame of trust !
白色的 火焰 的 相信 !

信任的白色火焰！

[neɪv] , [straɪk] [sʌm; səm]['splendə(r)]
Knave , strike some splendor
恶棍 , 罢工 一些 辉煌

恶棍，展现你的辉煌吧！

[frɒm; frəm] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [dʌst] .
From this your dust .
从 这 你的 灰尘 .

从你的尘埃中。

[əʊ] [grəʊs] , [wiːk] , [dʌm] [θɪŋ] ,
Oh gross , weak , dumb thing ,
哦 总的 , 虚弱的 , 哑的 事物 ,

哦，真恶心、软弱、愚蠢的东西！

[raɪz] — [deə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] !
Rise — dare a part !
上升 — 敢 一个 部分 !

崛起——敢于突破！

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] — [ɪz] ['sʌmθɪŋ]
For here — is something
为了 这里 — 是 某物

因为这里——有一些东西

[ðæt] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] !
That breaks my heart !
那 休息 我的 心 !

这让我心碎！

" [ðə; ði] [ˌædə'reɪʃ(ə)n]
" THE ADORATION
" 这 崇拜

“崇拜”

[naʊ] , [laɪk] [wɪð'drɔːɪŋ] ['mjuːzɪk]
Now , like withdrawing music
现在 , 喜欢 撤退 音乐

现在，就像撤回音乐一样

[weə(r)] ['pɪləd] [aɪlz] [ɪm'plɔː(r)] ,
Where pillared aisles implore ,
在哪里 柱状 过道 恳求 ,

在柱廊环绕的走廊里，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['vænɪʃd] ['kwaɪə(r)] ,
You are a vanished choir ,
你 是 一个 消失了 唱诗班 ,

你们是一支消失的合唱团，

[ə; eɪ] [sɒft] - [kləʊzd] [dɔː(r)] .
A soft - closed door .
一个 柔软的 - 关闭 门 .

一扇轻柔关闭的门。

[vɪk'tɔːriəs] ['vɔɪsɪz] ['blendɪd]
Victorious voices blended
胜利者 声音 混合

胜利的声音交织在一起

[feɪd] , [ænd; ənd][ai] [niːl] [stɪl] - [hɑːtɪd] .
Fade , and I kneel still - hearted .
褪色 , 和 我 下跪 仍然 - 心地 .

渐渐消逝，我心如止水地跪下。

['sʌd(ə)n] [maɪ][laɪf][ɪz] [endid] .
Sudden my life is ended .
突然 我的 生活 是 结束 .

我的生命突然结束了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['pɑːtɪd] .
We have parted .
我们 有 分手了 .

我们已经分别了。

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [vɑːst]['splendə(r)]
Lost in the vault's vast splendor
丢失的 在 这 金库的 广阔的 辉煌

迷失在金库的浩瀚辉煌之中

[maɪ] [gəʊst] [gəʊz] ['raɪzɪŋ] , ['θɪnɪŋ] .
My ghost goes rising , thinning .
我的 鬼 去 上升 , 稀疏 .

我的灵魂正在升腾，渐渐消散。

[kæn; kən] ['hɑːtbreɪk] [biː; bi][æn; ən] [end] , [ɔː(r)]
Can heartbreak be an end , or
能 心碎 是 一个 结尾 , 或者

心碎会是结束吗？

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [bɪ'gɪnɪŋ] ?
Some strange beginning ?
一些 奇怪的 开始 ?

一个奇怪的开始？

['tælɪzmən]
TALISMAN
护符

护符

[iːtʃ] [kʌp] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['brəʊkən] ,
Each cup shall be broken ,
每个 杯子 将 是 破碎的 ,

每个杯子都要被打碎，

[iːtʃ] ['taʊə(r)][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ,
Each tower shall fall ,
每个 塔 将 落下 ,

每座塔楼都将倒塌，

[ɔːl] [drɪŋk] [biː; bi]['bɪtə(r)] ,
All drink be bitter ,
全部 喝 是 苦的 ,

所有的饮料都是苦的。

['bɪtə(r)][æz; əz] [gɔːl] ,
Bitter as gall ,
苦的 作为 瘿 ,

苦如胆汁，

[ðə; ði] [dɑːk] [hɑːt] [gəʊ] ['ləʊnli] —
The dark heart go lonely —
这 黑暗的 心 去 孤独 —

黑暗的心会感到孤独——

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['taʊə(r)] ,
Save for one tower ,
节省 为了 一 塔 ,

除了一座塔楼之外,

[wʌn] ['saiəθəs] ['əʊnli] ,
One cyathus only ,
一 杯状叶蝉 仅有的 ,

仅此一艘圆锥炮,

[wʌn] [waɪn] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] !
One wine of power !
一 葡萄酒 的 力量 !

一款充满力量的葡萄酒!

[maɪ] ['lʌvz] [waɪt] ['bjuːti]
My love's white beauty
我的 爱的 白色的 美丽

我爱人的白色美貌

[ɪz] [ðɪs] ['taʊə(r)] ,
Is this tower ,
是 这 塔 ,

这座塔是……

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti]
The wine of her beauty
这 葡萄酒 的 她 美丽

她美貌的酒

[maɪ] [waɪn] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,
My wine of power ,
我的 葡萄酒 的 力量 ,

我的力量之酒,

[ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt]
The cup of her spirit
这 杯子 的 她 精神

她灵魂的杯子

[maɪn] [tuː; tə] [dreɪn]
Mine to drain
矿 到 流走

矿井排水

[wɪð] ['ɔːf(ə)l] ['nɒlɪdʒ]
With awful knowledge
和 可怕 知识

带着可怕的知识

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [peɪn] .
And trembling pain .
和 发抖 疼痛 .

还有颤抖的疼痛。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] , [ʃiː; ʃi] ['əʊnli]
She only , she only
她 仅有的 , 她 仅有的

只有她,只有她

[stændz] [ɒn] [ðə; ði] [stɑːz] .
Stands on the stars .
站立 在 这 明星 .

立于星辰之上。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hændz] ['græpl]
Her small hands grapple
她 小的 双手 抓钩

她的小手抓握着

['hɛvənz] [blæk] [bɑːrz] .
Heaven's black bars .
天 黑色的 酒吧 .

天堂的黑边。

['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [lʌv]
Only her deep love
仅有的 她 深的 爱

只有她深沉的爱

[peɪz] [ðə; ði] [praɪs]
Pays the price
支付 这 价格

付出代价

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vistə]
Of a sight of the vistas
的 一个 视线 的 这 景色

欣赏美景

[ɒv; əv] ['pærədaɪs] .
Of paradise .
的 天堂 .

天堂般的。

[iːtʃ] ['gɒblət] [meɪ] ['ʃætə(r)] ,
Each goblet may shatter ,
每个 高脚杯 可能 破碎 ,

每个酒杯都可能破碎，

[iːtʃ] ['taʊə(r)] [meɪ] [fɔːl] ,
Each tower may fall ,
每个 塔 可能 落下 ,

每座塔都可能倒塌，

[ləʊ] ['lɪvɪd] ['sʌnset]
Low livid sunset
低的 铁青 日落

低垂的暗红色日落

['dɑːkən] [ɒn] [ɔːl] —
Darken on all —
变暗 在 全部 —

一切都变暗——

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] [haɪ] ['taʊə(r)]
In her soul's high tower
在 她 灵魂的 高的 塔

在她灵魂的高塔

[maɪ] [lʌv] [pɔːrz] [waɪn] ,
My love pours wine ,
我的 爱 倾倒 葡萄酒 ,

我的爱人斟满美酒，

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)]
And the glory and the power
和 这 荣耀 和 这 力量

以及荣耀和权柄

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] !
Of the stars are mine !
的 这 明星 是 矿 !

星星中有一颗是我的!

[ˌrekəg'nɪʃn]
RECOGNITION
认出

认出

[laɪk] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['bləʊɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌnset] ['wɔːtə(r)]
Like the twilight blowing over sunset water
喜欢 这 暮 吹 超过 日落 水

就像暮色吹拂过落日的水面

['ʌndə(r)] [haɪ] ['həʊli] [hɪlz] ['pɜːp(ə)l] - ['mɪrəd] [ɪn][ə; eɪ][mɪə(r)] ,
Under high holy hills purple - mirrored in a mere ,
在下面 高的 圣 丘陵 紫色的 - 镜像 在 一个 仅仅 ,

在高耸的圣山下，紫色的山峦映照着一片宁静，

['kwaɪətli][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] [lʌv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
Quietly and smiling , my dear love brought her
悄悄 和 微笑 , 我的 亲爱的 爱 带来 她

我的爱人静静地、面带微笑地把她带来了。

[hɑːt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [druː] [nɪə(r)] ;
Heart to my heart , and through the dusk drew near ;
心 到 我的 心 , 和 通过 这 黄昏 画 靠近 ;

心心相印，暮色渐浓；

[druː] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɪə(r)] , [druː] [maɪ] [braʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)]
Drew to me near , drew my brows up to the tender
德鲁 到 我 靠近 , 画 我的 眉毛 向上 到 这 投标

靠近我，让我抬起眉毛，感受那温柔的……

[kə'res] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
Caress of her hands .
抚摸 的 她 双手 .

她双手轻抚。

[ænd; ənd][ai] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [aɪz]
And I lifted up my eyes
和 我 抬起 向上 我的 眼睛

我抬起头来

[tuː; tə] [hɜːz] , [ænd; ənd] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [sɔː] [ə; eɪ]['saɪlənt]['splendə(r)]
To hers , and deep within them saw a silent splendor
到 她的 , 和 深的 之内 他们 锯 一个 沉默的 辉煌

在她心中，我看到了无声的辉煌。

[mɔː(r)] [stɪl] , [mɔː(r)] [streɪndʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['plænɪts] - [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .
More still , more strange than the planets ' in the skies .
更多的 仍然 , 更多的 奇怪的 比 这 行星 - 在 这 天空 .

更甚，比天空中的行星还要奇特。

[iːtʃ] [geɪzd] [ɒn] [iːtʃ] .
Each gazed on each .
每个 凝视 在 每个 .

他们彼此凝视着。

[əʊ] [wɒt] [ɪz]['mɔːt(ə)l] ['siːɪŋ]

O what is mortal seeing

哦 什么 是 凡人 看到

凡人究竟看到了什么?

[tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðæt] [depθ] , [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðæt] [haɪt]

To the glory of that depth , to the glory of that height

到 这 荣耀 的 那 深度 , 到 这 荣耀 的 那 高度

为了那深邃的荣耀，为了那高远的荣耀

[θruː] [veɪlz] [rɪ'viːld] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

Through veils revealed , when all the gates of being

通过 面纱 揭晓 , 什么时候全部 这 大门 的 存在

透过面纱，当所有存在的大门都敞开

[bɜːst] ['əʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['blaɪndɪŋ] [lait] !

Burst open to a torrent of such blinding light !

爆裂 打开 到 一个 激流 的 这样的 失明 光 !

瞬间，一道耀眼的光芒倾泻而下！

[jes] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][stænd] [wɔːpt] [baɪ] [laɪfs] [dɪ'rɪʒn] ,

Yes , and here I stand warped by life's derision ,

是的 , 和 这里 我 站立 扭曲的 经过 生活的 嘲笑 ,

是的，而我，此刻正站在这里，被生活的嘲弄扭曲变形。

[ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] ['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ] [lest] [æt; ət][lɑːst][ai] [wiːp] .

A mountebank grimacing lest at last I weep .

一个 骗子 龇牙咧嘴 免得 在 最后的 我 哭泣 .

江湖骗子龇牙咧嘴，生怕我最终哭出来。

[wɒt] [mæn][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['vɪʒn]

What man could tell that I had ever seen a vision

什么 男人 可以 告诉 那 我 有 曾经 已见 一个 想象

哪个男人能看出我曾见过异象?

[mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒn][ðə; ði] [stiːp] [ɒv; əv] [sliːp] ?

More wonderful than any on the steeps of sleep ?

更多的 精彩的 比 任何 在 这 陡峭 的 睡觉 ?

比任何睡眠高峰都更美妙?

[deɪz] [kʌm] , [deɪz] [gəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [tɪks] ['aʊəz] .

Days come , days go , as the clock ticks hours .

天 来 , 天 去 , 作为 这 钟 蜱虫 小时 .

时光荏苒，岁月如梭。

[j'iəz] [luːm] , [j'iəz] [pɑːs] ; [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [raɪz] ... .

Years loom , years pass ; the shadows rise ... .

年 织布机 , 年 经过 ; 这 阴影 上升 ... .

岁月流逝，阴影笼罩大地......

[laɪk] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['briːðɪŋ] ['əʊvə(r)]['həʊli] ['flaʊəz]

Like the twilight breathing over holy flowers

喜欢 这 暮 呼吸 超过 圣 花朵

如同暮色轻拂圣花

[wʌns][maɪ] [lʌv] [druː] [nɪə(r)] .

Once my love drew near .

一次 我的 爱 画 靠近 .

当我的爱人靠近时。

[ænd; ənd][ai] ['lɪftɪd] [ʌp][maɪ] [aɪz] ... .

And I lifted up my eyes ... .

和 我 抬起 向上 我的 眼睛 ... .

我抬起头......

['trɪbjuːt]
TRIBUTE
贡

贡

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wʌn] ['wʊmən] [ai] [hæv; həv] [siːn]
Remembering one woman I have seen
记住 一 女士 我 有 已见

想起我见过的一位女士

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊn] ,
And have known ,
和 有 已知 ，

而且一直都知道，

[bɪ'nɪgnənt] [aɪz] , [nəʊ'bɪləti] [ɒv; əv] [miːn] ,
Benignant eyes , nobility of mien ,
仁慈的 眼睛 ， 贵族 的 面容 ，

慈祥的眼神，高贵的气质，

[ə; eɪ] [skɑːf] [frɒm; frəm] [ɒf] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ʃəʊldə(r)] [bləʊn] ,
A scarf from off a perfect shoulder blown ,
一个 围巾 从 离开 一个 完美的 肩膀 吹 ，

一条围巾从她完美的肩头飘落，随风飘动。

[sə'lɪsɪtjuːd] , [waɪt] ['ɑːdə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪs] ,
Solicitude , white ardor in a face ,
关怀 ， 白色的 热情 在 一个 脸 ，

关切，脸上泛起洁白的热忱，

['məuʃənz] [laɪk] ['wɔːtə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [muːnz] [greɪs] , —
Motions like water under the moon's grace , —
动议 喜欢 水 在下面 这 月亮的 优雅 ， —

如同月光下流水般的律动，——

[ai] ['wʌndə(r)] [mʌtʃ] [haʊ] [men] [kæn; kən] [biː; bi] [səʊ] [beɪs] ,
I wonder much how men can be so base ,
我 想知道 很多 如何 男人 能 是 所以 根据 ，

我很纳闷男人怎么能如此卑劣。

[səʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [stəʊn] .
So worse than stone .
所以 更糟 比 石头 .

比石头还不如。

[əʊ] [m'ɜːməɹɪŋz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Oh murmurings of music through the world ,
哦 低语 的 音乐 通过 这 世界 ，

哦，世界各处传来低语般的音乐，

[jiː; ji] ['wɪmɪn] [bɔːn]
Ye women born
叶 女性 出生

出生的女人们

[tuː; tə] ['ɑːdʒuəs] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['æŋgəz] , [ænd; ənd] [ʌp'hwəːl]
To arduous things and angers , and upwhirled
到 艰巨 事物 和 愤怒 ， 和 向上旋转

面对艰辛和愤怒，以及翻腾

[laɪk] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [θruː] [sməʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [skɔːn] ,
Like tongues of flame through smoke of the world's scorn ,
喜欢 舌头 的 火焰 通过 抽烟 的 这 世界的 轻蔑 ，

如同穿透世人蔑视的烟雾中的火焰，

['krɪstəlaɪn] [laɪts] , ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪtf(ə)l] [gliːmz]
Crystalline lights , awful and fitful gleams
结晶体 灯 , 可怕 和 断断续续 闪光

晶莹剔透的光芒，可怕而断断续续的闪光

[ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [driːmz] ,
Of reconciliation with our dreams ,
的 和解 和 我们的 梦境 ,

与我们的梦想和解，

[θruː] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [truː] ['spɪrɪt] [striːmz]
Through you alone the world's true spirit streams
通过 你 独自的 这 世界的 真的 精神 溪流

唯有你，才能传递世界的真正精神。

['saʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] [hɔːn] .
Sounding her silver horn .
听起来 她 银 喇叭 .

她吹响了银色的号角。

[ɔːl] [θɪŋz] [ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [haɪt] [meɪ] [həʊld] ,
All things I wish for you that height may hold ,
全部 事物 我 希望 为了 你 那 高度 可能 抓住 ,

我愿你拥有高处所能承载的一切，

[huː] [həʊld] [ðə; ði] [reɪs] ,
Who hold the race ,
WHO 抓住 这 种族 ,

谁举办了这场比赛?

[əʊ] ['despərət] ['rʌnərz] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ˌʌn'rəul]
Oh desperate runners on the track unrolled
哦 绝望的 跑步者 在 这 追踪 展开

哦，跑道上那些绝望的奔跑者们

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['haɪləndz] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [sʌnz] [feɪs] ;
Over the highlands now , in the sun's face ;
超过 这 高地 现在 , 在 这 太阳的 脸 ;

现在，我们正站在高地上，沐浴着阳光；

[əʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [friː] , ['hɒvərə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ]
O swift and free , hoverers on the verge
哦 迅速 和 自由的 , 悬浮车 在 这 边缘

哦，迅捷而自由的，徘徊在边缘的飞翔者

[wens] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi] [mɒkt] [ɪ'mɜːdʒ] , —
Whence the impossible things we mocked emerge , —
何处 这 不可能的 事物 我们 嘲笑 出现 , —

这就是我们曾经嘲笑的那些不可能之事的由来——

[əʊ] [wɪŋz] — [wɪŋz] — ['slaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːri] [sɜːdʒ]
O wings — wings — sliding the starry surge
哦 翅膀 — 翅膀 — 滑动 这 繁星 涌

哦，翅膀——翅膀——滑过星光闪烁的浪潮

[ænd; ənd] ['vɪərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeɪs] !
And veering on the chase !
和 转向 在 这 追赶 !

追逐中突然转向!

[ðə; ði] ['sætə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentɔː(r)] [reɪs] [bɪ'ləʊ]
The satyr and the centaur race below
这 色狼 和 这 半人马 种族 以下

下面提到的萨提尔和半人马种族

[dɪ'raɪdɪŋ] [wɪŋz] [ə'bʌv] .
Deriding wings above .
嘲笑 翅膀 多于 .

嘲笑上面的翅膀。

['mænfl] [ðeɪ] [mi:t] [ænd; ənd] [faɪt] [tu:; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ]
Manful they meet and fight to overthrow
男子汉 他们 见面 和 斗争 到 推翻

他们相遇并战斗以推翻曼富尔政权。

[ɔ:l] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪərid] [ɒv; əv] , —
All they are wearied of , —
全部 他们 是 疲惫 的 , —

他们厌倦了这一切——

['mænfl] [ðeɪ] [bɪld] , [dɪ'mɒlɪʃ] , [draɪv] , [ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvn] , —
Manful they build , demolish , drive , are driven , —
男子汉 他们 建造 , 拆除 , 驾驶 , 是 驱动 , —

他们雄心勃勃，建设、拆毁、驱动、被驱动——

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fri:] , [hu:] [hæv; həv][mɔ:(r)] ['greɪtli] ['strɪv(ə)n] ,
But you are free , who have more greatly striven ,
但 你 是 自由的 , WHO 有 更多的 非常 努力 ,

但你们这些付出更多努力的人，是自由的。

[jɔ:z] [ɪz][ðə; ði] [lait] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['laɪtləs] ['hev(ə)n] ,
Yours is the light above their lightless heaven ,
此致 是 这 光 多于 他们的 无光 天堂 ,

你的光芒照耀着他们黯淡无光的天空。

[fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:z] [ɪz] [lʌv] !
For yours is Love !
为了 你的 是 爱 !

因为你的就是爱！

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [haɪnd]
THE SILVER HIND
这 银 后

银鹿号

[θru:] [ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst]
Through the black forest
通过 这 黑色的 森林

穿过黑森林

[ju:; jʊ] [glɑ:ns] , [ju:; jʊ] [stɑ:t] , —
You glance , you start , —
你 瞥一眼 , 你 开始 , —

你瞥了一眼，你开始——

[θru:] [ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst]
Through the black forest
通过 这 黑色的 森林

穿过黑森林

[ðæt] [ɪz][maɪ] [hɑ:t] !
That is my heart !
那 是 我的 心 !

那就是我的心！

['bju:tɪf(ə)l] , ['sɪlvə(r)] - [hi:ld] ,
Beautiful , silver - heeled ,
美丽的 , 银 - 高跟鞋 ,

美丽的银色高跟鞋

[swɪft] [æz; əz] [wɪnd] ,
Swift as wind ,
迅速 作为 风 ,

快如风，

['tɒpɪŋ] [ðə; ði] [breɪk]
Topping the brake
配料 这 制动

刹车过猛

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [haɪnd] !
Like a flying hind !
喜欢 一个 飞行 后 !

像飞翔的雌鹿一样！

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['bjuːgl]
I have a bugle
我 有 一个 号角

我有一支号角

[ɒv; əv]['aɪvəri]
Of ivory
的 象牙

象牙

[ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt]
The wizard of twilight
这 巫师 的 暮

暮光巫师

[geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Gave to me .
给予 到 我 .

给了我。

[ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['waɪndɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
I hear it winding in my heart ,
我 听到 它 绕线 在 我的 心 ,

我听见它在我心中蜿蜒盘旋，

[ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] , [weə(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] .
In the black forest , where you start .
在 这 黑色的 森林 , 在哪里 你 开始 .

在黑森林里，一切由此开始。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ,
And I know ,
和 我 知道 ,

我知道，

[laɪk] ['hʌntsmən] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd] [griːn] ,
Like huntsmen in gold and green ,
喜欢 猎人 在 金子 和 绿色的 ,

如同身着金绿色制服的猎人，

[ðæt] [maɪ] [θɔːts] [spɜː(r)][pɑːst]
That my thoughts spur past
那 我的 想法 刺 过去的

我的思绪飞驰而过

[weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ,
Where you have been ,
在哪里 你 有 到过 ,

你去过的地方，

[ænd; ənd] , [laɪk] [haʊndz] [ðæt] [hæv; həv] [slɪpt] [ðə; ði] [liːʃ] ,
And , like hounds that have slipped the leash ,
和 , 喜欢 猎犬 那 有 滑倒了 这 牵引绳 ,

就像挣脱了牵引绳的猎犬一样，

[ðeɪ] [reɪs] , —
They race , —
他们 种族 , —

他们赛跑，——

[bel] - [tʌŋd] [brætʃ; 'brætʃit]
Bell - tongued brachets
钟 - 舌头 布拉切特

钟舌状的布拉切特

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [treɪs] .
Upon your trace .
之上 你的 痕迹 .

循着你的踪迹。

[θruː] [ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst]
Through the black forest
通过 这 黑色的 森林

穿过黑森林

[juː; jʊ] [riːtʃ] , [juː; jʊ] [rʌn] ,
You reach , you run ,
你 抵达 , 你 跑步 ,

你伸手，你奔跑，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
Out of the shadow ,
出去 的 这 阴影 ,

走出阴影，

['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] .
Into the sun .
进入 这 太阳 .

向着太阳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

永恒之光：一座纪念碑(Perpetual Light a memorial)
第3/5页

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnt] [bɪ'haɪnd]
And the hunt behind
和 这 打猎 在后面

以及背后的追捕

[ɪz] ['lɪrɪk] [ænd; ənd] [laʊd]
Is lyric and loud
是 歌词 和 大声

歌词优美而响亮

[weə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [haʊndz]
Where horses and hounds
在哪里 马匹 和 猎犬

马和猎犬在哪里

[ænd; ənd] ['hʌntsmən] [kraʊd] … .
And huntsmen crowd … .
和 猎人 人群 … .

猎人蜂拥而至……

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] —
But you are gone —
但 你 是 已消失 —

但你已经走了——

[əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn]
Oh , you are gone
哦 , 你 是 已消失

哦，你已经走了

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv] [dɔːn] !
Out to the blaze and glory of dawn !
出去 到 这 火焰 和 荣耀 的 黎明 !

奔向黎明的辉煌与荣耀！

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv] [blʌd] - [red] [ə'nemənɪz]
Leaving the print of blood - red anemones
离开 这 打印 的 血 - 红色的 海葵

留下血红色银莲花的印记

[ɪn][ðə; ði] [məʊld] , [ænd; ənd] ['ekəʊz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [gliː]
In the mould , and echoes of ancient glees
在 这 模具 , 和 回声 的 古老的 欢乐合唱团

在模具中，回荡着古老的欢愉

['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] ['sɪlvə(r)] [liːvz] [ɒn][maɪ]['sɒmbə(r)] [triːz] !
Shaking like silver leaves on my sombre trees !
摇晃 喜欢 银 树叶 在 我的 阴沉 树木 !

像我阴郁树上的银色落叶般颤动！

[ˌærɪ'stiːəs] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [juːθ]
ARISTEAS RELATES HIS YOUTH
阿里斯提亚斯 相关 他的 青年

阿里斯提亚斯讲述他的青年时代

([huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [θruː'aʊt] [ɔːl] [griːs] ,
(Who , in his age , was reported a magician throughout all Greece ,
(WHO , 在 他的 年龄 , 曾是 据报道 一个 魔术师 自始至终 全部 希腊 ,

（据说他那个年代是全希腊公认的魔术师，）

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [kʊd; kəd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æt; ət] [wɪl] .)
as it was said that his soul could leave his body at will .)
作为 它 曾是 说 那 他的 灵魂 可以 离开 他的 身体 在 将要 .)

据说他的灵魂可以随意离开身体。）

['ɜːli] [rəʊz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [laɪt]
Early rose was the light
早期的 玫瑰 曾是 这 光

早春的玫瑰是光

[æz; əz][aɪ] [sɔːt] [ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ]
As I sought the portico
作为 我 寻求 这 门廊

当我寻找门廊时

[wens] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [hæd; həd] ['flʌtə] [ɪn] [flaɪt]
Whence her wings had fluttered in flight
何处 她 翅膀 有 飘动 在 航班

她从那里振翅飞翔

[ænd; ənd] [wɪð] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [fləʊ]
And with surge and flow
和 和 涌 和 流动

随着浪潮和流

[hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][sɔː(r)] , [ænd; ənd][gəʊ]
Had risen to soar , and go
有 升起 到 翱翔 , 和 去

已经崛起，翱翔天际，然后飞翔

[aʊt] , [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,
Out , out over the sea ,
出去 , 出去 超过 这 海 ,

出去，出去到海的另一边，

['dwɪndlɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] [sləʊ]
Dwindling white and soft and slow
逐渐减少 白色的 和 柔软的 和 慢的

逐渐消逝的白色、柔软而缓慢

[tuː; tə][ə; eɪ] ['meməri] .
To a memory .
到 一个 记忆 .

献给一段回忆。

[əʊ] , [griːf] [ɒv; əv][ɔːl] [j'iəz] [tuː; tə][biː; bi] !
Oh , grief of all years to be !
哦 , 悲伤 的 全部 年 到 是 !

啊，这将是所有年份中最悲痛的一年！

[məʊst] ['mɪzrəbl] [ɒv; əv] [men] !
Most miserable of men !
最多 悲惨的 的 男人 !

最悲惨的人！

[maɪ] [θrəʊt] [eɪkt] [wɪð] [maɪ] [tɪəz] ,
My throat ached with my tears ,
我的 喉 疼痛 和 我的 眼泪 ,

泪水模糊了我的喉咙，让我感到疼痛。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɒːd] ['drɪvn] [θruː] [maɪ] [ɪəz]
As a sword driven through my ears
作为 一个 剑 驱动 通过 我的 耳朵

如同利剑刺穿我的双耳

[wɒz; wəz][maɪ] ['æŋgwɪʃ] [ðen] .
Was my anguish then .
曾是 我的 痛苦 然后 .

那是我当时的痛苦。

[dɑːk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ]
Dark were the rooms where they lay
黑暗的 是 这 房间 在哪里 他们 躺

他们躺着的房间很暗。

[huː] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ]
Who loved in the flesh
WHO 喜爱 在 这 肉

谁曾以肉身相爱

([daɪ'ænəz] [dɪ'saɪpl] [ðeɪ] [sed] !)
(Diana's disciples they said !)
(戴安娜的 门徒 他们 说 !)

（他们说，那是戴安娜的信徒！）

[ɪn] [ðæt] [luː'peɪnə][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
In that lupanar of the dead .
在 那 卢帕纳尔 的 这 死的 .

在那死者的卢帕纳尔。

[swiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fleʃ] [ðeɪ] [lʌvd] ,
Sweet was the flesh they loved ,
甜的 曾是 这 肉 他们 喜爱 ,

他们所爱的肉体是甜美的，

['greɪsf(ə)l][ðə; ði] [lɪmz] [ðæt] [muːvd] ,
Graceful the limbs that moved ,
优美 这 四肢 那 已搬 ,

四肢摆动得如此优美，

[waɪld][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
Wild the passion that they
荒野 这 热情 那 他们

他们那份狂野的热情

[dɪ'zaɪəd] [ə'freʃ]
Desired afresh
想要的 重新

重新渴望

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
In the night .
在 这 夜晚 .

在夜里。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Were they not of the world ,
是 他们 不是 的 这 世界 ,

他们难道不属于这个世界吗?

[ɒv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd][wɔː(r)] ?
Of lust and toil and war ?
的 欲望 和 辛劳 和 战争 ?

是情欲、辛劳和战争吗?

[ænd; ənd][ai] — [ai] [tuː] ?
And I — I too ?
和 我 — 我 也 ?

还有我——我也是吗?

[jeɪ] — [tɪl] [ðæt] ['mjuːzɪk] [swəːl]
Yea — till that music swirled
是的 — 直到 那 音乐 旋转

是的——直到那音乐响起

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [njuː]
About me , and I knew
关于 我 , 和 我 知道

关于我，我都知道

[ai][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] !
I was visited of a star !
我 曾是 到访 的 一个 星星 !

我受到了星星的造访!

[ə; eɪ][stɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gruː] [ænd; ənd] [gruː]
A star it was grew and grew
一个 星星 它 曾是 生长 和 生长

它变成了一颗恒星，并且不断成长。

([æz; əz][hɒt][ɪn][ðə; ði][dɑːk] [ai] [leɪ] ,
(As hot in the dark I lay ,
(作为 热的 在 这 黑暗的 我 躺 ,

(我躺在黑暗中，浑身燥热，

['pæntɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fiːst] ,)
Panting , after the feast ,)
喘息 , 后 这 盛宴 ,)

(气喘吁吁，宴会后)

['glɔːriəs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
Glorious out of the east ,
辉煌 出去 的 这 东方 ,

来自东方的辉煌,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [maɪ][səʊl]
And a face that made my soul
和 一个 脸 那 制成 我的 灵魂

一张令我魂牵梦萦的脸

[ə; eɪ] ['sləʊli] [ʌn'krʌmplɪŋ] [skrəʊl] ,
A slowly uncrumpling scroll ,
一个 缓慢地 展开 滚动 ,

缓缓展开的卷轴

[ˌaɪ 'tiː] ['glimə] [səʊ][nɪə(r)][ænd; ənd] [feɪ] !
It glimmered so near and fey !
它 闪烁 所以 靠近 和 仙女 !

它闪闪发光，如此近在咫尺，又如此梦幻!

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['rɪpld] [laɪk]['wɔːtə(r)]
Her voice rippled like water
她 嗓音 涟漪 喜欢 水

她的声音像水波一样荡漾开来。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [gəʊld] - [griːn]
In the light gold - green
在 这 光 金子 - 绿色的

浅金绿色

[ɒv; əv][sʌm; səm][mɪd] - [nuːn] [rə'viːn] .
Of some mid - noon ravine .
的 一些 中 - 中午 峡谷 .

正午时分，某个峡谷。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] , [ðə; ði] [muːnz] ['dɔːtə(r)] ,
She stooped , the moon's daughter ,
她 弯腰 , 这 月亮的 女儿 ,

月亮的女儿，她弯下了腰。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˌʌndə'niːθ] [maɪ] [hed]
With her hand underneath my head
和 她 手 下 我的 头

她把手放在我的头下

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
And her lips on the lips of the dead .
和 她 嘴唇 在 这 嘴唇 的 这 死的 .

她的唇贴上了死者的唇。

[ai][ə'rəʊz][frɒm; frəm][maɪ]['rʌmp(ə)ld][bed] .
I arose from my rumpled bed .
我 出现 从 我的 皱巴巴的 床 .

我从凌乱的床上爬了起来。

[ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] ['slaɪdɪŋ] [griːn]
A waterfall sliding green
一个 瀑布 滑动 绿色的

瀑布滑过绿色

[ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [məʊ'zeɪɪk] [skriːn]
In a silver - mosaicked screen
在 一个 银 - 马赛克 屏幕

在银色马赛克屏风中

[wiː; wi] [tuː] [trɒd]['ʌndə(r)] ;
We two trod under ;
我们 二 践踏 在下面 ;

我们两人从下面走过；

[ðen] [ai] [tɜːnd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [tʌtʃ] [led] ,
Then I turned where her light touch led ,
然后 我 转向 在哪里 她 光 触碰 引领 ,

然后我顺着她轻柔的触碰方向转过身去，

[tremblɪŋ] [bʌt; bət] [ˌʌnə'freɪd] .
Trembling but unafraid .
发抖 但 无所畏惧 .

颤抖却不畏惧。

[ə'krɒs] [sʌm; səm] [ɪ'lɪziən] [sɒd] ,
Across some Elysian sod ,
穿过 一些 极乐世界 草皮 ,

穿过一片极乐世界的草皮，

[wɪŋd] [ɒv; əv] [hiːl] , [ai] ['fləʊtɪd] — [ə; eɪ][gɒd] ! —
Winged of heel , I floated — a god ! —
有翅膀的 的 脚跟 , 我 漂浮 — 一个 上帝 ! —

我脚跟生翼，飘浮不息——宛如神明！

[daʊn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [muːn] - [fɪld] [gleɪd] ,
Down and into a moon - filled glade ,
向下 和 进入 一个 月亮 - 已填 林间空地 ,

向下走，进入一片月光皎洁的林间空地，

[ə; eɪ] [gleɪd] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ... .
A glade of wonder ... .
一个 林间空地 的 想知道 ... .

一片奇妙的林间空地……

[bʌt; bət][ðə; ði] [i:st] [gru:] ['stedəli] [braɪt] ,
But the east grew steadily bright ,
但 这 东方 生长 稳步 明亮的 ,

但东方渐渐明亮起来，

[ə; eɪ]['gleərɪŋ] [si:] [ɒv; əv] [lait] .
A glaring sea of light .
一个 刺眼 海 的 光 .

一片耀眼的光海。

[ai] [θrɔb] [tu:; tə] [drʌmz] [ɒv; əv] [dred] .
I throbbed to drums of dread .
我 悸动 到 鼓 的 恐惧 .

我被恐惧的鼓声震颤着。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [stɪl] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [flaɪt]
And my eyes still held her flight
和 我的 眼睛 仍然 握住 她 航班

我的目光依然追随着她的身影。

[wen] [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ðæt] [dri:m] [wɪð] [wʌn] [kɪs]
When she broke that dream with one kiss
什么时候 她 打破 那 梦 和 一 吻

她用一个吻打破了那个梦

[ɒv; əv]['ægənaɪzɪŋ] [blɪs] ,
Of agonizing bliss ,
的 痛苦的 极乐 ,

极致的幸福，

[stʊd] [ɪn] ['stri:mɪŋ] [fleɪm] [baɪ][maɪ][bed] ,
Stood in streaming flame by my bed ,
站立 在 流媒体 火焰 经过 我的 床 ,

我站在床边熊熊燃烧的火焰中，

['dʒestʃə] , [ænd; ənd] [fled] .
Gestured , and fled .
做手势 , 和 逃亡 .

他做了个手势，然后逃走了。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɪlər] [ai] [sɔ:] ,
Between the pillars I saw ,
之间 这 柱子 我 锯 ,

在柱子之间，我看到了，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɪlər] [ai] [hɜ:d]
Beyond the pillars I heard
超过 这 柱子 我 听到

我听见柱子后面传来声音

[wɪŋz] [ɒv; əv][nəʊ]['mɔ:t(ə)l][bɜ:d]
Wings of no mortal bird
翅膀 的 不 凡人 鸟

凡人之鸟的翅膀

[fleə(r)][ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] .
Flare and withdraw .
耀斑 和 提取 .

爆发后撤退。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [fiːst] [ænd; ənd] ['pæʃən]
And they who had feasted and passioned
和 他们 WHO 有 盛宴 和 热情洋溢

那些曾尽情享乐、激情澎湃的人

[slept] , ['faɪndɪŋ] [lait] [nəʊ][bɑː(r)] ,
Slept , finding light no bar ,
睡着了 , 寻找 光 不 酒吧 ,

睡着了，发现没有灯光，

[slept] [ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] - [iːz] .
Slept in their bodies ' ease .
睡着了 在 他们的 身体 - 舒适 .

他们安然入睡，享受着身体的舒适。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['rʌslɪŋ] ['siːz]
But under those rustling seas
但 在下面 那些 沙沙声 海域

但在那片沙沙作响的海面之下

[ðæt] [læpt] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [steə(r)]
That lapped at the water - stair
那 圈速 在 这 水 - 楼梯

水波轻拍着水阶。

[ai] [eɪkt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [maɪ][dɪ'speə(r)]
I ached to plunge my despair
我 疼痛 到 暴跌 我的 绝望

我渴望将我的绝望倾泻而出

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] , [ðæt] [sʌm; səm][grɪm] [gɒd] ['fæʃ(ə)nd]
And my heart , that some grim God fashioned
和 我的 心 , 那 一些 严峻 上帝 造型

而我的心，是某个冷酷的神所塑造的

[tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] !
To be visited of a star !
到 是 到访 的 一个 星星 !

被星星造访！

[mæn] [pə'zest]
MAN POSSESSED
男人 拥有

男子被附身

['ʃeɪkən] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ʃeɪkən] , [wɪð] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ðæt] [griːv] ,
Shaken , a thousand times shaken , with the millions that grieve ,
摇晃 , 一个 千 时代 摇晃 , 和 这 百万 那 悲伤 ,

与千百万悲痛的人们一起，感到无比震撼，千百次地震撼。

[naʊ] [æt; ət][lɑːst][ai][ˌeɪ 'em][ˌoʊvər'teɪkən] .
Now at last I am overtaken .
现在 在 最后的 我 是 被超越 .

现在我终于被超越了。

[ai] [wɪl] [seɪ] [ai] [bɪ'liːv] .
I will say I believe .
我 将要 说 我 相信 .

我会说我相信。

[ai][ræn] [wɪð] [ðə; ði] ['penən] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ə'striːm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
I ran with the pennons of morning astream over me .
我 跑 和 这 旗帜 的 早晨 流 超过 我 .

我奔跑着，晨曦的旗帜从我身上掠过。

[ɒn] [ðə; ði] ['presəpɪs] , [skɔ:n] [ɪts] ['wɔ:nɪŋ] , [ai][ræn][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] .
On the precipice , scorning its warning , I ran to be free .
在 这 悬崖 , 蔑视 它是 警告 , 我 跑 到 是 自由的 .

在悬崖边，我无视警告，奔向自由。

[stɪl] [ai] [lʌv] [haɪ] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:p] [vɜ:dʒ] ,
Still I love high winds and the great running and the steep verge ,
仍然 我 爱 高的 风 和 这 伟大的 跑步 和 这 陡 边缘 ,

但我仍然热爱强风、酣畅淋漓的奔跑和陡峭的山脊。

[bʌt; bət] [streŋθ] [pɑ:st][maɪ] [streŋθ] [,əuvə'teik] [maɪ] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [stɑ:z] [ɪ'mɜ:dʒ]
But strength past my strength overtakes my cunning , and stars emerge
但 力量 过去的 我的 力量 超越 我的 狡猾 , 和 明星 出现

但超越我的力量胜过了我的狡诈，群星闪耀而出。

[haɪ] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] , [ɪ'tɜ:n(ə)l] , ['deθləs] , [di:p] ['əʊvə(r)] [di:p] ,
High over me , eternal , deathless , deep over deep ,
高的 超过 我 , 永恒 , 永生 , 深的 超过 深的 ,

高高在上，永恒不朽，深邃无垠，

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [sweɪz] ['hevi] [æz; əz][ai] [rʌn] ['breθləs] , [maɪ] ['aɪlɪdz] [dru:p] [wɪð]
And my head sways heavy as I run breathless , my eyelids droop with
和 我的 头 摇摆 重的 作为 我 跑步 喘不过气 , 我的 眼睑 下垂 和

我气喘吁吁地奔跑，头沉重地摇晃着，眼皮也耷拉下来。

[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

睡觉。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ðɪs] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [maɪ][səʊl] [ɪn][ˌem 'i:] ,
Yet it is not this has shaken my soul in me ,
然而 它 是 不是 这 有 摇晃 我的 灵魂 在 我 ,

然而，真正震撼我心灵的并非此事。

[nɒt] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][laɪf][hæv; həv][ˌoʊvər'teɪkən][maɪ] [wɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] ,
Not the bounds of life have overtaken my will to be free ,
不是 这 界限 的 生活 有 被超越 我的 将要 到 是 自由的 ,

生命的束缚并未压制我追求自由的意志。

[bʌt; bət] [sent] [ænd; ənd] [saʊnd] [pɑ:st] [mi:t] [ænd; ənd] [baʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪn] — [ə; eɪ] [saɪn]
But scent and sound past mete and bound , and a sign — a sign
但 香味 和 声音 过去的 测量 和 边界 , 和 一个 符号 — 一个 符号

但气味和声音超越了距离和界限，而一个符号——一个符号

[ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [aɪz] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] , [ðæt] [ɪz]['əʊnli] [maɪn] .
That no other eyes can recognize , that is only mine .
那 不 其他 眼睛 能 认出 , 那 是 仅有的 矿 .

那是别人看不见的，只有我才能看出来。

[ai] ['hɑ:dli] [nəʊ] [wɒt] [ai] [bɪ'li:v] [ɔ:(r)] [wɒt] [ai] [mi:n]
I hardly know what I believe or what I mean
我 几乎 知道 什么 我 相信 或者 什么 我 意思是

我几乎不知道自己相信什么，也不知道自己想表达什么。

[seɪv] [ðeə(r)][ɪz] ['swi:tnəs] [raʊnd] [maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ] [skri:n]
Save there is sweetness round my heart and the world a screen
节省 那里 是 甜味 圆形的 我的 心 和 这 世界 一个 屏幕

除了我心中充满甜蜜，世界宛如一块屏幕

[ɒv; əv] [ˌɪntə'wəʊvən] ['mɪst(ə)ri] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ˌʌn'si:n] .
Of interwoven mystery to a world unseen .
的 交织 神秘 到 一个 世界 看不见 .

交织着神秘，通往一个未知的世界。

[kæn; kən][wʌn] [drɪŋk] [ðə; ði] [eə(r)] , [kæn; kən][wʌn] [siːz] [ðə; ði] [siː] , [kæn; kən][wʌn][grɑːsp][ðə; ði]['faɪə(r)] ?
Can one drink the air , can one seize the sea , can one grasp the fire ?
能 一 喝 这 空气 ， 能 一 抢占 这 海 ， 能 一 抓牢 这 火 ？

人能饮空气吗？人能攫取海洋吗？人能掌握火焰吗？

['iːv(ə)n][səʊ][ɪn'tændʒəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] .
Even so intangible to me the answer to my desire .
甚至 所以 无形 到 我 这 回答 到 我的 欲望 .

对我而言，我渴望的答案是如此虚无缥缈。

[ðə; ði] ['elɪmənts] [wiː; wi] [fiːl] [ænd; ənd] [siː] [ʃɪft] [ænd; ənd] [drɪft] [ænd; ənd] [sə'spaɪə]
The elements we feel and see shift and drift and suspire
这 元素 我们 感觉 和 看 转移 和 漂移 和 呼气

我们感受和看到的元素都在变化、漂移和呼吸。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌðeər'ɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] , [wɪð] ['glɪmərɪŋ] [breɪnz] [ðæt] ['taɪə(r)] .
And we therein behind the screen , with glimmering brains that tire .
和 我们 其中 在后面 这 屏幕 ， 和 微光 大脑 那 胎 .

而我们则在屏幕后面，拥有着疲惫不堪却又闪烁着光芒的大脑。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] !
That is all !
那 是 全部 !

就这些了!

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [fɔːl] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
Nor can I fall now in the race .
也不 能 我 落下 现在 在 这 种族 .

现在我也不能在比赛中掉队了。

[æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [breθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['rʌnə(r)] ['kɒmz] [maɪ][səʊl] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [peɪs] —
As a second breath to a runner comes my soul takes up the pace —
作为 一个 第二 气息 到 一个 跑步者 来 我的 灵魂 需要 向上 这 步伐 —

如同跑者获得第二次呼吸，我的灵魂也随之加快了步伐——

[fɔː(r); fə(r)][ai] [driːmd] [ðə; ði] [wɜːld] [ræn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)][ænd; ənd] ['stɑːri] [pleɪs] .
For I dreamed the world ran with me in a far and starry place .
为了 我 梦见 这 世界 跑 和 我 在 一个 远的 和 繁星 地方 .

因为我梦见世界与我一同奔跑在一个遥远而繁星点点的地方。

[greɪ] [æz; əz] [siː] - [mɪst] ['drɪvn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃeɪps] [ðæt] [strəʊv]
Gray as sea - mist driven were the shapes that strove
灰色的 作为 海 - 薄雾 驱动 是 这 形状 那 努力

灰色的身影如同被海雾笼罩一般，它们奋力挣扎。

[wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [griːd] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] [lʌv] .
With the strength of greed and hate and the greater strength of love .
和 这 力量 的 贪婪 和 恨 和 这 更大的 力量 的 爱 .

凭借贪婪和仇恨的力量，以及更强大的爱的力量。

[ai] [sɔː] [ðeə(r)] [aɪz] [laɪk] ['fɒsfərəs] , [bluː] [fɒg] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wəʊv] .
I saw their eyes like phosphorus , blue fog about them wove .
我 锯 他们的 眼睛 喜欢 磷 ，蓝色的 多雾路段 关于 他们 编织 .

我看到他们的眼睛像磷光一样，周围笼罩着一层蓝色的雾气。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [lɪmz] ['glɪmə(r)] [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [kʌm]
I saw the limbs glimmer and I heard the sighing come
我 锯 这 四肢 微光 和 我 听到 这 叹息 来

我看到四肢闪闪发光，我听到叹息声响起。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] , [æz; əz]['aʊə(r)][həʊst][ræn] [dʌm]
From this side and from that , as our host ran dumb
从 这 边 和 从 那 ， 作为 我们的 主持人 跑 哑的

从这边到那边，我们的主持人哑口无言地跑开了

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [pleɪn] , [tuː; tə][sʌm; səm][streɪndʒ][end] , [tuː; tə][sʌm; səm] —
Over a silver shining plain , to some strange end , to some —
超过 一个 银 灼灼 清楚的 , 到 一些 奇怪的 结尾 , 到 一些 —

在一片银光闪耀的平原上，走向某个奇异的结局，走向某个——

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][gəʊl][ɔː(r)] ['hev(ə)n][ɔː(r)]['sɪti] ? — [sʌm; səm]['ægənaɪzɪŋ] [gliːm]
Was it goal or heaven or city ? — some agonizing gleam
曾是 它 目标 或者 天堂 或者 城市 ? — 一些 痛苦的 闪耀

那是目标、天堂还是城市？——某种令人痛苦的光芒

[ðæt] [brəʊk][ðə; ði] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['pɪti][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [aɪz] [striːm] .
That broke the heart for pity and made the eyes stream .
那 打破 这 心 为了 遗憾 和 制成 这 眼睛 溪流 .

那真是令人心碎，让人不禁热泪盈眶。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][ðæt] [reɪs] ['aʊə(r)][spent] [breθ] [rəʊz][laɪk] [stiːm] ,
Above the pallor of that race our spent breath rose like steam ,
多于 这 苍白 的 那 种族 我们的 花费 气息 玫瑰 喜欢 蒸汽 ,

在那场惨烈的比赛中，我们呼出的气息像蒸汽一样升腾而起。

[jet] ['aʊə(r)] [red] [hɑːts] [pʌlst] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi][ræn] , [ɪn][maɪ] [driːm] .
Yet our red hearts pulsed within us , as we ran , in my dream .
然而 我们的 红色的 心 脉冲 之内 我们 , 作为 我们 跑 , 在 我的 梦 .

然而，在我的梦中，当我们奔跑时，我们体内的红色心脏却在跳动。

[ə; eɪ] [gləʊ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['gəʊstli] [sɜːf] [ðæt] [swəːl] [ænd; ənd][sɜːrdʒd][ænd; ənd] [tɜːnd]
A glow below the ghostly surf that swirled and surged and turned
一个 辉光 以下 这 幽灵般的 冲浪 那 旋转 和 激增 和 转向

在翻滚、汹涌、旋转的幽灵般的海浪之下，闪烁着微光

[keɪm] [frɒm; frəm]['hjuːmən] [hɑːts] ['vɪzəb(ə)l] [ðæt] [θrɔb] [ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd] [bɜːnd] ,
Came from human hearts visible that throbbed and beat and burned ,
来 从 人类 心 可见的 那 悸动 和 打 和 烧伤 ,

源自可见的、跳动、燃烧的人类心脏，

[ænd; ənd][laɪk][sænd][ɒv; əv]['hjuːmən] ['æʃɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][sɔɪl]['aʊə(r)] [fiːt] [spəːn] .
And like sand of human ashes was the soil our feet spurned .
和 喜欢 沙 的 人类 灰烬 曾是 这 土壤 我们的 脚 被拒绝 .

我们脚下踩着的泥土，就像人类骨灰堆成的沙子。

[ɔːl][ðə; ði][stɑːz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði][dəʊm][ɒv; əv] [speɪs] ,
All the stars above us thronged the dome of space ,
全部 这 明星 多于 我们 熙熙攘攘 这 穹顶 的 空间 ,

我们头顶的繁星密布，充斥着浩瀚的宇宙穹顶。

[pɔɪzd] [laɪk] , [wɪð] [glint] [spɪə(r)][ɔː(r)] [meɪs] ,
Poised like javeliniers , with glinting spear or mace ,
准备 喜欢 标枪兵 , 和 闪闪发光 矛 或者 锤 ,

他们像标枪战士一样摆出战斗姿态，手持闪亮的长矛或权杖。

['wɒtʃfl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][spɔɪl]['aʊə(r)] [reɪs] ,
Watchful of our running and to spoil our race ,
警惕 的 我们的 跑步 和 到 剧透 我们的 种族 ,

监视我们的跑步并破坏我们的比赛，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][səʊlz] [ðæt] [ræn] , [ræn] [wɪð] [drɔːn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [feɪs] .
And all the souls that ran , ran with drawn and lifted face .
和 全部 这 灵魂 那 跑 , 跑 和 绘制 和 抬起 脸 .

所有奔跑的灵魂，都面容憔悴，昂首挺胸地奔跑着。

[ðɪs] [tuː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] .
This too was the real .
这 也 曾是 这 真实的 .

这也是真的。

[ai][ræn] [wɪð] ['dɒgɪd] [hɑːt] .
I ran with dogged heart .
我 跑 和 顽强 心 .

我怀着一颗不屈不挠的心奔跑着。

[ai] [pɑːtʃt] [laɪk][ə; eɪ] ['dezət] , ['tɔːtʃəd] [ɪn] ['evri] [pɑːt] .
I parched like a desert , tortured in every part .
我 干渴 喜欢 一个 沙漠 , 受折磨 在 每一个 部分 .

我像沙漠一样干渴，浑身疼痛难忍。

[ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] ['sɪti] — [nɔː(r)] [waɪ] [ðə; ði] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] .
I knew not what city — nor why the race should start .
我 知道 不是 什么 城市 — 也不 为什么 这 种族 应该 开始 .

我不知道比赛会在哪个城市开始，也不知道比赛为什么要开始。

[ðen] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
Then a singing touched me , and the scent of a flower ,
然后 一个 歌唱 感动 我 , 和 这 香味 的 一个 花 ,

然后，一首歌声触动了我，还有一股花香，

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [lɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)] ,
A child's laugh , and the crying of a woman in her hour ,
一个 孩子的 笑 , 和 这 哭泣 的 一个 女士 在 她 小时 ,

孩子的笑声，以及女人临终前的哭泣声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmˌrædz] ['kʌrɪdʒ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['paʊə(r)]
And a comrade's courage — and a subtle power
和 一个 同志的 勇气 — 和 一个 微妙的 力量

还有同志的勇气——以及一种微妙的力量

[nɒt] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [skiːm] [ænd; ənd] [weɪz] [krept] [ə'lɒŋ] [maɪ] [veɪns] ,
Not of worldly schemes and ways crept along my veins ,
不是 的 世俗 方案 和 方式 悄悄地爬 沿着 我的 静脉 ,

我的血管里没有流淌着世俗的计谋和手段，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [went] [ə'bleɪz] [ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [ɪts] ['meni] [steɪnz] ,
And my heart went ablaze and consumed its many stains ,
和 我的 心 去 燃烧 和 消耗 它是 许多 污渍 ,

我的心燃起了熊熊烈火，烧尽了它所有的污点。

[ænd; ənd][maɪ][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [waɪn] [ænd; ənd][maɪ] ['bɒdi] [felt] [nəʊ] [peɪnz] .
And my lips were touched with wine and my body felt no pains .
和 我的 嘴唇 是 感动 和 葡萄酒 和 我的 身体 毛毡 不 疼痛 .

我的嘴唇沾了酒，我的身体却感觉不到任何疼痛。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] — [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] —
Then it passed — and yet again it came and it passed —
然后 它 通过了 — 和 然而 再次 它 来了 和 它 通过了 —

然后它过去了——然而它又来了，又过去了——

[jet] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [tɪl] [ai] [tɔil] [æt; ət][lɑːst]
Yet again and yet again , till I toiled at last
然而 再次 和 然而 再次 , 直到 我 辛勤劳作 在 最后的

一次又一次，直到我最终筋疲力竭

[ɪn][ðə; ði][əʊld][aɪ'rɒnɪk] ['tɔːtʃə(r)] , [baʊnd] [fɑːst] , [baʊnd] [fɑːst] .
In the old ironic torture , bound fast , bound fast .
在 这 老的 讽刺的是 酷刑 , 边界 快速地 , 边界 快速地 .

在古老的讽刺酷刑中，紧紧束缚，紧紧束缚。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [lʊkt] [ai] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
But as I looked I saw how it came and went ,
但 作为 我 看起来 我 锯 如何 它 来了 和 去 ,

但我看着，发现它来来去去，

[ðæt] [tʌtʃ] , [ðæt] [kə'mjuːniən] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'ɛvɪdənt] ,
That touch , that communion , almost inevident ,
那 触碰 , 那 圣餐 , 几乎 显而易见 ,

那种触碰，那种交流，几乎是显而易见的。

[θruː] [ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ] ['brʌðəz] [huː] [ræn] [naɪ] [spent] .
Through the host of these my brothers who ran nigh spent .
通过 这 主持人 的 这些 我的 兄弟 WHO 跑 夜 花费 .

通过我那些几乎耗尽所有力气的兄弟们。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðeɪ] [ræn] [laɪk] [men] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌŋ]
When it came they ran like men with life and lung
什么时候 它 来了 他们 跑 喜欢 男人 和 生活 和 肺

当它来临时，他们像活着的人一样奔跑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [went] [baɪ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] ['breɪvli] [sʌŋ] ,
And the wind went by them like a song bravely sung ,
和 这 风 去 经过 他们 喜欢 一个 歌曲 勇敢地 唱 ,

风从他们身边吹过，像一首勇敢吟唱的歌。

[ðeə(r)] [hɑːts] [spred] [waɪd] ['reɪdiəns] , [ðeə(r)] [lɪmz] [gləu] [jʌŋ] .
Their hearts spread wide radiance , their limbs glowed young .
他们的 心 传播 宽的 辐射 , 他们的 四肢 发光 年轻的 .

他们的内心散发着广阔的光芒，他们的四肢闪耀着青春的光泽。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fæntəmz] [wɪð] ['fæntəm] [ɑːmz] [ðæt] [swʌŋ] .
It passed , and they were phantoms with phantom arms that swung .
它 通过了 , 和 他们 是 幻影 和 幻影 武器 那 摇摆 .

时间过去了，他们变成了挥舞着幽灵手臂的幽灵。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [truː] [fɔːm] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] [wʊd] [ɪn'djuː]
Here and there a true form some spirit would endue
这里 和 那里 一个 真的 形式 一些 精神 会 赋予

偶尔，某种神灵会赋予其真实的形态。

[fɔː(r); fə(r)] ['məʊmənts] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['mɔːtəlz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [gəʊsts] [ai] [njuː] .
For moments , but we mortals were but ghosts I knew .
为了 时刻 , 但 我们 凡人 是 但 鬼魂 我 知道 .

那一刻，我们这些凡人不过是我所认识的幽灵。

[ðen] [ə; eɪ] [lait] [ləʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['lændskeɪp] [gruː] .
Then a light low down before us to a distant landscape grew .
然后 一个 光 低的 向下 前 我们 到 一个 遥远 景观 生长 .

然后，前方远处的景色渐渐亮了起来。

[ðə; ði] [stɑːz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ['kraʊdɪd] [daʊn] .
The stars from heaven crowded down .
这 明星 从 天堂 挤 向下 .

天上的群星蜂拥而至。

[ai] [njuː] ['aʊə(r)] [reɪs] [wɒz; wəz] [θruː] .
I knew our race was through .
我 知道 我们的 种族 曾是 通过 .

我知道我们的比赛结束了。

[ðə; ði] [stɑːz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ['kraʊdɪd] [daʊn] [ɪn'tɒlərəbli] [braɪt]
The stars from heaven crowded down intolerably bright
这 明星 从 天堂 挤 向下 无法容忍地 明亮的

天上的繁星密密麻麻地倾泻而下，明亮得令人难以忍受。

[wɪð] ['dɪziɪŋ] ['brɪliəns] , [haɪt] [ə'bʌv] ['ɑːməd] [haɪt] .
With dizzying brilliance , height above armored height .
和 令人眩晕 辉煌 , 高度 多于 装甲 高度 .

光芒耀眼，高耸入云，远超盔甲的高度。

['evri] [stɑː(r)]['ʌpˌkɑːst][ə; eɪ][spɪə(r)][ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [smaɪt] .
Every star upcast a spear and hurled it down to smite .
每一个 星星 上升气流 一个 矛 和 投掷 它 向下 到 惩击 .

每颗星辰都升起一支长矛，向下投掷，进行打击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [streɪndʒ] [θɔːt] [ɪn][ˌem 'iː] .
There was one strange thought in me .
那里 曾是 一 奇怪的 想法 在 我 .

我脑海中突然冒出一个奇怪的想法。

[ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [θruː] [maɪ] [hed]
It echoed through my head
它 回声 通过 我的 头

它在我脑海中回荡

[æz; əz][sʌm; səm][taɪ'tænɪk]['kɒrɪdɔː(r)] ['ekəʊz] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [tred] ,
As some titanic corridor echoes a giant tread ,
作为 一些 泰坦尼克号 走廊 回声 一个 巨大的 踏 ,

仿佛一条巨大的走廊回荡着巨人的脚步声，

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [wʌns][hæd; həd] [sed] .
Only a little thing that my love once had said .
仅有的 一个 小的 事物 那 我的 爱 一次 有 说 .

只是我爱人曾经说过的一句话。

['kɒmən] ['deɪli] [spiːtʃ] , [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [wɜːd]
Common daily speech , a comforting word
常见的 日常的 演讲 , 一个 令人感到安慰 单词

日常用语，一句安慰的话

[tɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [krʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːd] ,
Tossed to me as lightly as crumbs to a bird ,
抛掷 到 我 作为 轻轻 作为 面包屑 到 一个 鸟 ,

就像面包屑轻轻地抛给我一样，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [tuː; tə] [fleɪm] [ænd; ənd] [stɜːd]
But it lived in my heart , it broke to flame and stirred
但 它 居住地 在 我的 心 , 它 打破 到 火焰 和 搅拌

但它活在我的心中，它燃成火焰，搅动着

[maɪ][self][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [æt; ət][lɑːst][nɒt][self][kʊd; kəd][mɑː(r)] ,
My self to a purpose at last not self could mar ,
我的 自己 到 一个 目的 在 最后的 不是 自己 可以 马尔 ,

最终，我找到了自己的目标，而这个目标不能再被自我破坏了。

[ænd; ənd][ai][kraɪd] " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] !
And I cried " We are delivered !
和 我 哭 " 我们 是 发表 !

我喊道：“我们得救了！”

" [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['ekəʊ][fɑː(r)]
" and I heard it echo far
" 和 我 听到 它 回声 远的

我听到它远方回响。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n][pɑːst][stɑː(r)][ɒn] [ʃrɪŋkɪŋ] [stɑː(r)] .
Up to the vault of heaven past star on shrinking star .
向上 到 这 金库 的 天堂 过去的 星星 在 收缩 星星 .

越过一颗颗逐渐缩小的星辰，直达苍穹的穹顶。

[səʊ] [ðen] [ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] ['pɒpiːz] [ðæt] [ai] [njuː]
So then I was running through poppies that I knew
所以 然后 我 曾是 跑步 通过 罂粟花 那 我 知道

于是，我便开始穿梭在我认识的罂粟花丛中。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [bluː] [siː] ['bɑːskɪŋ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ]
Above a blue sea basking — and you — and you
多于 一个 蓝色的 海 晒太阳 — 和 你 — 和 你

在蔚蓝的大海上沐浴阳光——还有你——还有你

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [meɪd] [ə'njuː] .
Were running on the headland in the world made anew .
是 跑步 在 这 海岬 在 这 世界 制成 重新 .

我们在新造的世界的岬角上奔跑。

[ai] [nəʊ] [sʌm; səm] [fɔːs] [ɪz] ['maɪti] , [sʌm; səm] [fɔːs] [ai] ['kænɒt] [riːtʃ] .
I know some force is mighty , some force I cannot reach .
我 知道 一些 力量 是 强大的 , 一些 力量 我 不能 抵达 .

我知道有些力量非常强大，有些力量我无法企及。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sed] [wɪð] [spiːtʃ] .
I know that words are said to me that are not said with speech .
我 知道 那 字 是 说 到 我 那 是 不是 说 和 演讲 .

我知道，有些话不是用言语表达的，而是通过其他方式传达给我的。

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [tiːtʃ] .
My heart has learned a lesson that I can never teach .
我的 心 有 学习 一个 课 那 我 能 绝不 教 .

我的心学到了一个我永远无法传授的道理。

['əʊnli] [ðɪs] [ai] [nəʊ] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ˌoʊvər'teɪkən]
Only this I know , that I am overtaken
仅有的 这 我 知道 , 那 我 是 被超越

我只知道，我已被超越。

[baɪ][ə; eɪ]['swɪftə(r)] ['rʌnə(r)] [huːz] [breθ] [ɪz]['nevə(r)] ['ʃeɪkən] ,
By a swifter runner Whose breath is never shaken ,
经过 一个 更迅捷 跑步者 谁 气息 是 绝不 摇晃 ,

一位奔跑更快的跑者，呼吸从不紊乱，

[ðæt] [ai] ['fɒləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ai]['weɪkən] ,
That I follow on His pace , and that round me , as I waken ,
那 我 跟随 在 他的 步伐 , 和 那 圆形的 我 , 作为 我 唤醒 ,

愿我跟随祂的步伐，愿我醒来时，周围的一切，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd][ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [siː] ['swɪŋɪŋ]
Are the headlands of home and the blue sea swinging
是 这 海岬 的 家 和 这 蓝色的 海 摇摆

家乡的岬角和蔚蓝的大海在摇摆

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] [ðeə(r)] [freʃ] [sents] [fliŋ]
And the flowers of the valleys their fresh scents flinging
和 这 花朵 的 这 山谷 他们的 新鲜的 气味 投掷

山谷里的花朵，散发着清新的香气

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts] , [wɪð] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] — [wɪð] [ðeə(r)]
And the prophets and the poets , with their singing — with their
和 这 先知 和 这 诗人 , 和 他们的 歌唱 — 和 他们的

还有先知和诗人，他们的歌声——他们的

['sɪŋɪŋ] !
singing !
歌唱 !

歌唱！

['mɪnɪtʃə(r)]
MINIATURE
微型

微型

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['dʒestʃəz] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪ] - [bluː] [aɪz]
For all your gestures , for your gray - blue eyes
为了 全部 你的 手势 ， 为了 你的 灰色的 - 蓝色的 眼睛
感谢你的所有举动，感谢你那双灰蓝色的眼睛

[ænd; ənd]['aɪrɪʃ] [maʊθ] , [ænd; ənd][heə(r)] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][tʃaɪld] ,
And Irish mouth , and hair that makes you child ,
和 爱尔兰 嘴 ， 和 头发 那 制作 你 孩子 ，
还有爱尔兰人的嘴，以及让你想起孩子的头发，

[wen] ['ʃeɪkən] [aʊt][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [mɜːθ]
When shaken out at evening ; for your mirth
什么时候 摇晃 出去 在 晚上 ； 为了 你的 欢笑
傍晚摇晃时；为了你的欢乐

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kwɪk] ['pɪti] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [brest] ;
And your quick pity , and your mother's breast ;
和 你的 快的 遗憾 ， 和 你的 母亲的 胸部 ；
还有你那份真挚的怜悯，以及你母亲的乳房；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['tendənəs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
For the great tenderness that you have given
为了 这 伟大的 压痛 那 你 有 给定
感谢你给予的这份无比温柔

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [driːmz] [θruː] ['pɜːp(ə)l] - ['fləʊɪŋ] [naɪt] ,
And the rich dreams through purple - flowing night ,
和 这 富有的 梦境 通过 紫色的 - 流动 夜晚 ，
以及透过紫色流淌的夜空而来的丰富梦想，

[ðə; ði]['həʊli] [lʌl] [ɒv; əv] ['efət] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs]
The holy lull of effort and the peace
这 圣 麻痹 的 努力 和 这 和平
努力的神圣休憩与宁静

[ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [lʌv] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Of a deep love ; because of all these things ,
的 一个 深的 爱 ； 因为 的 全部 这些 事物 ，
出于深沉的爱；因为这一切，

[weər'evə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , — [bɪ'jɒnd] [wɒt] ['siːz]
Wherever I should be , — beyond what seas
无论 我 应该 是 ， — 超过 什么 海域
无论我身在何处，——超越何方海洋

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['mjuːzɪk] , [ɒn] [wɒt] [aɪlz] ,
Of an enchanted music , on what isles ,
的 一个 迷人的 音乐 ， 在 什么 岛屿 ，
那些岛屿上，传来迷人的音乐，

[ai] [nəʊ] [nɒt] , [ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪ'reɪdiəns] ,
I know not , of a strange irradiance ,
我 知道 不是 ， 的 一个 奇怪的 辐照度 ，
我不了解那种奇异的光辉，

[ɪn] [driːm] [ɔː(r)][laɪf][ɔː(r)] [deθ] , — [dɪs'sætɪsfaɪd]
In dream or life or death , — dissatisfied
在 梦 或者 生活 或者 死亡 ， — 不满
在梦中、现实中或死亡中——不满

[wɪð] ['splendə(r)][ɔː(r)] [waɪt] ['mɪst(ə)ri] , [maɪ] [hɑːt]
With splendor or white mystery , my heart
和 辉煌 或者 白色的 神秘 ， 我的 心
带着辉煌或纯白的神秘，我的心

[wʊd]	[breɪk]	—	[maɪ]	[hɑːt]	[wʊd]	[breɪk]	—	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]
Would	**break**	**—**	**my**	**heart**	**would**	**break**	**—**	**never**	**to**	**hear**
会	休息	—	我的	心	会	休息	—	绝不	到	听到

我会心碎——我的心会碎——再也听不到

[jɔː(r); jə(r)]	[təʊnz]	[ə'gen]	[ɔː(r)]	[fiːl]	[jɔː(r); jə(r)]	[heə(r)]	[ə'gen]
Your	**tones**	**again**	**or**	**feel**	**your**	**hair**	**again**
你的	音调	再次	或者	感觉	你的	头发	再次

再次感受你的肤色或再次感受你的头发

[bɪ'niːθ]	[maɪ]	[lɪps]	,	[ɔː(r)]	[siː]	[jɔː(r); jə(r)]	['lɪftɪd]	[aɪz]
Beneath	**my**	**lips**	**,**	**or**	**see**	**your**	**lifted**	**eyes**
下面	我的	嘴唇	，	或者	看	你的	抬起	眼睛

在我的嘴唇下方，或者看看你抬起的双眼

['brɪmɪŋ]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['siːkrəts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stɑːz]	!
Brimming	**with**	**all**	**the**	**secrets**	**of**	**the**	**stars**	**!**
充满	和	全部	这	秘密	的	这	明星	！

充满了星星的所有秘密！

[deθ]	[wɪl]	[meɪk]	[klɪə(r)]
DEATH	**WILL**	**MAKE**	**CLEAR**
死亡	将要	制作	清除

死亡会证明一切

[wɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[sez]	[ðə; ði]	[klɒk]	[ðæt]	[tɪks]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ɪ'tɜːnəti]	,
What	**in**	**the**	**night**	**says**	**the**	**clock**	**that**	**ticks**	**time**	**to**	**eternity**	**,**
什么	在	这	夜晚	说道	这	钟	那	蜱虫	时间	到	永恒	，

夜里，那滴答作响、指向永恒的时钟，会问出什么问题?

['swɪmə(r)]	[ɒv; əv]	[weɪvz]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[θɔːt]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɑːk]	[weɪvz]	[ænd; ənd]	[diːp]	?
Swimmer	**of**	**waves**	**of**	**your**	**thought**	**that**	**are**	**dark**	**waves**	**and**	**deep**	**?**
游泳运动员	的	波浪	的	你的	想法	那	是	黑暗的	波浪	和	深的	?

你思绪的波浪如同黑暗深邃的巨浪，你却游弋其中?

[wɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[sez]	[ðə; ði]	[muːn]	,	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['peɪʃ(ə)nt]	[ɪn'fɪnəti]	,
What	**in**	**the**	**night**	**says**	**the**	**moon**	**,**	**from**	**her**	**patient**	**infinity**	**,**
什么	在	这	夜晚	说道	这	月亮	，	从	她	病人	无穷大	，

夜里，月亮从她那永恒的耐心中诉说着什么?

['leɪɪŋ]	[peɪl]	[hændz]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːt]	,	[hændz]	[ɒv; əv]	[piːs]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[sliːp]	?
Laying	**pale**	**hands**	**on**	**your**	**heart**	**,**	**hands**	**of**	**peace**	**and**	**of**	**sleep**	**?**
躺下	苍白	双手	在	你的	心	，	双手	的	和平	和	的	睡觉	?

将苍白的手放在你的心上，那是和平与睡眠之手?

[wɒt]	[seɪ]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,	[huː]	[hæz; həz]	[luːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]
What	**say**	**the**	**stars**	**to**	**her**	**eyes**	**,**	**who**	**has**	**loosed**	**by**	**the**	**window**
什么	说	这	明星	到	她	眼睛	，	WHO	有	松开	经过	这	窗户

星辰对她的眼睛诉说着什么，她已从窗边放飞自我?

[ðə; ði]	['bɪləʊ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[triːz]	[fiːlz]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɪə(r)]	?
The	**billow**	**of**	**her**	**hair**	**,**	**as**	**the**	**dark**	**of**	**the**	**trees**	**feels**	**her**	**fear**	**?**
这	巨浪	的	她	头发	，	作为	这	黑暗的	的	这	树木	感觉	她	害怕	?

她的头发随着树影飘动，仿佛树林的黑暗也感受到了她的恐惧?

[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['kreɪd(ə)l]	[wɒt]	['wɪspə(r)]	[ɪz]	['briːðɪŋ]	,	[ɪz]	['briːðɪŋ]	.
And	**over**	**the**	**cradle**	**what**	**whisper**	**is**	**breathing**	**,**	**is**	**breathing**	**.**
和	超过	这	摇篮	什么	耳语	是	呼吸	，	是	呼吸	.

摇篮上方传来轻柔的呼吸声，那就是呼吸声。

[æz; əz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[bed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[braɪd]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	-	[bɪə(r)]	,
As	**over**	**the**	**bed**	**of**	**the**	**bride**	**or**	**the**	**catafalqued**	**bier**	**,**
作为	超过	这	床	的	这	新娘	或者	这	-	柩	，

如同在新娘的床上或灵柩台上，

[ɔ:(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [flʌŋ] [ænd; ənd] [klɔ:d] [ɜ:θ] [weə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪz]['daɪɪŋ] ?
Or over the flung and clawed earth where a soldier is dying ?
或者 超过 这 扔 和 爪子 地球 在哪里 一个 士兵 是 垂死 ?

还是在满目疮痍、伤痕累累的土地上，一名士兵正在垂死挣扎?

" [deθ] [wɪl] [meɪk] [klɪə(r)] !
" Death will make clear !
" 死亡 将要 制作 清除 !

死亡会证明一切!

" ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] [fli:t] [ɪz] [mænz] [səʊl] , [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] [θru:] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ,
" Furious and fleet is man's soul , like a hound through the woodland ,
" 狂怒 和 舰队 是 男人的 灵魂 , 喜欢 一个 猎犬 通过 这 林地 ,

“人的灵魂狂暴而迅捷，如同猎犬穿梭于林间。”

[ɒn] [θru:] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] .
On through the tangle of trees and the green and the gold .
在 通过 这 纠纷 的 树木 和 这 绿色的 和 这 金子 .

穿过交错的树木，以及绿意盎然和金灿灿的景色。

[jes] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sensɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [gəud] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪniɪdʒ] ['nəʊb(ə)l] ,
Yes , for the senses are goads , but the lineage noble ,
是的 , 为了 这 感官 是 刺棒 , 但 这 血统 高贵 ,

是的，因为感官是诱惑，但血统高贵，

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒrən] [ɔ:(r)] [hʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:nəd] [ænd; ənd][səʊld] ,
Not for the warren or hutch to be cornered and sold ,
不是 为了 这 沃伦 或者 笼 到 是 被逼到绝境 和 卖 ,

不是为了让兔笼或兔舍被围起来出售，

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [i:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [pə'sweidz] [wʌn]
Then there is freedom and ease , and a dream that persuades one
然后 那里 是 自由 和 舒适 , 和 一个 梦 那 说服 一

然后便是自由和安逸，以及一个令人信服的梦想。

[ɒn] , [tɪl] [ðə; ði] [træk] [kweik] [ɒn] [blæk] [wens] [ðə; ði] [deθ] - ['lɪliz] [pɪə(r)] .
On , till the track quakes on black whence the death - lilies peer .
在 , 直到 这 追踪 地震 在 黑色的 何处 这 死亡 - 百合花 同伴 .

继续，直到铁轨在漆黑的夜空中颤抖，死亡百合从中探出头来。

[səʊ][ðə; ði] [brɒnzd] ['ʃəʊldə(r)] , [ðæt] [sets] [tu:; tə][ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldə(r)]
So the bronzed shoulder , that sets to the crust of the boulder
所以 这 古铜色 肩膀 , 那 套 到 这 地壳 的 这 巨石

所以，那古铜色的肩部，与巨石的硬壳融为一体。

['hi:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] — [æz; əz][ðə; ði] [mɪl] - [wi:l] [ðæt] [tɜ:nz] [æt; ət][ðə; ði][wɪə(r)] —
Heaving it up — as the mill - wheel that turns at the weir —
起伏 它 向上 — 作为 这 磨 - 车轮 那 转弯 在 这 堰 —

把它抬起来——就像堰坝上转动的磨坊水车一样——

[brɪŋ] — ?
Bring — ?
带来 — ?

带来-?

[ðeɪ] [brɪŋ] ['saɪləns] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls][ænd; ənd] [kri:k] [ænd; ənd] ['wɪspərz] .
They bring silence and candles and creaking and whispers .
他们 带来 沉默 和 蜡烛 和 嘎吱作响 和 低语 .

它们带来寂静、烛光、吱嘎声和低语。

[deθ] [wɪl] [meɪk] [klɪə(r)] .
Death will make clear .
死亡 将要 制作 清除 .

死亡会证明一切。

[waɪ] [ðæt] [waɪt] [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][kræg][ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['skʌlptə(r)]
Why that white work from the crag and the hands of the sculptor
为什么 那 白色的 工作 从 这 岩 和 这 双手 的 这 雕塑家

为什么是峭壁上的白色痕迹和雕塑家的手?

['smɪtn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] ['rʌbl] [æz; əz] [ɜːθ] [hiːvz] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ?
Smitten in a moment to rubble as earth heaves her breast ?
迷恋 在 一个 片刻 到 瓦砾 作为 地球 起伏 她 胸部 ?

瞬间化为废墟，大地撼动着她的胸膛?

[waɪ] [ðæt] [ɪn'tændʒəb(ə)l]['glɔːri] , [rɪ'məʊt] [bʌt; bət] [gɒd] - [ɪn] - [juː 'es] ,
Why that intangible glory , remote but God - in - us ,
为什么 那 无形 荣耀 , 偏僻的 但 上帝 - 在 - 我们 ,

为什么是那无形的荣耀，遥远却又存在于我们心中的神性?

['gəʊldən][ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [tuː; tə] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [dʌsk] [ɪn][ðə; ði] [west] ?
Golden and crumbling to pathos of dusk in the west ?
金的 和 摇摇欲坠 到 感伤 的 黄昏 在 这 西方 ?

金色的，却在西方黄昏的悲凉中摇曳?

[waɪ] [ðə; ði][pjʊə(r)] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ,
Why the pure curve of the arm and the breast of a mother ,
为什么 这 纯的 曲线 的 这 手臂 和 这 胸部 的 一个 母亲 ,

为什么是母亲手臂和乳房的纯粹曲线?

[jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [hed] [ɒv; əv][mæn] [held] [ɪ'rekt] [ɒn][ðə; ði][mɪə(r)]
Yes , and the proud head of man held erect on the mere
是的 , 和 这 自豪的 头 的 男人 握住 直立 在 这 仅仅

是的，还有那骄傲的人类头颅，高高地耸立在……

[vɔɪd] [ɒv; əv] [bluː] ['hev(ə)n] , — [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪts] ,
Void of blue heaven , — the seas and the ships and the trumpets ,
空白 的 蓝色的 天堂 , — 这 海域 和 这 船舶 和 这 小号 ,

没有蔚蓝的天空，没有大海，没有船只，没有号角声。

['taʊəz] [ænd; ənd][hə'raɪz(ə)nz] , [ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] ?
Towers and horizons , all shouting ?
塔楼 和 地平线 , 全部 喊叫 ?

高塔与地平线，都在呐喊吗?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][hɪə(r)] ,
The answer is here ,
这 回答 是 这里 ,

答案就在这里。

[hɪə(r)][ɪn][ðaɪ] [brest] , [sʌn][ɒv; əv][mæn] , ['sɒri] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
Here in thy breast , son of man , sorry son of the ages .
这里 在 你的 胸部 , 儿子 的 男人 , 对不起 儿子 的 这 年龄 .

人子啊，悲惨的时代之子啊，我的心就在这里。

[deθ] [wɪl] [meɪk] [klɪə(r)] .
Death will make clear .
死亡 将要 制作 清除 .

死亡会证明一切。

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] , [æz; əz] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊli] ,
Lord of the mighty , as Lord of the weak and the lowly ,
主 的 这 强大的 , 作为 主 的 这 虚弱的 和 这 卑微的 ,

祂既是强者之主，也是弱者和卑微者之主。

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['mædmən] , [ɒv; əv] [kliːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] ;
Lord of the sage and the madman , of clean and unclean ;
主 的 这 圣人 和 这 狂人 , 的 干净的 和 不洁 ;

圣贤与疯癫之主，洁净与污秽之主；

['bri:də(r)] [ɒv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ekskrɪmənt] , ['ləʊðli] [ænd; ənd] ['həʊli] ,
Breeder of suns and of excrement , loathly and holy ,
育种者 的 太阳 和 的 粪便 ，令人厌恶的 和 圣 ，

太阳和粪便的孕育者，既令人厌恶又神圣。

['greɪvɪŋ] [ðə; ði] [skʌl] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] , —
Graving the skull with the pity of all that had been , —
雕刻 这 颅骨 和 这 遗憾 的 全部 那 有 到过 ，—

在头骨上镌刻着对过往一切的怜悯，——

[deθ] , [əʊ] [ðaʊ] ['greɪvə(r)] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [nait] [ɒ'stɪəli; ɔ:'stɪəli] ,
Death , oh thou graver of countenance knighted austerely ,
死亡 ，哦 你 刻刀 的 面容 受封骑士 简朴地 ，

死亡啊，你这面容严肃、神情肃穆的骑士，

[jeɪ] , [ɒn] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] [kleɪ] , [sʌtʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [fleʃ] [ɪn] [ɪts] [fɪə(r)]
Yea , on the pitiful clay , such poor flesh in its fear
是的 ，在 这 可怜 黏土 ，这样的 贫穷的 肉 在 它是 害怕

是的，在这可怜的泥土上，如此可怜的血肉在恐惧中挣扎

[ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [stɑ:z] [ðæt] [meɪ] [ti:tʃ] [ˌju: 'es]
Of God and the soul and the singing of stars that may teach us
的 上帝 和 这 灵魂 和 这 歌唱 的 明星 那 可能 教 我们

上帝、灵魂和星辰的歌唱，或许能教会我们什么？

['wɪzdəm] [æt; ət] [lɑ:st] , — [əʊ] [ðaʊ] ['ʌltɪmət] ['sɜ:tʃə(r)] [ænd; ənd] [sɪə(r)] ,
Wisdom at last , — oh thou ultimate searcher and seer ,
智慧 在 最后的 ，— 哦 你 最终的 搜索者 和 先知 ，

最终获得智慧，——哦，你这终极的探寻者和先知！

['bekən] — [ai] ['fɒləʊ] .
Beckon — I follow .
招手 — 我 跟随 .

召唤——我跟随。

[æt; ət] [lɑ:st] [ɒn] [maɪ] [lɪps] [set] [ðaɪ] ['fɪŋgə(r)] ;
At last on my lips set thy finger ;
在 最后的 在 我的 嘴唇 放 你的 手指 ；

最后，你的手指落在了我的唇上；

[ðaʊ] [wɪlt] [meɪk] [klɪə(r)] !
Thou wilt make clear !
你 枯萎 制作 清除 !

你必将阐明！

['sʌnlaɪt]
SUNLIGHT
阳光

阳光

['sʌnlaɪt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
Sunlight is full of age .
阳光 是 满的 的 年龄 .

阳光充满岁月痕迹。

[ɑ:] , [səʊ] [əʊld] !
Ah , so old !
啊 ，所以 老的 !

啊，好老啊！

['əʊldə] [ðæn; ðən] ['eni] [seɪdʒ]
Older than any sage
老年人 比 任何 圣人

比任何圣贤都古老

[hæz; həz]['evə(r)][təʊld] !
Has ever told !
有 曾经 讲述 !

曾经说过!

[ðə; ði] [drɑ:ft] ['aʊə(r)] [lɔ:d] [kwɑ:f, kwɔf] [ʌp]
The draught our Lord quaffed up
这 草稿 我们的 主 畅饮 向上

我们主痛饮的那杯酒

[tu:; tə][ðə; ði] ['blʌdi] [li:z] ;
To the bloody lees ;
到 这 血腥 李子 ;

直到血淋淋的酒糟;

[ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['hemlɒk] [kʌp]
The aching hemlock cup
这 疼痛 铁杉 杯子

令人痛苦的毒芹杯

[ɒv; əv] ['sɒkrəti:z] .
Of Socrates .
的 苏格拉底 .

苏格拉底。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['gəʊldən] [sɒ:d] ;
It is a golden sword ;
它 是 一个 金的 剑 ;

这是一把金剑;

[ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][ðə; ði][greɪl] ;
The veil of the Grail ;
这 面纱 的 这 圣杯 ;

圣杯的面纱;

[ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [wɜ:d]
The unfathomable Word
这 深不可测 单词

深不可测的圣言

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [feɪl] .
That will not fail .
那 将要 不是 失败 .

那肯定不会失败。

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [stri:t]
Along a summer street
沿着 一个 夏天 街道

沿着一条夏日街道

[ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n][laɪz]
It often lies
它 经常 谎言

它常常撒谎

['ʃɪmərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pi:t]
Shimmering to repeat
闪闪发光 到 重复

闪烁着重复

[ɪ'mɔ:t(ə)l] ['pærədaɪs] .
Immortal paradise .
不朽 天堂 .

永恒的天堂。

[æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] [leɪk] [kæn; kən]['mɪrə(r)]
As a mountain lake can mirror
作为 一个 山 湖 能 镜子

就像山间湖泊可以映照出……

[ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [wɪð] [ðə; ði][nɪə(r)] ,
The exalted with the near ,
这 崇高 和 这 靠近 ,

崇高者与近者，

['hɛvənz] ['wʌndə(r)][ænd; ənd]['terə(r)] —
Heaven's wonder and terror —
天 想知道 和 恐怖 —

天堂的奇妙与恐怖——

[bəuθ] [ʃaɪn] [hɪə(r)] .
Both shine here .
两个都 闪耀 这里 .

两人在此都表现出色。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [nɔːt] ;
It says all things in nought ;
它 说道 全部 事物 在 零 ;

它说一切都是虚无；

[ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] , ['pɑːsɪz]
And , saying them , passes
和 , 说 他们 , 通过

并且，说完这些话，就过去了。

[tuː; tə][gɪld] [laɪk] ['dʒent(ə)l] [θɔːt]
To gild like gentle thought
到 镀金 喜欢 温和的 想法

像温柔的思绪一样镀金

[triːz] [ænd; ənd] [græs] .
Trees and grasses .
树木 和 草 .

树木和草地。

[ˌaɪ 'tiː] [sweɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
It sways upon the ocean
它 摇摆 之上 这 海洋

它在海洋上摇曳

[laɪk] [ə; eɪ][gɒd] [ə'sliːp]
Like a god asleep
喜欢 一个 上帝 睡着了

如同沉睡的神

[weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] - ['wɒndərɪŋ] ['məʊʃn]
Where the waves ' wandering motion
在哪里 这 波浪 - 漫游 运动

波浪的漂移运动

[haɪdz] [ðə; ði] [diːp] .
Hides the deep .
隐藏 这 深的 .

隐藏着深渊。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːfts] [θruː] ['fɒrɪst] [aɪlz]
It shafts through forest aisles
它 轴 通过 森林 过道

它穿过森林小径

[laɪk]	['mɪrək(ə)l]	;
Like	**miracle**	**;**
喜欢	奇迹	;

简直像奇迹一样；

[ˌaɪ 'tiː]	['trembəlz]	[ænd; ənd]	[smaɪlz]
It	**trembles**	**and**	**smiles**
它	颤抖	和	微笑

它颤抖着，微笑着

[ɒn]	[ðə; ði]	[lɪp]	[ɒv; əv]	[hel]	.
On	**the**	**lip**	**of**	**Hell**	**.**
在	这	唇	的	地狱	.

身处地狱边缘。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[tʌtʃt]	[griːs]	[ænd; ənd]	[rəʊm]
It	**has**	**touched**	**Greece**	**and**	**Rome**
它	有	感动	希腊	和	罗马

它影响了希腊和罗马。

[ænd; ənd]	['pɜːrʒəz]	[mait]	—
And	**Persia's**	**might**	**—**
和	波斯的	可能	—

而波斯的实力——

[ænd; ənd]	[stəː]	[ðə; ði]	[vaɪnz]	[ɒv; əv]	[həʊm]
And	**stirs**	**the**	**vines**	**of**	**home**
和	搅拌	这	藤蔓	的	家

并搅动家园的藤蔓

[wɪð]	['flɪkərɪŋ]	[lait]	.
With	**flickering**	**light**	**.**
和	闪烁	光	.

灯光闪烁。

[ˌaɪ 'tiː]	[leɪ]	[ɒn]	[keɪnz]	[hɒt]	[nek]
It	**lay**	**on**	**Cain's**	**hot**	**neck**
它	躺	在	该隐的	热的	脖子

它躺在该隐滚烫的脖子上。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[stuːpt]	[tuː; tə]	[sleɪ]	.
As	**he**	**stooped**	**to**	**slay**	**.**
作为	他	弯腰	到	杀戮	.

他弯下腰去杀戮。

['deɪvɪdz]	[stəʊn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bek]
David's	**stone**	**from**	**the**	**beck**
大卫的	石头	从	这	贝克

大卫从溪里捡到的石头

['glitə]	[ɪts]	[deɪ]	.
Glittered	**its**	**day**	**.**
闪闪发光	它是	天	.

它闪耀着光芒。

[ˌkliːə'pætrə]	[geɪzd]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]
Cleopatra	**gazed**	**upon**	**it**
克利奥帕特拉	凝视	之上	它

克利奥帕特拉凝视着它

[θruː]	['ʃædoʊd]	[lɪdz]	.
Through	**shadowed**	**lids**	**.**
通过	阴影	盖子	.

透过阴影笼罩的眼睑。

[haɪ] [hɔːlz] [ðeɪ] [bɪlt] [tuː; tə] [ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː]
High halls they built to shun it
高的 大厅 他们 建造 到 回避 它

他们建造高楼大厦来躲避它

[ɪn][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .
In the Pyramids .
在 这 金字塔 .

在金字塔里。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz] ['beɪbiz] - [hændz]
It opens babies ' hands
它 打开 婴儿 - 双手

它能打开婴儿的手

[ðæt] [krɔːl] [tuː; tə] [snætʃ] [ɪts] [biːmz] .
That crawl to snatch its beams .
那 爬行 到 抢夺 它是 光束 .

爬过去抢夺它的光束。

[θruː] ['hɒvl] [ɪn] ['eɪnʃənt] [lændz]
Through hovels in ancient lands
通过 茅屋 在 古老的 土地

穿过古老土地上的茅屋

[ɪts]['splendə(r)] [striːmz] .
Its splendor streams .
它是 辉煌 溪流 .

它的壮丽景色奔涌而出。

[ɪ'tɜːn(ə)l] [welz] [ɒv; əv] [lait]
Eternal wells of light
永恒 水井 的 光

永恒的光之井

[ɪts] ['lɑːdʒnəs] [ʃəʊz] .
Its largeness shows .
它是 大 演出 .

它的规模之大显而易见。

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [naɪt]
There shall be no more night
那里 将 是 不 更多的 夜晚

不再有黑夜

[ɪts] ['kɒnʃəns] [nəʊz] .
Its conscience knows .
它是 良心 知道 .

它的良心知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ]['streɪndʒə(r)] ,
It is a smiling stranger ,
它 是 一个 微笑 陌生人 ,

那是一个面带微笑的陌生人,

[ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] ['aʊə(r)] ,
A fainting hour ,
一个 昏厥 小时 ,

昏厥时刻,

[lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)]
Love and peace and danger
爱 和 和平 和 危险

爱、和平与危险

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɒk] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
And the mock of power .
和 这 嘲笑 的 力量 .

以及对权力的嘲弄。

[jet] [hæv; həv][ai] [sed] [nəʊ] [wɜːd]
Yet have I said no word
然而 有 我 说 不 单词

但我一言不发。

[ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Of what it is .
的 什么 它 是 .

它究竟是什么。

['əʊnli] — [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [stɜːd]
Only — my heart is stirred
仅有的 — 我的 心 是 搅拌

只是——我的心被触动了。

[baɪ][ɪts] ['mɪstəriz] !
By its mysteries !
经过 它是 谜团 !

真是神秘莫测!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [hiː; hi] [sɔː] ['feərilænd]
AND A LONG WAY OFF HE SAW FAIRYLAND
和 一个 长的 方式 离开 他 锯 仙境

远远地，他看到了仙境。

[ai][lɪvd; 'laɪvd][wʌns] [wɪð] ['fɛəriz] ,
I lived once with fairies ,
我 居住地 一次 和 仙女 ,

我曾与仙女们一起生活过，

([ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['ðer] [truː] ['fɛəriz] !)
(And I know they're true fairies !)
(和 我 知道 它们是 真的 仙女 !)

（而且我知道她们是真正的仙女！）

[wʌn] [lɪfts] ['lɑːfɪŋ] [aɪz]
One lifts laughing eyes
一 电梯 笑 眼睛

一人抬起头，笑着看着

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ai][məʊst][əd'maɪə(r)] .
In a way I most admire .
在 一个 方式 我 最多 钦佩 .

以我最欣赏的方式。

[truːθ] [gəʊz][baɪ] ['kɑːntreriz] ,
Truth goes by contraries ,
真相 去 经过 相反的 ,

真理往往以相反的方式呈现。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['ðer] ['fɛəriz]
For you don't know they're fairies
为了 你 不 知道 它们是 仙女

因为你不知道她们是仙女。

[tɪl] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] ['faɪəlaɪt] ,
Till there isn't any firelight ,
直到 那里 不是 任何 火光 ,

直到火光完全消失为止，

[nɔː(r)] [sɒŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
Nor song beside the fire .
也不 歌曲 旁 这 火 .

篝火旁也没有歌声。

[wʌn] ['feriz] [smɔːl] [tuː; tə][həʊld] ,
One fairy's small to hold ,
一 仙女的 小的 到 抓住 ,

一只仙女太小，抱起来很费劲。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz]['feəri][gəʊld] .
And her hair is fairy gold .
和 她 头发 是 仙女 金子 .

她的头发是仙女般的金色。

[wʌnz] [ə; eɪ] ['femənɪn] ['feəri]
One's a feminine fairy
一个人的 一个 女性 仙女

一个是女性仙女

[wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [ə'dres] .
With unusual address .
和 异常 地址 .

地址不寻常。

[wʌn] ['feriz] [dʒʌst][dʒɪm] .
One fairy's just Jim .
一 仙女的 只是 吉姆 .

其中一个仙女就是吉姆。

[juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] ,
You just look and love him ,
你 只是 看 和 爱 他 ,

你只要看他一眼，就会爱上他。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑːf]
With his nonsense and his laugh
和 他的 废话 和 他的 笑

他胡言乱语，笑声不断。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɜːdi] ['stedfɑːstnəs] .
And his sturdy steadfastness .
和 他的 结实的 坚定不移 .

以及他坚定不移的意志。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feəri] [kwiːn] [ai] [njuː]
And the fairy queen I knew
和 这 仙女 女王 我 知道

还有我认识的那位仙女女王。

[hæz; həz] [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] ,
Has eyes that are blue ,
有 眼睛 那 是 蓝色的 ,

她有一双蓝色的眼睛。

[hæz; həz] [muːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'saɪdɪd] ,
Has moods that are decided ,
有 情绪 那 是 决定 ,

情绪有定数，

[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [dɪ'naɪz]
And courage that denies
和 勇气 那 否认

以及否认的勇气

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)] [breɪv] [æt; ət][ɔːl] .
It is ever brave at all .
它 是 曾经 勇敢的 在 全部 .

这真是勇敢至极。

[ʃiː; ʃi] [mendz] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [fɔːl] ;
She mends them when they fall ;
她 修补 他们 什么时候 他们 落下 ;

她会把它们缝补好；

[ʃiː; ʃi] [tend] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛəriz]
She tends the little fairies
她 倾向于 这 小的 仙女

她照料着小仙女们。

[ɪn] [əb'sɜːd] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [waɪz] .
In absurd , delightful wise .
在 荒诞 , 愉快 明智的 .

荒谬而又令人愉悦。

[ðeɪ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [laɪk] [bɝdz]
They bring her thoughts like birds
他们 带来 她 想法 喜欢 鸟类

它们像鸟儿一样，带走她的思绪。

[ænd; ənd] ['veri] ['fʌni] [wɜːdz]
And very funny words
和 非常 有趣的 字

非常滑稽的话语

[ænd; ənd] ['maʊntənəs] [dɪ'sɪʒnz]
And mountainous decisions
和 多山 决策

以及重大的决策

[ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] .
And things to make you cry .
和 事物 到 制作 你 哭 .

还有一些让人想哭的事。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪts] ['eəri]
But , after all , it's airy
但 , 后 全部 , 它是 轻盈的

但归根结底，它很轻盈。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] ,
In the house of a fairy ,
在 这 房子 的 一个 仙女 ,

在仙女的房子里，

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌes əʊ 'biː][tuː; tə]
With a face like that to sob to
和 一个 脸 喜欢 那 到 哭泣 到

长着这样一张脸，哭起来真让人心碎。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑːmz] [kləʊz][baɪ] .
And those arms close by .
和 那些 武器 关闭 经过 .

还有近在咫尺的那些手臂。

[ai][lɪvd; 'laɪvd][wʌns] [wɪð] [ə; eɪ]['feəri] .
I lived once with a fairy .
我 居住地 一次 和 一个 仙女 .

我曾经和一位仙女一起生活过。

[ai][wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd] ['kɒntrəri] .
I was wild and contrary .
我 曾是 荒野 和 相反 .

我生性桀骜不驯，桀骜不驯。

[aɪm] [stɪl] [waɪld][ænd; ənd] ['kɒntrəri] .
I'm still wild and contrary .
我是 仍然 荒野 和 相反 .

我依然桀骜不驯，特立独行。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [ə; eɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
But her heart's a heart for two .
但 她 心脏的 一个 心 为了 二 .

但她的心是为两个人而生的。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] ['stɑːri] ['greɪsɪz] ,
She sees rooms of starry graces ,
她 看到 房间 的 繁星 恩典 ,

她看到满是星光的房间，

[kaɪnd] ['faɪəlaɪt] [ɒn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,
Kind firelight on our faces ,
种类 火光 在 我们的 面孔 ,

温暖的火光映照在我们的脸上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒn] ['sliːpɪŋ] ['fɛəriz] ,
And a watch on sleeping fairies ,
和 一个 手表 在 睡眠 仙女 ,

还有对沉睡仙子的监视，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feəri] [həʊm] [kʌm] [truː] .
And the fairy home come true .
和 这 仙女 家 来 真的 .

童话般的家变成了现实。

[wʌns] [ə'gen] , [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['iːvnɪŋ]
Once again , with gentle evening
一次 再次 , 和 温和的 晚上

又是一个温柔的夜晚

[ænd; ənd][ðə; ði] ['driːmɪŋ] [triːz] , [kʌm] [truː] .
And the dreaming trees , come true .
和 这 做梦 树木 , 来 真的 .

而那些梦想中的树，也成真了。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l]
IN TIME OF TROUBLE
在 时间 的 麻烦

在危难之际

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['desələt] [aɪz] [ai] [nəʊ]
In memory of your desolate eyes I know
在 记忆 的 你的 荒凉 眼睛 我 知道

为了纪念你那双凄凉的眼睛，我知道

[ðæt] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ]
That words are words , with nothing to gainsay
那 字 是 字 , 和 没有什么 到 否定

话就是话，无可辩驳。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [peɪn] , [ðə; ði] ['hevi] [deɪ] ;
The testimony of pain , the heavy day ;
这 见证 的 疼痛 , 这 重的 天 ;

痛苦的见证，沉重的一天；

[bʌt; bət] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [ˌəʊvə'θrəʊ]
But searching in the ruins of overthrow
但 搜索 在 这 废墟 的 推翻

但在推翻政权的废墟中寻找

[ai] ['gæðəd] [juː; jʊ] [ðɪs] [riːθ] [ðæt] [naʊ] [ai] [ʃəʊ] ;
I gathered you this wreath that now I show ;
我 聚集 你 这 花圈 那 现在 我 展示 ;

我为你准备了这束花环，现在把它展示给你；

[smɔːl] [ænd; ənd][bɑː'bærɪk] ['braɪtnəs] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] , —
Small and barbaric brightness on the gray , —
小的 和 野蛮 亮度 在 这 灰色的 , —

灰色背景上微弱而野蛮的光芒，——

['glɪmərɪŋ] ['aɪrəni] , [pə'hæps] .
Glimmering irony , perhaps .
微光 讽刺 , 也许 .

或许，这是一丝讽刺意味。

[ai] [leɪ]
I lay
我 躺

我躺着

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sɒftli] [gəʊ] .
It down before your eyes , and softly go .
它 向下 前 你的 眼睛 , 和 轻轻 去 .

把它放在你眼前，轻轻地走开。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['vɪstə] ['blʌndə] [ɒn][ɪn] ['ɑːrdn]
You are a vista blundered on in Arden
你 是 一个 景色 犯错 在 在 阿登

你是阿登的一道意外风景。

[weə(r)] [ðə; ði] [fuːl] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [belz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hɑːk] ;
Where the fool grasps his bells , that he may hark ;
在哪里 这 傻子 抓住 他的 铃铛 , 那 他 可能 听着 ;

愚人抓住铃铛，以便倾听；

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['skaɪwədz] [pɑːθ] [weə(r)] [klɪfs] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːdn]
A sudden skyward path where cliffs are warden
一个 突然 向天空 小路 在哪里 悬崖 是 典狱长

一条突然向上延伸的小径，悬崖峭壁如同守卫者一般。

[ɒv; əv] [weɪvz] [ðæt] [fəʊm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [taɪd] - [mɑːk] ;
Of waves that foam to reach a high tide - mark ;
的 波浪 那 泡沫 到 抵达 一个 高的 潮 - 标记 ;

汹涌澎湃的波浪，直至达到高潮线；

['wɪspə(r)] [ɒv; əv] ['blɒsəmz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['gɑːd(ə)n] ;
Whisper of blossoms in a midnight garden ;
耳语 的 花朵 在 一个 午夜 花园 ;

午夜花园里花朵的低语；

[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['waɪtli] ['flaʊərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] .
A fountain whitely flowering on the dark .
一个 喷泉 白 开花 在 这 黑暗的 .

黑暗中，一座喷泉绽放出洁白的花朵。

[ə'nɒməli]
ANOMALY
异常

异常

[men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [feɪn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [lʊk] [waɪzənədli]
Men who are fain to change , look wizenedly
男人 WHO 是 欣然 到 改变 , 看 睿智地

不愿改变的人，看起来老成持重。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt]
Into the flowing mirror of your thought
进入 这 流动 镜子 的 你的 想法

进入你思想的流动之镜

[ænd; ənd] [siː] [ɒn] [wɒt] [streɪndʒ] [riːfs] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt]
And see on what strange reefs your joys are caught
和 看 在 什么 奇怪的 珊瑚礁 你的 喜悦 是 捕捉

看看你的快乐会被困在哪些奇特的礁石上。

[ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt] [jɔː(r); jə(r)] [vekst] [və'raɪəti] :
And contemplate your vexed variety :
和 沉思 你的 烦恼 种类 :

仔细想想你那令人烦恼的种种：

[griːf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti]
Grief that was hooded for eternity
悲伤 那 曾是 连帽的 为了 永恒

永恒被遮蔽的悲伤

['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] [stəʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['spæŋgld] ['dɒmɪnəʊ] ,
Casting the stole for spangled domino ,
铸件 这 偷窃 为了 闪闪发光的 骨牌 ,

掷出闪亮的多米诺骨牌，

[ɔː] [ɒn] [ɪts] ['pɪnək(ə)l] ['dʒɪgɪŋ] [hiːl] [ænd; ənd] [təʊ] .
Awe on its pinnacle jigging heel and toe .
敬畏 在 它是 巅峰 抖动 脚跟 和 脚趾 .

令人惊叹的是它脚跟和脚趾在巅峰的摇摆。

[lʌv] ['lɑːfɪŋ] ['ɪntuː] [heɪt] [ænd; ənd] ['mɒkəri] .
Love laughing into hate and mockery .
爱 笑 进入 恨 和 嘲讽 .

爱能化作笑声，化作仇恨和嘲讽。

[wɒt] [ʃuːts] [ðə; ði] [wɔːp] [tuː; tə] ['pætənz] [ðæt] [ˌriː'blend]
What shoots the warp to patterns that reblend
什么 芽 这 经 到 图案 那 重混

是什么让经线断裂，形成重新融合的图案？

[ænd; ənd] [spred] [ænd; ənd] [feɪd] , — [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [wɒt] [end] ?
And spread and fade , — and working out what end ?
和 传播 和 褪色 , — 和 在职的 出去 什么 结尾 ?

传播、消逝，最终又会走向何方？

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [peɪn] [waɪ] [biː; bi] [æz; əz] ['vɒljəb(ə)l]
In time of pain why be as voluble
在 时间 的 疼痛 为什么 是 作为 健谈的

痛苦之时，为何还要滔滔不绝？

[æz; əz] [wʌn] [huː] [telz] [æn; ən] ['endləs] ['juːsləs] [sʌm] ,
As one who tells an endless useless sum ,
作为 一 WHO 讲述 一个 无尽的 无用 和 ,

就像一个喋喋不休、毫无意义的人一样

[jet] ['sɪmp(ə)l] [kleɪ] , ['pælɪd] [ænd; ənd] [def] [ænd; ənd] [dʌm]
Yet simple clay , pallid and deaf and dumb
然而 简单的 黏土 , 苍白 和 聋 和 哑的

然而，普通的黏土，苍白、耳聋、哑巴

[θruː] [ðə; ði][wʌn]['məʊmənt] ['fɔːdʒɪŋ] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] ?
Through the one moment forging Heaven or Hell ?
通过 这 一 片刻 锻造 天堂 或者 地狱 ?
一瞬间，是天堂还是地狱?

[ðə; ði] ['lʌvə(r)]
THE LOVER
这 情人
情人

[ai] ['ruːtɪd] ['sɪlvə(r)] [stɑːz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn] ['ʃaʊərz] ,
I rooted silver stars from heaven in showers ,
我 根 银 明星 从 天堂 在 淋浴 ,
我在阵雨中从天而降的银星，

[raiv] ['ædəmənt][tuː; tə] [ʃəʊ] [æn; ən]['æʒə(r)][gæp] ,
Rived adamant to show an azure gap ,
衍生 坚定不移 到 展示 一个 蔚蓝 差距 ,
裂痕坚定地展现出一道蔚蓝的缝隙，

['kæptʃəd] [ðə; ði] ['veri] ['saɪki] [ɪn][maɪ][kæp] ,
Captured the very Psyche in my cap ,
捕获 这 非常 精神 在 我的 帽 ,
我用帽子捕捉到了心灵的真谛。

[filtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] [taɪm] [sɪks] ['daɪmənd] ['aʊəz] .
Filched from the sack of Time six diamond hours .
偷窃 从 这 解雇 的 时间 六 钻石 小时 .
从时间的口袋里偷走了六个钻石般的小时。

[ˌhaɪpəbɔːˈriːən; -ˈbɔːrɪən][ɪn][maɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
Hyperborean in my crown of flowers
极北之地 在 我的 王冠 的 花朵
我花冠上的北方之光

[ai][ræn][ænd; ənd] [lept] [ðə; ði] [klɪf] [ɒv; əv] ['θʌndəklæp]
I ran and leapt the cliff of thunderclap
我 跑 和 跳跃 这 悬崖 的 霹雳
我奔跑着，纵身跃过雷鸣悬崖。

['plʌndʒɪŋ] [θruː] [griːn] [siː] - [lait] [weə(r)] [brɒnz] [frɒnd] [ræp]
Plunging through green sea - light where bronze fronds wrap
骤降 通过 绿色的 海 - 光 在哪里 青铜 叶状体 裹
潜入碧绿的海光中，那里青铜色的蕨类植物包裹着

['krʌmblɪŋ] [pɜːl] ['pæləs] [ænd; ənd]['kɒrəl] ['baʊəz] .
Crumbling pearl palaces and coral bowers .
摇摇欲坠 珍珠 宫殿 和 珊瑚 鲍尔斯 .
摇摇欲坠的珍珠宫殿和珊瑚亭。

[naʊ] — " [kʊd; kəd][ai] [muːv] , [ɔːl][ˌhjuːmən'kaɪnd] [wʊd] [pænt]
Now — " Could I move , all humankind would pant
现在 — " 可以 我 移动 , 全部 人类 会 喘气
现在——“如果我能动，全人类都会喘不过气来。”

['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] ['efət] !
Even to think such effort !
甚至 到 思考 这样的 努力 !
光是想想就觉得费了这么大劲!

[kʊd; kəd][maɪ] [sɔːŋz]
Could my songs
可以 我的 歌曲
我的歌

[kraɪ] [aʊt] , [dʌsk] ['hev(ə)n] [wʊd] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət] [maɪ] [rɔŋ, rɔːŋ] !
Cry out , dusked heaven would shudder at my wrongs !
哭 出去 ， 黄昏 天堂 会 不寒而栗 在 我的 错误 ！
放声呐喊吧，昏暗的天堂也会因我的罪行而颤抖！

" [ai] [məʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['pælpɪtənt]
" I moaned , and then looked flushed and palpitant
" 我 呻吟 ， 和 然后 看起来 酡 和 心悸
我呻吟了一声，然后脸色涨红，心跳加速。

[ɒn] ['lʌvz] [ræpt] [feɪs] , [ðæt] ['frenzid] ['flædʒələnt; flə'dʒelənt]
On Love's rapt face , that frenzied flagellant
在 爱的 欣喜若狂 脸 ， 那 丧心病狂 鞭笞者
在爱神陶醉的脸上，那个疯狂的鞭笞者

['wiːldɪŋ] [wɪð] [ziːl] [ðə; ði] ['weltɪŋ] ['gəʊldən] [θɒŋz] .
Wielding with zeal the welting golden thongs .
挥舞 和 热情 这 滚边 金的 丁字裤 .
他热情地挥舞着那条镶满金边的皮条。

['dʒʌdʒmənt]
JUDGMENT
判断
判断

[daʊn] [ðə; ði] [diːp] [steps] [ɒv; əv] [stəʊn] [θruː] ['aɪən] [dɔːz]
Down the deep steps of stone through iron doors
向下 这 深的 步骤 的 石头 通过 铁 门
沿着石阶向下，穿过铁门

[ai] ['entəd] [ðæt] [red] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ræk] ,
I entered that red room and saw the rack ,
我 进入 那 红色的 房间 和 锯 这 架子 ，
我走进那间红色的房间，看到了架子。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [sɪt] [ɪn] [blæk] ,
And round the walls I saw them sit in black ,
和 圆形的 这 墙壁 我 锯 他们 坐 在 黑色的 ，
我看到他们身穿黑衣，围坐在墙边。

[ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɜːdʒənt] ['kaʊnsələ(r)] .
The immutable and urgent councillors .
这 不可更改的 和 紧迫的 议员们 .
坚定不移且行动迅速的议员们。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['klɒtɪd] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [rɪ'mɔːs] ,
My heart was clotted with an old remorse ,
我的 心 曾是 凝块 和 一个 老的 悔恨 ，
我的心中充满了旧日的悔恨。

[dɪ'speə(r)] [ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] [fɑːst] [ə'pɒn] [maɪ] [bæk] .
Despair a vulture fast upon my back .
绝望 一个 秃鹫 快速地 之上 我的 后退 .
绝望如秃鹫般紧紧贴在我的背上。

[ai] [sɔː] [maɪ] ['bɒdi] [laɪk] [æn; ən] ['empti] [sæk]
I saw my body like an empty sack
我 锯 我的 身体 喜欢 一个 空的 解雇
我看到自己的身体像一个空麻袋。

[tɒst] [ˌdɪsɑː'tɪkjʊˌleɪt] [ɒn] ['greɪtɪd] [flɔːz] .
Tossed disarticulate on grated floors .
抛掷 语无伦次 在 磨碎的 楼层 .
狼狈地扔在铁栅地板上。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪldə] ['wʌndə(r)][æt; ət] [ðɪs] [kraɪm]
But even a wilder wonder at this crime
但 甚至 一个 更狂野 想知道 在 这 犯罪

但更令人惊讶的是，这起罪案竟然如此骇人听闻。

[traɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [grɪm] [laɪf]
Tried in the dungeon of my own grim life
尝试 在 这 地牢 的 我的 自己的 严峻 生活

在我自己阴暗人生的地牢里尝试过

[wəʊk] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ə'wəʊk] [wɪð] [tjuːn]
Woke , as your memory awoke with tune
觉醒 , 作为 你的 记忆 醒来 和 调

醒来，如同你的记忆伴着旋律苏醒。

[ðæt] [kreɪzd] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] .
That crazed the very walls .
那 疯狂 这 非常 墙壁 .

那简直让墙壁都发疯了。

[ai] [stɛərd] [θruː] [taɪm]
I stared through Time
我 凝视 通过 时间

我凝视着时间

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [stændz] [wɪð] ['sməʊkɪŋ] [naɪf]
Like to a man who stands with smoking knife
喜欢 到 一个 男人 WHO 站立 和 吸烟 刀

就像一个手持冒着烟的刀的人

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] .
Above his dead , and sees the rising moon .
多于 他的 死的 , 和 看到 这 上升 月亮 .

他仰望着亡灵，看到一轮明月冉冉升起。

[ʌnfə'gɒt(ə)n]
UNFORGOTTEN
难以忘怀

未被遗忘的

['weɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði][peɪn] [ðæt] ['slʌmbə(r)]
Wakening in the night , the pain that slumber
觉醒 在 这 夜晚 , 这 疼痛 那 睡眠

夜里醒来，睡梦中的痛苦

[straɪks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [meɪs] [ɒv; əv]['saɪləns] [ded] [ænd; ənd] [dʌm]
Strikes with her mace of silence dead and dumb
罢工 和 她 锤 的 沉默 死的 和 哑的

用她的寂静权杖击打，死寂无声。

[luːm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] , ['fɔːmləs] , [sed] , " [ai] [kʌm] !
Loomed over me and , formless , said , " I come !
迫近 超过 我 和 , 无形 , 说 , " 我 来 !

它高高地俯视着我，无形地说道：“我来了！”

['brɪŋɪŋ] [ɪ'ljʊʒən] [lɒst] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['nʌmbə(r)] .
Bringing illusions lost beyond all number .
带来 幻觉 丢失的 超过 全部 数字 .

带来无数逝去的幻象。

['rɪdʒɪd][juː; jʊ][laɪ] , [jet] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌmbə(r)]
Rigid you lie , yet for a little cumber
死板的 你 说谎 , 然而 为了 一个 小的 阻碍

你僵硬地撒谎，却又有点笨拙

[ðɪs] ['fleɪmɪŋ] [wɜːld] , [weə(r)] [sʌm; səm] [daɪ] ['praʊdli] , [sʌm; səm]
This flaming world , where some die proudly , some
这 炽盛 世界 , 在哪里 一些 死 自豪地 , 一些

这个烈火焚身的世界，有些人死得其所，有些人死得其所。

['glɪtə(r)] [laɪk] ['grænɪt] , [ɔː(r)] [driːm] [mɪ'lɛniəm] .
Glitter like granite , or dream millenium .
闪光 喜欢 花岗岩 , 或者 梦 千禧年 .

闪耀如花岗岩，或梦想千年。

" [ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː] [tɔil] [ɪn] ['maʊntənəs] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['ʌmbə(r)] .
" It left me toiled in mountainous clouds of umber .
" 它 左边 我 辛勤劳作 在 多山 云 的 数字 .

它让我陷入了如山般深邃的赭色云雾之中。

[ai] [leɪ] [sə'steɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
I lay sustaining all the old emotion ,
我 躺 维持 全部 这 老的 情感 ,

我躺着，心中依然萦绕着所有旧日的情绪。

[nʌm] [æz; əz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv] ['aɪən] [kɑːz] .
Numbed as beneath the blows of iron cars .
麻木 作为 下面 这 打击 的 铁 汽车 .

麻木得如同被钢铁巨兽撞击一般。

[ðen] ['sləʊli] , ['sləʊli] [sʌm; səm] [suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'vəʊʃn]
Then slowly , slowly some supreme devotion
然后 缓慢地 , 缓慢地 一些 最高 虔诚

然后慢慢地，慢慢地，某种至高无上的奉献

[krept] [daʊn] , [ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] ['eɪdʒləs] [wɔːz] ,
Crept down , and drew me out of ageless wars ,
悄悄地爬 向下 , 和 画 我 出去 的 永葆青春 战争 ,

悄悄降临，将我从无休止的战争中解救出来。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [vɔɪs] [hɜːd] ['əʊvə(r)] ['dɑːkənd] ['əʊʃ(ə)n]
Like a dear voice heard over darkened ocean
喜欢 一个 亲爱的 嗓音 听到 超过 变暗 海洋

如同黑暗海洋上传来的温柔声音

[wen] [ɔːl] [dɪm] ['hev(ə)n] [ɪz] [tremblɪŋ] ['ɪntuː] [stɑːz] .
When all dim heaven is trembling into stars .
什么时候 全部 暗淡 天堂 是 发抖 进入 明星 .

当昏暗的天空颤抖着化作繁星。

[ðə; ði] [peɪl] ['dɑːnsə(r)]
THE PALE DANCER
这 苍白 舞蹈家

苍白舞者

[maɪ] [hɑːrts] [ə; eɪ] [stɪl] [ʃɔː(r)] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['gəʊldən] [seɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
My heart's a still shore ; all the golden sails are gone .
我的 心脏的 一个 仍然 支撑 ; 全部 这 金的 帆 是 已消失 .

我的心像一片静谧的海岸，所有的金色风帆都已消失。

[ə; eɪ] [peɪl] , ['sɪlvə(r)] [flɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːdʒnəs] [ɒv; əv] [dɔːn]
A pale , silver floor in the hugeness of dawn
一个 苍白 , 银 地面 在 这 广大 的 黎明

黎明时分，一片苍白的银色地板映衬着浩瀚的宇宙。

[maɪ] [hɑːt] [laɪz] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪplz] [biːt]
My heart lies once more , and the little ripples beat
我的 心 谎言 一次 更多的 , 和 这 小的 涟漪 打

我的心再次沉沦，涟漪轻轻荡漾

[ðɪs] [smɔːl] , ['aɪd(ə)l] [tjuːn] , [laɪk] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [elvz] - [fiːt] ,
This small , idle tune , like the fall of elves ' feet ,
这 小的 , 闲置的 调 , 喜欢 这 落下 的 精灵 - 脚 ,

这首轻柔舒缓的小曲，就像精灵脚步的轻响，

" [əʊ] , [kʌm] , ['eəri] ['dɑːnsə(r)] — [kʌm] [dɑːns] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [swiːt] !
" Oh , come , airy dancer — come dance on us , Sweet !
" 哦 , 来 , 轻盈的 舞蹈家 — 来 舞蹈 在 我们 , 甜的 !

“哦，来吧，轻盈的舞者——来为我们跳舞吧，甜心！”

" [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [laɪk] [ə; eɪ] [briːz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv] [meɪ] .
" She comes like a breeze in the midnight of May .
" 她 来 喜欢 一个 微风 在 这 午夜 的 可能 .

她就像五月午夜的一阵微风。

[ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz] [meɪks] [ə; eɪ] [tjuːn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
The tumbling of the seas makes a tune far away .
这 翻滚 的 这 海域 制作 一个 调 远的 离开 .

远处传来海浪翻滚的声响。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [wɪð] [lait] ['fʊtsteps] [ʃiː; ʃi] [n'iəz] ,
She comes with closed eyes , with light footsteps she nears ,
她 来 和 关闭 眼睛 , 和 光 脚步声 她 临近 ,

她闭着眼睛，轻盈地走来，脚步声渐渐靠近。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ðə; ði] [ləʊ] [sɒŋ] [ðæt] [iːtʃ] ['lɪpɪŋ] ['rɪp(ə)l] [h'iəz] .
And she sings the low song that each lipping ripple hears .
和 她 唱歌 这 低的 歌曲 那 每个 唇部 波纹 听到 .

她唱着低沉的歌，每一缕轻柔的涟漪都能听见。

" [ɪn] [lʌv] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] — [kʌm] [tɪəz] !
" In love there is laughter , and after — come tears !
" 在 爱 那里 是 笑声 , 和 后 — 来 眼泪 !

恋爱中有欢笑，恋爱之后——就有泪水！

" [ʃiː; ʃi] ['dɑːnsɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] — [lait] , ['læŋgərəs] , [ə'swuːn] .
" She dances like the moonlight — light , languorous , aswoon .
" 她 舞蹈 喜欢 这 月光 — 光 , 慵懒的 , 昏厥 .

“她跳舞像月光一样——轻盈、慵懒、迷离。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fləʊts] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ,
Her face floats uplifted , a flower to the moon ,
她 脸 浮标 提升 , 一个 花 到 这 月亮 ,

她的脸庞微微抬起，宛如一朵盛开在月亮上的花。

[tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [peɪl] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːn] ['kʌmɪŋ] [sləʊ] ,
To the moon pale in heaven and the dawn coming slow ,
到 这 月亮 苍白 在 天堂 和 这 黎明 未来 慢的 ,

天上那轮黯淡的月亮，还有缓缓到来的黎明，

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['rɪplz] [briːð] [ləʊ] ,
And under her measure the ripples breathe low ,
和 在下面 她 措施 这 涟漪 呼吸 低的 ,

在她丈量下，涟漪轻轻荡漾。

" [ðə; ði] ['dɑːnsə(r)] , [ðə; ði] ['dɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] ['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ] !
" The dancer , the dancer from ages ago !
" 这 舞蹈家 , 这 舞蹈家 从 年龄 前 !

“那个舞者，那个来自很久以前的舞者！”

" [əʊ] , [dɑːns] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] !
" Oh , dance me no more !
" 哦 , 舞蹈 我 不 更多的 !

“哦，别再让我跳舞了！”

['wɪtʃɪŋ] ['dɑːnsə(r)][biː; bi] [gɒn] !
Witching dancer be gone !
女巫 舞蹈家 是 已消失 !

妖艳的舞者，快消失！

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːrts] [ə; eɪ] [stɪl] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hjuːdʒnəs] [ɒv; əv] [dɔːn] ,
For my heart's a still shore in the hugeness of dawn ,
为了 我的 心脏的 一个 仍然 支撑 在 这 广大 的 黎明 ,

我的心是黎明时分静谧的岸边，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ɑːnsə(r)][ɪz] ['θrɪlɪŋ] , [ɪz] [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
And some answer is thrilling , is trembling for me
和 一些 回答 是 惊险 , 是 发抖 为了 我

而有些答案让我激动不已，甚至让我颤抖。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪəri] [stɪl] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [siː] ,
In the eerie still brightness of heaven and sea ,
在 这 怪异 仍然 亮度 的 天堂 和 海 ,

在天地间静谧而又透着诡异的明亮光芒中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪplz] ['wɪspə(r)] , " [wɒt] [θɪŋ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
And the little ripples whisper , " What thing can it be ?
和 这 小的 涟漪 耳语 , " 什么 事物 能 它 是 ?

细小的涟漪低语道：“那会是什么东西呢？”

" [peɪl] ['dɑːnsə(r)] , [peɪl] ['dɑːnsə(r)] , - [wɪ'ðaʊt] [breθ] ,
" Pale dancer , pale dancer , atread without breath ,
" 苍白 舞蹈家 , 苍白 舞蹈家 , - 没有 气息 ,

“苍白的舞者，苍白的舞者，屏息而行。”

[mə'dʒestɪk][ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [æz; əz] [deθ] ,
Majestic and yearning and brooding as death ,
雄伟 和 渴望 和 沉思 作为 死亡 ,

庄严、渴望、阴郁如死神，

[əʊ] , ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [əʊ] , [ɪn'tʃɑːntɪd] [dɪ'speə(r)]
Oh , passion of my heart , oh , enchanted despair
哦 , 热情 的 我的 心 , 哦 , 迷人的 绝望

哦，我心中的激情，哦，令人陶醉的绝望

[ðæt] [glaɪdz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][frɒm; frəm][ə; eɪ][sneə(r)] ,
That glides before God like a bird from a snare ,
那 滑翔 前 上帝 喜欢 一个 鸟 从 一个 圈套 ,

那东西在上帝面前滑翔，就像鸟儿从陷阱中逃脱一样。

[rɪ'tɜːn] , [ðen] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kləʊð] [ˌem 'iː] [wɪð] [keə(r)] ! —
Return , then , return to me , clothe me with care ! —
返回 , 然后 , 返回 到 我 , 衣服 我 和 关心 ! —

回来吧，回到我身边，用爱心呵护我！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːnsə(r)][hæz; həz] ['vænɪʃd] [ɪn][eə(r)] .
But the beautiful dancer has vanished in air .
但 这 美丽的 舞蹈家 有 消失了 在 空气 .

但那位美丽的舞者却消失得无影无踪。

[ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn]
PREMONITION
预感

预知

(['rɪt(ə)n] [ɪn] ['æbsəns] [ænd; ənd][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['despərət] [kən'dɪʃn] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .)
(Written in absence and unaware of her desperate condition , a few days before her death .)
(书面 在 缺席 和 不知情 的 她 绝望的 状况 ， 一个 很少 天 前 她 死亡 .)

（写于她去世前几天，当时她不在场，也不知道她病情危重。）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] .
This is the song I shall make .
这 是 这 歌曲 我 将 制作 .

这就是我要创作的歌曲。

[lʌv] [wɪð] [waɪt] [wɪŋ] [bɪdz][ˌaɪ 'tiː] [weɪk] .
Love with white wing bids it wake .
爱 和 白色的 翼 出价 它 唤醒 .

爱，白翼，唤醒它。

[lʌv] [wɪð] [dɑːk] [wɪŋ] [bɪdz][ˌaɪ 'tiː][daɪ] .
Love with dark wing bids it die .
爱 和 黑暗的 翼 出价 它 死 .

黑暗之翼所代表的爱注定要将它毁灭。

['treɪlɪŋ] [tuː; tə] ['dɪmnəs] , [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
Trailing to dimness , the flood of my passion ,
尾随 到 昏暗 ， 这 洪水 的 我的 热情 ，

激情如潮水般涌来，渐渐消逝在黑暗中。

['glɪtərɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] ['nekləs] [ai] ['fæʃ(ə)n]
Glittering to darkness , the necklace I fashion
闪闪发光 到 黑暗 ， 这 项链 我 时尚

闪烁着光芒直至黑暗，我设计的项链

[tuː; tə] [luːp] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] !
To loop on the breast of the sky !
到 环形 在 这 胸部 的 这 天空 !

在天空的胸膛上盘旋!

[ai][hæv; həv] [klaɪmd] [haɪ] , ['iːv(ə)n][ai] ,
I have climbed high , even I ,
我 有 攀登 高的 ， 甚至 我 ，

我攀登到了很高的地方，即使是我，

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [lait] [θruː] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði] [bluː] ,
Following a light through a rift in the blue ,
下列的 一个 光 通过 一个 裂痕 在 这 蓝色的 ，

循着一道穿过蓝色裂缝的光线，

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [pɪəst] [laɪk][ə; eɪ][kraɪ] ,
Following a silence that pierced like a cry ,
下列的 一个 沉默 那 穿孔 喜欢 一个 哭 ，

一阵刺耳的沉默过后，仿佛一声哭泣，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Following the image of you .
下列的 这 图像 的 你 .

跟随你的形象。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ai] [wɪl] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
This is the song I will fashion for you .
这 是 这 歌曲 我 将要 时尚 为了 你 .

这是我将为你谱写的歌。

[əʊ] ['rægɪd] - [dʒɔːd] , ['dʒægɪd] - [tuːθt; tuːðd]['drægən][ɒv; əv] [taɪm] ,
Oh ragged - jawed , jagged - toothed Dragon of Time ,
哦 破烂不堪 - 下巴 , 锯齿状 - 有齿的 龙 的 时间 ,

哦，长着参差不齐下巴、牙齿参差不齐的时光之龙啊！

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [weft] [ɒv; əv][maɪ] [raɪm] ,
What will you do with the weft of my rhyme ,
什么 将要 你 做 和 这 纬线 的 我的 韵 ,

你将如何处理我诗歌的纬线?

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [pɔː] ['evri] ['dʒuːəl][ɪn] [slaɪm] —
You who have pawed every jewel in slime —
你 WHO 有 爪子 每一个 宝石 在 粘液 —

你们这些在污泥中搜寻过每一颗宝石的人——

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你！

[nəʊ] , [ɪn] [ðɪs] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [lait] ,
No , in this space between darkness and light ,
不 , 在 这 空间 之间 黑暗 和 光 ,

不，就在这黑暗与光明之间的空间里，

['həʊlinəs] [gliːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
Holiness gleams like a rift in the night
圣洁 闪光 喜欢 一个 裂痕 在 这 夜晚

圣洁如同夜空中的裂缝般闪耀

[hɪə(r)] [weə(r)] [ai] [stænd] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [fʊl] [haɪt] ,
Here where I stand and command the full height ,
这里 在哪里 我 站立 和 命令 这 满的 高度 ,

我站在这里，可以俯瞰整个高度，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [gɔːl] ...
All of the glory and gall ...
全部 的 这 荣耀 和 瘿 ...

所有的荣耀和胆识……

['res(ə)l] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [sɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪt] —
Wrestle and struggle and surge for the height —
搏斗 和 斗争 和 涌 为了 这 高度 —

奋力拼搏，奋力冲向顶峰——

[ænd; ənd] [fɔːl] ... .
And fall ... .
和 落下 ... .

然后坠落……

[peɪn] , [jɔː(r); jə(r)] [peɪl] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [klentʃt] [luːs] [ɪn] [maɪ] [heə(r)] .
Pain , your pale hands are clenched loose in my hair .
疼痛 , 你的 苍白 双手 是 紧握 松动的 在 我的 头发 .

痛苦，你苍白的双手松松地攥着我的头发。

[maɪ] ['hiːvɪŋ] [brest] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['bliːknəs] [ɪz] [beə(r)] .
My heaving breast to your bleakness is bare .
我的 起伏 胸部 到 你的 凄凉 是 裸 .

我起伏的胸膛赤裸裸地暴露在你的凄凉之中。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz] ['brʌðəz] [ə'weə(r)] ,
Each of the other as brothers aware ,
每个 的 这 其他 作为 兄弟 意识到的 ,

彼此都像兄弟一样了解对方，

['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [wiː; wi] [streɪn] .
Backward and forward we strain .
落后 和 向前 我们 拉紧 .

我们来回奔波，竭尽全力。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] , [waɪ] [maɪ] [dɪ'speə(r)] ,
What is this struggle , why my despair ,
什么 是 这 斗争 , 为什么 我的 绝望 ,

这是何等挣扎？我为何如此绝望？

[peɪn] ?
Pain ?
疼痛 ?

疼痛？

[gɒd] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
God is somewhere in the night .
上帝 是 某处 在 这 夜晚 .

上帝就在黑夜中的某个地方。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [səʊ] [stɪl]
The night is so still
这 夜晚 是 所以 仍然

夜色如此静谧。

[gɒd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [ðə; ði] [haɪt]
God could be heard if he walked on the height
上帝 可以 是 听到 如果 他 步行 在 这 高度

如果上帝行走在高处，人们就能听到他的声音。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [naɪt] [wɪl] [wɔːk] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl]
As a man at night will walk on a hill
作为 一个 男人 在 夜晚 将要 走 在 一个 爬坡道

就像夜里有人走在山坡上一样

[lʌl] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [dɪm] .
Lulled by the darkness and dim .
昏昏欲睡 经过 这 黑暗 和 暗淡 .

被黑暗和昏暗所催眠。

['hev(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [hɪl] ['ʌndə(r)] [hɪm] .
Heaven is the hill under Him .
天堂 是 这 爬坡道 在下面 他 .

天堂就在祂脚下的山丘。

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] [æt; ət] [ɪts] [rɪm] ?
Is there not glimmer of light at its rim ?
是 那里 不是 微光 的 光 在 它是 轮缘 ?

它的边缘难道没有一丝光亮吗？

[peɪn] ?
Pain ?
疼痛 ?

疼痛？

[ɑː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'gen] .
Ah the struggle again .
啊 这 斗争 再次 .

唉，又要开始挣扎了。

[draɪv] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [dɑːts] [ɪn][ˌem ˈiː] , [draɪv] !
Drive then your darts in me , drive !
驾驶 然后 你的 飞镖 在 我 ， 驾驶 ！

那就把你的飞镖射向我，射！

[pæŋ] [ˈɑːftə(r)] [pæŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [peɪn] .
Pang after pang of it , Pain .
庞 后 疼痛 的 它 ， 疼痛 .

一阵阵的疼痛。

[wuːndz] [ðæt] [wɪl] [weɪk] [ˌem ˈiː][əˈlaɪv] .
Wounds that will wake me alive .
伤口 那 将要 唤醒 我 活 .

那些会让我幡然醒悟的伤口。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 ！

听！

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ][haɪv]
The night is a hive
这 夜晚 是 一个 蜂巢

夜晚如同蜂巢

[ɒv; əv][saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈswɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɪriəd] [ˈbiːz] .
Of sound like a swarming of myriad bees .
的 声音 喜欢 一个 蜂拥而至 的 无数 蜜蜂 .

听起来就像无数蜜蜂嗡嗡乱飞。

[draɪv] [ðə; ði][ɡəʊld] [dɑːts] [ɪn][ˌem ˈiː] , [wet] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [draɪv] ,
Drive the gold darts in me , whet them and drive ,
驾驶 这 金子 飞镖 在 我 ， 磨刀 他们 和 驾驶 ，

将我体内的金箭射入，磨砺它们，然后射出。

[peɪn] !
Pain !
疼痛 ！

疼痛！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈʃædəʊ] [fliː] .
But his shadow flees .
但 他的 阴影 逃跑 .

但他的影子却逃走了。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪn] , [huːz] [ðiːz] [ʃeɪps] [ðæt] [kəˈnaɪv]
What is this plain , whose these shapes that connive
什么 是 这 清楚的 ， 谁 这些 形状 那 纵容

这是什么平原？这些密谋的形状是谁的？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

永恒之光：一座纪念碑(Perpetual Light a memorial)
第4/5页

[piːs] ?
Peace ?
和平 ?

和平?

[piːs] ?
Peace ?
和平 ?

和平?

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːmənt] [ɪz] [sməːtʃ]
But your garment is smirched
但 你的 服装 是 污秽

但你的衣服被弄脏了。

[wɪð] [graɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv] [blʌd] !
With grime and the stain of blood !
和 污垢 和 这 弄脏 的 血 !

沾满污垢和血迹!

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平!

[wen] [ai] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] ,
When I struggled and searched ,
什么时候 我 挣扎 和 搜索 ,

当我苦苦寻觅时,

[ɑː] , [wen] [hæv; həv][ai] [ˌʌndə'stʊd] ?
Ah , when have I understood ?
啊 , 什么时候 有 我 理解 ?

啊，我何时才明白?

[ai] [huː] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd] [spent] ,
I who was broken and spent ,
我 WHO 曾是 破碎的 和 花费 ,

我当时心力交瘁，精疲力竭。

[ai] [huː] [wɒz; wəz] ['bæfld] , [ænd; ənd] [ment]
I who was baffled , and meant
我 WHO 曾是 困惑 , 和 意思是

我当时感到困惑，我的意思是

['əʊnli][tuː; tə] [rentʃ] [maɪ] [rɪ'liːs] !
Only to wrench my release !
仅有的 到 扳手 我的 发布 !

只是为了挣脱我的束缚!

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪn'tent] ,
Who are Those crouching behind you , so still and intent ,
WHO 是 那些 蹲伏 在后面 你 , 所以 仍然 和 意图 ,

那些蹲在你身后，如此静止而专注的人是谁?

[piːs] ?
Peace ?
和平 ?

和平?

['meməriz] ?
Memories ?
回忆 ?

回忆?

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [hɔːnt] ?
Why do they haunt ?
为什么 做 他们 出没 ?

它们为何会萦绕不去?

[lʌst] [ænd; ənd] [ˌveɪn'glɔːri] [ænd; ənd] [praɪd] ?
Lust and vainglory and pride ?
欲望 和 虚荣 和 自豪 ?

是欲望、虚荣心和骄傲?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɒv; əv][maɪ] ['vɪktəri] [ðeɪ] [wɒnt] ?
What is it now of my victory they want ?
什么 是 它 现在 的 我的 胜利 他们 想 ?

现在他们究竟想要从我的胜利中得到什么?

[wɒt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [piːs] , [ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] ?
What of you , Peace , the crucified ?
什么 的 你 , 和平 , 这 被钉在十字架上 ?

那么，和平啊，被钉在十字架上的你呢?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haɪt] .
This is the height .
这 是 这 高度 .

这是高度。

[kæn; kən] [ðeɪ] [skæn][ˌaɪ 'tiː] ?
Can they scan it ?
能 他们 扫描 它 ?

他们可以扫描吗?

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [speɪs] - ['festərɪŋ] ['plænɪt] .
This is no space - festering planet .
这 是 不 空间 - 溃烂 行星 .

这里不是太空中腐烂的星球。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [ræk] [ɒv; əv] [veɪn] [tɪəz] !
This is no rack of vain tears !
这 是 不 架子 的 徒劳 眼泪 !

这绝不是徒劳的眼泪!

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [driːm] , [kæn; kən] [ðeɪ] [klaʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bæn][ˌaɪ 'tiː] , —
Even a dream , can they cloud it and ban it , —
甚至 一个 梦 , 能 他们 云 它 和 禁止 它 , —

就连梦想，他们也能蒙蔽它，禁止它——

[fɪəz] ?
Fears ?
恐惧 ?

恐惧?

[j'iəz] [gəʊ]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [klaʊd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌem 'iː] ,
Years go over me , cloud me and cover me ,
年 去 超过 我 , 云 我 和 覆盖 我 ,

岁月流逝，将我淹没，将我笼罩。

[j'iəz] — ['hɔːntɪd] [j'iəz] .
Years — haunted years .
年 — 闹鬼的 年 .

那些年——噩梦般的岁月。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ai] [seɪ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]
Only one thing I say over and over
仅有的 一 事物 我 说 超过 和 超过

我只重复一句话

['ʌndə(r)] [ðæt] ['kætəfælk] ['gluːmɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)]
Under that catafalque glooming to cover
在下面 那 灵柩台 阴郁 到 覆盖

在那阴沉的灵柩下，掩埋着

[maɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)][ænd; ənd] [reɪθ] [ɒv; əv] [feɪθ] .
My shame and disaster and wraith of faith .
我的 耻辱 和 灾难 和 幽灵 的 信仰 .

我的耻辱、灾难和信仰的怨恨。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ai] [seɪ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
Only one thing I say over and over ,
仅有的 一 事物 我 说 超过 和 超过 ,

我只反复说一句话：

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [sed] ['ʌndə(r)][maɪ] [breθ] .
Your name , said under my breath .
你的 姓名 , 说 在下面 我的 气息 .

我低声念着你的名字。

[ðeə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒn][ðə; ði] [siː] [laɪn] , [juː; jʊ]['hɒvə(r)] ,
There , like a storm on the sea line , you hover ,
那里 , 喜欢 一个 风暴 在 这 海 线 , 你 徘徊 ,

在那里，你像海面上的风暴一样徘徊不去。

[deθ] !
Death !
死亡 !

死亡！

['rɪplz] [ænd; ənd] ['ediːz] [ænd; ənd] ['hwɜːlˌpuːlz] [ɒv; əv] [lait]
Ripples and eddies and whirlpools of light
涟漪 和 涡流 和 漩涡 的 光

光的涟漪、涡流和漩涡

['swɜːrlɪŋ] [laɪk] [veɪlz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Swirling like veils on the face of the night .
旋转 喜欢 面纱 在 这 脸 的 这 夜晚 .

如同夜空中的面纱般翻滚。

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt]
Down from the infinite , down from the height
向下 从 这 无限 , 向下 从 这 高度

从无限深处坠落，从高处坠落

['strɪkən] [ænd; ənd] [wɜːl] ,
Stricken and whirled ,
受打击的 和 旋转 ,

被击中并旋转，

[swept] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɒn][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
Swept like a leaf on the blast of the night
扫荡 喜欢 一个 叶子 在 这 爆炸 的 这 夜晚

像一片落叶般被夜风吹拂

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] !
Back to the world !
后退 到 这 世界 !

回归现实世界！

['briːðɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] — [jɔː(r); jə(r)] [breθ] !
Breathing beside me — your breath !
呼吸 旁 我 — 你的 气息 !

呼吸就在我身边——你的呼吸！

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][səʊ] [stɪl]
The night is so still
这 夜晚 是 所以 仍然

夜色如此静谧。

[gɒd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪf] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [deθ]
God could be heard if he talked with Death
上帝 可以 是 听到 如果 他 谈话 和 死亡

如果上帝与死神对话，人们就能听到他的声音。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [naɪt] [mait] [tɔːk] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl]
As a man at night might talk on a hill
作为 一个 男人 在 夜晚 可能 讲话 在 一个 爬坡道

就像夜里一个男人在山上说话一样

['dʒentli][ænd; ənd][sæd][tuː; tə][ə; eɪ] [frend]
Gently and sad to a friend
轻轻地 和 伤心 到 一个 朋友

温柔而悲伤地对朋友说

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [ɪn'tend] ...
Of the things we always intend ...
的 这 事物 我们 总是 打算 ...

我们一直都想做的事情……

[naɪt] [wɪ'ðaʊt] [end][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [end] ... !
Night without end for Him — night without end ... !
夜晚 没有 结尾 为了 他 — 夜晚 没有 结尾 ... !

对他而言，永无止境的黑夜——永无止境的黑夜……！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ai][hæv; həv] [meɪd]
This is the song I have made
这 是 这 歌曲 我 有 制成

这是我创作的歌曲。

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] ,
Of the night when I was afraid ,
的 这 夜晚 什么时候 我 曾是 害怕的 ,

那晚我感到害怕，

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː] ['breθləs] , [tuː] [stɪl] ,
Of the night too breathless , too still ,
的 这 夜晚 也 喘不过气 , 也 仍然 ,

那夜太过寂静，太过令人窒息。

[wen] [ai] [leɪ] [laɪk] [stəʊn] — [ə'ləʊn] — [ə'ləʊn] ,
When I lay like stone — alone — alone ,
什么时候 我 躺 喜欢 石头 — 独自的 — 独自的 ,

当我像石头一样躺着——独自一人——独自一人，

[haʊ'evə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [kɪl] .
However near me the love we kill .
然而 靠近 我 这 爱 我们 杀 .

然而，在我身边，我们扼杀了爱情。

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [kɪl] ?
What of the love we kill ?
什么 的 这 爱 我们 杀 ?

我们扼杀的爱情又该如何看待?

[praɪd] [ðæt] [daɪd][ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ðæt] [gruː] !
Pride that died and darkness that grew !
自豪 那 死亡 和 黑暗 那 生长 !

骄傲消逝，黑暗滋长!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːð] ...
This is the song I began to wreathe ...
这 是 这 歌曲 我 开始 到 盘绕 ...

这就是我开始编织的歌谣……

[ɑː] , [bʌt; bət][gɒd] [rɪ'membəd] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] !
Ah , but God remembered , — it is not true !
啊 , 但 上帝 记得 , — 它 是 不是 真的 !

啊，但是上帝记得，——这不是真的!

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [briːð] !
And you — you live , you breathe !
和 你 — 你 居住 , 你 呼吸 !

而你——你活着，你呼吸!

['ɑːftə(r)]
AFTER
后

后

([ˌɪntrə'dʌktəri] ['pəʊɪm])
(Introductory Poem)
(引言 诗)

(引言诗)

[ai]
I
我

我

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
On Sunday in the sunlight
在 星期日 在 这 阳光

星期天，在阳光下

[wɪð] ['braɪtnəs] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [strəʊn]
With brightness round her strown
和 亮度 圆形的 她 散落

她周围闪耀着光芒

[ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]
And murmuring beauty of the sky
和 淙淙 美丽 的 这 天空

还有天空低语的美丽

[æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] ,
At last her very own ,
在 最后的 她 非常 自己的 ,

终于拥有了属于她自己的

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ɔːl] ['tʃɪldrən]
She who had loved all children
她 WHO 有 喜爱 全部 孩子们

她曾深爱所有的孩子

[ænd; ənd] [ɔːl] [haɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kliːn]
And all high things and clean
和 全部 高的 事物 和 干净的

以及所有高尚和洁净的事物。

[tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['saɪləntnɪs]
Turned away to silentness
转向 离开 到 沉默

转身，归于寂静

[ænd; ənd] [blɪs] [ˌʌn'siːn] .
And bliss unseen .
和 极乐 看不见 .

还有那看不见的幸福。

['rendɪŋ] , ['blaɪndɪŋ] ['æŋgwɪʃ] ,
Rending , blinding anguish ,
渲染 , 失明 痛苦 ,

撕裂般的、令人目眩的痛苦，

[ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [nəʊ] ;
Is all a man can know ;
是 全部 一个 男人 能 知道 ;

这就是一个人所能知道的一切；

[jet] [stɪl] [ai] [niːl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Yet still I kneel beside her
然而 仍然 我 下跪 旁 她

然而，我依然跪在她身边。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ,
For she would have it so ,
为了 她 会 有 它 所以 ,

她希望如此，

[niːl] [ænd; ənd] [preɪ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Kneel and pray beside her
下跪 和 祈祷 旁 她

跪在她身边祈祷

[ɪn] [lait] [ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd] —
In light she left behind —
在 光 她 左边 在后面 —

她留下的光芒——

[lait] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] ['saɪləntnɪs] ,
Light and love in silentness ,
光 和 爱 在 沉默 ,

寂静中的光明与爱

[saɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] .
Sight to the blind .
视线 到 这 瞎的 .

让盲人重见光明。

[əʊ] ['lɪvɪŋ] [lait] [bɜːn] [θruː] [ˌem 'iː] !
Oh living light burn through me !
哦 活的 光 烧伤 通过 我 !

哦，生命的光芒，燃烧吧！

[əʊ] [spiːk] , [æz; əz] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
Oh speak , as spoke to me
哦 说话 , 作为 辐 到 我

哦，请说话，就像你对我说话那样。

[hɜː(r); hə(r)] [diːp] [swiːt] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
Her deep sweet eyes and faithful ,
她 深的 甜的 眼睛 和 忠实 ,

她深邃甜美的眼神和忠诚，

[vɔɪs] [ɒn] [ˈkælvəri] !
Voice on Calvary !
嗓音 在 加略山 !

卡尔瓦里之声！

[əʊ] [lait] [biː; bi][nɪə(r)][ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
Oh light be near and shining ,
哦 光 是 靠近 和 灼灼 ,

愿光明临近，照耀大地！

[ˈnɪərə(r)][ðæn; ðən][ai] [ges] ,
Nearer than I guess ,
更近 比 我 猜测 ,

比我想象的要近。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [truː] [ˈlæŋgwɪdʒ]
And teach me that true language
和 教 我 那 真的 语言

请教我那真正的语言

[ɒv; əv] [ˈsaɪləntnɪs] !
Of silentness !
的 沉默 !

寂静！

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ɪf] [naʊ] [ai] [fɔːl] [əˈweɪ]
If now I fall away
如果 现在 我 落下 离开

如果我现在堕落

[frɒm; frəm] [feɪθ] , [meɪ] [ˈnevə(r)] [deɪ]
From faith , may never day
从 信仰 , 可能 绝不 天

出于信仰，愿永不……

[ʃaɪn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒn]
Shine as it shone
闪耀 作为 它 闪耀

闪耀如初

[wɪð] [ˈɪnməʊst] [ˈsæŋktəti]
With inmost sanctities
和 最 圣物

最深层的神圣

[ɒv; əv] [ðəʊz] [sʌn] - [ˈglɪtərɪŋ] [triːz] —
Of those sun - glittering trees —
的 那些 太阳 - 闪闪发光 树木 —

在那些阳光闪耀的树木中——

[wiː; wi] [tuː] [ə'ləʊn] .
We two alone .
我们 二 独自的 .

只有我们两个人。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [hiːvz] .
The darkness toils and heaves .
这 黑暗 辛勤劳作 和 起伏 .

黑暗翻腾涌动。

[ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [liːvz]
The Wood of Glittering Leaves
这 木头 的 闪闪发光 树叶

闪叶之木

[juː; jʊ] [geɪv] — [juː; jʊ] [geɪv] ,
You gave — you gave ,
你 给予 — 你 给予 ,

你付出了——你付出了，

['dɪərɪst] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
Dearest in life and death ,
亲爱的 在 生活 和 死亡 ,

生前死后最亲爱的人

['dɪərɪst] [wɪð] ['evri] [breθ] ,
Dearest with every breath ,
亲爱的 和 每一个 气息 ,

亲爱的，每一次呼吸，

[læmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] !
Lamp of the brave !
灯 的 这 勇敢的 !

勇者之灯！

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ['sʌnlaɪt] , [stɪl]
You came in sunlight , still
你 来了 在 阳光 , 仍然

你沐浴着阳光而来，依然

[æz; əz] [gɒd] , [wɪð] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl]
As God , with Whom your will
作为 上帝 , 和 谁 你的 将要

作为上帝，你的意志与祂同在。

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] .
Was always one .
曾是 总是 一 .

一直都是。

[juː; jʊ] [njuː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [njuː]
You knew me , and you knew
你 知道 我 , 和 你 知道

你认识我，你也知道

[ai] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [θruː]
I read your presence through
我 读 你的 在场 通过

我感受到了你的存在

[ðæt] ['seɪkrɪd] [sʌn] .
That sacred sun .
那 神圣 太阳 .

那神圣的太阳。

[liːg] [ə'pɒn] [liːg] [ɒv; əv] [lait] ,
League upon league of light ,
联盟 之上 联盟 的 光 ,

一道道光明的联盟，

[æz; əz][ðə; ði][treɪn] [ɹ'eɪsd] [ðə; ði] [naɪt] ,
As the train raced the night ,
作为 这 火车 比赛 这 夜晚 ,

火车在夜色中飞驰

[wɪð] [naɪt] [ɒn][ˌem 'iː] ,
With night on me ,
和 夜晚 在 我 ,

夜幕降临，

[wɪð] [peɪn] [ðæt] [grɪpt] [ænd; ənd] [rʌŋ]
With pain that gripped and wrung
和 疼痛 那 紧握 和 拧干

剧痛如刀绞般袭来

[æz; əz][ðə; ði][kɑːz] [klæʃ] [ænd; ənd] [swʌŋ] , —
As the cars clashed and swung , —
作为 这 汽车 冲突 和 摇摆 , —

随着汽车碰撞和摆动，——

[ai] [jet] [kʊd; kəd] [siː]
I yet could see
我 然而 可以 看

我还能看见

[ðə; ði][slɪm] [triːz] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊd]
The slim trees of that wood
这 苗条的 树木 的 那 木头

那片树林里的细长树木

[braɪtə] [ðæn; ðən] [tɪəz] [ɔː(r)] [blʌd] ,
Brighter than tears or blood ,
更亮 比 眼泪 或者 血 ,

比眼泪或鲜血更明亮，

['feəri] [wɪð] [deɪ] ;
Fairy with day ;
仙女 和 天 ;

白天的仙女；

[ðæt] [dɑːk] [mɑːʃ] [lænd] [meɪd] [braɪt] ,
That dark marsh land made bright ,
那 黑暗的 沼泽 土地 制成 明亮的 ,

那片黑暗的沼泽地变得明亮起来，

[veɪld] [ɪn] [mɪ'rækjələs] [lait] , —
Veiled in miraculous light , —
含蓄 在 神奇 光 , —

笼罩在奇迹般的光芒中，——

[jɔː(r); jə(r)] [wei] !
Your way !
你的 方式 !

按照你的方式！

[ai][həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .
I hold it fast .
我 抓住 它 快速地 .

我紧紧抓住它。

[ai][həʊld]
I hold
我 抓住

我持有

[ɔːl] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [gəʊld] ,
All that mysterious gold ,
全部 那 神秘 金子 ,

那些神秘的黄金，

[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wiːvz]
All that it weaves
全部 那 它 编织

它所编织的一切

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] —
Of Heaven to understand —
的 天堂 到 理解 —

要了解天堂——

['aʊə(r)]['reɪdiənt]['braɪdl][lænd]
Our radiant bridal land
我们的 辐射状 新娘 土地

我们光彩夺目的新娘乐园

[ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [liːvz] .
Of glittering leaves .
的 闪闪发光 树叶 .

闪闪发光的树叶。

[θriː]
III
三、

三

['ɒnɪst] [hændz][tuː; tə][help] , ['ɒnɪst] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,
Honest hands to help , honest eyes to see ,
诚实的 双手 到 帮助 , 诚实的 眼睛 到 看 ,

诚实的双手乐于助人，诚实的双眼看清真相。

[lait] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][gɒd] :
Light that lives in God :
光 那 生活 在 上帝 :

存在于上帝之中的光：

[sʌtʃ] ['aʊə(r)] ['dɪərɪst] [wɒz; wəz] , [sʌtʃ] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi]
Such our dearest was , such will ever be
这样的 我们的 亲爱的 曾是 , 这样的 将要 曾经 是

我们最亲爱的人过去是，将来也永远是。

['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] .
Under Heaven .
在下面 天堂 .

天下。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [gɪvz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]
Nothing in this life gives to you and me
没有什么 在 这 生活 给予 到 你 和 我

生命中没有什么能真正给予你我。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌnlaɪt] - [ʃɒd] ,
Such a sunlight - shod ,
这样的 一个 阳光 - 鞋子 ,

如此沐浴阳光，

['sʌnlaɪt] - [kraʊnd] [dɪ'laɪt] [ɪn]['aʊə(r)] ['meməri]
Sunlight - crowned delight in our memory
阳光 - 加冕 喜 在 我们的 记忆

阳光普照的喜悦在我们记忆中永存

[æz; əz][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n] .
As was given .
作为 曾是 给定 .

如前所述。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [hɑːm] [ɪn] [ðiːz] ['rɔːrɪŋ] ['aʊəz]
There was not a harm in these roaring hours
那里 曾是 不是 一个 伤害 在 这些 咆哮 小时

在这些喧嚣的时刻，并没有什么害处。

[ðæt] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
That could touch Her head
那 可以 触碰 她 头

那东西可能会碰到她的头

['pɜːfɪkt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [bɔːn] [ə'genst] [ðə; ði] [p'aʊəz]
Perfect was Her charm borne against the powers
完美的 曾是 她 魅力 出生 反对 这 权力

她的魅力完美无瑕，足以对抗一切强权。

['næʃɪŋ] [stɪl] .
Gnashing still .
咬牙切齿 仍然 .

仍在咬牙切齿。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] [fiːld] [lɑːft] [wɪð] ['gəʊldən] ['flaʊəz]
In her heart a field laughed with golden flowers
在 她 心 一个 场地 笑了 和 金的 花朵

在她心中，一片金色的花田在欢笑。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [kʊd; kəd] [tred] .
Where Her soul could tread .
在哪里 她 灵魂 可以 踏 .

她灵魂可以踏足的地方。

[swɪft] , [sə'riːn] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɔːl] [ðæt] [snɑːrlz][ænd; ənd] ['kauə] ,
Swift , serene , she passed all that snarls and cowers ,
迅速 , 安详 , 她 通过了 全部 那 咆哮 和 懦夫 ,

她迅捷而沉稳地超越了所有咆哮和畏缩。

[waɪt] [ɒv; əv] [wɪl] .
White of will .
白色的 的 将要 .

意志的白色。

[sɒŋ] [kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] .
Song can give her nothing .
歌曲 能 给 她 没有什么 .

宋什么也给不了她。

[wiː; wi] [huː] [breɪv] [ðə; ði] [naɪt]
We who brave the night
我们 WHO 勇敢的 这 夜晚

我们这些勇敢面对黑夜的人

[seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'gen]
Say Her name again
说 她 姓名 再次

再说一遍她的名字

[reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [fʊl] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] [lait]
Raise it like a cup full of sacred light
增加 它 喜欢 一个 杯子 满的 的 神圣 光

像举起一杯盛满圣光的杯子一样举起它

[ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Up to Heaven .
向上 到 天堂 .

直达天堂。

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] ['aʊə(r)] [peɪn] ['blaɪndɪŋ] , ['bɜːnɪŋ] [braɪt]
Now we know our pain blinding , burning bright
现在 我们 知道 我们的 疼痛 失明 , 燃烧 明亮的

如今我们才知道，那痛苦如同烈火般灼烧着我们。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] .
In the world of men .
在 这 世界 的 男人 .

在男人的世界里。

[jet] [wiː; wi] [nəʊ] ['aʊə(r)] [dʒɔɪ] , ['nəʊɪŋ] [naʊ] [ə'raɪt]
Yet we know our joy , knowing now aright
然而 我们 知道 我们的 喜悦 , 会心 现在 好的

然而，我们如今明白，我们的喜悦是真实的。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .
What was given .
什么 曾是 给定 .

所给予的。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[beɪs] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['glæmə(r)] , [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
Base rewards and glamours , the beating tide of hours ,
根据 奖励 和 魅力 , 这 殴打 潮 的 小时 ,

基础奖励和外观装备，以及时间的流逝，

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['klæmə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['saɪlənt] [p'aʊəz]
The crying and clamors and the surge of silent powers
这 哭泣 和 喧闹声 和 这 涌 的 沉默的 权力

哭泣声、喧嚣声和无声力量的涌动

[pɑːs] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pɑːs] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Pass me and pass me now .
经过 我 和 经过 我 现在 .

让我过去，现在就让我过去。

['saɪləntli] [ai] [gəʊ]
Silently I go
默默 我 去

我默默地走着

[ðə; ði] [wʌn] [rəʊd] , [ðə; ði] ['əʊnli] [rəʊd] [ai] [nəʊ] .
The one road , the only road I know .
这 一 路 , 这 仅有的 路 我 知道 .

那条路，我唯一知道的路。

[əʊ] , [beə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [driːmz]
Oh , bare and bright as dreams
哦 , 裸 和 明亮的 作为 梦境

哦，像梦境一样空旷明亮

[ænd; ənd] [leɪst] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [striːmz]
And laced with silver streams
和 系带 和 银 溪流

并点缀着银色的溪流

[laɪz] [ðə; ði][lænd][ɒn]['aɪðə(r)][hænd] , [pɑːst][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [dred] .
Lies the land on either hand , past the darkness and dread .
谎言 这 土地 在 任何一个 手 ，过去的 这 黑暗 和 恐惧 .

越过黑暗和恐惧，两岸便是广阔的土地。

[ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][grɪp][hɪz; ɪz][səʊl] [lest][ˌaɪ 'tiː] [stɑːt] [frɒm; frəm][ɔːl][kən'trəʊl] ,
Though a man must grip his soul lest it start from all control ,
尽管 一个 男人 必须 紧握 他的 灵魂 免得 它 开始 从 全部 控制 ,

一个人必须紧紧抓住自己的灵魂，以免它完全失控。

[ænd; ənd][mʌst; məst][baʊ; bəʊ][hɪz; ɪz] [hed] .
And must bow his head .
和 必须 弓 他的 头 .

他必须低下头。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [ɒn][eə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] ?
Where are your footprints on air that I may find them ?
在哪里 是 你的 脚印 在 空气 那 我 可能 寻找 他们 ?

你在空中留下的足迹在哪里，我才能找到它们?

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['reɪdiənt] ['gɑːmənts] [ðæt] [ai] [meɪ] [haɪd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ?
Where your radiant garments that I may hide behind them ?
在哪里 你的 辐射状 服装 那 我 可能 隐藏 在后面 他们 ?

你那些光彩夺目的衣裳在哪里？我可以躲在它们后面吗?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] [rəʊd] , [streɪt] [ænd; ənd] [blæk]
No , it is my own road , straight and black
不 , 它 是 我的 自己的 路 , 直的 和 黑色的

不，这是我自己的路，笔直而漆黑

[ðæt] [tɜːnz] [nɒt] [bæk] .
That turns not back .
那 转弯 不是 后退 .

那可就回不去了。

[ai] [wɪl] [sɜːtʃ] [tɪl] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [sɪəz] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd]
I will search till the darkness sears on either hand
我 将要 搜索 直到 这 黑暗 西尔斯 在 任何一个 手

我将寻觅，直到黑暗灼烧我的双手。

[wɪð] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['spɑːkl] [ɒv; əv][sʌm; səm]['faɪəri][brænd] ,
With the drifting sparkles of some fiery brand ,
和 这 漂流 闪光 的 一些 火热 品牌 ,

伴随着某种炽热品牌的飘渺火花，

[ɒv; əv][sʌm; səm][peɪn] [ðæt] [laɪts] [ˌem 'iː]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'devə(r)] .
Of some pain that lights me nearer to the land of your endeavor .
的 一些 疼痛 那 灯 我 更近 到 这 土地 的 你的 努力 .

某种痛苦让我更加接近你所追求的境界。

[ai] [wɪl] [sɜːtʃ] [fər'evə(r)] .
I will search forever .
我 将要 搜索 永远 .

我会一直寻找下去。

[ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [laɪk] [ə; eɪ][veɪl] ['veɪlɪŋ] ['hev(ə)n] ,
The torrent of the hours like a veil veiling heaven ,
这 激流 的 这 小时 喜欢 一个 面纱 面纱 天堂 ,

时光如潮水般涌来，如同面纱遮蔽了天堂。

[ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] ['bɪtə(r)] [p'aʊəz] — [ai][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n] .
The war with bitter powers — I am given .
这 战争 和 苦的 权力 — 我 是 给定 .

与强大势力的战争——我已接受。

[bʌt; bət] [lait] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] — [lait] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
But light that you left me — light , your own decision ,
但 光 那 你 左边 我 — 光 , 你的 自己的 决定 ,

但你留给我的那份光芒——那份光芒，是你自己的决定，

[jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] .
Your secret and your vision .
你的 秘密 和 你的 想象 .

你的秘密和你的愿景。

[taɪm] ?
Time ?
时间 ?

时间?

[wɒt] [ɪz] [taɪm] [naʊ] .
What is Time now .
什么 是 时间 现在 .

现在的时间是什么?

['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɒŋ]
Standing to the thong
常设 到 这 丁字裤

站到丁字裤

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] , [taɪm] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] .
And the dream that is passing , time is not long .
和 这 梦 那 是 通过 , 时间 是 不是 长的 .

而正在消逝的梦境，时间并不长久。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['væli] [pɑːst][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [dɪ'fiːt] [ˌem 'iː] ,
And I shall find the valley past the mountains that defeat me ,
和 我 将 寻找 这 谷 过去的 这 山脉 那 击败 我 ,

我终将找到那座越过击败我的群山的山谷。

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
And see you come to meet me .
和 看 你 来 到 见面 我 .

期待你来见我。

[viː]
V
V

V

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [spɔɪlz] [juː; jʊ][kɑːst] , [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [dɑːk] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ]
Not all the spoils you cast , not all the dark was bearing
不是 全部 这 战利品 你 投掷 , 不是 全部 这 黑暗的 曾是 轴承

并非你所倾泻的所有战利品，也并非黑暗所承载的一切。

[ɪn] [driːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɜːmərəs] [siː] ;
In dream across the sea , across the murmurous sea ;
在 梦 穿过 这 海 , 穿过 这 低语 海 ;

梦中越过大海，越过低语的大海；

[nɒt] ['bjuːti] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] [ɔː(r)] [kraʊnz] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ]
Not beauty that has passed or crowns the stars were wearing
不是 美丽 那 有 通过了 或者 皇冠 这 明星 是 穿着

并非逝去的美貌，也非明星们曾经佩戴的皇冠。

[ɔː(r)] [fleɪm] [ðæt] [fɪəs] [ænd; ənd][fɑːst] [θruː] ['dɑːknəs] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː] ;
Or flame that fierce and fast through darkness hunted me ;
或者 火焰 那 凶猛的 和 快速地 通过 黑暗 猎杀 我 ;
或者，黑暗中那猛烈而迅疾的火焰追赶着我；

[nɒt] [ðə; ði] [frʌ'streɪt] [dɪ'zaɪə(r)] , [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] ['meməri] ['brəʊkən] ,
Not the frustrate desire , the web of memory broken ,
不是 这 阻挠 欲望 , 这 网站 的 记忆 破碎的 ,
不是受挫的欲望，而是破碎的记忆之网。

[ðə; ði] ['saɪləns] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] ['dɪzi] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] ;
The silence where your speech dizzies through all the air ;
这 沉默 在哪里 你的 演讲 眩晕 通过 全部 这 空气 ;
寂静之中，你的话语在空气中显得如此令人眩晕；

[nɒt] [ðiːz] [ɪ'luːd] [maɪ] [riːtʃ] [wen] [ðə; ði] [dɑːk] ['aʊəz] [hæv; həv] ['spəʊkən]
Not these elude my reach when the dark hours have spoken
不是 这些 躲避 我的 抵达 什么时候 这 黑暗的 小时 有 说
即使夜幕降临，这些也无法逃脱我的掌控。

[æz; əz] [dʌz] [ðæt] ['praɪsləs] ['təʊkən] , [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [preə(r)] .
As does that priceless token , your soul of passionate prayer .
作为 做 那 无价 令牌 , 你的 灵魂 的 热情的 祷告 .
还有那无价的信物，你充满热忱的祈祷之心。

[əʊ] [reɪs] [ðæt] ['fɔːltəz] [ɒn] , [ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strɪkən]
Oh race that falters on , the striving and the stricken
哦 种族 那 犹豫不决 在 , 这 努力 和 这 受打击的
哦，步履蹒跚的种族，奋斗者和受难者

['pɑːsɪŋ] [wɪð] [fruːts] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] [dʌst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] ;
Passing with fruits and garlands and dust upon the head ;
通过 和 水果 和 花环 和 灰尘 之上 这 头 ;
头戴水果、花环和尘土，缓缓走过；

[əʊ] ['bɜːnɪŋ] ['sʌnset] [gɒn] [weər'ɪn] [wɒz; wəz] [həʊp] [tuː; tə] ['kwɪkən]
Oh burning sunset gone wherein was hope to quicken
哦 燃烧 日落 已消失 其中 曾是 希望 到 加速
哦，燃烧的夕阳已逝，曾经的希望也随之消逝。

[ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['stɑːri] [dɔːn] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ded] ;
The surge of starry dawn rising above the dead ;
这 涌 的 繁星 黎明 上升 多于 这 死的 ;
繁星点点的黎明从死寂中升起；

[əʊ] ['klæmə(r)]['əʊvə(r)] [ʃeɪm] , [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['waɪzə(r)]
Oh clamor over shame , yoke of the little - wiser
哦 叫嚣 超过 耻辱 , 轭 的 这 小的 - 更明智
哦，羞耻之声，愚昧之人的枷锁

[ɒn] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['ʃəʊldəz] , [klentʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [hændz] ;
On the unwilling shoulders , clenched by the quivering hands ;
在 这 不情愿 肩膀 , 紧握 经过 这 颤抖 双手 ;
在不情愿的肩膀上，被颤抖的双手紧紧抓住；

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [pruːf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [stɪl] [ə'praiz]
Patience and proof that were and are your still appriser
耐心 和 证明 那 是 和 是 你的 仍然 评估者
耐心和证据，证明你过去是、现在仍然是你的鉴赏家

[naʊ] [veɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [gɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spektrəl] [lændz] .
Now veil her and disguise her , gone from the spectral lands .
现在 面纱 她 和 伪装 她 , 已消失 从 这 光谱 土地 .
现在，为她披上面纱，掩藏她的伪装，让她离开那片幽灵之地。

[ðə; ði] ['spektrəl] [lændz] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['tɒrənt] ['pɔːrɪŋ]
The spectral lands of time , the eternal torrent pouring
这 光谱 土地 的 时间 , 这 永恒 激流 浇注
时间的幽灵之地，永恒奔涌的洪流

[ɒv; əv] [dɑːk] [ænd; ənd] [lait] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [huː] [fɪə(r)] [bəuθ] [dɑːk] [ænd; ənd] [lait] ;
Of dark and light around us , who fear both dark and light ;
的 黑暗的 和 光 大约 我们 , WHO 害怕 两个都 黑暗的 和 光 ;
我们周围既有黑暗也有光明，谁既害怕黑暗又害怕光明呢?

[ænd; ənd] [griːf] [ðæt] [weil] [ɪn] [raɪm] , [ænd; ənd] [fleʃ] [ðə; ði] [səʊl] [əb'hɔːrɪŋ] ,
And grief that wails in rhyme , and flesh the soul abhorring ,
和 悲伤 那 哀嚎 在 韵 , 和 肉 这 灵魂 令人厌恶 ,
还有那用韵律哀嚎的悲伤，以及灵魂所厌恶的肉体。

[ænd; ənd] ['dɪzməl] [pæntəmaɪn] [pleɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [muːn] - [braɪt] ;
And dismal pantomine played on a stage moon - bright ;
和 惨淡 哑剧 玩 在 一个 阶段 月亮 - 明亮的 ;
在月光皎洁的舞台上，上演着一场凄凉的哑剧；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] [ə'seɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ['medəʊ] ,
Why should such things as these assail her happy meadow ,
为什么 应该 这样的 事物 作为 这些 攻击 她 快乐的 草地 ,
为什么这些事情会侵扰她那幸福的草地?

[kriːp] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [kʌm] ['kraɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃaɪn] ?
Creep on the court of children , come crying through the shine ?
潜行者 在 这 法庭 的 孩子们 , 来 哭泣 通过 这 闪耀 ?
潜入孩童的庭院，透过阳光哭泣?

[wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌʌn'skɪld] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [tɔːnt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ]
We who are too unskilled even to taunt the shadow
我们 WHO 是 也 非熟练工 甚至 到 嘲讽 这 阴影
我们这些笨手笨脚的人，甚至连嘲弄影子都做不到。

[grəʊn] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [spɪl] [ðə; ði] ['preʃəs] [waɪn] !
Groan only in the darkness and spill the precious wine !
呻吟 仅有的 在 这 黑暗 和 洒 这 宝贵的 葡萄酒 !
只在黑暗中呻吟，洒出珍贵的美酒吧!

[fɔː(r); fə(r)] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ['biːtɪŋ] , ['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)]
For round us beating , beating her wings are in the mirror
为了 圆形的 我们 殴打 , 殴打 她 翅膀 是 在 这 镜子
在我们周围拍打着，她的翅膀在镜子里。

[ɒv; əv] [sliːp] , [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] ['saɪləns] [bɪlt] [ʌp] [wɪð] ['perələs] [breθ] .
Of sleep , the mirror of silence built up with perilous breath .
的 睡觉 , 这 镜子 的 沉默 建造 向上 和 危险的 气息 .
睡眠，是寂静的镜子，由危险的呼吸构成。

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['terə(r)]
And in our conscience meeting her smile is on the terror
和 在 我们的 良心 会议 她 微笑 是 在 这 恐怖
而我们良心上与她相遇的笑容，却充满了恐惧。

[ðæt] [tʃeɪnz] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [wɪð] ['erə(r)] [ænd; ənd] ['despərət] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ;
That chains us round with error and desperate fear of death ;
那 链条 我们 圆形的 和 错误 和 绝望的 害怕 的 死亡 ;
那让我们被错误和对死亡的极度恐惧所束缚；

[kaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [smɔːl] [hændz] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθflnəs] [ɪz] [raʊnd] [ˌjuː 'es]
Kind as a child's small hands her faithfulness is round us
种类 作为 一个 孩子的 小的 双手 她 忠诚 是 圆形的 我们
她像孩子的小手一样温柔，她的忠诚环绕着我们。

[wɪð] [swɪft] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] ['dʒestʃəz] , [waɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [waɪz] ;
With swift and fading gestures , wise as a child is wise ;
和 迅速 和 褪色 手势 , 明智的 作为 一个 孩子 是 明智的 ;
动作迅速而隐去，却像孩子一样聪明;

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] [ðæt] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ˌjuː 'es] ,
Out of the gathering clouds that curtain and confound us ,
出去 的 这 采集 云 那 窗帘 和 混杂 我们 ,
从笼罩着我们、使我们感到困惑的聚集的乌云中，

['ekstəsi] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntmənt] — ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [swɪft] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !
Ecstasy and enchantment — sudden and swift , her eyes !
狂喜 和 魅力 — 突然 和 迅速 , 她 眼睛 !
她眼中流露出的欣喜和迷醉——来得突然而迅疾!

[ðə; ði] [hɪlz] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['sɒmbənəs] [ʌn'spəʊkən] ,
The hills shall lay away their sombreness unspoken ,
这 丘陵 将 躺 离开 他们的 阴郁 未说出口的 ,
山峦将悄然卸下阴霾，不再言语。

[ðə; ði] ['siːz] [ʃæl; ʃəl] [hʌʃ] [ðeə(r)]['mɜːmə(r)] , [ðə; ði] ['sæd(ə)nd] [wɪnd] [biː; bi] [stɪl] ,
The seas shall hush their murmur , the saddened wind be still ,
这 海域 将 嘘 他们的 低语 , 这 悲伤 风 是 仍然 ,
海浪将止息低语，悲伤的风也将平静下来。

[wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [liːg] [ɒv; əv] ['saɪləns] - [twɪkst] [ɜːθ] [ænd; ənd] [biːst] [ɪz] ['brəʊkən]
When the long league of silence ' twixt earth and beast is broken
什么时候 这 长的 联盟 的 沉默 - 中间 地球 和 兽 是 破碎的
当天地间长久的沉默联盟被打破之时

[wen] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] [stəʊnz] [spiːk] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .
When at the end of all things the stones speak on the hill .
什么时候 在 这 结尾 的 全部 事物 这 石头 说话 在 这 爬坡道 .
当万物终结之时，山上的石头会说话。

[ðen] ['kælvəri] [ʃæl; ʃəl] [kraɪ] [wɪð] ['glɔːriəs] [dʒɔɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
Then Calvary shall cry with glorious joy to heaven ,
然后 加略山 将 哭 和 辉煌 喜悦 到 天堂 ,
那时，髑髅地的人们将满怀荣耀的喜乐向天呼喊。

[ə'seldəmər] [biː; bi] ['hɑːkən] [ænd; ənd] [pɜːrdʒd] [baɪ] [wɜːdz] [ə'weə(r)] , —
Aceldama be hearkened and purged by words aware , —
阿塞尔达玛 是 听见了 和 已清除 经过 字 意识到的 , —
愿阿塞尔达玛被觉知的言语所聆听和净化，——

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,
For that in days gone by her voice to His was given ,
为了 那 在 天 已消失 经过 她 嗓音 到 他的 曾是 给定 ,
因为在过去的日子里，她的声音被赋予了祂。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [preə(r)] .
And to the joy of heaven her soul of passionate prayer .
和 到 这 喜悦 的 天堂 她 灵魂 的 热情的 祷告 .
她虔诚的祈祷，让天堂欢欣鼓舞。

['sɪksθ]
VI
六年级
六

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [huː] [spiːks] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ]
I listened to the wind who speaks of finding
我 听着 到 这 风 WHO 说话 的 寻找
我聆听着风的低语，它诉说着寻找。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bləʊn] [li:vz] [ɒv; əv] [deɪz]
Among the litter of his blown leaves of days
之中 这 垃圾 的 他的 吹 树叶 的 天

在他散落的落叶中，是他往日岁月的痕迹。

[ɔ:l] ['reɪnbəʊ] [gəʊld] [ɒv; əv] [tɪəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['blaɪndɪŋ] ;
All rainbow gold of tears that are so blinding ;
全部 彩虹 金子 的 眼泪 那 是 所以 失明 ;

泪水如彩虹般闪耀，金光灿烂，令人目眩神迷；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hi:; hi] [sez]
And then again he says
和 然后 再次 他 说道

然后他又说

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['dʒu:əlz] [ɪn] [ðə; ði] [heɪz] ,
Something of glittering jewels in the haze ,
某物 的 闪闪发光 珠宝 在 这 阴霾 ,

薄雾中闪烁着些许宝石般的光芒，

['ɪnsens] [ɒv; əv] [preɪz] , ['mɜ:tl] [ænd; ənd] [beɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ]
Incense of praise , myrtles and bays for binding
香 的 称赞 , 桃金娘 和 海湾 为了 结合

赞美的香，桃金娘和月桂树，用于捆绑

[ðə; ði] [wu:ndz] [ðæt] ['blɒsəm] [blʌd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
The wounds that blossom blood upon his ways .
这 伤口 那 开花 血 之上 他的 方式 .

他所到之处，伤口如血花般绽放。

[ai] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] [hu:] [kæn; kən] [rɪ'kʌvə(r)]
I listened to the sun who can recover
我 听着 到 这 太阳 WHO 能 恢复

我倾听太阳的声音，它能够恢复。

[mɪ'rækjələs] ['ɪnstənts] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] [taɪm]
Miraculous instants of an earlier time
神奇 瞬间 的 一个 早些时候 时间

往昔的奇迹瞬间

[sə'praɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] - [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)]
Surprise Her eyes alinger on her lover
惊喜 她 眼睛 - 在 她 情人

出乎意料的是，她的目光久久停留在爱人身上。

[ænd; ənd] [rʌn] [laɪk] [raɪm]
And run like rhyme
和 跑步 喜欢 韵

像韵律一样奔跑

[ɒn] [li:f] [ænd; ənd] [stri:m] .
On leaf and stream .
在 叶子 和 溪流 .

在树叶和溪流上。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [dri:m] [ænd; ənd] [klaɪm]
He spoke of dream and clime
他 辐 的 梦 和 气候

他谈到了梦想和气候

['seɪkrɪd] [wɪð] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [sprɪŋ] , -
Sacred with everlasting Spring , ahover
神圣 和 永恒 春天 , -

神圣的永恒春天，萦绕不去

[wɪð] [lait] [mɔː(r)] ['kednst] [ðæn; ðən] [braɪt] [belz] [ɪn] [tʃaɪm] .
With light more cadenced than bright bells in chime .
和 光 更多的 有节奏的 比 明亮的 铃铛 在 钟声 .

比起明亮的钟声，光线更有节奏感。

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] .
I listened to the earth and sea .
我 听着 到 这 地球 和 海 .

我聆听着大地和海洋的声音。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
Their voices ,
他们的 声音 ,

他们的声音，

[tuː] [mɪkst] [wɪð] [men] , [keɪm] ['sɒmbə] [ænd; ənd][mɔː(r)][sæd] .
Too mixed with men , came sombrer and more sad .
也 混合 和 男人 , 来了 阴凉处 和 更多的 伤心 .

混杂着太多男人，显得更加阴郁悲伤。

[ðeɪ] [drəʊnd] [ə'waɪl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['tʃɔɪsɪs]
They droned awhile of all the tangled choices
他们 无人机 一会儿 的 全部 这 纠缠不清 选择

他们喋喋不休地谈论着所有错综复杂的选择。

[ðæt] ['evri] [mæn][hæz; həz][hæd; həd] ,
That every man has had ,
那 每一个 男人 有 有 ,

每个人都曾有过的

[ænd; ənd] [məʊn] [laɪk] ['eɪnʃənts] [wɪð] [mɪə(r)][eɪdʒ] [gɒn] [mæd]
And moaned like ancients with mere age gone mad
和 呻吟 喜欢 古代人 和 仅仅 年龄 已消失 疯狂的

他们像上了年纪的疯子一样呻吟着。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['riːz(ə)nz] [ɔː(r)] [ri'dʒɔis] —
And left me nothing that reasons or rejoices —
和 左边 我 没有什么 那 原因 或者 欢欣鼓舞 —

他没有给我留下任何能让我思考或感到快乐的东西——

[ðæt] [siːmd] [səʊ] ['riːzənlɪs] [ɪn] ['biːɪŋ] [glæd] .
That seemed so reasonless in being glad .
那 似乎 所以 无理 在 存在 高兴的 .

那份喜悦似乎毫无道理。

[ai] ['lɪsnd] ['stɑːwəd] [weə(r)] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['wiːvɪŋ]
I listened starward where the ghostly weaving
我 听着 星向 在哪里 这 幽灵般的 编织

我仰望星空，聆听着幽灵般的编织声

[ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [laɪts] [ɪz][ɔːl][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wiː; wi] [nəʊ]
Of wandering lights is all of Heaven we know
的 漫游 灯 是 全部 的 天堂 我们 知道

我们所知的整个天堂，都由游移的光芒构成。

[ænd; ənd] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][læmps][ænd; ənd] ['dɑːknəs] ['kɒmz] [bi'riːv]
And worlds are lamps and darkness comes bereaving
和 世界 是 灯 和 黑暗 来 丧亲

世界如同明灯，黑暗降临，带来悲痛

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] ,
The world of ebb and flow ,
这 世界 的 落潮 和 流动 ,

潮起潮落的世界

[ænd; ənd] - [tɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['bʊzəm][wɜː(r); wə(r)] ['hiːvɪŋ] [sləʊ]
And ' tis as if a bosom were heaving slow
和 - 的 作为 如果 一个 怀 是 起伏 慢的

仿佛胸膛在缓慢地起伏。

[wɪð] [ˌfɜːmə'mentəl] [keə(r)] , — [ɑː] , ['hiːvɪŋ] , ['hiːvɪŋ]
With firmamental care , — ah , heaving , heaving
和 苍穹 关心 , — 啊 , 起伏 , 起伏

带着苍穹的关怀，——啊，起伏，起伏

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] ['ɜːlɪə(r)] [wəʊ] .
With an unfathomable earlier woe .
和 一个 深不可测 早些时候 悲哀 .

以及之前难以想象的悲痛。

" ['lɪsənə(r)] [æt; ət] ['meni] [dɔːz] , — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dɪ'zɑːstə(r)] ? —
" Listener at many doors , — for what disaster ? —
" 听众 在 许多 门 , — 为了 什么 灾难 ? —

“许多门前的倾听者，——究竟是什么样的灾难？——”

" [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt]['mɜːmə(r)] [krept] ['ɪntuː][maɪ] [ɪəz] .
" Her spirit murmur crept into my ears .
" 她 精神 低语 悄悄地爬 进入 我的 耳朵 .

“她的灵魂低语悄悄钻进了我的耳朵。”

" ['bruːdə(r)][ɒn] ['pɪktʃəz] [briːðd] [ɒn][baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
" Brooder on pictures breathed on by the Master ,
" 育雏器 在 图片 呼吸 在 经过 这 掌握 ,

“沉思于大师吹过气息的画作上，

['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [h'iəz] , —
Listen at the heart that hears , —
听 在 这 心 那 听到 , —

倾听那颗能听见的心，——

[ɑː] , ['lɪs(ə)n] ['sɒftli] , ['briːðɪŋ] [ləʊ] !
Ah , listen softly , breathing low !
啊 , 听 轻轻 , 呼吸 低的 !

啊，轻声听，轻轻地呼吸！

" [ðə; ði] [j'iəz]
" The years
" 这 年

“这些年”

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [ænd; ənd] , ['geɪzɪŋ] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] ,
Were not — for there She was — and , gazing past her ,
是 不是 — 为了 那里 她 曾是 — 和 , 凝视 过去的 她 ,

并非如此——因为她就在那里——而且，目光越过她，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪʒn] [reɪzd] [baɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] .
I saw the Vision raised by blood and tears .
我 锯 这 想象 提高 经过 血 和 眼泪 .

我看见异象是用鲜血和泪水升起的。

[sevn]
VII
七

第七章

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [lʌvd] ,
For the eyes loved ,
为了 这 眼睛 喜爱 ,

为了那双挚爱的眼睛，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feɪs] ['lɪftɪd]
For the face lifted
为了 这 脸 抬起

面部拉皮手术

[ɪn] [ðæt] [stɪl] [lait] ,
In that still light ,
在 那 仍然 光 ,

在那静谧的光线下，

[dɑːk] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [groʊvd] ,
Dark trees are groved ,
黑暗的 树木 是 树林 ,

深色的树木成片生长，

[ðə; ði] [snəʊ] ['drɪftɪd] ,
The snow drifted ,
这 雪 漂移 ,

雪越积越多，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊnd] [waɪt] .
And the mound white .
和 这 冢 白色的 .

土堆是白色的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] [dʌg]
And the grave dug
和 这 严重 挖

坟墓挖好了

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['spəʊkən]
And the words spoken
和 这 字 说

以及所说的话

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃed] —
And the flowers shed —
和 这 花朵 棚 —

花朵凋零了——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] ['tɪələs]
And the eyes tearless
和 这 眼睛 无泪

而她的眼睛却不流泪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːt] ['brəʊkən]
But the heart broken
但 这 心 破碎的

但心碎了

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [breɪv] [ded] .
For the brave dead .
为了 这 勇敢的 死的 .

献给英勇的亡灵。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [səʊl] [θrɪl]
Though a soul thrill
尽管 一个 灵魂 刺激

虽然令人心潮澎湃

[tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] - ['faɪə(r)]
To the stars ' fire
到 这 明星 - 火

致星火

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] [sɪŋ]
And a mind sing
和 一个 头脑 唱歌

心灵歌唱

[tuː; tə][ə; eɪ] [kiːn] [wɪl]
To a keen will
到 一个 敏锐的 将要

一个敏锐的意志

[ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'zaɪə(r)]
Of a high desire
的 一个 高的 欲望

强烈的愿望

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , —
And a great thing , —
和 一个 伟大的 事物 , —

而且这是一件很棒的事——

[ɑː] , [huː] ['lisən] ?
Ah , who listens ?
啊 , WHO 听着 ?

啊，谁会听呢?

[huː] — [huː] ['hɑːkən]
Who — who hearkens
WHO — WHO 倾听

谁——谁在倾听

[ɔː(r)]['ɑːnsə(r)] [meɪks] , —
Or answer makes , —
或者 回答 制作 , —

或者答案是，——

[ðəʊ] [ðə; ði] [muːn] ['glisən]
Though the moon glistens
尽管 这 月亮 闪闪发光

尽管月亮闪闪发光

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['dɑːkən]
And the night darkens
和 这 夜晚 变暗

夜幕降临

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [breɪks] ?
And the heart breaks ?
和 这 心 休息 ?

心碎了?

[leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
Lay her sword by her ,
莱 她 剑 经过 她 ,

将她的剑放在她身边,

[hɜː(r); hə(r)] [stiːl] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
Her steel of spirit ,
她 钢 的 精神 ,

她钢铁般的意志,

[hɜː(r); hə(r)] ['fæntəm] [bleɪd] ,
Her phantom blade ,
她 幻影 刃刃 ,

她的幻影之刃,

[lest]	[ðə; ði]	[laʊd]	['laɪə(r)]
Lest	**the**	**loud**	**liar**
免得	这	大声	说谎者

免得那大谎撒谎

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hel]	[ɪn'herɪt]
In	**his**	**hell**	**inherit**
在	他的	地狱	继承

在他的地狱里继承

[wɒt]	[hɜ:(r); hə(r)]	[səʊl]	[meɪd]	!
What	**her**	**soul**	**made**	**!**
什么	她	灵魂	制成	!

她灵魂创造了什么!

[swi:t]	[sɒ:d]	,	[ʃi:; ʃi]	[keɪm]
Sweet	**sword**	**,**	**she**	**came**
甜的	剑	,	她	来了

甜剑，她来了

[tu:; tə]	[pɪəs]	[ænd; ənd]	['kwɪkən]
To	**pierce**	**and**	**quicken**
到	刺穿	和	加速

刺穿并加速

[maɪ]	[hɑ:t]	[tu:; tə]	[greɪs]	,	—
My	**heart**	**to**	**grace**	**,**	**—**
我的	心	到	优雅	,	—

我衷心感谢，——

[əʊ]	,	[waɪt]	[fleɪm]	,
Oh	**,**	**white**	**flame**	**,**
哦	,	白色的	火焰	,

哦，白色的火焰，

[əʊ]	,	[hɑ:t]	[laɪf]	-	['strɪkən]	,
Oh	**,**	**heart**	**life**	**-**	**stricken**	**,**
哦	,	心	生活	-	受打击的	,

哦，心碎欲绝的你，

[əʊ]	,	['deθləs]	[feɪs]	!
Oh	**,**	**deathless**	**face**	**!**
哦	,	永生	脸	!

哦，不朽的脸庞!

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[naʊ]	[ðə; ði]	[snəʊ]	[draɪvz]	.
Now	**the**	**snow**	**drives**	**.**
现在	这	雪	驱动	.

现在下雪了。

[ðə; ði]	[deɪ]
The	**day**
这	天

那一天

[gəʊz]	[ɒn]	[ɪn]	[hwɜ:rl]	[greɪ]	.
Goes	**on**	**in**	**whirling**	**gray**	**.**
去	在	在	旋转	灰色的	.

一切在旋转的灰色中继续进行。

[stɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [rɔːrz] ,
Still the world roars ,
仍然 这 世界 咆哮 ,

世界依然喧嚣,

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ] ['straɪvɪŋ] [fleɪm]
As if no striving flame
作为 如果 不 努力 火焰

仿佛没有奋斗的火焰

[hæd; həd] [gɒn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ,
Had gone , as it suddenly came ,
有 已消失 , 作为 它 突然 来了 ,

它突然出现,然后消失了。

['pɑːsɪŋ] [blaɪnd] [dɔːz] ;
Passing blind doors ;
通过 瞎的 门 ;

经过盲门;

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [aɪz] , [nəʊ] [smaɪl] ,
As if no eyes , no smile ,
作为 如果 不 眼睛 , 不 微笑 ,

仿佛没有眼睛,没有笑容,

[nəʊ] [hɑːt] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'gaɪl]
No heart that could beguile
不 心 那 可以 欺骗

没有一颗能欺骗的心

['iːv(ə)l][frɒm; frəm] [ɜːθ] ,
Evil from earth ,
邪恶的 从 地球 ,

来自地球的邪恶

[hæd; həd]['hɔvə, 'hʌ-][dʒʌst][ə; eɪ] [speɪs]
Had hovered just a space
有 悬停 只是 一个 空间

只是悬停了一小段距离

[tuː; tə] [lait] [wʌn]['həʊli] [pleɪs]
To light one holy place
到 光 一 圣 地方

点亮一处圣地

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɜːθ] .
In the dark and the dearth .
在 这 黑暗的 和 这 匮乏 .

在黑暗和匮乏之中。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [fɪəs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] —
Was it always as fierce and strange —
曾是 它 总是 作为 凶猛的 和 奇怪的 —

它一直都如此激烈而怪异吗?

[ðɪs] [blæŋk][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ]
This blank and sudden change
这 空白的 和 突然 改变

这种空白而突如其来的变化

[men][hæv; həv] [nəʊn] ['evə(r)] ?
Men have known ever ?
男人 有 已知 曾经 ?

男人知道吗?

[ðɪs]	[veɪl]	[æz; əz]	[hɑːd]	[ænd; ənd]	[kiːn]
This	**veil**	**as**	**hard**	**and**	**keen**
这	面纱	作为	难的	和	敏锐的

这层面纱坚硬而锋利

[æz; əz]	[ðə; ði]	[bleɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['gɪlətiːn]
As	**the**	**blade**	**of**	**a**	**guillotine**
作为	这	刀刃	的	一个	断头台

如同断头台的刀刃

['flæʃɪŋ]	[tuː; tə]	['sevə(r)]	?
Flashing	**to**	**sever**	**?**
闪烁	到	断绝	?

闪断?

[əʊ]	,	[ɪəz]	[ðæt]	[hɑːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
Oh	**,**	**ears**	**that**	**hark**	**in**	**the**	**night**	**,**
哦	,	耳朵	那	听着	在	这	夜晚	,

哦，在夜里倾听的耳朵，

['aɪbɔːlz]	[ðæt]	[streɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[saɪt]	,
Eyeballs	**that**	**strain**	**for**	**sight**	**,**
眼球	那	拉紧	为了	视线	,

眼球努力睁开，

['pʌlsɪz]	[ðæt]	[nəʊ]
Pulses	**that**	**know**
脉冲	那	知道

知道的脉冲

[ðə; ði]	[seɪm]	[dʌl]	['bɜːnɪŋ]	[eɪk]	,
The	**same**	**dull**	**burning**	**ache**	**,**
这	相同的	乏味的	燃烧	疼痛	,

同样的钝痛和灼痛，

[ðəʊ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[sliːp]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[weɪk]	,	—
Though	**a**	**man**	**sleep**	**,**	**though**	**he**	**wake**	**,**	**—**
尽管	一个	男人	睡觉	,	尽管	他	唤醒	,	—

即使一个人睡着了，即使他醒着，——

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlweɪz]	[səʊ]	?
Was	**it**	**always**	**so**	**?**
曾是	它	总是	所以	?

一直都是这样吗?

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[truː]	[lʌv]	[rʌnz]	[waɪld]	[ænd; ənd]	['waɪldli]	[ˌʌndə'stændz]	.
True	**love**	**runs**	**wild**	**and**	**wildly**	**understands**	**.**
真的	爱	跑步	荒野	和	疯狂地	明白	.

真爱奔放不羁，也无比理解。

[ai]	[tʊk]	[ðə; ði]	[bred]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[wʌns]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[tuː]	[hændz]	.
I	**took**	**the**	**bread**	**of**	**Heaven**	**once**	**from**	**your**	**two**	**hands**	**.**
我	采取	这	面包	的	天堂	一次	从	你的	二	双手	.

我曾从你们手中接过天上的面包。

[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ai]	[sɪŋ]	,
And	**your**	**eyes**	**are**	**upon**	**me**	**even**	**as**	**I**	**sing**	**,**
和	你的	眼睛	是	之上	我	甚至	作为	我	唱歌	,

即使在我歌唱的时候，你的目光也始终注视着我。

['seɪɪŋ] , " [biː; bi][ɒv; əv] ['kʌmfət] .
Saying , " Be of comfort .
说 , " 是 的 舒适 .

说："请安慰我。"

[deθ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
Death is a little thing .
死亡 是 一个 小的 事物 .

死亡算不了什么。

" [əʊ] , ['mædʒɪk][tʃaɪld][ænd; ənd]['wʊmən] , [huː] [krept] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] ,
" Oh , magic child and woman , who crept into my heart ,
" 哦 , 魔法 孩子 和 女士 , WHO 悄悄地爬 进入 我的 心 ,

"哦，神奇的孩子和女人，你们悄悄溜进了我的心里。"

[huː] [həʊld][ˌem 'iː] [wɪð] [strɒŋ] [ɑːmz] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɑːt] —
Who hold me with strong arms from all the world apart —
WHO 抓住 我 和 强的 武器 从 全部 这 世界 除 —

来自世界各地，用强壮的臂膀拥抱着我——

[nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [griːv] ;
No , I will not say it — for your eyes grieve ;
不 , 我 将要 不是 说 它 — 为了 你的 眼睛 悲伤 ;

不，我不会说——因为你的眼睛会伤心；

[ai] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [drɔː] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] ['hev(ə)n] — [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)n] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)]
I will say you draw us all to Heaven — your Heaven , by your
我 将要 说 你 画 我们 全部 到 天堂 — 你的 天堂 , 经过 你的

我要说，你引领我们所有人走向天堂——你的天堂，通过你的

[liːv] !
leave !
离开 !

离开！

['leɪdi] - , [huː] [hʌmd] [laɪk] ['eni] [biː]
Lady Simplicitas , who hummed like any bee
女士 - , WHO 哼唱 喜欢 任何 蜜蜂

辛普利西塔斯夫人，像蜜蜂一样哼着歌

['lɪt(ə)l] [kweɪnt] [ænd; ənd]['əʊldən] [raɪmz] [tuː; tə] [kiːp] [sɪm'plɪsəti] ,
Little quaint and olden rhymes to keep simplicity ,
小的 古雅 和 古老的 韵律 到 保持 简单 ,

用一些古朴的小韵律来保持简洁，

['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['daʊnkɑːst] [aɪz] [ænd; ənd]['sʌd(ə)n] ['stɑːri] [mɜːθ] ,
Lady of the downcast eyes and sudden starry mirth ,
女士 的 这 沮丧 眼睛 和 突然 繁星 欢笑 ,

那位眼神低垂却又突然绽放星光般笑容的女士，

[ænd; ənd] ['eləkwəns] [baɪ] ['tɔːtʃlaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] ,
And eloquence by torchlight for the wronged of all the earth ,
和 口才 经过 手电筒 为了 这 冤枉 的 全部 这 地球 ,

用火炬为全世界受冤屈的人们慷慨陈词。

[truː] [lʌv] [rʌnz] [waɪld][ænd; ənd]['waɪldli] [ˌʌndə'stændz] !
True love runs wild and wildly understands !
真的 爱 跑步 荒野 和 疯狂地 明白 !

真爱奔放不羁，而且无比理解！

[ai] [tʊk] [ðə; ði][waɪn][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wʌns][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [hændz] ;
I took the wine of Heaven once from your two hands ;
我 采取 这 葡萄酒 的 天堂 一次 从 你的 二 双手 ;

我曾从你手中接过天堂之酒；

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːkənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [red] [smɑːt]
And when your eyes were darkened for the world's red smart
和 什么时候 你的 眼睛 是 变暗 为了 这 世界的 红色的 聪明的

当你的双眼因世界的红色智慧而变得黯淡无光时

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələt] ['twaɪlaɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [prest] [ə'genst] [maɪ] [hɑːt] .
You made a violet twilight as you pressed against my heart .
你 制成 一个 紫色 暮 作为 你 按下 反对 我的 心 .

你紧紧贴着我的心，仿佛化作一片紫罗兰色的暮光。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kɔɪld] [herz] [braʊn] [kraʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [swiːt] [ænd; ənd] ['siːmli] [wei] ,
For that coiled hair's brown crown , for that sweet and seemly way ,
为了 那 卷曲 头发的 棕色的 王冠 , 为了 那 甜的 和 似乎 方式 ,

为了那卷曲的棕色秀发，为了那甜美而得体的举止，

[ðə; ði] [streɪt] [θɔːts] , [ðə; ði]['iːgə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði]['dæz(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] ,
The straight thoughts , the eager words , the dazzle of your day ,
这 直的 想法 , 这 渴望的 字 , 这 炫 的 你的 天 ,

清晰的思路，热情的话语，以及你一天中光彩夺目的表现，

[ʃæl; ʃəl][ai] [tɜːn] [beɪs] [ðen] [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [kɜːs] ?
Shall I turn base then and learn to whine and curse ?
将 我 转动 根据 然后 和 学习 到 抱怨 和 诅咒 ?

那我应该改邪归正，学会抱怨和咒骂吗？

[nɒt] [ðəʊ] ['dægəz] [ɒv; əv] ['meməri] ['flɪkə(r)] [θruː] [ðɪs] [vɜːs] !
Not though daggers of memory flicker through this verse !
不是 尽管 匕首 的 记忆 闪烁 通过 这 诗 !

即便记忆的利刃在这首诗中闪烁！

[fɔː(r); fə(r)] [truː] [lʌv] [rʌnz] [waɪld][ænd; ənd]['waɪldli] [ˌʌndə'stændz] .
For true love runs wild and wildly understands .
为了 真的 爱 跑步 荒野 和 疯狂地 明白 .

因为真爱奔放不羁，也无比理解。

[ai] [tʊk] [ðə; ði]['sækrəmənt][ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [hændz] .
I took the sacrament of love from your two hands .
我 采取 这 圣餐 的 爱 从 你的 二 双手 .

我从你们的双手间接过了爱的圣礼。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] [krɒs] [ðə; ði] ['sʌnset] [hɪl] [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][bɑːrz]
So shall I cross the sunset hill and climb the pasture bars
所以 将 我 叉 这 日落 爬坡道 和 爬 这 牧场 酒吧

那么，我该翻过落日山，爬上牧场的栅栏吗？

[ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ][ɪn]['aʊə(r)] [pɔːtʃ] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
And meet you in our porch at last , in the Village of the Stars .
和 见面 你 在 我们的 门廊 在 最后的 , 在 这 村庄 的 这 星星 .

最后，我们将在星光之村的门廊相见。

[eks]
X
X

X

[wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli][ai][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ]
One thing only I can say to you
一 事物 仅有的 我 能 说 到 你

我只能对你说一句话

[wɒt'evə(r)] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋz] [men] [duː; də] ;
Whatever be the things men do ;
任何 是 这 事物 男人 做 ;

无论男人做什么事；

[let] [wʌn] [lʌv] [meɪk] [meɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Let one love make May to you ,
让 一 爱 制作 可能 到 你 ，

愿一份爱让你在五月里充满幸福。

[həʊld][wʌn] [lʌv] [truː] .
Hold one love true .
抓住 一 爱 真的 .

忠于真爱。

[huː] [bʌt; bət] [h'iəz] [ðə; ði] ['kwerələs]
Who but hears the querulous
WHO 但 听到 这 抱怨的

谁能不听见这抱怨声呢?

[saɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [graʊn] , —
Sigh and the heavy groan , —
叹 和 这 重的 呻吟 ， —

叹息和沉重的呻吟——

[jet] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [lʌv] ['perələs] ,
Yet stand for the one love perilous ,
然而 站立 为了 这 一 爱 危险的 ，

然而，要坚守那份危险的爱情。

[ðəʊ] [juː; jʊ][stænd][ə'ləʊn] .
Though you stand alone .
尽管 你 站立 独自的 .

尽管你孤身一人。

[jes] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n]
Yes , and though beaten and beaten
是的 ， 和 尽管 被打败 和 被打败

是的，尽管屡遭挫败

[baɪ][ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ;
By the ravings of the blood ;
经过 这 胡言乱语 的 这 血 ；

因血的狂妄；

[ðəʊ] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ['iːt(ə)n] ,
Though with dust and ashes eaten ,
尽管 和 灰尘 和 灰烬 吃 ，

尽管身上沾满了尘土和灰烬，

[biː; bi][wʌn] [θɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] .
Be one thing understood .
是 一 事物 理解 .

有一点必须明确。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [juː; jʊ] ,
The battle in the cloud overthrows you ,
这 战斗 在 这 云 推翻 你 ，

云端之战将你击败，

[jɔː(r); jə(r)][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [dæʃt] [wɪð] [fəʊm] , —
Your lips are dashed with foam , —
你的 嘴唇 是 虚线 和 泡沫 ， —

你的嘴唇上沾满了泡沫，——

[jet] [ðə; ði][wʌn] [lʌv] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [nəʊz] [juː; jʊ]
Yet the one love lives and knows you
然而 这 一 爱 生活 和 知道 你

然而，那份爱依然存在，并且认识你。

[ænd; ənd] [li:dz] [ju:; jʊ] [həʊm] .
And leads you home .
和 线索 你 家 .
并带你回家。

[həʊm] — [ɑ:] , [gɒd] ! — [tu:; tə] [ðə; ði] ['slʌmbə(r)]
Home — ah , God ! — to the slumber
家 — 啊 , 上帝 ! — 到 这 睡眠
回家——啊，上帝！——进入梦乡

[æt; ət] [lɑ:st] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [pi:s] ,
At last and the waking peace ,
在 最后的 和 这 醒来 和平 ,
终于，醒来后一片宁静。

[weə(r)] [w'ɔ:z] [wɪ'ðaʊt] [neɪm] [ɔ:(r)] ['nʌmbə(r)]
Where wars without name or number
在哪里 战争 没有 姓名 或者 数字
无名无号的战争

[gɪv] [lɑ:st] [rɪ'li:s] ;
Give last release ;
给 最后的 发布 ;
给出最后版本;

[weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] [ə'gen] [ɪz] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ]
Where her whisper again is more to you
在哪里 她 耳语 再次 是 更多的 到 你
她再次低语，对你而言意义非凡。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] - ['fleɪmɪŋ] [w'ɔ:z] ,
Than the angels ' flaming wars ,
比 这 天使 - 炽盛 战争 ,
比起天使们的激烈战争，

[ænd; ənd] [praʊd] [dɛθs] [hændz] [kæn; kən] [pɔ:(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ]
And proud Death's hands can pour to you
和 自豪的 死亡人数 双手 能 倒 到 你
而骄傲的死神之手可以倾注于你。

[ðə; ði] [kəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑ:z] .
The cold of the stars .
这 寒冷的 的 这 明星 .
星辰的寒冷。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一
十一

[ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv] [gri:f] ! ... [ænd; ənd] [jet] [i:tʃ] ['tɜ:nɪŋ]
The selfishness of grief ! ... and yet each turning
这 自私 的 悲伤 ! ... 和 然而 每个 转弯
悲伤的自私！……然而每一次转折

[ænd; ənd] ['kwestɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [sʌm; səm] [nju:] [breɪv] [rɪ'li:f]
And questing after some new brave relief
和 探索 后 一些 新的 勇敢的 宽慰
并寻求某种新的勇敢解脱

[ʃəʊz] ['ʌðə(r)] [sti:l] [stretʃt] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [ɒn] [ˌem 'i:] ['bɜ:nɪŋ]
Shows other steel stretched forth and on me burning
演出 其他 钢 拉伸 前进 和 在 我 燃烧
画面显示其他钢铁向前伸展，灼烧着我。

[ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv] [gri:f] .
The selfishness of grief .
这 自私 的 悲伤 .

悲伤的自私。

[tɪl] [self] [hu:] [wɒz; wəz][maɪ][gɒd][ænd; ənd] [lʌv] , [maɪ] [tʃi:f] ,
Till self who was my God and love , my chief ,
直到 自己 WHO 曾是 我的 上帝 和 爱 , 我的 首席 ,

直到我自己，我的神，我的爱，我的首领，

['i:v(ə)n] [ði:z] [tɜ:n] [frɒm; frəm][maɪ][saɪd] [wɪð] ['fʊtsteps] [spə:n]
Even these turn from my side with footsteps spurning
甚至 这些 转动 从 我的 边 和 脚步声 拒绝

甚至连这些人也背弃了我，脚步声中带着不屑。

[æz; əz] , ['stu:pɪŋ] [ləʊ] , [ai][lɪft][ðə; ði] ['hevi] [ʃi:f]
As , stooping low , I lift the heavy sheaf
作为 , 弯腰 低的 , 我 举起 这 重的 捆

我弯下腰，拿起那沉重的麦捆。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['flaʊəd] ['aʊəz] ['gæðəd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['jɜ:nɪŋ] ,
Of our flowered hours gathered with our yearning ,
的 我们的 开花的 小时 聚集 和 我们的 渴望 ,

在我们充满渴望的美好时光里，

['gæðəd] [səʊ]['waɪldli][ɪn]['aʊə(r)] ['hæpi] [fi:f]
Gathered so wildly in our happy fief
聚集 所以 疯狂地 在 我们的 快乐的 封地

在我们快乐的领地里，人们如此疯狂地聚集在一起。

[ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [bɪ'li:f] ,
And glimmering beautiful beyond belief ,
和 微光 美丽的 超过 信仰 ,

美得令人难以置信，闪闪发光。

[wɪð] ['deɪzɪŋ] ['freɪgrəns] , [tɪl] [maɪ][dɪm] [dɪ'sɜ:nɪŋ]
With dazing fragrance , till my dim discerning
和 令人眼花缭乱 香味 , 直到 我的 暗淡 有洞察力

带着令人陶醉的香气，直到我昏暗的辨别力

[si:z] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ledʒənd] [drɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˌʌn'lɜ:nɪŋ]
Sees them the legend dropped for my unlearning
看到 他们 这 传奇 掉落 为了 我的 摒弃旧观念

看到他们因为忘记过去而放弃了传奇。

[ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv] [gri:f] !
The selfishness of grief !
这 自私 的 悲伤 !

悲伤的自私！

[ðə; ði] [lɒŋ] ['æbsəns]
THE LONG ABSENCE
这 长的 缺席

漫长的缺席

[ai]
I
我

我

[ə'kɒstɪd]
ACCOSTED
被骚扰

被骚扰

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [bluː] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [lait] [ænd; ənd] ['dɑːk(ə)l]
" If you saw blue eyes that could light and darkle
" 如果 你 锯 蓝色的 眼睛 那 可以 光 和 达克尔

如果你看到一双能明暗交替的蓝眼睛

[wɪð] ['merimənt] [ɔː(r)] [peɪn] ;
With merriment or pain ;
和 欢乐 或者 疼痛 ;

带着欢乐或痛苦;

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɑːt] — ['ləʊnli]
If you saw a face that was only heart — lonely
如果 你 锯 一个 脸 那 曾是 仅有的 心 — 孤独

如果你看到一张只有心的脸——孤独

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ;
In the cities of the plain ;
在 这 城市 的 这 清楚的 ;

在平原的城市里;

[ɪf] [juː; jʊ] [felt] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] ['deɪbreɪk] ,
If you felt a kindness that was happy as the daybreak ,
如果 你 毛毡 一个 仁慈 那 曾是 快乐的 作为 这 拂晓 ,

如果你感受到一种如黎明般令人愉悦的善意,

['peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [naɪt] ,
Patient as night ,
病人 作为 夜晚 ,

病人如夜般,

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [lɪft] [ænd; ənd] — [ðə; ði] [dɔːn] [ɪn] [meɪ] [breɪk] ,
And saw the eyes lift and — the dawn in May break ,
和 锯 这 眼睛 举起 和 — 这 黎明 在 可能 休息 ,

只见双眼抬起——五月的黎明破晓了,

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪt] .
You have seen her aright .
你 有 已见 她 好的 .

你确实见过她。

" [bluː] - [kləuk] ['ɑːkeɪndʒl] , [reɪn] [jɔː(r); jə(r)] [stiːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" Blue - cloaked archangel , rein your steed a little ,
" 蓝色的 - 隐蔽的 大天使 , 缰绳 你的 骏马 一个 小的 ,

“身披蓝袍的大天使,稍微勒紧你的坐骑吧。”

[ðəʊ] ['sɪtɪz] [fleɪm] !
Though cities flame !
尽管 城市 火焰 !

即使城市燃起熊熊烈火!

['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [naɪt] , [ðəʊ] [maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪt(ə)l] ,
Messenger of night , though my words are brittle ,
信使 的 夜晚 , 尽管 我的 字 是 脆 ,

夜之使者,尽管我的话语脆弱不堪,

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
Though I know not your name ,
尽管 我 知道 不是 你的 姓名 ,

虽然我不知道你的名字,

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [stiːd] [pɔː] ['spɑːkl] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['pinjən] ['kwɪvə(r)]
Though your steed paw sparkles and your pinions quiver
尽管 你的 骏马 爪子 闪光 和 你的 小齿轮 颤动

虽然你的马爪闪闪发光,你的翅膀颤抖不已

[wɪð] [k'ʌləz] [laɪk] [ðə; ði] [siː] ,
With colors like the sea ,
和 颜色 喜欢 这 海 ，

颜色像大海一样，

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] [lʌv] ['evə(r)] !
Tell me if you saw her , if you saw my love ever !
告诉 我 如果 你 锯 她 ，如果 你 锯 我的 爱 曾经 ！

告诉我你是否见过她，你是否见过我的爱人！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [lɒst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
She is lost to me .
她 是 丢失的 到 我 .

她对我来说已经失去了意义。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [wɔːk] [ðɪs] ['wɪndi] ['haɪweɪ]
" That is why I walk this windy highway
" 那 是 为什么 我 走 这 刮风 公路

这就是我为何要走这条蜿蜒的公路的原因。

[ænd; ənd] [stɒp] [ænd; ənd] [hɑːk]
And stop and hark
和 停止 和 听着

停下来，仔细听。

[ænd; ənd] [pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] — ['ɔːlweɪz] [maɪ] [wei] !
And peer through the moonlight — always my way !
和 同伴 通过 这 月光 — 总是 我的 方式 ！

透过月光向外眺望——永远是我的路！

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːk]
And listen up the dark
和 听 向上 这 黑暗的

倾听黑暗

[ænd; ənd] ['nʌkl] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['truːli] ,
And knuckle my forehead to remember her truly ,
和 指关节 我的 前额 到 记住 她 真的 ，

我用指节抵住额头，以此来真正记住她。

[ðə; ði] ['veri] [ʃiː; ʃi] ;
The very She ;
这 非常 她 ；

她本人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [klɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [reɪn] [ˌʌn'djuːli]
And that is why I cling your rein unduly
和 那 是 为什么 我 黏着 你的 缰绳 过度

这就是我为何如此紧紧抓住你缰绳的原因。

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] !
To answer me !
到 回答 我 ！

回答我！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ðəʊ] ['sʌmhaʊ] ['tendə(r)] .
" But the eyes were deep and dark , though somehow tender .
" 但 这 眼睛 是 深的 和 黑暗的 ， 尽管 不知何故 投标 .

“但他的眼睛深邃而黑暗，却又带着一丝温柔。”

[heɪst] [wɒz; wəz] ['mænɪfest]
Haste was manifest
匆忙 曾是 显现

仓促之举显而易见

[ɪn][ðə; ði] ['gɔːntlət] , [ðə; ði] [griːvz] , [ðə; ði]['aɪrɪd]['splendə(r)]
In the gauntlet , the greaves , the irid splendor
在 这 手套 , 这 油渣 , 这 鸢尾花 辉煌

在护手、胫甲和虹彩光辉中

[ðæt] [pʌlst] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
That pulsed on his breast .
那 脉冲 在 他的 胸部 .

那感觉在他胸口悸动。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n]['dʒestʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [grəʊn] ['həʊli] ,
He did not even gesture to the night grown holy ,
他 做过 不是 甚至 手势 到 这 夜晚 生长 圣 ,

他甚至没有向那神圣的夜晚示意一下。

[bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][reɪn]
But shook his rein
但 摇晃 他的 缰绳

但他摇了摇缰绳。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [stiːd] [lept] [fɔːθ] ; [waɪl] [ai] — [tɜːnd] ['sləʊli]
As his steed leapt forth ; while I — turned slowly
作为 他的 骏马 跳跃 前进 ; 尽管 我 — 转向 缓慢地

他的坐骑跃起；而我——缓缓转身

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] .
To the cities of the plain .
到 这 城市 的 这 清楚的 .

前往平原上的城市。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['iːvnɪŋ]
THE HOUSE AT EVENING
这 房子 在 晚上

傍晚的房子

[ə'krɒs] [ðə; ði] [skuːl] - [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːt]
Across the school - ground it would start
穿过 这 学校 - 地面 它 会 开始

它将从校园对面开始。

[tuː; tə] [lait] [maɪ] [aɪz] , [ðæt] ['jeləʊ] [gliːm] , —
To light my eyes , that yellow gleam , —
到 光 我的 眼睛 , 那 黄色的 闪耀 , —

那黄色的光芒照亮了我的双眼，——

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [hɑːt] ,
The window of the flaming heart ,
这 窗户 的 这 炽盛 心 ,

燃烧之心的窗户，

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [driːm] ,
The chimney of the tossing dream ,
这 烟囱 的 这 抛掷 梦 ,

抛掷梦想的烟囱，

[ðə; ði] [skʌft] [ænd; ənd] ['wʊdn] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
The scuffed and wooden porch of Heaven ,
这 磨损 和 木制的 门廊 的 天堂 ,

天堂那破旧的木制门廊，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'res] ,
The voice that came like a caress ,
这 嗓音 那 来了 喜欢 一个 抚摸 ,

那声音如同爱抚般温柔，

[ðə; ði] [wɔːm] [kaɪnd] [hændz] [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n]
The warm kind hands that once were given
这 温暖的 种类 双手 那 一次 是 给定

那双曾经给予的温暖而善良的手

[maɪ] ['keələsnəs] .
My carelessness .
我的 疏忽 .

我的粗心大意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk]
It was a house you would not think
它 曾是 一个 房子 你 会 不是 思考

那是一栋你想象不到的房子。

[kʊd; kəd] [həʊld] [sʌtʃ] ['sækrəmənts] [ɪn] [θɪŋz]
Could hold such sacraments in things
可以 抓住 这样的 圣礼 在 事物

可以在事物中举行此类圣礼

[ɔː(r)] [gɪv] [ðə; ði] [waɪld] [hɑːt] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]
Or give the wild heart meat and drink
或者 给 这 荒野 心 肉 和 喝

或者给野人喂肉和水

[ɔː(r)] [gɪv] [ðə; ði] ['stɔːmi] [səʊl] [haɪ] [wɪŋz]
Or give the stormy soul high wings
或者 给 这 暴风雨 灵魂 高的 翅膀

或者，赋予那颗饱经风霜的灵魂以高高的翅膀。

[ɔː(r)] [tʃaɪm] [smɔːl] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [mɜːθ]
Or chime small voices to such mirth
或者 钟声 小的 声音 到 这样的 欢笑

或者发出细小的声音，欢笑

[ɔː(r)] [kraʊn] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [stɑːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz]
Or crown the night with stars and flowers
或者 王冠 这 夜晚 和 明星 和 花朵

或者用星星和鲜花点缀夜晚

[ɔː(r)] [meɪk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kweɪkɪŋ] [ɜːθ]
Or make upon this quaking earth
或者 制作 之上 这 震动 地球

或者在这颤抖的大地上

[sʌtʃ] ['stedi] ['aʊəz] .
Such steady hours .
这样的 稳定的 小时 .

作息时间很规律。

[jet] , [ðæt] [ɪn] [stɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [sɪ'kjʊə(r)] ,
Yet , that in storm it stood secure ,
然而 , 那 在 风暴 它 站立 安全的 ,

然而，它在风暴中却安然无恙。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [wɒz; wəz] [wɔːm] [wɪð] [lʌv] ,
And in the cold was warm with love ,
和 在 这 寒冷的 曾是 温暖的 和 爱 ,

寒冷中充满爱意，温暖人心。

[ʃæl; ʃəl][ɪts] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɪn'djʊə(r)]
Shall its similitude endure
将 它是 相似性 忍受

它的相似之处能否延续?

[pɑːst] ['trəufiz] [ðæt] [men] ['wɪəri] [ɒv; əv] ,
Past trophies that men weary of ,
过去的 奖杯 那 男人 厌倦 的 ,

男人们厌倦的过往奖杯

[wen] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['fɔːrtʃənz] [riːtʃ] ,
When two were out of fortune's reach ,
什么时候 二 是 出去 的 命运的 抵达 ,

当两人远离命运之手时,

['bɪldɪŋ] [greɪt] ['ɛmpaɪəz] [raʊnd] [ə; eɪ] [neɪm]
Building great empires round a name
建筑 伟大的 帝国 圆形的 一个 姓名

围绕一个名字建立伟大的帝国

[ænd; ənd] ['ʌʃərɪŋ] ['ɪntuː]['kæʒuəl] [spiːtʃ]
And ushering into casual speech
和 引座 进入 随意的 演讲

并逐渐过渡到非正式场合

[dɪm] [wɜːld] [ə'fleɪm] .
Dim worlds aflame .
暗淡 世界 燃烧 .

昏暗的世界燃起熊熊烈火。

[θriː]
III
三、

三

[fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['iːv(ə)l]
FOR THINKING EVIL
为了 思维 邪恶的

心怀邪恶

[fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ʃeɪm]
For thinking evil and planning shame
为了 思维 邪恶的 和 规划 耻辱

心怀邪恶,密谋可耻

[ðə; ði]['faɪə(r)] [lik] ['ʌpwəd] — [æt; ət][fɜːst][ə; eɪ] [neɪm] ,
The fire licked upward — at first a name ,
这 火 舔过 向上 — 在 第一的 一个 姓名 ,

火焰向上蔓延——起初是一个名字,

[ðen] [stɑː(r)] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [rɪ'beljəs] [fleɪm] .
Then star - devouring rebellious flame .
然后 星星 - 吞噬 叛逆的 火焰 .

然后是吞噬星辰的叛逆之火。

[ðə; ði] [dred] [lait] ['lɪŋgəd] [haɪ] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] .
The dread light lingered high on the sky .
这 恐惧 光 徘徊不去 高的 在 这 天空 .

那道可怕的光芒高悬在天空中。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] ['redən] — [ə; eɪ] ['vɔɪsləs] [kraɪ] .
It grew and reddened — a voiceless cry .
它 生长 和 发红 — 一个 无声 哭 .

它越长越大,颜色也越来越红——这是无声的呐喊。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [njuː] [nɒt] [waɪ] .
It spread and touched us , we knew not why .
它 传播 和 感动 我们 , 我们 知道 不是 为什么 .

它蔓延开来，影响了我们，我们却不知道为什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][sæt]['steərɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ,
And a man sat staring out to the night ,
和 一个 男人 卫星 凝视 出去 到 这 夜晚 ,

一个男人坐在那里，凝视着夜空。

[θruː] ['tendə(r)]['saɪləns] , [ɪn] [wɔːm] ['læmplaɪt] ,
Through tender silence , in warm lamplight ,
通过 投标 沉默 , 在 温暖的 灯光 ,

在温柔的静谧中，在温暖的灯光下，

['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlweɪz] , " [ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət] [haɪt] !
Thinking always , " The fire at height !
思维 总是 , " 这 火 在 高度 !

始终想着，“高空之火！

" [ðæt] ['faɪə(r)] ['bləʊɪŋ] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [rɔː(r)]
" That fire blowing with growing roar
" 那 火 吹 和 生长 吼

那团火焰熊熊燃烧，咆哮声越来越大

[sɔː] [ˌjuː 'es]['gəʊɪŋ] , ['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)] ;
Saw us going , closing the door ;
锯 我们 去 , 结束 这 门 ;

看见我们离开，关上了门；

[sɔː] [ˌjuː 'es] ['pɑːtɪd] — [huː] [miːt] [nəʊ][mɔː(r)] .
Saw us parted — who meet no more .
锯 我们 分手了 — WHO 见面 不 更多的 .

目睹我们分离——从此不再相见。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['iːv(ə)l] — [ɔːl] [men] [drɔːn]
For thinking evil — all men drawn
为了 思维 邪恶的 — 全部 男人 绘制

心怀邪恶——所有的人都深受其害

[ə'genst] [ə; eɪ]['dev(ə)l] [ðæt] [dʌsk] [ðə; ði] [dɔːn] .
Against a devil that dusked the dawn .
反对 一个 魔鬼 那 黄昏 这 黎明 .

对抗一个使黎明黯淡的魔鬼。

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .
Each to his station .
每个 到 他的 车站 .

各司其职。

[ɔːl] [men] [gɒn] .
All men gone .
全部 男人 已消失 .

男人全都走了。

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪltɒp] , ['faɪə(r)][tuː; tə][ɪts] [braʊ] , —
Some for the hilltop , fire to its brow , —
一些 为了 这 山顶 , 火 到 它是 眉头 , —

有些人在山顶上，火焰熊熊燃烧——

[deθ] , [lɒŋ] ['tɔːtʃə(r)] , — [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [plaʊ] , —
Death , long torture , — some for the plough , —
死亡 , 长的 酷刑 , — 一些 为了 这 犁 , —

死亡，漫长的酷刑，——有些人是为了耕地，——

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['saɪləns] — [ðæt] [ai] [nəʊ] [naʊ] .
Some for the silence — that I know now .
一些 为了 这 沉默 — 那 我 知道 现在 .

有些人喜欢沉默——我现在明白了。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['træv(ə)l]
TRAVEL
旅行

旅行

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ['driːmɪŋ]
You and I dreaming
你 和 我 做梦

你和我一起做梦

[plænd] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ,
Planned the far - away ,
计划 这 远的 - 离开 ,

计划远行，

['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['hedʒrəʊ] ,
Cities and hedgerows ,
城市 和 树篱 ,

城市和树篱，

['dɪstənt] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
Distant summer day ,
遥远 夏天 天 ,

遥远的夏日，

[wen] , [ðə; ði] [sʌn] ['sɪŋkɪŋ] , —
When , the sun sinking , —
什么时候 , 这 太阳 下沉 , —

当夕阳西下时，——

[bʌt; bət] [əʊ] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] [sʌn] ! —
But oh , a distant sun ! —
但 哦 , 一个 遥远 太阳 ! —

但是，啊，遥远的太阳！

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ,
We would be thinking ,
我们 会 是 思维 ,

我们会想，

" [θɪŋk] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] !
" Think what we have done !
" 思考 什么 我们 有 完毕 !

想想我们都做了些什么！

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ['wɪspərɪŋ]
" You and I whispering
" 你 和 我 耳语

你和我低声交谈

[held] [ðə; ði] [aɪlz] [ɪn] [fiː]
Held the isles in fee
握住 这 岛屿 在 费用

保留群岛的所有权

[baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [græs] ,
By a chain of grasses ,
经过 一个 链 的 草 ，

在一排草丛旁，

[baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [smaɪl] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
By your smile to me ,
经过 你的 微笑 到 我 ，

你对我的微笑，

['vɪʒ(ə)n] [sʌm; səm] [klaɪm] —
Visioning some clime —
愿景 一些 气候 —

设想某种气候——

[bʌt; bət] [lɒŋ] [j'iəz] [bɪ'twi:n] —
But long years between —
但 长的 年 之间 —

但中间却隔着漫长的岁月——

[wen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['sʌmtaɪm] ,
When we should say , sometime ,
什么时候 我们 应该 说 ， 有时 ，

我们应该说，在某个时候，

" [θɪŋk] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] !
" Think what we have seen !
" 思考 什么 我们 有 已见 !

想想我们所看到的！

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] ['wʌndərɪŋ]
" You and I wondering
" 你 和 我 好奇

你和我都在想

[ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld][eɪdʒ] ,
Of our old age ,
的 我们的 老的 年龄 ，

论我们的老年生活，

[tɜ:nd] [ə; eɪ][peɪdʒ] ['pɒndərɪŋ] ,
Turned a page pondering ,
转向 一个 页 沉思 ，

翻过一页，陷入沉思。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə; eɪ][peɪdʒ] ...
And turned a page ...
和 转向 一个 页 ...

然后翻过一页……

[naʊ] , [maɪ][hændz] [plʌk] ['rævld]
Now , my hands pluck ravelled
现在 ， 我的 双手 采摘 松散

现在，我的双手撕扯着

[strændz] [ai] [kænt] [ʌn'taɪ] .
Strands I can't untie .
线 我 不能 解开 .

我无法解开的发丝。

[jet] — [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] ['trævld]
Yet — you always travelled
然而 — 你 总是 旅行

然而——你总是四处旅行。

['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ai] !
Farther than I !
更远 比 我 !

比我远!

[viː]
V
V

V

[hɜː(r); hə(r)] [wei]
HER WAY
她 方式

她的方式

[juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ,
You loved the hay in the meadow ,
你 喜爱 这 干草 在 这 草地 ,

你喜欢草地上的干草。

['flaʊəz] [æt; ət] [nuːn] ,
Flowers at noon ,
花朵 在 中午 ,

正午的花朵,

[ðə; ði] [haɪ] [klaʊdz] [lɒŋ] ['ʃædəʊ] ,
The high cloud's long shadow ,
这 高的 云的 长的 阴影 ,

高云的长影,

['hʌni] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
Honey of June ,
蜂蜜 的 六月 ,

六月蜂蜜

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['tæŋg(ə)ld]
The flaming woodways tangled
这 炽盛 林道 纠缠不清

燃烧的林间小道交织在一起

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

永恒之光：一座纪念碑(Perpetual Light a memorial)

[wɪð] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,
With Fall on the hill ,
和 落下 在 这 爬坡道 ,

山坡上秋色渐浓，

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [naɪt] [stɑː(r)] - ['spæŋgld]
The towering night star - spangled
这 参天 夜晚 星星 - 闪闪发光的

高耸的夜空繁星点点

[ænd; ənd] ['wɪntə(r)] - [stɪl] .
And winter - still .
和 冬天 - 仍然 .

冬天依然漫长。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʌvd] ['faɪərˌlɪt] ['feɪsɪz] ,
And you loved firelit faces ,
和 你 喜爱 篝火 面孔 ,

你喜欢火光映照下的脸庞，

[ðə; ði] [hɑːθ] , [ðə; ði] [həʊm] , —
The hearth , the home , —
这 炉 , 这 家 , —

炉火，家，——

[jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ɒn] ['gəʊldən] ['treɪsɪs] ,
Your mind on golden traces ,
你的 头脑 在 金的 痕迹 ,

你的思绪萦绕着金色的痕迹，

['lʌndən] [ɔː(r)] [rəʊm] , —
London or Rome , —
伦敦 或者 罗马 , —

伦敦或罗马，——

[ɒn] ['kweɪntli] - ['kʌləd] ['speɪsɪz]
On quaintly - colored spaces
在 古雅地 - 有色 空间

在色彩古朴的空间

[weə(r)] ['hevənz] [gləʊ]
Where heavens glow
在哪里 天 辉光

天堂闪耀之处

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] [seɪnts] - [im'breis] , —
With his quaint saints ' embraces , —
和 他的 古雅 圣徒 - 拥抱 , —

他以古朴的圣徒般的拥抱，——

[æn'dʒelɪˌkəʊ] .
Angelico .
安杰利科 .

安杰利科。

[ɪn]	['klɔɪstə(r)]	[ænd; ənd]	['haɪweɪ]
In	**cloister**	**and**	**highway**
在	修道院	和	公路

在修道院和公路

(	[gəʊld]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[dʌst]	!	)
(	**Gold**	**of**	**God's**	**dust**	**!**	**)**
(	金子	的	神的	灰尘	！	)

（上帝尘埃中的黄金！）

[ænd; ənd]	['meni]	[æn; ən]	['elfɪn]	['baɪweɪ]
And	**many**	**an**	**elfin**	**byway**
和	许多	一个	精灵	旁路

还有许多精灵小径

[juː; jʊ]	[pʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	[trʌst]	,	—
You	**put**	**your**	**trust**	**,**	**—**
你	放	你的	相信	,	—

你把信任寄托于——

[ə; eɪ]	[krɒk]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['teɪb(ə)l]	,
A	**crock**	**and**	**a**	**table**	**,**
一个	缸	和	一个	桌子	,

一个陶罐和一张桌子，

['lʌvz]	[end]	[ɒv; əv]	[deɪ]	,
Love's	**end**	**of**	**day**	**,**
爱的	结尾	的	天	,

爱情的终点，

[ænd; ənd]	[lait]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['stɔːrid]	['steɪb(ə)l]
And	**light**	**of**	**a**	**storied**	**stable**
和	光	的	一个	有故事的	稳定的

还有一座历史悠久的马厩的灯光。

[weə(r)]	[kɪŋz]	[mʌst; məst]	[preɪ]	.
Where	**kings**	**must**	**pray**	**.**
在哪里	国王	必须	祈祷	.

君王必须祈祷的地方。

['sʌmweə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['vɪlɪdʒ]
Somewhere	**there**	**is**	**a**	**village**
某处	那里	是	一个	村庄

某个地方有个村庄

[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	,
For	**you**	**and**	**me**	**,**
为了	你	和	我	,

为你我而言，

[heɪ]	[fiːld]	,	[hɑːθ]	[ænd; ənd]	['tɪlɪdʒ]	,	—
Hay	**field**	**,**	**hearth**	**and**	**tillage**	**,**	**—**
干草	场地	,	炉	和	耕作	,	—

干草地、炉灶和耕作——

[weə(r)]	[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	?
Where	**can**	**it**	**be**	**?**
在哪里	能	它	是	?

它会在哪里呢？

[preə(r)z]	[wen]	[bɝdz]	[ə'weɪk]	,
Prayers	**when**	**birds**	**awake**	**,**
祈祷	什么时候	鸟类	醒	,

鸟儿醒来时的祈祷

['deɪli]	[bred]	,
Daily	**bread**	**,**
日常的	面包	,

每日面包

[tɔɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['sʌnlɪt]	[seɪk]
Toil	**for**	**His**	**sunlit**	**sake**
辛劳	为了	他的	阳光照射	清酒

为祂的阳光而辛勤劳作

[huː]	[reɪzd]	[ˌjuː 'es]	[ded]	.
Who	**raised**	**us**	**dead**	**.**
WHO	提高	我们	死的	.

谁让我们死而复生?

[wɪð]	[ðɪs]	[ɪn]	[maɪnd]	[juː; jʊ]	[muːvd]
With	**this**	**in**	**mind**	**you**	**moved**
和	这	在	头脑	你	已搬

考虑到这一点，你搬家了。

[θruː]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[peɪn]	.
Through	**love**	**and**	**pain**	**.**
通过	爱	和	疼痛	.

经历爱与痛。

[hɑːd]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[rəʊd]	[pruːvd]	,
Hard	**though**	**the**	**long**	**road**	**proved**	**,**
难的	尽管	这	长的	路	已证实	,

尽管前路漫漫，充满艰辛，

[juː; jʊ]	[tɜːnd]	[ə'gen]
You	**turned**	**again**
你	转向	再次

你又转过身去了

[wɪð]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[ðæt]	[njuː]	[ɪts]	[trʌst]
With	**a**	**heart**	**that**	**knew**	**its**	**trust**
和	一个	心	那	知道	它是	相信

一颗懂得信任的心

[nɒt]	[ɪl]	-	[bɪ'stəʊd]	.
Not	**ill**	**-**	**bestowed**	**.**
不是	患病的	-	授予	.

并非亏待。

[wɪð]	[ðɪs]	[juː; jʊ]	[lait]	[ðə; ði]	[dʌst]
With	**this**	**you**	**light**	**the**	**dust**
和	这	你	光	这	灰尘

用它点燃尘埃

[ðæt]	[klaʊdz]	[maɪ]	[rəʊd]	.
That	**clouds**	**my**	**road**	**.**
那	云	我的	路	.

那会让我前路蒙上阴影。

[baɪ]	[ðə; ði]	['kaʊnsl]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]
BY	**THE**	**COUNSEL**	**OF**	**HER**	**HANDS**
经过	这	法律顾问	的	她	双手

凭她手中的指引

" ['prɑːptər] - , [et] - , [et][dʒæstɪiːəm] : [et] - [tiː] - [dɛkstɛrə] ['tuːə] .
" Propter veritatem , et mansuetudinem , et justitiam : et deducet te mirabiliter dextera tua .
" 属性 - , 等 - , 等 正义 : 等 - te - 右美沙芬 图阿 .

“Propter veritatem，et mansuetudinem，et justitiam：et deducet te mirabiliter dextera tua。

[ˌælɪ'luːjə] .
Alleluia .
哈利路亚 .

哈利路亚。

" [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [aɪz] ['lɪftɪd] ,
" With her clear eyes lifted ,
" 和 她 清除 眼睛 抬起 ,

她抬起清澈的双眼，

['driːmɪŋ] , ['laɪtɪŋ] , [swɪft] [ænd; ənd] ['kwelɪŋ]
Dreaming , lighting , swift and quelling
做梦 , 灯光 , 迅速 和 镇压

梦想、闪电、迅捷与平息

[ɒn] [ɔːl] ['dɑːknəs] ['drɪftɪd]
On all darkness drifted
在 全部 黑暗 漂移

黑暗笼罩着一切。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ɜːθ] , [ə; eɪ]['veɪkənt] ['dwelɪŋ] , —
From this earth , a vacant dwelling , —
从 这 地球 , 一个 空缺 住宅 , —

从这片土地上，一座空荡荡的住所，——

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heɪst] ['flæʃɪŋ] , ['fləʊɪŋ]
With her haste flashing , flowing
和 她 匆忙 闪烁 , 流动

她匆忙的身影闪现，奔涌而出

[braɪt] [ə'bʌv] [ɔːl][fɪə(r)][ɔː(r)] [skɔːn] , —
Bright above all fear or scorning , —
明亮的 多于 全部 害怕 或者 蔑视 , —

超越一切恐惧和蔑视，光芒四射。

[ai][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['gəʊɪŋ]
I have seen my darling going
我 有 已见 我的 亲爱的 去

我看见我的爱人离去

[ʌp] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !
Up the mountains of the morning !
向上 这 山脉 的 这 早晨 !

清晨，攀登高峰！

[əʊ] , [laɪk][hɑːrps] [rʌŋ] ['θrɪlɪŋ] ,
Oh , like harps wrung thrilling ,
哦 , 喜欢 竖琴 拧干 惊险 ,

哦，就像拨动琴弦发出令人兴奋的声音，

[laɪk] [ðəʊz] ['vaɪəl] [ðæt] [vɔɪs] [ðeə(r)]['ɑːnsə(r)]
Like those viols that voice their answer
喜欢 那些 维奥尔斯 那 嗓音 他们的 回答

就像那些发出答案的维奥尔琴一样

[tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [stɪl] ['wɪlɪŋ]
To the wild still willing
到 这 荒野 仍然 愿意的

致那依然愿意的野性

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] - ['nekrəʊmænsə(r)] ,
Of the heavens ' necromancer ,
的 这 天 - 死灵法师 ,

天界亡灵法师，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['raɪzɪz]
From the flowers around her rises
从 这 花朵 大约 她 上升

她周围的花朵升起

['mjuːzɪk] — [gəʊld] , [mɔː(r)][gəʊld][ɪn]['glɔːri] —
Music — gold , more gold in glory —
音乐 — 金子 , 更多的 金子 在 荣耀 —

音乐——荣耀中的黄金，更多的黄金——

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [pjʊə(r)] [sə'praiziz]
First of all those pure surprises
第一的 的 全部 那些 纯的 惊喜

首先是那些纯粹的惊喜

[æt; ət][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
At the ending of the story .
在 这 结束 的 这 故事 .

故事的结尾。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz]
Through the trees she passes
通过 这 树木 她 通过

她穿过树林

[weə(r)] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [spredz] [ɪn] ['ʃædəʊ] ,
Where the purple spreads in shadow ,
在哪里 这 紫色的 传播 在 阴影 ,

紫色在阴影中蔓延之处，

[θruː] [ðə; ði] [djuː] - [braɪt] [græs]
Through the dew - bright grasses
通过 这 露 - 明亮的 草

穿过露水闪烁的草丛

[ɒv; əv] [ðæt] ['hev(ə)n] - ['kwaɪət] ['medəʊ] ,
Of that heaven - quiet meadow ,
的 那 天堂 - 安静的 草地 ,

那片宁静如天堂般的草地，

[ʌp] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [vaɪnz] ,
Up the way of climbing vines ,
向上 这 方式 的 攀登 藤蔓 ,

沿着攀援藤蔓向上走，

['nevə(r)] ['fɔːltərɪŋ] , ['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] ,
Never faltering , never failing ,
绝不 摇摇欲坠 , 绝不 失败 ,

从未动摇，从未失败

[weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ʃaɪnz]
Where the blue of heaven shines
在哪里 这 蓝色的 的 天堂 闪耀

天空湛蓝闪耀之处

[θruː] [ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] ['veɪlɪŋ] .
Through the sun for only veiling .
通过 这 太阳 为了 仅有的 面纱 .

透过阳光，只为遮蔽。

['flaʊəz] [ænd; ənd] [liːvz] [tə'geðə(r)] [sɪŋ]
Flowers and leaves together sing
花朵 和 树叶 一起 唱歌

花叶一同歌唱

[laɪk] [ðəʊz] [bɝdz] [ɪn] [klaʊdz] [ðæt] ['kwaɪə(r)] .
Like those birds in clouds that choir .
喜欢 那些 鸟类 在 云 那 唱诗班 .

就像云朵里那些合唱的鸟儿一样。

['eɪkɪŋ] - [swiːt] [frɒm; frəm] ['sɪlvə(r)] [strɪŋ] ,
Aching - sweet from silver string ,
疼痛 - 甜的 从 银 细绳 ,

银弦发出令人心痛的甜蜜，

['pəːliŋ] [fluːt] [ænd; ənd] ['gəʊldən] ['waɪə(r)]
Purling flute and golden wire
檩条 长笛 和 金的 金属丝

流苏笛和金丝

['mjuːzɪk] [fləʊz] [nəʊ] ['mɔːt(ə)l] [nəʊz]
Music flows no mortal knows
音乐 流量 不 凡人 知道

凡人不知的音乐流淌

['iːv(ə)n] [ɪn] ['eɪprəl] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['vɔɪsɪz] .
Even in April thronged with voices .
甚至 在 四月 熙熙攘攘 和 声音 .

即使在四月，也人声鼎沸。

[diːpə(r)] ['glɔːri] [θrɔb] [ænd; ənd] [gləʊz]
Deeper glory throbs and glows
更深 荣耀 悸动 和 发光

更深层的荣耀涌动闪耀

[tɪl] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [eə(r)] [ri'dʒɔis] .
Till the trembling air rejoices .
直到 这 发抖 空气 欢欣鼓舞 .

直到颤抖的空气欢欣雀跃。

[swiːt] [ænd; ənd] [diːp] , [swiːt] [ænd; ənd] [diːp]
Sweet and deep , sweet and deep
甜的 和 深的 , 甜的 和 深的

甜蜜而深沉，甜蜜而深沉

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [dɑːk] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ,
In the heart dark and aching ,
在 这 心 黑暗的 和 疼痛 ,

在内心深处黑暗而痛苦的地方，

['glæmərəs] [weɪvz] [ə'krɒs] [maɪ] [sliːp]
Glamorous waves across my sleep
魅力四射 波浪 穿过 我的 睡觉

迷人的波浪掠过我的梦乡

[ɪz] [ðæt] [taɪd] [ɒv; əv] ['splendə(r)] ['breɪkɪŋ] .
Is that tide of splendor breaking .
是 那 潮 的 辉煌 打破 .

那股辉煌的浪潮正在消退吗？

[pjʊə(r)][ænd; ənd] [haɪ] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] [haɪ] ,
Pure and high , pure and high ,
纯的 和 高的 , 纯的 和 高的 ,
纯净高贵，纯净高贵，

['ʃeɪkɪŋ] ['evri] [stɑː(r)][tuː; tə] ['tʃaɪmɪŋ] ,
Shaking every star to chiming ,
摇晃 每一个 星星 到 鸣响 ,
摇动每一颗星星，让它们发出钟声。

[tɪl] [ðə; ði]['wʌndə(r)] - ['strɪkən] [skaɪ]
Till the wonder - stricken sky
直到 这 想知道 - 受打击的 天空
直到那令人惊叹的天空

[θril] [ænd; ənd] ['trembəlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪmɪŋ] !
Thrills and trembles to the rhyming !
刺激 和 颤抖 到 这 押韵 !
押韵让我激动不已！

['serəfɪm] [ænd; ənd] ['tʃerəbɪm]
Seraphim and cherubim
塞拉芬 和 基路伯
炽天使和智天使

[ɒn] [ðeə(r)] [wɪŋz] - [ɪ'mækjələt] ['wʌndə(r)]
On their wings ' immaculate wonder
在 他们的 翅膀 - 完美无瑕 想知道
它们翅膀上的完美奇迹

[raɪz] [ɪn] ['hwɜːlˌwɪndz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪm] ,
Rise in whirlwinds from the dim ,
上升 在 旋风 从 这 暗淡 ,
从昏暗中如旋风般升起，

[pɑːs] [θruː] [vɔɪdz] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] ['θʌndə(r)] ,
Pass through voids of rolling thunder ,
经过 通过 空隙 的 滚动 雷 ,
穿过滚滚雷鸣的虚空，

[maʊnt] [frɒm; frəm] ['laɪtnɪŋ] ['ɪntuː] [lait] ,
Mount from lightning into light ,
山 从 闪电 进入 光 ,
从闪电中升腾到光明，

[wʌn] [greɪt] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [preɪz] [ə'weɪkɪŋ] ,
One great surge of praise awaking ,
一 伟大的 涌 的 称赞 觉醒 ,
一阵赞美之声唤醒了我们，

[waɪt] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪt] —
White and white into the height —
白色的 和 白色的 进入 这 高度 —
白色，白色，直至高处——

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [tremblɪŋ] — ['breɪkɪŋ] — !
And the music trembling — breaking — !
和 这 音乐 发抖 — 打破 — !
音乐颤抖着——破碎着——！

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
But above the wood of fear ,
但 多于 这 木头 的 害怕 ,
但在恐惧的森林之上，

[ɒn] [wʌn] [waɪt] [rəʊd] [fər'evə(r)] ,
On one white road forever ,
在 一 白色的 路 永远 ,

在一条永远的白色道路上,

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [maʊnts] [maɪ] [dɪə(r)]
From the darkness mounts my dear
从 这 黑暗 安装 我的 亲爱的

亲爱的，黑暗中升起。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn'devə(r)] ,
In her still and bright endeavor ,
在 她 仍然 和 明亮的 努力 ,

在她平静而明亮的努力中,

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [breɪv] [aɪz] ,
With her kind brave eyes ,
和 她 种类 勇敢的 眼睛 ,

她那双温柔勇敢的眼睛,

['ɒnɪst] [hændz] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] , —
Honest hands and heart of healing , —
诚实的 双手 和 心 的 康复 , —

真诚的双手和治愈的心——

[lɪps] [ðæt] ['ræptʃərəsli] [sə'maɪz] —
Lips that rapturously surmise —
嘴唇 那 欣喜若狂 推测 —

嘴唇欣喜地猜测着——

['lɪt(ə)l] [smaɪlz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['stiːlɪŋ] .
Little smiles upon them stealing .
小的 微笑 之上 他们 偷窃 .

他们偷东西时脸上带着一丝微笑。

[fɔː(r); fə(r)] — [ə; eɪ] ['vaɪələt] ['twaɪlaɪt] [naʊ]
For — a violet twilight now
为了 — 一个 紫色 暮 现在

现在——一片紫罗兰色的暮色

[spredz] — [æz; əz] [ɑːmz] [hæd; həd] [kɑːst] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ]
Spreads — as arms had cast a shadow
传播 — 作为 武器 有 投掷 一个 阴影

蔓延开来——如同武器投下的阴影

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɒdhed] [stuːpt] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ]
And the Godhead stooped to bow
和 这 神格 弯腰 到 弓

神祇俯身鞠躬

['əʊvə(r)] ['fæntəm] [hɪl] [ænd; ənd] ['medəʊ] !
Over phantom hill and meadow !
超过 幻影 爬坡道 和 草地 !

越过幽灵山丘和草地!

[ænd; ənd] — [ə'gen] — [ə; eɪ] [fiːld]
And — again — a field
和 — 再次 — 一个 场地

再次，一片田野

[fləʊts] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɪz] —
Floats before her — as her choice is —
浮标 前 她 — 作为 她 选择 是 —

在她面前漂浮——正如她的选择——

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)n] [ɪz] [rɪ'viːld]
Where her heaven is revealed
在哪里 她 天堂 是 揭晓

她的天堂显现之处

[ɪn] [ðəʊz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['vɒɪsɪz] .
In those small and rippling voices .
在 那些 小的 和 涟漪 声音 .

在那些细小而轻柔的声音中。

['elfɪn] ['flaʊəz] [ɪnv'əʊkt] [ə'laɪv] ,
Elfin flowers invoked alive ,
精灵 花朵 调用 活 ,

精灵之花被赋予了生命，

['feəri] [klaʊdz] [frɒm; frəm] [haɪvz] [ɒv; əv] ['hʌni]
Fairy clouds from hives of honey
仙女 云 从 麻疹 的 蜂蜜

蜂蜜蜂巢中飘出的仙女云

[laɪk] [nəʊ] ['æŋgri] ['hjuːmən] [haɪv] ,
Like no angry human hive ,
喜欢 不 生气的 人类 蜂巢 ,

就像任何愤怒的人类蜂巢一样，

['biləu] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [swɪft] [ænd; ənd] ['sʌni] ,
Billows of brightness swift and sunny ,
波澜 的 亮度 迅速 和 阳光明媚 ,

明亮的光芒如波浪般迅速而灿烂，

['pætə] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] , ['pæntɪŋ] [heɪst] ,
Pattering , chuckling , panting haste ,
打节拍 , 轻笑 , 喘息 匆忙 ,

轻快地走着，咯咯地笑着， 气喘吁吁，

['rəʊzi] - [ʃaɪ] — [ðəʊ] ['nevə(r)] [s'wiːtər]
Rosy - shy — though never sweeter
红润 - 害羞的 — 尽管 绝不 更甜

羞涩的玫瑰色——尽管从未如此甜美

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [θriː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪm'breɪst] —
Than the three her arms embraced —
比 这 三 她 武器 拥抱 —

她用双臂拥抱了三个人——

['hɛvənz] ['tʃɪldrən] [flɒk] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] !
Heaven's children flock to meet her !
天 孩子们 群 到 见面 她 !

天上的孩子们都蜂拥而至去见她！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːrps] [ɪn] ['hev(ə)n]
There are harps in Heaven
那里 是 竖琴 在 天堂

天上有竖琴

[ðæt] [mʌst; məst] [feɪl] [ə'genst] [ðæt] ['splendə(r)] ;
That must fail against that splendor ;
那 必须 失败 反对 那 辉煌 ;

那景象与那般辉煌相比，必然黯然失色；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sev(ə)n]
And the Sacred Seven
和 这 神圣 七

还有神圣的七人组

[baʊ; bəʊ][ðeə(r)] [hedz] [ɪn][mjuːt] [sə'rendə(r)] .
Bow their heads in mute surrender .
弓 他们的 头部 在 沉默的 投降 .
他们低下头，默默投降。

['həʊli]['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [tə'naɪt]
Holy Mother of God , tonight
圣 母亲 的 上帝 ， 今晚
圣母玛利亚，今晚

[bend][jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)] - [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['brɪmɪŋ]
Bend your star - bright eyes and brimming
弯曲 你的 星星 - 明亮的 眼睛 和 充满
眯起你那闪亮的双眼，满溢着

[ɒn][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðæt] [saɪt]
On the sweetness of that sight
在 这 甜味 的 那 视线
那景象的甜蜜

[ɪn] [ðæt] ['medəʊ] , [dʌsk] [ænd; ənd] ['dɪmɪŋ] !
In that meadow , dusk and dimming !
在 那 草地 ， 黄昏 和 调光 !
那片草地上，暮色渐浓!

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [hændz][ɪn][grɑːsp][səʊ] [smɔːl]
For , with hands in grasp so small
为了 ， 和 双手 在 抓牢 所以 小的
因为，双手紧握如此之小

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [wʌnz] [ðæt] ['fɒləʊ] , —
Of the tumbling ones that follow , —
的 这 翻滚 一个 那 跟随 ， —
在随后翻滚的那些物体中，——

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɔːl] ,
With her smile upon them all ,
和 她 微笑 之上 他们 全部 ，
她面带微笑地看着他们所有人。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] , —
Up the hill and through the hollow , —
向上 这 爬坡道 和 通过 这 空洞的 ， —
沿着山坡向上，穿过山谷，——

[wɪð] [ðæt] [rɪtʃ] [vɔɪs] [kruːn] , ['weɪkɪŋ]
With that rich voice crooning , waking
和 那 富有的 嗓音 低吟浅唱 ， 醒来
伴着那浑厚的嗓音低吟浅唱，唤醒

['spɑːklɪŋ] [gʌst] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , —
Sparkling gusts of joy and laughter , —
闪闪发光 阵风 的 喜悦 和 笑声 ， —
一阵阵欢笑和喜悦的火花，——

[klaim] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][maɪ] [fə'seikɪŋ] ,
Climbs the Light of my forsaking ,
攀登 这 光 的 我的 放弃 ，
攀登我遗弃之光，

[maʊnts] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][maɪ][ˌhɪər'ɑːftə(r)] !
Mounts the Hope of my hereafter !
安装 这 希望 的 我的 此后 !
我来世的希望日益高涨!

['hɑːrʃəst] [sɒŋ] , [baʊ; bəʊ] [daʊn] !
Harshest song , bow down !
最严酷 歌曲 , 弓 向下 !

最刺耳的歌，俯首称臣！

['mjuːtənəs] [wɜːdz] ! — [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'mɔːt(ə)l]
Mutinous words ! — to make immortal
叛逆的 字 ! — 到 制作 不朽

叛逆之言！——为了永垂不朽

[haʊ] [ðə; ði] ['hevənz] [ɪn] ['stɑːlaɪt] [draʊn]
How the heavens in starlight drown
如何 这 天 在 星光 溺水

星光如何淹没苍穹

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəz] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtl] ,
As she enters in the Portal ,
作为 她 进入 在 这 门户网站 ,

当她进入传送门时，

[haʊ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sɪti] [gləʊz] ,
How the Heavenly City glows ,
如何 这 天上 城市 发光 ,

天城何等光辉灿烂！

[haʊ] [ðə; ði] [belz] [kraɪ] , " [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] !
How the bells cry , " We have found her !
如何 这 铃铛 哭 , " 我们 有 成立 她 !

钟声响起："我们找到她了！"

" [æz; əz] [θruː] [tɪəz] [ænd; ənd] [preɪz] [ʃiː; ʃi] [gəʊz]
" As through tears and praise she goes
" 作为 通过 眼泪 和 称赞 她 去

她含着泪，带着赞美离去

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] !
With the children crowding round her !
和 这 孩子们 拥挤 圆形的 她 !

孩子们都围着她！

[streŋθ] [bɪ'jɒnd] [streŋθ]
STRENGTH BEYOND STRENGTH
力量 超过 力量

超乎寻常的力量

" [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊtˌmen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɪərid] [ðiː] ,
" If thou hast run with the footmen and they have wearied thee ,
" 如果 你 哈斯特 跑步 和 这 侍从 和 他们 有 疲惫 你 ,

"如果你和步兵一起奔跑，他们让你疲惫不堪，

[wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ?
what wilt thou do with the horsemen ?
什么 枯萎 你 做 和 这 骑兵 ?

你打算如何处置这些骑兵？

" ['breθləs] , ['biːt(ə)n] [æz; əz] [wɪð] [wɪps] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,
" Breathless , beaten as with whips of wonder ,
" 喘不过气 , 被打败 作为 和 鞭子 的 想知道 ,

"气喘吁吁，仿佛被惊奇的鞭子抽打过，

[skəːdʒ] [ænd; ənd]['neɪkɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [skaɪ] , —
Scourged and naked to the flying sky , —
受鞭笞 和 裸 到 这 飞行 天空 , —

赤身裸体，遭受鞭笞，仰望苍穹——

[jet] [hæv; həv][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] ,
Yet have I heard the hoofs of thunder ,
然而 有 我 听到 这 蹄子 的 雷 ,

但我听见了雷鸣的蹄声，

[siːn] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ['glɪmərɪŋ] [baɪ] .
Seen the horsemen glimmering by .
已见 这 骑兵 微光 经过 .

看见骑手们闪着光芒经过。

[hed] [bæk] , [tiːθ] [b'eəd] , [aɪz] [ə'glɪtə(r)] ,
Head back , teeth bared , eyes aglitter ,
头 后退 , 牙齿 裸露 , 眼睛 闪光 ,

仰头，龇牙咧嘴，双眼闪闪发光

['kwestʃənɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] [blæk] [rɪ'plaɪ] ,
Questioning still the black reply ,
提问 仍然 这 黑色的 回复 ,

仍然质疑黑色的回应，

['leɪbərɪŋ] [straɪd] [ænd; ənd] [breθ] [grəʊn] ['bɪtə(r)] —
Laboring stride and breath grown bitter —
劳动 步幅 和 气息 生长 苦的 —

步履蹒跚，呼吸变得苦涩——

['fæntəm] ['hɔːsmən] ['swɜːrvɪŋ] [baɪ] !
Phantom horsemen swerving by !
幻影 骑兵 急转弯 经过 !

幽灵骑士疾驰而过！

[fʊt] [ɒn][ðə; ði] [flɪnt] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] , ['pɑːtʃɪŋ]
Foot on the flint and burning , parching
脚 在 这 燧石 和 燃烧 , 干旱

脚踩在燧石上，燃烧，干涸

[deθ] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] , [wɪð] [gɔːl] [tuː; tə] [teɪst] .
Death at the throat , with gall to taste .
死亡 在 这 喉 , 和 瘿 到 品尝 .

喉咙窒息，尝起来像胆汁。

[ræŋk] [ɒn] [ræŋk] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fʊtˌmen] ['mɑːrtʃɪŋ] ,
Rank on rank are the footmen marching ,
秩 在 秩 是 这 侍从 行军 ,

一排排步走的是步兵。

[weɪv] [ɒn] [weɪv] [duː; də] [ðə; ði] ['fʊtˌmen] [heɪst] !
Wave on wave do the footmen haste !
海浪 在 海浪 做 这 侍从 匆忙 !

步兵们，一波接一波地快走！

[pɑːst] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌem 'iː] [tɔil] [ænd; ənd] [sləʊɪŋ] ,
Past and past me toiled and slowing ,
过去的 和 过去的 我 辛勤劳作 和 减速 ,

过去的我辛勤劳作，步履蹒跚，

['gɑːspɪŋ] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [lɪm] , —
Gasping breathing and straining limb , —
喘息 呼吸 和 紧张 肢 , —

呼吸急促，四肢僵硬——

[ræŋk] [ɒn] [ræŋk] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fʊtˌmen] ['gəʊɪŋ]
Rank on rank are the footmen going
秩 在 秩 是 这 侍从 去

一排排的步兵正在前进

['fɔːwəd] [tuː; tə] [fɒg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [dɪm] .
Forward to fog and the distance dim .
向前 到 多雾路段 和 这 距离 暗淡 .

前方雾气弥漫，远处景色模糊不清。

[sledʒ] [ɒn][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][hjuːdʒ][hændz] ['krʌʃɪŋ]
Sledge on the brain and huge hands crushing
雪橇 在 这 脑 和 巨大的 双手 压碎

脑海中浮现出大锤和巨手碾压的画面

[hɑːd] [ɒn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [wɪl] .
Hard on my heart that they wring at will .
难的 在 我的 心 那 他们 拧 在 将要 .

他们随意折磨我，这让我心痛不已。

[weɪv] [ɒn] [weɪv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fʊtˌmen] ['rʌʃɪŋ] ,
Wave on wave are the footmen rushing ,
海浪 在 海浪 是 这 侍从 匆忙 ,

一波又一波的步兵冲锋陷阵，

['sɜːdʒɪŋ] [ɪn]['saɪləns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪl] .
Surging in silence across the hill .
滔滔 在 沉默 穿过 这 爬坡道 .

静静地涌过山丘。

['sʌd(ə)n] [lɪt] [rəʊd] [ðeɪ] [rʌn] [tə'geðə(r)]
Sudden lit road they run together
突然 点燃 路 他们 跑步 一起

他们一起奔跑在突然亮起的灯光下的道路上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kləʊv(ə)n][mɪst] - [riːðz; riːθs][kləʊz] !
Just as the cloven mist - wreaths close !
只是 作为 这 裂瓣 薄雾 - 花圈 关闭 !

就像裂开的雾环闭合一样！

[iːtʃ] , [iːtʃ] [straɪvz] [baɪ][ə; eɪ] ['stɪrəp] - ['leðə(r)]
Each , each strives by a stirrup - leather
每个 , 每个 努力 经过 一个 镫 - 皮革

每个人都努力拼搏，就像踩着马镫皮带一样。

[weə(r)] [sʌm; səm] ['glɪmərɪŋ] ['hɔːsmən] [gəʊz] !
Where some glimmering horseman goes !
在哪里 一些 微光 骑手 去 !

某个闪闪发光的骑士去了哪里！

['aɪən][ɪn]['sɪnjuː] , [stiːl] [pə'sweɪʒ(ə)n]
Iron in sinew , steel persuasion
铁 在 腱子 , 钢 劝说

筋骨中的铁，钢铁般的意志

[naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [wɪl] ;
Now of the weak and sobbing will ;
现在 的 这 虚弱的 和 啜泣 将要 ;

现在，虚弱和哭泣的意志；

[skɔːn] [ðæt] [biːts] [ɒn][ðə; ði][əʊld][ɪ'veɪʒ(ə)n] ;
Scorn that beats on the old evasion ;
轻蔑 那 节拍 在 这 老的 逃避 ;

对旧有逃避方式的蔑视；

[lɪmz] [ðæt] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [hɪl] .
Limbs that move for the further hill .
四肢 那 移动 为了 这 更远 爬坡道 .

树枝向着更远处的山坡移动。

[tiːθ] [klentʃt] [hɑːd] [ɒn] [æn; ən] [ˌeksɪˈkreɪʃən] ,
Teeth clenched hard on an execration ,
牙齿 紧握 难的 在 一个 念咒 ,

咬紧牙关，破口大骂。

[tʃɪn] [sʌŋk] [diːp] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈleɪbərɪŋ] [tʃest] —
Chin sunk deep on a laboring chest —
下巴 沉没 深的 在 一个 劳动 胸部 —

下巴深深地埋在剧烈起伏的胸膛上——

[ˈreɪsɪŋ] [deθ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,
Racing death with a revelation ,
赛车 死亡 和 一个 启示 ,

死亡竞速与启示，

[ded] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] — [bʌt; bət] [ˈfɔːdʒɪŋ] [əˈbrest] ,
Dead and done with — but forging abreast ,
死的 和 完毕 和 — 但 锻造 并排 ,

已死，已死——但并肩作战，

[ˈfɔːdʒɪŋ] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ˈgeɪnɪŋ]
Forging past them and past , and gaining
锻造 过去的 他们 和 过去的 , 和 获得

超越他们和过去，并获得

[wʌns] [əˈgen] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːd] - [fɔːt] [pleɪs] .
Once again to my hard - fought place .
一次 再次 到 我的 难的 - 战斗 地方 .

再次回到我来之不易的位置。

[lɔːd] [ɒv; əv] [ˈrʌnərz] , [rɪˈkwaɪt] [maɪ] [fein] !
Lord of Runners , requite my feigning !
主 的 跑步者 , 报答 我的 假装 !

奔跑之主啊，请报答我的假装吧！

[help] [ˌem ˈiː] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [reɪs] !
Help me only to run this race !
帮助 我 仅有的 到 跑步 这 种族 !

请帮我跑完这场比赛！

[hed] - [daʊn] , [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [rɔil] [ˈweðə(r)] ,
Head - down , plunged through the roiling weather ,
头 - 向下 , 暴跌 通过 这 翻滚 天气 ,

低着头，一头扎进汹涌的风暴中，

[fliŋ] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈstreɪnɪŋ] [braʊ] , —
Flinging the sweat from a straining brow , —
投掷 这 汗 从 一个 紧张 眉头 , —

甩掉额头上汗珠，——

[naʊ] , [ai] [rʌn] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɪrəp] - [ˈleðə(r)] .
Now , I run by your stirrup - leather .
现在 , 我 跑步 经过 你的 镫 - 皮革 .

现在，我沿着你的马镫皮带跑过去。

[ˈgəʊldən] [ˈhɔːsmən] , [ai] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] !
Golden Horseman , I see you now !
金的 骑手 , 我 看 你 现在 !

金骑士，我看到你了！

[ˌkjuː juː ˈiː] [saɪs] - [dʒiː] ?
QUE SAIS - JE ?
que 说 - 杰伊 ?

QUE SAIS-JE?

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ,
If I could answer that sob of the brave little heart ,
如果 我 可以 回答 那 哭泣 的 这 勇敢的 小的 心 ，

如果我能回应那颗勇敢小心灵的啜泣，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['saɪləns] [ai] ['sʌd(ə)nli] [fɪə(r)] ,
If I could answer that silence I suddenly fear ,
如果 我 可以 回答 那 沉默 我 突然 害怕 ，

如果我能打破那份我突然感到恐惧的沉默，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [truːθ] [ðæt] [wʊd] [set] [ðɪs] [ə'pɑːt]
If I could give him truth that would set this apart
如果 我 可以 给 他 真相 那 会 放 这 除

如果我能告诉他真相，那将使一切变得不同。

[frɒm; frəm] ['kriːpɪŋ] ['kwestʃən] , [maɪ][dɪə(r)] ,
From creeping question , my dear ,
从 爬行 问题 ， 我的 亲爱的 ，

亲爱的，这个问题真是令人毛骨悚然。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] , [skaɪ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [aɪz] ,
There would be ground for our feet , sky for our eyes ,
那里 会 是 地面 为了 我们的 脚 ， 天空 为了 我们的 眼睛 ，

那里会有土地让我们双脚着地，会有天空让我们双眼着。

[æt; ət] [liːst] , [æt; ət] [wɜːst] .
At least , at worst .
在 至少 ， 在 最差 .

至少，往最坏了说。

[ɔːl] [ai][kæn; kən]['wɪspə(r)] [ɪz] [driːmz]
All I can whisper is dreams
全部 我 能 耳语 是 梦境

我所能低语的，只有梦想。

[ænd; ənd] [feɪθ] [ai][həʊld] , ['biːɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] " [waɪz]
And faith I hold , being doubtful of all things " wise
和 信仰 我 抓住 ， 存在 疑 的 全部 事物 " 明智的

我虽对一切“智慧”抱有怀疑，却依然保持着信仰。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] [ðæt] [siːm] .
" And all the outrage that seems .
" 和 全部 这 暴行 那 似乎 .

“以及由此引发的所有愤怒。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai] [nəʊ] .
We are your boys to the end , that is all I know .
我们 是 你的 男孩们 到 这 结尾 ， 那 是 全部 我 知道 .

我们永远都是你的兄弟，我只知道这一点。

[ai][ðə; ði][strɒŋgə(r)][æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)]
I the stronger as yet , but knowing no more
我 这 更强 作为 然而 ， 但 会心 不 更多的

我依然强大，但却一无所知

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] [j'iəz] [ðæn; ðən][ai] [gest] [æt; ət] [j'iəz] [ə'gəʊ]
For all my years than I guessed at years ago
为了 全部 我的 年 比 我 猜对了 在 年 前

多年来，我猜想的比几年前要多得多

[ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [θruː] ['wɪəri] [lɔː(r)] .
And searched through weary lore .
和 搜索 通过 厌倦 知识 .

于是，他翻阅了那些令人厌倦的传说。

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [njuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ai] .
I thought they knew who were older and wiser than I .
我 想法 他们 知道 WHO 是 老 和 更明智 比 我 .
我以为他们知道谁比我年长、更有智慧。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kɒnfɪdənt] , [greɪv] , [wɪð] [ðeə(r)] ['ɑːnsəz] [swɪft] .
I saw them confident , grave , with their answers swift .
我 锯 他们 自信的 , 严重 , 和 他们的 答案 迅速 .
我看到他们自信、严肃，回答迅速。

[tɪl] [ai] [stʊd] [ɪn] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ]
Till I stood in turn at the edge of earth and sky
直到 我 站立 在 转动 在 这 边缘 的 地球 和 天空
直到我依次站在天地边缘

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['plænɪts] [ə'drɪft] ,
And saw the planets adrift ,
和 锯 这 行星 漂流 ,
看到行星漂泊不定，

[ænd; ənd] [felt] [maɪ] [hɑːt] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rest]
And felt my heart struggling and striving for rest
和 毛毡 我的 心 挣扎 和 努力 为了 休息
我感到我的心脏在挣扎，渴望安宁。

[ænd; ənd][maɪ] ['bæfld] [maɪnd] ['grəʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs]
And my baffled mind groping and yearning for peace
和 我的 困惑 头脑 摸索 和 渴望 为了 和平
我茫然的思绪在摸索中渴望着平静。

[ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['ɑːnsə(r)][ɔː(r)][ɒn][sʌm; səm] ['ɪnfɪnət] [brest]
In some great answer or on some infinite breast
在 一些 伟大的 回答 或者 在 一些 无限 胸部
在某个伟大的答案中，或者在某个无限的乳房上

[ɒv; əv][lɑːst] [kəm'pliːt] [rɪ'liːs] .
Of last complete release .
的 最后的 完全的 发布 .
上一次完整发布。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [tɜːn] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['fænsɪf(ə)l] [θɪŋz]
And now I turn his mind to fanciful things
和 现在 我 转动 他的 头脑 到 奇幻的 事物
现在我引导他去想一些奇幻的事情。

[ænd; ənd][grɪp][hɪm] [kləʊz] [ænd; ənd] ['hɔːsli] ['mɜːmə(r)][maɪ] [lʌv]
And grip him close and hoarsely murmur my love
和 紧握 他 关闭 和 沙哑地 低语 我的 爱
紧紧抱住他，沙哑地低语我的爱

[ænd; ənd] [preɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [ɔːl] [ðɪs] [peɪn] [ðæt] [klɪŋz]
And pray away from him all this pain that clings
和 祈祷 离开 从 他 全部 这 疼痛 那 黏附
祈求上帝让他摆脱这一切痛苦。

[tuː; tə] [ðɪs] [maɪnd][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] .
To this mind I am weary of .
到 这 头脑 我 是 厌倦 的 .
我对此感到厌倦。

[əʊ] , [ai] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm][æz; əz][best][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [tiːtʃ]
Oh , I will teach him as best a man can teach
哦 , 我 将要 教 他 作为 最好的 一个 男人 能 教
哦，我会尽我所能地教导他。

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ai][həʊld]

And strive to find him all knowledge of you I hold

和 努力 到 寻找 他 全部 知识 的 你 我 抓住

并努力向他求得我所掌握的关于你的一切知识。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm]['iːv(ə)n] [wen] [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ]

And make you near to him even when out of reach

和 制作 你 靠近 到 他 甚至 什么时候 出去 的 抵达

即使远隔千里，也要让你感受到他的亲近。

[ɒv; əv][maɪ] ['tretʃərəs] [hɑːt] [ænd; ənd][kəʊld] .

Of my treacherous heart and cold .

的 我的 奸诈 心 和 寒冷的 .

我那颗背信弃义、冷酷无情的心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [siː] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

For though I cannot see there is more to be seen ,

为了 尽管 我 不能 看 那里 是 更多的 到 是 已见 ,

虽然我看不见，但还有更多东西值得一看，

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] ['kænɒt] [nəʊ] [ɪz][ɪn] ['presiəns] ,

And what I cannot know is in presciences ,

和 什么 我 不能 知道 是 在 预言 ,

而我无法知道的是，在预知中，

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn]

And all you are is as it has ever been

和 全部 你 是 是 作为 它 有 曾经 到过

你的一切都和以往一样。

[bɪ'twiːn] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

Between my heart and his .

之间 我的 心 和 他的 .

我的心与他的心之间。

[eb] - [taɪd]

EBB - TIDE

落潮 - 潮

退潮

[juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] [truːθ] [ɔː(r)] [daʊt] ,

You who were never afraid of truth or doubt ,

你 WHO 是 绝不 害怕的 的 真相 或者 怀疑 ,

你从未畏惧真理或怀疑，

['əʊnli] ['seɪɪŋ] " [ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði][səʊl] [ɪz]['riːəl] ,

Only saying " The light in the soul is real ,

仅有的 说 " 这 光 在 这 灵魂 是 真实的 ,

只是说“灵魂之光是真实存在的”，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [truː] , [ðə; ði][læmp][ɪz][nɒt] [pʊt] [aʊt] .

The spirit of grace is true , the lamp is not put out .

这 精神 的 优雅 是 真的 , 这 灯 是 不是 放 出去 .

恩典的精神是真实的，灯火并未熄灭。

" [ai][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [fər'evə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [aɪ'diːəl] .

" I must follow forever your white ideal .

" 我 必须 跟随 永远 你的 白色的 理想的 .

我必须永远追随你那纯洁的理想。

['splendə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd]['veɪpə(r)] ,

Splendor amid the smoke and the dust and vapor ,

辉煌 之中 这 抽烟 和 这 灰尘 和 汽 ,

烟雾、尘埃和蒸汽之中，却透着辉煌。

[truːθ] [θruː] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] [laɪz] [ænd; ənd] ['rʌbl] [ɒv; əv] [driːmz] ,
Truth through the litter of lies and rubble of dreams ,
真相 通过 这 垃圾 的 谎言 和 瓦砾 的 梦境 ,

透过谎言的废墟和梦想的瓦砾，探寻真相。

['mjuːtəb(ə)l] [jet] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ; [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃeɪpə(r)]
Mutable yet immutable ; changed , and the shaper
可变 然而 不可更改的 ; 已更改 , 和 这 成型器

变幻莫测却又永恒不变；既是变化者，又是塑造者

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ðæt] ['stedəli] [gliːmz] !
Of all that light in the mind that steadily gleams !
的 全部 那 光 在 这 头脑 那 稳步 闪光 !

心中那永不熄灭的光芒！

[səʊ] — [wɜːdz] [feɪl] , [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [aɪ'rɒnɪk] [leŋkθ; leŋθ] ;
So — words fail , and run to ironic length ;
所以 — 字 失败 , 和 跑步 到 讽刺的是 长度 ;

所以——言语苍白无力，反而显得讽刺意味十足；

[laɪk] ['pæntɪŋ] [breθ] [ðə; ði] ['freɪzɪz] ['kwɪvə(r)] [ænd; ənd] [feɪd] .
Like panting breath the phrases quiver and fade .
喜欢 喘息 气息 这 短语 颤动 和 褪色 .

这些词句如同喘息般颤抖、消逝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ʌn'θɔːt] - [ɒv; əv] [θrɒb] [ɪts] [ə'pɔːlɪŋ] [streŋθ] —
And the heart unthought - of throbs its appalling strength —
和 这 心 未曾考虑过的 - 的 悸动 它是 令人震惊 力量 —

而那颗不为人知的心脏，正跳动着它惊人的力量——

['taɪələs] — [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [leɪd] .
Tireless — till it too in the dust is laid .
不知疲倦 — 直到 它 也 在 这 灰尘 是 铺设 .

不知疲倦——直到它也化为尘埃。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [laɪvz; lɪvz] — [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪvz; lɪvz] !
But something lives — say there is something lives !
但 某物 生活 — 说 那里 是 某物 生活 !

但总有生命存在——假设真的有生命存在！

['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɪl] [tuː; tə] [biː; bi] —
Our passion it is , all of our will to be —
我们的 热情 它 是 , 全部 的 我们的 将要 到 是 —

这是我们的热情，是我们存在的全部意志——

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [men] [laɪk] [ə; eɪ] [raʊt] [ɒv; əv] ['fjʊdʒətɪv]
Something in men like a rout of fugitives
某物 在 男人 喜欢 一个 路线 的 逃犯

男人身上有一种类似逃犯溃败的特质

['hʌrɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæntəm] [siː] ,
Hurrying on the shore of a phantom sea ,
匆忙 在 这 支撑 的 一个 幻影 海 ,

在幽灵般的海岸边匆匆而过，

['hʌrɪɪŋ] , ['weɪlɪŋ] , ['kwestɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [muːn]
Hurrying , wailing , questing , seeing the moon
匆忙 , 哀嚎 , 探索 , 看到 这 月亮

匆匆，哀号，追寻，看见月亮

[lait] [ðæt] [weɪst] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['terə(r)] [ænd; ənd] ['plændʒənt] [saʊnd] ;
Light that waste of beauty and terror and plangent sound ;
光 那 浪费 的 美丽 和 恐怖 和 哀怨的 声音 ;

照亮那浪费的美丽、恐怖和哀伤的声音；

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] [kriːps] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [suːn] , [tuː] [suːn] ,
Knowing the tide creeps on , and that soon , too soon ,
会心 这 潮 令人毛骨悚然 在 , 和 那 很快 , 也 很快 ,

知道潮水正在悄然上涨，而且很快，就太快了，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [laɪ] ['draʊnd]
All of the torches and all of the flowers lie drowned
全部 的 这 火炬 和 全部 的 这 花朵 说谎 溺水

所有的火炬和所有的鲜花都沉入了水底。

[jet] [ðæt] [ðæt] [siː] [muːvz] [nɒt] [ɒv; əv] [ɪts] ['muːvmənt] ['əʊnli] ,
Yet that that sea moves not of its movement only ,
然而 那 那 海 移动 不是 的 它是 移动 仅有的 ,

然而，大海的运动不仅仅在于它自身的运动，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪm] [vɑːst] [fɔːs] [ɪz] [məʊts] [ðæt] [blend] ,
All of the dim vast force is motes that blend ,
全部 的 这 暗淡 广阔的 力量 是 微粒 那 混合 ,

所有渺小而庞大的力量都由相互融合的微粒组成。

[iːtʃ] [stɪl] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [sɪ'kjʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊnli]
Each still striving and still secure and lonely
每个 仍然 努力 和 仍然 安全的 和 孤独

每个人都仍在奋斗，依然感到安全，却也感到孤独。

['ʌntə; 'ʌntu] [sʌm; səm] [end] , [sʌm; səm] [greɪt] [mɪ'stɪəriəs] [end] .
Unto some end , some great mysterious end .
到 一些 结尾 , 一些 伟大的 神秘 结尾 .

最终会走向某个结局，一个伟大而神秘的结局。

[juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [truːθ] [ɔː(r)] [daʊt] —
You who were never afraid of truth or doubt —
你 WHO 是 绝不 害怕的 的 真相 或者 怀疑 —

你从未畏惧过真理或怀疑——

['grɑːntɪd] [ðæt] [truːθ] [wiː; wi] [nəʊ] ! — [əʊ] , [aɪz] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Granted that truth we know ! — oh , eyes of mine ,
的确 那 真相 我们 知道 ! — 哦 , 眼睛 的 矿 ,

既然我们都知道这个真理！——哦，我的双眼啊，

[aɪz] [ɪn] [maɪ] [səʊl] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] ['glɪmə(r)] [aʊt] , —
Eyes in my soul that will never glimmer out , —
眼睛 在 我的 灵魂 那 将要 绝不 微光 出去 , —

我灵魂深处的眼睛，永远不会闪耀光芒，——

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [soʊlz] [eb] - [taɪd] , [bʌt; bət] [ai] [meɪk] [ðə; ði] [saɪn] !
This is my soul's ebb - tide , but I make the Sign !
这 是 我的 灵魂的 落潮 - 潮 , 但 我 制作 这 符号 !

这是我灵魂的退潮，但我仍要做出标记！

['kaʊəd]
COWARD
懦夫

懦夫

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [steɪd] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [em'paʊəd] , (['kaʊəd] ! ['kaʊəd] !)
By her beauty stayed , by her love empowered , (Coward ! Coward !)
经过 她 美丽 入住 , 经过 她 爱 赋权 , (懦夫 ! 懦夫 !)

她的美貌令人驻足，她的爱赋予力量，（懦夫！懦夫！）

[teɪk] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [lait] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] .
Take the honest light and pray for grace .
拿 这 诚实的 光 和 祈祷 为了 优雅 .

以真诚之心祈求恩典。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pjʊrnɪs] ['flaʊəd] , (['kaʊəd] ! ['kaʊəd] !)
Where her lightning struck , where her pureness flowered , (Coward ! Coward !)
在哪里 她 闪电 击 ， 在哪里 她 纯度 开花的 ， （ 懦夫 ！ 懦夫 ！ ）

她闪耀光芒之处，她纯洁绽放之处，（懦夫！懦夫！）

[deə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Dare to see her face .
敢 到 看 她 脸 .

敢看清她的脸吗?

[θruː] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv][laɪz] — [skaɪz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['loʊərd; 'laʊərd] ! — (['kaʊəd] ! ['kaʊəd] !)
Through the sea of lies — skies have always lowered ! — (Coward ! Coward !)
通过 这 海 的 谎言 — 天空 有 总是 降低 ！ — （ 懦夫 ！ 懦夫 ！ ）

谎言的海洋中，天空总是低垂！——（懦夫！懦夫！）

[biː; bi][ʃiː; ʃi][jɔː(r); jə(r)][hə'raɪz(ə)n][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][mɪst] , [meɪk] [streɪt] [ɒn] , [ðəʊ] [dɔːn] [biː; bi] [stɪl] [ʌn'daʊərd] ,
Be she your horizon or your mist , Make straight on , though dawn be still undowered ,
是 她 你的 地平线 或者 你的 薄雾 ， 制作 直的 在 ， 尽管 黎明 是 仍然 无嫁妆 ，

无论她是你的地平线还是你的迷雾，都要勇往直前，即使黎明尚未降临。

(['kaʊəd] ! ['kaʊəd] !)
(Coward ! Coward !)
（ 懦夫 ！ 懦夫 ！ ）

（懦夫！懦夫！）

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['taɪmləs] [trɪst] .
Toward the timeless tryst .
朝向 这 永恒 幽会 .

走向永恒的邂逅。

[wʌn] [θɪŋ] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [æt; ət] [liːst] ,
One thing now you know for truth at least ,
一 事物 现在 你 知道 为了 真相 在 至少 ，

现在至少有一件事你确信无疑了，

[wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][grəʊn][ɒv; əv] ['wɪtləs] [biːst] ,
One thing more than groan of witless beast ,
一 事物 更多的 比 呻吟 的 愚蠢 兽 ，

比愚钝野兽的呻吟更甚，

[wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒest][æt; ət] [mʌm] [fiːst] ,
One thing more than jest at mumming feast ,
一 事物 更多的 比 笑话 在 哑剧 盛宴 ，

除了哑剧盛宴上的玩笑之外，还有一件事

[peɪn][ɪz] [stɪl] [ɪn'kriːst] , [ɪn'kriːst] , [ɪn'kriːst]
Pain is still increased , increased , increased
疼痛 是 仍然 增加 ， 增加 ， 增加

疼痛感持续加剧，加剧，加剧。

['mɑːkɪŋ] [laɪf] [laɪk] ['maɪlˌstəʊnz] [tə'wɔːd] ['lʌvz] [iːst] .
Marking life like milestones toward Love's East .
标记 生活 喜欢 里程碑 朝向 爱的 东方 .

如同人生里程碑一般，迈向爱的东方。

-

AQUILIFER

-

荷包牡蛎

[æks][ænd; ənd] ['bʌndld] [rɒdz] [let] - ['hentʃmən] [beə(r)] ,
Ax and bundled rods let Cæsar's henchmen bear ,
斧头 和 捆绑式 杆 让 - 喽啰 熊 ,

斧头和捆扎好的棍棒让凯撒的爪牙们扛着。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [sɒd] [prə'seʃənl] [pɑːs] , —
Down to the house of sods processional torchmen pass , —
向下 到 这 房子 的 草皮 游行队伍 火炬手 经过 , —

游行队伍缓缓走向草皮屋，——

[wen] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][pɑːt] [wɪð] [ðiːz] , [ɑːmd] [θɔːts] - ,
When was your part with these , armed thought's aquilifer ,
什么时候 曾是 你的 部分 和 这些 , 武装 想法 - ,

你何时参与了这些武装思想的鹰隼行动?

['tɜːnɪŋ] [wɪð] ['striːmɪŋ] ['stændəd] [weə(r)] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [mæs] !
Turning with streaming standard where the barbarians mass !
转弯 和 流媒体 标准 在哪里 这 野蛮人 大量的 !

以流媒体标准转向，野蛮人聚集的地方!

- ['skriːmɪŋ] ['igl] [blæk] [æz; əz] ['hɛlz] ['vʌltʃəz] [fluː] ,
Cæsar's screaming eagles black as Hell's vultures flew ,
- 尖叫 老鹰 黑色的 作为 地狱的 秃鹫 飞翔 ,

凯撒的雄鹰嘶鸣，漆黑如地狱的秃鹫飞翔，

[bʌt; bət][bɜːdz] [went] [ʌp] ['aʊə(r)] ['dɔːnɪŋ] ['splendɪd][ænd; ənd] [wɪŋ] [ænd; ənd] [wɪŋ]
But birds went up our dawning splendid and wing and wing
但 鸟类 去 向上 我们的 黎明 灿烂 和 翼 和 翼

但鸟儿们在我们黎明时分，展翅高飞，绚烂无比。

[ænd; ənd] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['kæptɪvz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪələs] ['bænə(r)] [bluː]
And bright for the slaves and captives your fearless banner blew
和 明亮的 为了 这 奴隶 和 俘虏 你的 无畏 横幅 吹

你那无畏的旗帜为奴隶和俘虏们照亮了前路。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] - [glæd][æz; əz][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ðə; ði] [feɪθ] [juː; jʊ] [stɪl] [kʊd; kəd] [sɪŋ] .
And laughing - glad as a trumpet the faith you still could sing .
和 笑 - 高兴的 作为 一个 喇叭 这 信仰 你 仍然 可以 唱歌 .

欢笑声如同号角般响亮，你依然能够歌唱你的信仰。

[əʊld][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] [əʊld] .
Old as the world is evil and disenchantment old .
老的 作为 这 世界 是 邪恶的 和 幻灭 老的 .

世界的邪恶和幻灭，与世界本身一样古老。

[mænz] ['eɪnʃənt] [hɑːt] [ɪz]['bɪtə(r)] , [hɪz; ɪz][hɑːd] [aɪz] [daʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪn] .
Man's ancient heart is bitter , his hard eyes doubt of a sign .
男人的 古老的 心 是 苦的 , 他的 难的 眼睛 怀疑 的 一个 符号 .

人类古老的心灵充满苦涩，他冷峻的眼神中充满了怀疑。

[bləʊn] [heə(r)] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['bænə(r)] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ɪn][fəʊldz][ɒv; əv][gəʊld] ,
Blown hair beneath that banner that floated in folds of gold ,
吹 头发 下面 那 横幅 那 漂浮 在 折叠 的 金子 ,

飘扬的金色旗帜下，秀发随风摇曳。

[ɪn]['spɪrɪt][ai] [siː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [fɜːst][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [laɪn] .
In spirit I see you standing first in the battle - line .
在 精神 我 看 你 常设 第一的 在 这 战斗 - 线 .

在精神上，我看到你冲锋在前。

[kaɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðeə(r)] [sniə] ;
Kind , and a girl , and little , but wiser than all their sneers ;
种类 , 和 一个 女孩 , 和 小的 , 但 更明智 比 全部 他们的 冷笑 ;

善良，是个女孩，个子小，但比他们所有的嘲讽都更有智慧；

['truːə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [prɪ'dɪkʃən] , ['deərɪŋ][tuː; tə][biː; bi][nɒt] [beɪs] ;
Truer than their predictions , daring to be not base ;
更真实 比 他们的 预测 , 大胆 到 是 不是 根据 ;

比他们的预测更真实，敢于不卑鄙；

['deərɪŋ] [tuː; tə][raɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [held] [θruː] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz]
Daring to ride for the Captain who held through blood and tears
大胆 到 骑 为了 这 队长 WHO 握住 通过 血 和 眼泪

敢于为那位浴血奋战的船长而战

[laɪf] [wel] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [lʌv] [ə'kleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] .
Life well lost for justice and love acclaimed to the race .
生活 出色地 丢失的 为了 正义 和 爱 备受赞誉 到 这 种族 .

为正义和爱而牺牲的生命，值得被铭记。

[stɪl] [wɪð] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [wɪð] [maɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [swaɪn] ,
Still with shifting and turning , with minds and the ways of swine ,
仍然 和 转变 和 转弯 , 和 思想 和 这 方式 的 猪 ,

依然变幻莫测，依然保持着猪一般的思想和行为方式，

[ɜːθ] [ɪz] [g'ɜːdɪd] [baɪ] - [men] , [laɪf][ə; eɪ][stæg][ɪn][ə; eɪ][sneə(r)] , —
Earth is girded by Cæsar's men , life a stag in a snare , —
地球 是 加固 经过 - 男人 , 生活 一个 鹿 在 一个 圈套 , —

大地被凯撒的军队束缚，生命如同落入陷阱的雄鹿，——

[jet] [stɪl] — [jɔː(r); jə(r)]['bænə(r)] ['bɜːnɪŋ] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [laɪn] ,
Yet still — your banner burning first in the battle - line ,
然而 仍然 — 你的 横幅 燃烧 第一的 在 这 战斗 - 线 ,

然而，你的旗帜却率先在战场上燃烧。

[aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['bləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːnɪŋ] , - !
Aye , and the trumpets blowing for dawning , Aquilifer !
是的 , 和 这 小号 吹 为了 黎明 , - !

是啊，号角吹响，迎接黎明，鹰隼！

[ðə; ði] ['wʊmən]
THE WOMAN
这 女士

女人

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɜːt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hiːl] ,
You could hurt and you could heal ,
你 可以 伤害 和 你 可以 愈合 ,

你可能会受伤，也可能会痊愈。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][haɪd][ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'viːl] ,
You could hide and still reveal ,
你 可以 隐藏 和 仍然 揭示 ,

你可以隐藏，但仍然可以揭示。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɪliz] , ['lɪliz] [ænd; ənd] [stiːl] .
You were lilies , lilies and steel .
你 是 百合花 , 百合花 和 钢 .

你们是百合花，百合花和钢铁。

[juː; jʊ][ðə; ði][nɪə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði][fɑː(r)]
You the near and you the far
你 这 靠近 和 你 这 远的

近处的你，远处的你。

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['læmplaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑː(r)] .

Were	as	lamplight	and	a	star	.
是	作为	灯光	和	一个	星星	.

如同灯光和星光。

[ai] ['kænɒt] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ;

I	cannot	tell	them	what	you	were	;
我	不能	告诉	他们	什么	你	是	;

我不能告诉他们你曾经是什么；

[jet] , [deθ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Yet	,	Death	,	you	have	not	all	of	her	.
然而	,	死亡	,	你	有	不是	全部	的	她	.

然而，死神，你并没有完全拥有她。

[nəʊ] , [ai] , [ðə; ði] ['pæʃənət] ['nɒndɪskrɪpt] ,

No	,	I	,	the	passionate	nondescript	,
不	,	我	,	这	热情的	不伦不类	,

不，我，热情而平凡的，

[hæv; həv][waɪn][jɔː(r); jə(r)][lɪps][hæv; həv]['nevə(r)] [sip] ,

Have	wine	your	lips	have	never	sipped	,
有	葡萄酒	你的	嘴唇	有	绝不	啜饮	,

品尝你从未尝过的美酒，

[hæv; həv][waɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːrts] [blʌd]

Have	wine	of	her	in	my	heart's	blood
有	葡萄酒	的	她	在	我的	心脏的	血

让我的心血里充满她的美酒

[huːm] [ai]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .

Whom	I	never	understood	.
谁	我	绝不	理解	.

我始终无法理解他。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['tendə(r)][ænd; ənd] [bɪ'naɪn] ,

You	were	tender	and	benign	,
你	是	投标	和	良性	,

你温柔善良，

['trʌstɪŋ] — [ænd; ənd][ɔːl]['faɪə(r)][dɪ'vaɪn]

Trusting	—	and	all	fire	divine
信任	—	和	全部	火	神圣的

信任——以及所有神圣的火焰

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [saɪn] .

And	a	constellation's	sign	.
和	一个	星座的	符号	.

以及星座的标志。

[juː; jʊ][ðə; ði][fɑː(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði][nɪə(r)] ,

You	the	far	and	you	the	near	,
你	这	远的	和	你	这	靠近	,

远方的你和近处的你，

[juː; jʊ]['hev(ə)n] [haɪ] [ænd; ənd]['hev(ə)n][hɪə(r)] ,

You	heaven	high	and	heaven	here	,
你	天堂	高的	和	天堂	这里	,

你身处天堂，你身处天堂，

[juː; jʊ][ðə; ði][kwest] , [ænd; ənd][kləusɪst][dɪə(r)] .

You	the	quest	,	and	closest	dear	.
你	这	寻求	,	和	最接近	亲爱的	.

你，任务的执行者，以及你最亲近的人。

[ɑː] , [gɒd] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Ah , God , you have not all of her ,
啊 , 上帝 , 你 有 不是 全部 的 她 ,

啊，上帝，你并没有拥有她全部的身影。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [maɪ] [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [prɪ'fɜː(r)]
For still my cause she can prefer
为了 仍然 我的 原因 她 能 更喜欢

就我而言，她仍然可以更喜欢

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] .
Where she goes , and where You were .
在哪里 她 去 , 和 在哪里 你 是 .

她去了哪里，以及你曾经在哪里。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wiːp] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [raɪz]
You could weep and you could rise
你 可以 哭泣 和 你 可以 上升

你可以哭泣，也可以振作

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [klɪə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
With the Word clear in your eyes ,
和 这 单词 清除 在 你的 眼睛 ,

当神的话语清晰地印在你的眼中时，

[wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [waɪz] .
With a strength beyond the wise .
和 一个 力量 超过 这 明智的 .

拥有智者无法企及的力量。

[gɜːl] [ænd; ənd] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [wɪl] [ænd; ənd] [lʌv] ,
Girl and goddess , will and love ,
女孩 和 女神 , 将要 和 爱 ,

女孩与女神，意志与爱

['strʌg(ə)lɪŋ] , ['bætlɪŋ] , [wɪŋd] [ə'bʌv]
Struggling , battling , winged above
挣扎 , 战斗 , 有翅膀的 多于

挣扎，战斗，展翅翱翔

['meməriz] [ai] [hæv; həv] ['meməri] [ɒv; əv] !
Memories I have memory of !
回忆 我 有 记忆 的 !

我记忆犹新的回忆！

[pəvi'dʒiliəm]
PERVIGILIUM
警戒

守夜

[əʊ] , [nɒt] [ɪn] [wɜːdz] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ;
Oh , not in words — for what are words to seeing ;
哦 , 不是 在 字 — 为了 什么 是 字 到 看到 ;

哦，无法用言语表达——因为言语对于所见之景来说又算得了什么呢?

[jet] [nɒt] [ɪn] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ns] [veɪlz] [ænd; ənd] [haɪdz] ;
Yet not in sight , for presence veils and hides ;
然而 不是 在 视线 , 为了 在场 面纱 和 隐藏 ;

然而，却不见踪影，因为存在能遮蔽和隐藏;

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [sliːp] , [ðəʊ] [ðen] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
Not even in sleep , though then the gates of being
不是 甚至 在 睡觉 , 尽管 然后 这 大门 的 存在

即使在睡梦中，存在之门也依然存在。

[stænd]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [taɪdz] ;
Stand open to the large eternal tides ;
站立 打开 到 这 大的 永恒 潮汐 ;
向浩瀚无垠的潮汐敞开胸怀；

['naɪðə(r)] [ɪn] ['meməri] , ['embəz] ['feɪdɪŋ] ['æʃ(ə)n] ;
Neither in memory , embers fading ashen ;
两者都不 在 记忆 , 余烬 褪色 铁青 ;
记忆中已无踪迹，余烬渐渐消逝成灰烬；

[nɔː(r)][baɪ][ðə; ði][kəʊd] , [weər'ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [dʌm] ;
Nor by the code , wherein the voice is dumb ;
也不 经过 这 代码 , 其中 这 嗓音 是 哑的 ;
也不按照那种声音哑巴的准则来判断；

[nɔː(r)][waɪld] [stɪl] [lʌv] , ['flʌtə] [baɪ] [veɪlz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
Nor wild still love , fluttered by veils of passion ,
也不 荒野 仍然 爱 , 飘动 经过 面纱 的 热情 ,
不再是狂野的爱，而是被激情的面纱轻轻拂动。

[raɪz] ['sʌmɪt] [baɪ] ['sʌmɪt] [tuː; tə][dʒə'nɪkjələm] !
Rise summit by summit to Janiculum !
上升 首脑 经过 首脑 到 雅尼库伦 !
攀登一座又一座山峰，直抵贾尼库伦山！

[θɪŋk] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['rɪdlɪŋ] [pə'pɔːt] ;
Think not to speak and tell the riddling purport ;
思考 不是 到 说话 和 告诉 这 谜语 旨趣 ;
不要开口说出谜语的含义；

[θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [saɪt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [kɔːt] [ðə; ði][best] ;
Think not that sight of beauty caught the best ;
思考 不是 那 视线 的 美丽 捕捉 这 最好的 ;
不要以为美景俘获了最优秀的人；

[nɔː(r)]['eni] [driːm] [fɜːlz] [ɪts][dɪm][seɪlz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] ;
Nor any dream furls its dim sails in her port ;
也不 任何 梦 卷发 它是 暗淡 帆 在 她 港口 ;
任何梦想都不会在她的港湾收起它朦胧的帆；

[nɔː(r)]['eni] ['meməri] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)]['mænɪfest] ;
Nor any memory makes her manifest ;
也不 任何 记忆 制作 她 显现 ;
任何记忆都无法让她显现；

[nɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [deɪz] [miːt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['meʒə(r)] ,
Nor by a measure of days mete out her measure ,
也不 经过 一个 措施 的 天 测量 出去 她 措施 ,
也不能用天数来衡量她的价值，

[nɔː(r)] [θruː] [rɪ'membəd] ['pɔɪnjəns] [plʌk] [hɜː(r); hə(r)] [strɪŋz] .
Nor through remembered poignance pluck her strings .
也不 通过 记得 悲怆 采摘 她 字符串 .
也无法通过回忆的辛酸来拨动她的心弦。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] , [laɪk] ['muːnlaɪt] [ɒn][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] ,
For she , like moonlight on some hidden treasure ,
为了 她 , 喜欢 月光 在 一些 隐 宝藏 ,
她就像月光洒在隐藏的宝藏上一样，

[stiːlz] ['glɪmərɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['rendəz] [veɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .
Steals glimmering down and renders vain these things .
偷窃 微光 向下 和 渲染 徒劳 这些 事物 .
偷走闪烁的光芒，使这些事物变得徒劳。

[ðen] [ai][kraɪd] , " [lʌv] ! " — [bʌt; bət] [stɑːz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ʃrɪŋkɪŋ]
Then I cried , " Love ! " — but stars not even shrinking
然后 我 哭 , " 爱 ! " — 但 明星 不是 甚至 收缩

然后我哭喊着：“爱！”——但星星甚至都没有缩小。

['glitə] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [naɪt] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .
Glittered the same and night remained the same .
闪闪发光 这 相同的 和 夜晚 剩余 这 相同的 .

夜色依旧闪耀，夜晚依旧如故。

['sləʊli] [ai][swæm][ɒn] [dɑːk] [taɪdz] [ɒv; əv][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,
Slowly I swam on dark tides of my thinking ,
缓慢地 我 游泳 在 黑暗的 潮汐 的 我的 思维 ,

我缓缓地在黑暗的思绪浪潮中游动，

[jet] [laɪk] [nəʊ] [muːn] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
Yet like no moon she rose to hear her name .
然而 喜欢 不 月亮 她 玫瑰 到 听到 她 姓名 .

然而，她如同明月般升起，聆听着自己的名字。

[ai] [leɪ] [laɪk] [sænd] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] ['krɪspɪŋ]
I lay like sand unrimmed of sea and crisping
我 躺 喜欢 沙 无框 的 海 和 酥脆

我像沙滩一样躺着，没有海水的环绕，嘎吱作响。

['ʌndə(r)] [ded] ['sʌnlaɪt] , [pɑːtʃt] [æz; əz] ['bliːtʃɪŋ] [bəʊn] ,
Under dead sunlight , parched as bleaching bone ,
在下面 死的 阳光 , 干渴 作为 漂 骨 ,

在死寂的阳光下，干涸如漂白的骨头，

[tɪl] [ɔːl] ['siːz] [ʃræŋk] [ænd; ənd] [draɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] ['lɪspɪŋ]
Till all seas shrank and dried , and the last lisping
直到 全部 海域 缩小 和 干燥 , 和 这 最后的 口齿不清

直到所有的海洋都萎缩干涸，直到最后一个声音也停止了。

[ɒv; əv] ['biːdɪd] ['wɔːtə(r)] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊn] .
Of beaded water vanished from the stone .
的 串珠 水 消失了 从 这 石头 .

石头上的水珠消失了。

[ðen] ['dʒægɪd] ['laɪtnɪŋ] [fɔːkt] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['ʃætəd]
Then jagged lightning forked , the thunder shattered
然后 锯齿状 闪电 分叉 , 这 雷 破碎

随后，一道道锯齿状的闪电分叉而出，雷声震耳欲聋。

[laɪk] ['stʌnɪŋ] [gʌnz] .
Like stunning guns .
喜欢 令人惊叹的 枪支 .

就像威力惊人的枪械。

[ə'meɪn] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn]
Amain the trees were blown
主 这 树木 是 吹

树木都被吹倒了。

[ænd; ənd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [raɪðd] [ænd; ənd] [wɜːl] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['tætəd]
And shrieked and writhed and whirled their branches tattered
和 尖叫 和 扭动 和 旋转 他们的 分支 破烂

它们尖叫着、扭动着、挥舞着残破的树枝

[laɪk] ['peɪtriːˌɑːks] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [end] [lɒŋ] - [nəʊn] , —
Like patriarchs waking to some end long - known , —
喜欢 族长 醒来 到 一些 结尾 长的 - 已知 , —

就像族长们醒来，面对早已注定的结局一样，——

[ɔːl] [maɪ] [hɑːrts] [stɔːm] — [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [waɪld] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] —
All my heart's storm — assault and wild repulsion —
全部 我的 心脏的 风暴 — 突击 和 荒野 排斥 —
我心中所有的风暴——冲击和强烈的排斥——

[ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [sænd] - [kɔɪlz] ['sweɪɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [dɪm] —
And hissing sand - coils swaying high and dim —
和 嘶嘶声 沙 - 线圈 摇晃 高的 和 暗淡 —
沙漏发出嘶嘶声，高高地、昏暗地摇曳着——

[flæʃ] ['blaɪndɪŋ] - [braɪt] !
Flash blinding - bright !
闪光 失明 - 明亮的 !
闪光灯太亮了！

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [lɑːst] [rɪ'vʌlʃ(ə)n]
And through that last revulsion
和 通过 那 最后的 厌恶
以及通过那最后的厌恶

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['dɛzərts] [rɪm] .
I saw her passing on the desert's rim .
我 锯 她 通过 在 这 沙漠的 轮缘 .
我看见她从沙漠边缘经过。

[taɪm] [wɒz; wəz]
TIME WAS
时间 曾是
时光荏苒

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] ['entə(r)]
Time was when you would enter
时间 曾是 什么时候 你 会 进入
曾几何时，你会进入

[ðæt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [biː; bi]
That door and I would be
那 门 和 我 会 是
那扇门和我都会

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs]
No longer in the darkness
不 更长 在 这 黑暗
不再身处黑暗

[ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] ,
Upon the sea ,
之上 这 海 ,
在海上，

['seɪlɪŋ] [θruː] ['ləʊərɪŋ] ['tempɪst]
Sailing through lowering tempest
帆船 通过 降低 暴风雨
航行于逐渐减弱的风暴中

[ɒv; əv] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [breɪn] ... .
Of thoughts within the brain ... .
的 想法 之内 这 脑 ... .
大脑中的想法……

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ]
If that could be so
如果 那 可以 是 所以
如果真是那样的话

['evə(r)] [ə'gen] ... .
Ever again ... .
曾经 再次 ... .

再也没有……

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [slaɪt] ['dʒestʃə(r)]
Time was when your slight gesture
时间 曾是 什么时候 你的 轻微 手势

曾几何时，你那轻微的姿态

[wʊd] [bɪd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dɑːns]
Would bid the fairies dance
会 出价 这 仙女 舞蹈

愿仙女们翩翩起舞

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt]
And make the world a twilight
和 制作 这 世界 一个 暮

让世界变成暮色

[ɒv; əv] ['wʊdlənd] [trɑːns] ,
Of woodland trance ,
的 林地 发呆 ,

林间恍惚，

[ænd; ənd] [weɪk] [əʊld] ['eɪkɪŋ] ['mjuːzɪk]
And wake old aching music
和 唤醒 老的 疼痛 音乐

唤醒古老的伤痛之歌

[ɔːl] ['hʌni] [θruː] [ɪts] [peɪn] ... .
All honey through its pain ... .
全部 蜂蜜 通过 它是 疼痛 ... .

所有的蜂蜜都饱含痛苦……

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ]
If that could be so
如果 那 可以 是 所以

如果真是那样的话

['evə(r)] [ə'gen] ... .
Ever again ... .
曾经 再次 ... .

再也没有……

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [wʊd] [flaʊt] [juː; jʊ]
Time was when I would flout you
时间 曾是 什么时候 我 会 蔑视 你

曾几何时，我会藐视你。

[wɪð] ['klevə(r)] ['sʌmθɪŋ] [sed] —
With clever something said —
和 聪明的 某物 说 —

说了句俏皮话——

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ]
And could not live without you
和 可以 不是 居住 没有 你

没有你我活不下去

[wen] [juː; jʊ] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
When you turned your head .
什么时候 你 转向 你的 头 .

当你转过头的时候。

[wɪð] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɔːkt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
With me you walked the sunlight ,
和 我 你 步行 这 阳光 ,

你曾与我一同漫步在阳光下，

[wɪð] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɔːkt] [ðə; ði][reɪn] … .
With me you walked the rain … .
和 我 你 步行 这 雨 … .

你曾与我一同走过雨中……

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]
If that could be so
如果 那 可以 是 所以

如果真是那样的话

['evə(r)] [ə'gen] … .
Ever again … .
曾经 再次 … .

再也没有……

[ðə; ði] ['mɑːstəz]
THE MASTERS
这 大师

大师们

[tuː] [wɪð] [greɪt] [hɑːts] , ['diːpli] [juː; jʊ] [pruːvd] [ðem; ðəm] .
Two with great hearts , deeply you proved them .
二 和 伟大的 心 , 深 你 已证实 他们 .

你们两个心地善良的人，用你们的行动深深证明了这一点。

['lɑːfɪŋ] [juː; jʊ] [lʌvd] [ðem; ðəm] , ['tʃaɪldlaɪk] [juː; jʊ] [sed] ,
Laughing you loved them , childlike you said ,
笑 你 喜爱 他们 , 孩子气 你 说 ,

你笑着说你很爱他们，像个孩子一样。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɑːt] — !
" Oh , but this is the part — !
" 哦 , 但 这 是 这 部分 — !

“哦，但这部分——！

" ['ɔːlməʊst][ai] [ri'pruːv] [ðem; ðəm]
" Almost I reproved them
" 几乎 我 责备 他们

我几乎要责备他们了。

['drɔːɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [maɪndz] [lɒŋ] [ded] .
Drawing you from me , minds long dead .
绘画 你 从 我 , 思想 长的 死的 .

将你从我心中抹去，你的灵魂早已消逝。

[jet] [fər'evə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [reɪθ] [ðæt] [wɒz; wəz]['ræptʃə(r)] !
Yet forever your voice , wraith that was rapture !
然而 永远 你的 嗓音 , 幽灵 那 曾是 狂喜 !

然而，你的声音，那令人陶醉的幽灵，却永远萦绕耳畔！

[wɒt] [greɪt] - [s'əʊld] ['speɪsɪz][ðə; ði] [waɪl] [juː; jʊ] [riːd]
What great - souled spaces the while you read
什么 伟大的 - 有灵魂的 空间 这 尽管 你 读

阅读时，你会感受到多么美好的心灵空间啊！

[dʒɔɪ] — [peɪn] — [mɜːθ] — [ɔːl][ai] [wʊd] ['kæptʃə(r)] , —
Joy — pain — mirth — all I would capture , —
喜悦 — 疼痛 — 欢笑 — 全部 我 会 捕获 , —

快乐——痛苦——欢笑——所有我想捕捉的一切，——

['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] — [jɔ:(r); jə(r)] [bendɪd] [hed] ...
Dickens and Browning — your bended head ...
狄更斯 和 勃朗宁 — 你的 弯曲 头 ...

狄更斯和勃朗宁——你低垂的头颅……

['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['læmplaɪt] [ai] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ləʊnli]
Heaven of lamplight I long for lonely
天堂 的 灯光 我 长的 为了 孤独

我渴望灯光下的天堂，孤独

[weə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [fəʊk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fænsi] [tred] ;
Where all the folk of their fancy tread ;
在哪里 全部 这 民间 的 他们的 想要 踏 ;

那里是所有他们幻想中的人物行走的地方；

[θri:] [smɔ:l] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [maɪn] , — [ænd; ənd] ['əʊnli]
Three small faces , and mine , — and only
三 小的 面孔 , 和 矿 , — 和 仅有的

三张小脸，还有我的——只有

['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] — [jɔ:(r); jə(r)] [bendɪd] [hed] !
Dickens and Browning — your bended head !
狄更斯 和 勃朗宁 — 你的 弯曲 头 !

狄更斯和勃朗宁——你低下的头！

[wen]
WHEN
什么时候

什么时候

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [tri:z] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['reɪdiənt] ['flaʊəz] ,
It is when the trees have such radiant flowers ,
它 是 什么时候 这 树木 有 这样的 辐射状 花朵 ,

当树木开出如此绚丽的花朵时，

[sʌtʃ] [waɪt] [ænd; ənd] ['rəʊzi] ['ʃaʊərz] ,
Such white and rosy showers ,
这样的 白色的 和 红润 淋浴 ,

如此洁白如玫瑰的阵雨，

[sʌtʃ] ['freɪgrənt] ['wɪspərɪŋ] , —
Such fragrant whispering , —
这样的 香 耳语 , —

如此芬芳的低语，——

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [laɪts] [sʌtʃ] ['meləʊ] , ['jeləʊ] ['aʊəz] , —
It is when the sun lights such mellow , yellow hours , —
它 是 什么时候 这 太阳 灯 这样的 醇厚 , 黄色的 小时 , —

当阳光洒下如此柔和的黄色光芒时，——

[fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvəz] [lʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ] !
For lovers love the Spring !
为了 恋人 爱 这 春天 !

恋人们都喜欢春天！

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] ,
It is when the moon is so pale and drifting ,
它 是 什么时候 这 月亮 是 所以 苍白 和 漂流 ,

那时月亮又暗又稀疏，

['blɔsəmz] ['sɒftli] ['sɪftɪŋ]
Blossoms softly sifting
花朵 轻轻 筛分

花朵轻轻飘落

[frɒm; frəm][ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] [klaɪm] [ænd; ənd] [klɪŋ] ,
From the vines that climb and cling ,
从 这 藤蔓 那 爬 和 黏着 ,

从攀爬缠绕的藤蔓中，

[ðæt] [maɪ] [hɑːt] [wɪl] [stɒp] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['lʌvz] ['lɑːftə(r)] ['lɪftɪŋ] , —
That my heart will stop to hear love's laughter lifting , —
那 我的 心 将要 停止 到 听到 爱的 笑声 举重 , —

听到爱的笑声响起，我的心都会停止跳动。

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvəz] [lʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ] !
For lovers love the Spring !
为了 恋人 爱 这 春天 !

恋人们都喜欢春天！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] , [ðeə(r)] [heɪz] [ɒv; əv]['vaɪələt] ['weərɪŋ] ,
It is when the long evenings , their haze of violet wearing ,
它 是 什么时候 这 长的 晚上 , 他们的 阴霾 的 紫色 穿着 ,

那是在漫长的夜晚，笼罩着一层紫罗兰色的薄雾之中，

[həʊld][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['vɔɪsɪz] [æz; əz][ɒn]['mjuːzɪks] [θrɒbɪŋ] [strɪŋ] ,
Hold the passing voices as on music's throbbing string ,
抓住 这 通过 声音 作为 在 音乐的 悸动 细绳 ,

让逝去的声音如同音乐跳动的琴弦般萦绕不去。

[baɪ][sʌm; səm] [veɪg] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][sɪt] [lɒŋ] ['steərɪŋ] , —
By some vague open window I shall sit long staring , —
经过 一些 模糊的 打开 窗户 我 将 坐 长的 凝视 , —

我将坐在某个敞开的窗边，久久凝视，——

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvəz] [lʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ] !
For lovers love the Spring !
为了 恋人 爱 这 春天 !

恋人们都喜欢春天！

['tʃɪldrən]
CHILDREN
孩子们

孩子们

['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [pleɪd] [æt; ət] [geɪmz] — [jɔː(r); jə(r)] ['lɑːftə(r)] [stɪl] [ɪz] [raʊnd] [ˌem 'iː] .
Children , we played at games — your laughter still is round me .
孩子们 , 我们 玩 在 游戏 — 你的 笑声 仍然 是 圆形的 我 .

孩子们，我们一起玩游戏——你们的笑声至今仍在我耳边回响。

['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðərz] [nems] .
Children , we called each other's names .
孩子们 , 我们 称为 每个 其他的 姓名 .

孩子们，我们互相呼唤对方的名字。

[ai][hɪd] — [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] .
I hid — you found me .
我 隐藏 — 你 成立 我 .

我躲了起来——你找到了我。

['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['ɒf(ə)n] .
Children , we went in search of death , and came back often .
孩子们 , 我们 去 在 搜索 的 死亡 , 和 来了 后退 经常 .

孩子们，我们去寻找死亡，并且一次又一次地回来。

['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [preɪd] [wɪð] ['iːkwəl] [breθ] — [nəʊ] [taɪm] [kæn; kən] ['sɒfn] !
Children , we prayed with equal breath — no time can soften !
孩子们 , 我们 祈祷 和 平等的 气息 — 不 时间 能 软化 !

孩子们，我们齐声祈祷——时间无法改变一切！

['tʃɪldrən] , [ai] [lʌvd] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɪti] [lʊks] , [jɔ:(r); jə(r)] ['aɪbraʊ] ['lɪftɪd] .
Children , I loved your pretty looks , your eyebrow lifted .
孩子们 , 我 喜爱 你的 漂亮的 看起来 , 你的 眉 抬起 .

孩子们，我喜欢你们漂亮的脸蛋，尤其是你们扬起眉毛的样子。

['tʃɪldrən] , [wi:; wi] ['wɔndə] ['stɔ:ri] - [bʊks] [ænd; ənd][stɑ:(r)] - [dʌst] ['sɪftɪd] .
Children , we wandered story - books and star - dust sifted .
孩子们 , 我们 漫步 故事 - 图书 和 星星 - 灰尘 筛过的 .

孩子们，我们漫步在故事书中，筛着星尘。

['tʃɪldrən] , [wi:; wi] [plʌkt] [ə'meɪzɪŋ] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:ld] ['gɑ:d(ə)n] .
Children , we plucked amazing flowers in a walled garden .
孩子们 , 我们 拨弦 惊人的 花朵 在 一个 有围墙的 花园 .

孩子们，我们在一个围墙花园里采摘了美丽的花朵。

['tʃɪldrən] , [wi:; wi] [dri:md] [θru:] ['hi:lɪŋ] ['aʊəz] — [nəʊ] [taɪm] [kæn; kən] ['hɑ:d(ə)n] !
Children , we dreamed through healing hours — no time can harden !
孩子们 , 我们 梦见 通过 康复 小时 — 不 时间 能 硬化 !

孩子们，我们在疗愈的时光里做着梦——时间无法磨灭一切！

[ðə; ði] [rɪ'tri:t]
THE RETREAT
这 撤退

静修

[sʌm; səm] ['sʌni] [kləʊz] [hʌŋ] [haɪ]
Some sunny close hung high
一些 阳光明媚 关闭 悬挂 高的

一些阳光明媚的近处高高悬挂着

[ɪn] [depθs] [ɒv; əv][skaɪ] ,
In depths of sky ,
在 深度 的 天空 ,

在天空深处，

['vɪvɪd] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][əʊld][dɪ'zaɪə(r)] ;
Vivid presentment of your old desire ;
生动 呈报 的 你的 老的 欲望 ;

生动地展现你尘封已久的渴望；

[nəʊ]['mʌlti,tju:d, -,tu:d] , [bʌt; bət] [pi:s]
No multitudes , but peace
不 众多 , 但 和平

没有熙攘人群，只有和平

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:s]
And the release
和 这 发布

以及发布

[frɒm; frəm] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [pɪtʃ] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .
From days and nights that are but pitch and fire .
从 天 和 夜晚 那 是 但 沥青 和 火 .

日日夜夜，只剩下沥青和火焰。

[sʌm; səm]['sɪmp(ə)l]['gɑ:d(ə)n] , [əʊld]
Some simple garden , old
一些 简单的 花园 , 老的

一些简单的花园，古老的

[greɪ] [wɔ:lz] [ðæt] [fəʊld]
Gray walls that fold
灰色的 墙壁 那 折叠

可折叠的灰色墙壁

[ɪts] ['freɪgrəns] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌn] [sləʊ] ['sɔfənd] [bel] ;
Its fragrance in , and one slow softened bell ;
它是 香味 在 , 和 一 慢的 软化 钟 ;
它的香气扑鼻而来，伴随着一声缓慢而柔和的钟声；

[ðə; ði] ['weɪtɪd] [feɪs] , [ðə; ði] [lait]
The waited Face , the light
这 等待 脸 , 这 光
等待的面孔，光芒

[ænd; ənd]['ɪnə(r)] [saɪt]
And inner sight
和 内 视线
以及内在的洞察力

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [səʊ] [wel] .
And the good voices that you heard so well .
和 这 好的 声音 那 你 听到 所以 出色地 .
还有那些你听得清清楚楚的美妙声音。

[ðeə(r)] [meɪ] [ju:; jʊ] ['kweɪntli] [mu:v] , —
There may you quaintly move , —
那里 可能 你 古雅地 移动 , —
你或许会搬到那里去，——

[ju:; jʊ] [hu:m] [ai] [lʌv] , —
You whom I love , —
你 谁 我 爱 , —
我所爱的你，——

['sʌmtaɪmz] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [rɪ'tri:t] [æt; ət][lɑ:st]
Sometimes , even now , and make retreat at last
有时 , 甚至 现在 , 和 制作 撤退 在 最后的
有时，甚至现在，最终也会撤退。

[wɪð] [ðə; ði] [tru:θ] [nəʊn] [ænd; ənd] [rest]
With the truth known and rest
和 这 真相 已知 和 休息
真相大白，一切安好

[meɪd] ['mænɪfest]
Made manifest
制成 显现
已显现

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrid] [pɑ:st] .
And all the meaning of the hurried past .
和 全部 这 意义 的 这 慌忙 过去的 .
以及匆匆而过的过去所蕴含的一切意义。

[ænd; ənd] [meɪ] [ai][faɪnd][ju:; jʊ][ðeə(r)]
And may I find you there
和 可能 我 寻找 你 那里
愿我能在那里遇见你。

[wen] [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)]
When the still air
什么时候 这 仍然 空气
当空气静止时

[həʊldz] [jet] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [smaɪl] ,
Holds yet the thrilling of His evening smile ,
持有 然而 这 惊险 的 他的 晚上 微笑 ,
依然保留着他傍晚微笑中那令人心动的神情，

[ænd; ənd][stænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt]
And stand within the gate
和 站立 之内 这 门
站在门内。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] ,
And watch and wait ,
和 手表 和 等待 ,
静观其变，等待着。

[tɪl] , [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)] , [ju:; jʊ] [tɜ:n] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl]
Till , from your prayer , you turn after a while
直到 , 从 你的 祷告 , 你 转动 后 一个 尽管
直到你祷告了一会儿，才转身离开。

[tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [steɪnd] [ænd; ənd] [tɔ:n]
To see me stained and torn
到 看 我 染色 和 撕裂
看到我遍体鳞伤、伤痕累累

[ænd; ənd]['træv(ə)l] - [wɔ:n]
And travel - worn
和 旅行 - 磨损
以及旅行磨损

[bʌt; bət] [jet] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ju:; jʊ][held][fɑ:st] ;
But yet with all my love of you held fast ;
但 然而 和 全部 我的 爱 的 你 握住 快速地 ;
但我对你的爱却始终未变；

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] " [ɪz][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] ?
And wonder " Is it he ?
和 想知道 " 是 它 他 ?
然后心想："是他吗？"

" [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] —
" and know it is —
" 和 知道 它 是 —
"并且知道它是——

[ɔ:l] ['mɪstəriz]
All mysteries
全部 谜团
所有的谜团

['bi:ɪŋ] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [lɑ:st] .
Being outdone by this mysterious last .
存在 胜过 经过 这 神秘 最后的 .
被这位神秘的最后一位抢了风头。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [gləʊz]
And as the evening glows
和 作为 这 晚上 发光
当夜幕降临

[ɪn] [θrɒbɪŋ] [rəʊz]
In throbbing rose
在 悸动 玫瑰
在悸动的玫瑰中

[meɪ] [ju:; jʊ][lɪft][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] [ðen] , [lɪft][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd][kraɪ]
May you lift your arms then , lift your head and cry
可能 你 举起 你的 武器 然后 , 举起 你的 头 和 哭
愿你那时举起双臂，抬起头，哭泣

" [kʌm] ! " — [ænd; ənd] [jet] [sliːp] [nɒt] [weɪk]
" Come ! " — and yet sleep not wake
" 来 ! " — 和 然而 睡觉 不是 唤醒

“来吧！”——然而睡着了，却醒不过来。

[nɔː(r)] ['driːmɪŋ] [breɪk] —
Nor dreaming break —
也不 做梦 休息 —

梦境也中断——

[bʌt; bət] [lait] [fər'evə(r)] [fəʊld] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] .
But light forever fold us , you and I .
但 光 永远 折叠 我们 , 你 和 我 .

但光明永远笼罩着我们，你和我。

[siːld]
SEALED
密封

密封

[mæn] [hæz; həz] [biːn] [feɪmd]
Man has been famed
男人 有 到过 著名的

人类一直以……而闻名

[taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪnd]
Time out of mind
时间 出去 的 头脑

忘却烦恼

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [leɪmd]
For having gone lamed
为了 拥有 已消失 跛脚

因为他瘸了

[ɔː(r)] [def] [ɔː(r)] [blaɪnd]
Or deaf or blind
或者 聋 或者 瞎的

或者聋哑或失明

[ɔː(r)] ['weɪtɪd] [daʊn]
Or weighted down
或者 加权 向下

或者沉重

[wɪð] [ləʊdz] [ðæt] [baɪnd] .
With loads that bind .
和 负载 那 绑定 .

承载着沉重的负荷。

[ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪə(r)]
And eye and ear
和 眼睛 和 耳朵

还有眼睛和耳朵

[naʊ] ['kɜːt(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)]
Now curtained are
现在 帘幕 是

现在窗帘已经拉上了

[tuː; tə] [siː] [ɔː(r)] [hɪə(r)]
To see or hear
到 看 或者 听到

看或听

[raɪm] [ɪn][ə; eɪ][stɑː(r)]
Rhyme in a star
韵 在 一个 星星

星韵

[sɪns] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Since you , my dear ,
自从 你 , 我的 亲爱的 ,

因为你，我亲爱的，

[hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] .
Have gone so far .
有 已消失 所以 远的 .

已经走到这一步了。

[ænd; ənd] [lɪmz] [ðæt] [gəʊ]
And limbs that go
和 四肢 那 去

还有那些肢体

[ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [spiːk]
And lips that speak
和 嘴唇 那 说话

还有会说话的嘴唇

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [nəʊ]
Are not to know
是 不是 到 知道

不知道

[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːk] … .
That which they seek … .
那 哪个 他们 寻找 … .

他们所寻求的……

[dʌz] [taɪm] [dʒest][səʊ]
Does Time jest so
做 时间 笑话 所以

时间真的会开玩笑吗?

[ɪn][ə; eɪ]['mædˌmænz] [friːk] ?
In a madman's freak ?
在 一个 疯子的 怪物 ?

疯子的怪胎?

[nəʊ] , [taɪm] [dʒest] [nɒt] ,
No , Time jests not ,
不 , 时间 笑话 不是 ,

不，时间不会开玩笑。

[nɔː(r)][hæv; həv][ai] [gest]
Nor have I guessed
也不 有 我 猜对了

我也从未猜到过。

[wɒt] [hæz; həz] [əʊvə'ʃɒt]
What has overshot
什么 有 过冲

哪些方面已经超出预期?

[ɔːl] ['bɪtə(r)][dʒest]
All bitter jest
全部 苦的 笑话

苦涩的玩笑

[sɪns] [fɜːst] [mæn] [gɒt]
Since first Man got
自从 第一的 男人 得到

自从第一个人……

[feɪts] ['mænɪfest] .
Fate's manifest .
命运的 显现 .

命运的显现。

[kəʊld] [aɪz] [ə'vɜːs]
Cold eyes averse
寒冷的 眼睛 反

冷漠的眼神

[ænd; ənd] ['stəʊni] [braʊz]
And stony brows
和 石质的 眉毛

还有那坚毅的眉毛

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [kɜːs]
And the old curse
和 这 老的 诅咒

还有那古老的诅咒

[ɒn] ['ædəmz] [haʊs]
On Adam's house
在 亚当的 房子

在亚当的房子里

[dɪ'spaɪt] , [maɪ] [vɜːs]
Despite , my verse
尽管 , 我的 诗

尽管如此，我的诗

[ðɪs] [truːθ] [ə'laʊz] :
This truth allows :
这 真相 允许 :

这一事实表明：

[ə; eɪ] [klɪə(r)] [lait] ['hɪd(ə)n] ,
A clear light hidden ,
一个 清除 光 隐 ,

隐藏的明亮光芒

[ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [eə(r)] ,
A tower of air ,
一个 塔 的 空气 ,

一座空气塔，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌn'bɪdn] ,
A voice unbidden ,
一个 嗓音 未邀请的 ,

一个不请自来的声音，

[ə; eɪ] ['siːkrət] [steə(r)] ,
A secret stair ,
一个 秘密 楼梯 ,

一条秘密楼梯，

[ænd; ənd] [driːm] [lɒŋ] - [tʃaɪdən]
And dream long - chidden
和 梦 长的 - 责备

并梦想着长久的童年

[ðæt] [meɪks] [ə'weə(r)]
That **makes** **aware**
那 制作 意识到的

这使人意识到

[θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] —
Thought **of** **a** **time** **—**
想法 的 一个 时间 —

想起某个时候——

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [haʊ] ?
Who **shall** **say** **how** **?**
WHO 将 说 如何 ?

谁来决定如何做?

[əʊ] , ['bɜːnɪʃt] [graɪm] ,
Oh **,** **burnished** **grime** **,**
哦 , 抛光 污垢 ,

哦，闪亮的污垢，

[stɑː(r)] - ['stʌdɪd] [plaʊ] ,
Star **-** **studded** **plough** **,**
星星 - 带钉的 犁 ,

星光熠熠的犁，

['kɒmən] [kɔɪn] [ɒv; əv] [raɪm]
Common **coin** **of** **rhyme**
常见的 硬币 的 韵

押韵的常用货币

['rɪŋɪŋ] ['gəʊldən] [naʊ] !
Ringing **golden** **now** **!**
铃声 金的 现在 !

现在响起金铃声了!

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神